叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我拜访托尔斯泰：五篇演讲(my Visit To Tolstoy Five Discourses) 000001

2. 我拜访托尔斯泰：五篇演讲(my Visit To Tolstoy Five Discourses) 000002

3. 我拜访托尔斯泰：五篇演讲(my Visit To Tolstoy Five Discourses) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我拜访托尔斯泰：五篇演讲(My Visit to Tolstoy Five Discourses)

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] .
Blank pages have been eliminated .
空白的 页面 有 到过 已淘汰 .

空白页已被取消。

[ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [left][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Variations in spelling and hyphenation have been left as in the original .
变体 在 拼写 和 连字符 有 到过 左边 作为 在 这 原来的 .

拼写和断字方面的差异与原文保持一致。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
A few typographical errors have been corrected .
一个 很少 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已修正部分拼写错误。

[ðə; ði]['kʌvər][peɪdʒ][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪdərd]
The cover page was created by the transcriber and can be considered
['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
public domain .
民众 领域 .

封面页由转录者制作，可视为公共领域内容。

" [maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['tɔlstɔi]
" My Visit to Tolstoy
" 我的 访问 到 托尔斯泰

我拜访托尔斯泰

" [faɪv] ['diskɔ:siz]
" Five Discourses
" 五 论述

《五篇讲道》

[baɪ]
By
经过

经过

['ræbaɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kraʊskɔf] , [di:] . [di:] .
Rabbi Joseph Krauskopf , D . D .
拉比 约瑟夫 克劳斯科普夫 , D . D .

约瑟夫·克劳斯科普夫拉比，神学博士

Philadelphia1911
Philadelphia1911
Philadelphia1911

费城 1911

[maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['tɔlstɔi] .
My Visit to Tolstoy .
我的 访问 到 托尔斯泰 .

我拜访托尔斯泰。

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] , [æt; ət]['temp(ə)l] [kɛnəsɛθ] ['ɪzrɪəl]

A	Discourse	,	at	Temple	Keneseth	Israel
一个	话语	,	在	寺庙	肯尼斯	以色列

在肯尼斯以色列圣殿的演讲

[baɪ]

by
经过

经过

['ræbaɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kraʊskɔf] , [diː] . [diː] .

Rabbi	Joseph	Krauskopf	,	D	.	D	.
拉比	约瑟夫	克劳斯科普夫	,	D	.	D	.

约瑟夫·克劳斯科普夫拉比，神学博士

[ˌfɪlə'delfɪr] , [dɪ'sembər] 11th , - .

Philadelphia	,	December	11th	,	1910	.
费城	,	十二月	11th	,	-	.

费城，1910年12月11日。

[maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ɪts] ['pɜːrpəs] .

My	visit	to	Russia	and	its	purpose	.
我的	访问	到	俄罗斯	和	它是	目的	.

我访问俄罗斯的目的。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['rʌʃə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

In	the	summer	of	1894	I	visited	Russia	for	the	purpose	of	proposing	to	the
在	这	夏天	的	-	我	到访	俄罗斯	为了	这	目的	的	提议	到	这

[zɑːr] [ə; eɪ][plæn] [ðæt] [maɪt] [end][ɔːr]['les(ə)n][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][hɪz; ɪz]

Czar	a	plan	that	might	end	or	lessen	the	terrible	persecution	of	the	Jews	in	his
沙皇	一个	计划	那	可能	结尾	或者	减少	这	糟糕的	迫害	的	这	犹太人	在	他的

[relm] .

realm	.
领域	.

1894 年夏天，我访问了俄国，目的是向沙皇提出一项计划，以结束或减轻他统治下犹太人遭受的可怕迫害。

[ðə; ði][plæn] [ɪn'tendɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [dʒuːz][tuː; tə] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd]

The	plan	intended	was	a	removal	of	the	persecuted	Jews	to	unoccupied
这	计划	故意的	曾是	一个	移动	的	这	受迫害	犹太人	到	空置

[lændz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,

lands	in	the	interior	,
土地	在	这	内部的	,

该计划的目的是将受迫害的犹太人迁往内陆无人居住的土地。

[ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['kɔlə,naɪzd] [ɑːn]['fɑːrmz] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] , [ʌn'tɪl] [self] -

there	to	be	colonized	on	farms	,	and	to	be	maintained	,	until	self	-
那里	到	是	已定殖	在	农场	,	和	到	是	维持	,	直到	自己	-

[sə'pɔːrtɪŋ] ,

supporting	,
支持	,

待其在农场上进行殖民化和维护，直至能够自给自足。

[baɪ][ðer; ðər] [ˌkɔːrɪ'lɪdʒənɪst] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

by	their	correligionists	of	other	parts	of	the	world	.
经过	他们的	宗教信徒	的	其他	部分	的	这	世界	.

由世界其他地区的同教信徒所信奉。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [əd'mɪʃ(ə)n] [baɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] .

Refused	admission	by	Russian	government	.
拒绝	入学	经过	俄语	政府	.

被俄罗斯政府拒绝入境。

['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][dʒu:] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] ['rʌʃə] ,

Learning	that	,	because	a	Jew	,	I	would	not	be	admitted	into	Russia	,
学习	那	,	因为	一个	犹	,	我	会	不是	是	承认	进入	俄罗斯	,

得知因为我是犹太人，所以不能进入俄罗斯后，

[aɪ] [kən'fə:d] [wɪð; wɪθ] ['prezɪdənt] ['kli:vlənd] [ænd; ənd] ['sekrəteri] ['grɛʃəm] ,

I	conferred	with	President	Cleveland	and	Secretary	Gresham	,
我	授予	和	总统	克利夫兰	和	秘书	格雷沙姆	,

我与克利夫兰总统和格雷沙姆国务卿进行了商议，

[bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] ['hɑ:rtɪli] [ɪn'dɔ:rst] [maɪ][plæn][ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ˌɪntər'vi:n] .

both	of	whom	heartily	endorsed	my	plan	and	resolved	to	intervene	.
两个都	的	谁	衷心地	认可	我的	计划	和	已解决	到	干预	.

他们二人都非常赞同我的计划，并决心介入。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪnɪstər] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['paʊərləsnəs] [tu:; tə] [maɪ]

The	Russian	Minister	at	Washington	declaring	his	powerlessness	to	visé	my
这	俄语	部长	在	华盛顿	声明	他的	无力感	到	钳住	我的

['pæspɔ:rt] ,

passport	,
护照	,

俄罗斯驻华盛顿部长宣称他无权审查我的护照，

['aʊər; ɑ:r] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] ['keɪbəld][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g]

our	Secretary	of	State	cabled	to	the	American	Minister	at	St	.	Petersburg
我们的	秘书	的	状态	有线	到	这	美国人	部长	在	英石	.	圣彼得堡

[tu:; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] ,

to	obtain	the	desired	permission	from	the	foreign	office	,
到	获得	这	想要的	允许	从	这	外国的	办公室	,

我们的国务卿已致电美国驻圣彼得堡公使，请求其从外交部获得所需的许可。

['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'si:v] [æz; əz][rɪ'plaɪ][ðə; ði][wɜ:rdz] " ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] ['di:pli] [rɪ'grets] [ɪts][ˌɪnə'bɪlətɪ]

only	to	receive	as	reply	the	words	"	Russian	government	deeply	regrets	its	inability
仅有的	到	收到	作为	回复	这	字	"	俄语	政府	深	遗憾	它是	无力

[tu:; tə] [ək'si:d] [tu:; tə] [rɪ'kwest] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['revərənd] ['dʒu:ɪʃ] [dɪ'vaɪn] .

to	accede	to	request	in	behalf	of	Reverend	Jewish	divine	.
到	同意	到	要求	在	代表	的	牧师	犹太人	神圣的	.

得到的回复却是："俄罗斯政府对无法满足犹太教牧师的请求深表遗憾。"

" [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][test][maɪ] ['sɪtɪzənʃɪp] [raɪt] .

"	Determined	to	test	my	citizenship	right	.
"	决定	到	测试	我的	国籍	正确的	.

"决心检验我的公民权。"

[ðə; ði][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə]['entər] ['rʌʃə] ,

The	injustice	of	the	reply	determined	me	more	than	ever	to	enter	Russia	,
这	不公正	的	这	回复	决定	我	更多的	比	曾经	到	进入	俄罗斯	,

这份不公正的答复让我更加坚定了进入俄罗斯的决心。

[ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][test] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪtɪzənʃɪp] [raɪts] .

if	only	to	make	a	test	case	of	my	citizenship	rights	.
如果	仅有的	到	制作	一个	测试	案件	的	我的	国籍	权利	.

哪怕只是为了检验一下我的公民权利。

[ðə; ði] ['tri:ti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['rʌʃə] [ˌgærən'ti:z] [tu:; tə] ['evri] [ə'merɪkən]

The	treaty	between	the	United	States	and	Russia	guarantees	to	every	American
这	条约	之间	这	团结的	各州	和	俄罗斯	保证	到	每一个	美国人

['sɪtɪzn] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['entri] [ɑ:n] ['rʌʃ(ə)n] [sɔɪl] ,

citizen	the	right	of	entry	on	Russian	soil	,
公民	这	正确的	的	入口	在	俄语	土壤	,

美国和俄罗斯之间的条约保障每一位美国公民进入俄罗斯领土的权利。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [ðæt] [raɪt] [wʌz; wəz][maɪn] ;

and	as	an	American	citizen	that	right	was	mine	;
和	作为	一个	美国人	公民	那	正确的	曾是	矿	;

作为美国公民，这是我的权利；

[maɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['biːɪŋ] [maɪ] ['praɪvət] [ə'fer] [ænd; ənd][noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv] ['rʌʃəz] .

my	religion	being	my	private	affair	and	no	concern	of	Russia's	.
我的	宗教	存在	我的	私人的	事务	和	不	忧虑	的	俄罗斯的	.

我的宗教信仰是我的私事，与俄罗斯无关。

[ðə; ðiː][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [[ˌtuː'tuː]]

The	determination	[	2	]
这	决心	[	2	]

该决定[2]

[tuː; tə] [test] [ðə; ðiː] [suː'preməsi] [ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔː] ['oʊvər]['næʃ(ə)nəl]['predʒədɪs] [ə'raʊzd] [ə; eɪ]

to	test	the	supremacy	of	international	law	over	national	prejudice	aroused	a
到	测试	这	霸权	的	国际的	法律	超过	国家的	偏见	被唤醒	一个

[lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'merɪkən] [pres] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ɪn'dɔːrsmənt] [ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] .

large	part	of	the	American	press	to	a	vigorous	endorsement	of	my	position	.
大的	部分	的	这	美国人	按	到	一个	蓬勃	代言	的	我的	位置	.

检验国际法是否凌驾于国家偏见之上，这一举动激起了美国媒体的广泛支持，他们强烈赞同我的立场。

[ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ðiː] ['triːti] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː]

A	bill	was	introduced	in	Congress	to	the	effect	that	the	treaty	between	the
一个	账单	曾是	介绍	在	国会	到	这	影响	那	这	条约	之间	这

[tuː] ['kʌntriz] [biː; bi] [dɪ'klerd] ['æbrəgeɪt] [ɪf] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] [biː; bi] [tɜːrnd] [bæk]

two	countries	be	declared	abrogated	if	an	American	citizen	be	turned	back
二	国家	是	声明	废除	如果	一个	美国人	公民	是	转向	后退

[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [geɪts] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən] .

from	the	gates	of	Russia	by	reason	of	his	religion	.
从	这	大门	的	俄罗斯	经过	原因	的	他的	宗教	.

国会提出了一项法案，内容是如果美国公民因其宗教信仰而被俄罗斯拒之门外，则宣布两国之间的条约无效。

[wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

Was	admitted	.
曾是	承认	.

已入院。

[ɪn][ðə; ðiː] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['rʌʃə] ,

In	the	height	of	the	agitation	I	departed	for	Russia	,
在	这	高度	的	这	搅动	我	已离开	为了	俄罗斯	,

在动荡最激烈的时候，我启程前往俄罗斯。

[nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðiː] [geɪts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .

knocked	at	the	gates	of	St	.	Petersburg	—	and	was	admitted	.
敲门	在	这	大门	的	英石	.	圣彼得堡	—	和	曾是	承认	.

他敲响了圣彼得堡的大门——然后被放行了。

['rʌʃə] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] ['pɑːləsi][tuː; tə]

Russia	had	evidently	come	to	the	conclusion	that	it	was	better	policy	to
俄罗斯	有	显然	来	到	这	结论	那	它	曾是	更好的	政策	到

[æd'mɪt][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ðiː][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

admit	me	and	to	keep	her	eyes	on	me	than	to	allow	the	agitation
承认	我	和	到	保持	她	眼睛	在	我	比	到	允许	这	搅动

[ænd; ənd][ðə; ðiː][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

and	the	indignation	to	continue	in	our	country	.
和	这	愤慨	到	继续	在	我们的	国家	.

俄罗斯显然已经得出结论，与其放任我国的骚乱和愤怒继续下去，不如接纳我并密切关注我，这样才是更好的政策。

[met] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['rʌʃənz] .
Met **distinguished** **Russians** **.**
梅特 杰出的 俄罗斯人 .

会见了杰出的俄罗斯人。

[waɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bɔ:rdərz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]
While **within** **the** **Russian** **borders** **,** **I** **was** **privileged** **to** **come** **in** **contact** **with**
尽管 之内 这 俄语 边界 , 我 曾是 特权 到 来 在 接触 和
['meni] ['prɑ:mɪnənt] ['rʌʃənz] ,
many **prominent** **Russians** **,**
许多 著名的 俄罗斯人 ,

在俄罗斯境内期间，我有幸接触到许多俄罗斯知名人士。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][em] . ['wɪt] ,
one **of** **them** **M** **.** **Witte** **,**
一 的 他们 M . 维特 ,

其中一人是维特先生，

[hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['faɪnæns] [ænd; ənd] ['præktɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
who **at** **that** **time** **was** **Minister** **of** **Finance** **and** **practically** **at** **the** **head** **of**
WHO 在 那 时间 曾是 部长 的 金融 和 几乎 在 这 头 的
[ðə; ði]['empaɪər] ,
the **empire** **,**
这 帝国 ,

他当时是财政大臣，实际上是帝国的最高领导人。

[ðə; ði] [zɑ:r] , [ˌælɪg'zændər][ˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['bi:ɪŋ] ['krɪtɪkli] [ɪl] [ɪn][ðə; ði][kraɪ'mɪə] , [wer] [hi:; hi] ['ʃɔ:rtli]
the **Czar** **,** **Alexander** **III** **,** **being** **critically** **ill** **in** **the** **Crimea** **,** **where** **he** **shortly**
这 沙皇 , 亚历山大 三、 , 存在 关键 患病的 在 这 克里米亚 , 在哪里 他 不久
['æftər][daɪd] .
after **died** **.**
后 死亡 .

沙皇亚历山大三世在克里米亚身患重病，不久便在那里去世。

['tɔlstɔi] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv][ɔ:l] .
Tolstoy **most** **distinguished** **of** **all** **.**
托尔斯泰 最多 杰出的 的 全部 .

其中最杰出的是托尔斯泰。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][men][aɪ][met] [nʌn] [meɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:]
But **of** **all** **the** **men** **I** **met** **none** **made** **the** **impression** **that** **was** **left** **upon** **me**
但 的 全部 这 男人 我 遇见 没有任何 制成 这 印象 那 曾是 左边 之上 我
[baɪ][maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] [kaʊnt] ['li:oʊ] ['tɔlstɔi] .
by **my** **visit** **to** **Count** **Leo** **Tolstoy** **.**
经过 我的 访问 到 数数 狮子座 托尔斯泰 .

但在我遇到的所有男人中，没有一个人像我拜访列夫·托尔斯泰伯爵那样给我留下深刻的印象。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][baɪ]['mɪstər] . ['ændru:] [di:] . [waɪt] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['skɑ:lər]
It **was** **made** **possible** **by** **Mr** **.** **Andrew** **D** **.** **White** **,** **the** **distinguished** **scholar**
它 曾是 制成 可能的 经过 先生 . 安德鲁 D . 白色的 , 这 杰出的 学者
[ænd; ənd] ['steɪtsmən] ,
and **statesman** **,**
和 政治家 ,

这要感谢杰出的学者和政治家安德鲁·D·怀特先生的慷慨捐助。

[hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌreprɪ'zentɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .
who **at** **that** **time** **represented** **our** **country** **at** **St** **.** **Petersburg** **.**
WHO 在 那 时间 代表 我们的 国家 在 英石 . 圣彼得堡 .

当时代表我国参加圣彼得堡奥运会的就是他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv]

He	had	written	and	asked	the	count	to	meet	me	and	to	learn	of
他	有	书面	和	问	这	数数	到	见面	我	和	到	学习	的

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['rʌʃə] .

the	mission	that	brought	me	to	Russia	.
这	使命	那	带来	我	到	俄罗斯	.

他曾写信给伯爵，请求与我见面，了解我来到俄罗斯的使命。

[ðə; ði] ['kaʊnts] ['dɔːtər] , [ˌtæti'ɑːnə] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]

The	count's	daughter	,	Tatiana	,	replied	that	her	father	would	be	pleased	to
这	计数	女儿	,	塔蒂亚娜	,	回复	那	她	父亲	会	是	高兴	到

[hæv; həv][ˌem 'iː]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,

have	me	visit	him	,
有	我	访问	他	,

伯爵的女儿塔蒂亚娜回答说，她父亲会很高兴我来拜访他。

['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [heɪ] - ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,

adding	that	he	was	just	then	engaged	in	hay	-	making	,	and	,	therefore	,
添加	那	他	曾是	只是	然后	已订婚的	在	干草	-	制作	,	和	,	所以	,

[hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] ['liːʒər] .

had	not	much	leisure	.
有	不是	很多	闲暇	.

他还补充说，当时他正在收割干草，因此没有太多空闲时间。

[tuː; tə] [teɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði]

To	take	as	little	of	his	time	as	possible	I	arranged	to	arrive	in	the
到	拿	作为	小的	的	他的	时间	作为	可能的	我	安排	到	到达	在	这

[kɔːrt] - [jɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænər] - [haʊs] [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] ,

court	-	yard	of	his	manor	-	house	at	Yasnaya	Polyana	,
法庭	-	院子	的	他的	庄园	-	房子	在	亚斯纳亚	波利亚纳	,

为了尽量少占用他的时间，我安排到达他在亚斯纳亚波利亚纳的庄园庭院。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

late	in	the	afternoon	.
晚的	在	这	下午	.

傍晚时分。

[ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['pesnts] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [wel] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd]

Approaching	a	group	of	peasants	that	stood	at	a	well	drinking	water	and
接近	一个	团体	的	农民	那	站立	在	一个	出色地	喝	水	和

['mɑːpɪŋ] [ðer; ðər] [braʊz] ,

mopping	their	brows	,
拖地	他们的	眉毛	,

一群农民站在井边喝水擦汗，我走近他们，

[maɪ] ['trævəlɪŋ] - [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] ['lɔɪər] , [æskt] [ðem; ðəm] [wer] [wiː; wi] [maɪt]

my	travelling	-	companion	,	a	young	Russian	lawyer	,	asked	them	where	we	might
我的	旅行	-	伴侣	,	一个	年轻的	俄语	律师	,	问	他们	在哪里	我们	可能

[faɪnd][ðə; ði] [kaʊnt] .

find	the	count	.
寻找	这	数数	.

我的旅伴是一位年轻的俄罗斯律师，他问他们我们可以在哪里找到伯爵。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [[θriː]]

One	of	them	stepped	out	of	the	group	,	and	,	lifting	[	3	]
一	的	他们	步	出去	的	这	团体	,	和	,	举重	[	3	]

其中一人走出人群，举起[3]

[hɪz; ɪz][kæp] , [sed] [moʊst] ['kɜːrtiəsli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔlstɔi] , [ænd; ənd] , ['lɜːrnɪŋ] [maɪ] [neɪm]

his	cap	,	said	most	courteously	that	he	was	Tolstoy	,	and	,	learning	my	name
他的	帽	,	说	最多	礼貌地	那	他	曾是	托尔斯泰	,	和	,	学习	我的	姓名

,

,

,

他戴着帽子，非常客气地说他是托尔斯泰，得知我的名字后，

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .

he	bade	me	a	hearty	welcome	.
他	巴德	我	一个	爽朗	欢迎	.

他热情地欢迎了我。

[held] [ˌem 'iː] ['kæptɪv] [frʌm; frəm][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

Held	me	captive	from	first	meeting	.
握住	我	俘虏	从	第一的	会议	.

从第一次见面起，他就把我牢牢控制住了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][fɜːrst] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi][held] [ˌem 'iː] ['kæptɪv] , [ænd; ənd] ,

From	the	moment	I	first	gazed	upon	him	he	held	me	captive	,	and	,
从	这	片刻	我	第一的	凝视	之上	他	他	握住	我	俘虏	,	和	,

从我第一眼看到他起，他就俘获了我的心，而且，

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪkɪk] ['paʊər] , [hiː; hi][hæz; həz] [held] [ˌem 'iː] [ɪn'θrɔːld] ['evər] [sɪns] .

by	a	strange	psychic	power	,	he	has	held	me	enthralled	ever	since	.
经过	一个	奇怪的	精神	力量	,	他	有	握住	我	着迷	曾经	自从	.

他有一种奇异的超能力，从此让我对他着迷。

[noʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['fɑːndli] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv]

No	wish	of	mine	has	been	more	fondly	cherished	in	the	sixteen	years	that	have
不	希望	的	矿	有	到过	更多的	深情地	珍爱	在	这	十六	年	那	有

[sɪns] [pæst] [baɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['vɪzɪtɪŋ] ['rʌʃə] [ə'gen] ,

since	passed	by	than	that	of	some	day	visiting	Russia	again	,
自从	通过了	经过	比	那	的	一些	天	访问	俄罗斯	再次	,

在过去的十六年里，我最珍视的愿望莫过于有朝一日能再次访问俄罗斯。

[ænd; ənd]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] ['streɪndʒli] ['fæsɪneɪtɪŋ]

and	only	for	the	purpose	of	seeing	once	more	that	strangely	fascinating
和	仅有的	为了	这	目的	的	看到	一次	更多的	那	奇怪的	迷人

[ˌpɜːrsə'næləti] ,

personality	,
性格	,

仅仅是为了再次见到那个奇特而迷人的人物。

[ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɑːrvələs] [floʊ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

of	listening	again	to	his	marvelous	flow	of	wisdom	.
的	聆听	再次	到	他的	奇妙	流动	的	智慧	.

再次聆听他滔滔不绝的智慧之言。

[hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] .

His	personality	.
他的	性格	.

他的性格。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [haʊ] [ə; eɪ]['moʊzəs] , [æn; ən][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] , [ə; eɪ][ˌdʒerə'maɪə] , [ə; eɪ]

I	had	often	wondered	how	a	Moses	,	an	Isaiah	,	a	Jeremiah	,	a
我	有	经常	想知道	如何	一个	摩西	,	一个	以赛亚	,	一个	耶利米	,	一个

['sɑːkrəˌtiːz] ,

Socrates	,
苏格拉底	,

我常常想知道，像摩西、以赛亚、耶利米、苏格拉底这样的人，是如何.....

[lʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [diˈnaunst] [ænd; ənd] [driːmd] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd]

looked	and	talked	,	denounced	and	dreamed	,	the	moment	I	saw	and	heard
看起来	和	谈话	,	谴责	和	梦见	,	这	片刻	我	锯	和	听到

[ˈtɔlstɔi] [aɪ] [nuː] .

Tolstoy	I	knew	.
托尔斯泰	我	知道	.

观看、交谈、谴责、梦想，当我看到和听到托尔斯泰的那一刻，我就明白了。

[wʌn] [ˈaʊɝz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [siːmd] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [kɔːrs] [ɪn][pəˈlɪtɪk(ə)l]

One	hour's	talk	with	him	seemed	equal	to	a	whole	university	course	in	political
一	小时	讲话	和	他	似乎	平等的	到	一个	所有的	大学	课程	在	政治的

[ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsaɪəns] ;

and	social	science	;
和	社会的	科学	;

与他交谈一小时，感觉就像上了一整门大学政治社会科学课程；

[wʌn] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪˈsteɪt] [stɔːrd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪsənər] [mɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

one	walk	with	him	on	his	estate	stored	up	in	the	listener	more	knowledge	of
一	走	和	他	在	他的	财产	存储	向上	在	这	听众	更多的	知识	的

[ˈmɔːrəl] [fəˈlɑːsəfi] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ˈsemɪneri] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

moral	philosophy	than	could	be	crowded	into	a	year's	seminary	instruction	.
道德	哲学	比	可以	是	挤	进入	一个	年	神学院	操作说明	.

与他一起在他的庄园里散步一次，就能让听者获得比一年神学院课程所能教授的还要多的道德哲学知识。

[greɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] , [ɪˈmeʒərəbli] [ˈgreɪtər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpaʊər]

Great	as	was	the	power	of	his	pen	,	immeasurably	greater	was	the	power
伟大的	作为	曾是	这	力量	的	他的	笔	,	无法估量	更大的	曾是	这	力量

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [wɜːrd] .

of	his	living	word	.
的	他的	活的	单词	.

他的笔力固然强大，但他活生生的话语的力量更是无比强大。

[ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [weɪ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['eksərsaɪz][æn; ən]

In	some	mysterious	way	the	flow	of	his	speech	seemed	to	exercise	an
在	一些	神秘	方式	这	流动	的	他的	演讲	似乎	到	锻炼	一个

[hɪpˈnɑːtɪk] [spel] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][əˈpɑːn][ðə; ði] ['lɪsənər] .

hypnotic	spell	upon	the	speaker	as	much	as	upon	the	listener	.
催眠的	拼写	之上	这	扬声器	作为	很多	作为	之上	这	听众	.

不知何故，他的演讲流畅自然，似乎对演讲者和听众都产生了催眠般的魔力。

[ðə; ði] ['spiːkər] [siːmd] [æt; ət] [taɪmz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]['suːpər] - ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,

The	speaker	seemed	at	times	translated	into	a	super	-	human	being	,
这	扬声器	似乎	在	时代	翻译	进入	一个	极好的	-	人类	存在	,

[siːmd] [ɪnˈspaɪərd] ,

seemed	inspired	,
似乎	灵感	,

演讲者有时仿佛化身为超人，似乎灵感迸发。

[siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [wɜːrdz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

seemed	to	speak	words	not	his	own	,
似乎	到	说话	字	不是	他的	自己的	,

仿佛说着不属于他自己的话语，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɔfɪts] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [mʌst; məst][hæv; həv]['spoʊkən] [wen] [hiː; hi]

as	one	of	the	ancient	prophets	of	Israel	must	have	spoken	when	he
作为	一	的	这	古老的	先知	的	以色列	必须	有	说	什么时候	他

[sed] [ðə; ði][wɜːrdz] :

said	the	words	:
说	这	字	:

正如以色列古代一位先知所说：

" [ðʌs] [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] , " [waɪl] [ðə; ði] ['lɪsənər] [siːmd] ['skersli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [θɔːt] [ɔːr]
" Thus saith the Lord , " while the listener seemed scarcely capable of thought or
" 因此 赛斯说 这 主 , " 尽管 这 听众 似乎 几乎 有能力的 的 想法 或者
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

“耶和华如此说，”而听者似乎几乎无法思考或说话。

[felt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [luːz] [ɪts][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['mɝːdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
felt his being almost lose its identity and become merged with that of the
毛毡 他的 存在 几乎 失去 它是 身份 和 变得 合并 和 那 的 这
['spiːkər] .
speaker .
扬声器 .

他感觉自己的存在几乎失去了自我，与说话者融为一体。

[æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʊd] [saʊnd] [æz; əz][ɪ'laɪdʒəz] [vɔɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['saʊndɪd] [wen]
At times his voice would sound as Elijah's voice must have sounded when
在 时代 他的 嗓音 会 声音 作为 以利亚的 嗓音 必须 有 听起来 什么时候
[hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['eihæb] ,
he said to Ahab ,
他 说 到 亚哈 ,

有时他的声音听起来就像以利亚对亚哈说的话一样：

[ðə; ði] [kɪŋ] , " [ðaʊ] [ɑːrt][hiː; hi] [huː] [trʌbləθ] ['ɪzrɪəl] ,
the king , " Thou art he who troubleth Israel ,
这 国王 , " 你 艺术 他 WHO 麻烦 以色列 ,

国王说：“你就是那扰乱以色列的，

" [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
" and at times it would seem as sweet as the voice of one of
" 和 在 时代 它 会 似乎 作为 甜的 作为 这 嗓音 的 一 的
['rʌʃəz] ['naɪtɪŋgeɪl] .
Russia's nightingales .
俄罗斯的 夜莺 .

“有时，它听起来就像俄罗斯夜莺的歌声一样甜美。”

[æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , ['rʌgɪd] , ['bɪrdɪd] [feɪs] [wʊd] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piktʃəd]
At times his strong , rugged , bearded face would resemble that of the pictured
在 时代 他的 强的 , 崎岖 , 留着胡子的 脸 会 类似 那 的 这 如图所示
['dʒuːpɪtər][ɪn] [ræθ] ,
Jupiter in wrath ,
木星 在 愤怒 ,

有时，他那棱角分明、蓄着胡须的脸庞会像画中愤怒的朱庇特一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['raɪv(ə)l][ɪn] [sə'renəti] [wʌn][ʌv; əv] [[fɔːr]]
and then it would rival in serenity one of [4]
和 然后 它 会 竞争对手 在 宁静 一 的 [4]

然后，它的宁静程度将与[4]之一相媲美。

['ræfiːəlz] [seɪnts] .
Raphael's saints .
拉斐尔的 圣徒 .

拉斐尔的圣徒们。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɔːl][ðə; ði][woʊ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
At times he would seem to carry on his shoulders all the woe of the world
在 时代 他 会 似乎 到 携带 在 他的 肩膀 全部 这 悲哀 的 这 世界
,
,
,

有时他似乎肩负着世间所有的苦难。

[rɪ'zemblɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rtər][ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

resembling	one	of	the	mediaeval	pictures	of	the	martyr	of	Nazareth	,
类似	一	的	这	中世纪	图片	的	这	烈士	的	拿撒勒	,

类似于中世纪描绘拿撒勒殉道者的画像之一，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hi:; hi] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ker] - [fri:] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪb]

and	then	again	he	would	seem	as	care	-	free	and	happy	as	a	little	babe
和	然后	再次	他	会	似乎	作为	关心	-	自由的	和	快乐的	作为	一个	小的	宝贝

.

:

.

而另一边，他又会像个小婴儿一样无忧无虑、快乐无比。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [kən'si:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd][i'məuʃənz] .

He	had	never	learned	the	art	of	concealing	his	thoughts	and	emotions	.
他	有	绝不	学习	这	艺术	的	隐藏	他的	想法	和	情绪	.

他从未学会如何隐藏自己的想法和情绪。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜ:r; wər][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ðæt] [rɪ'vi:ld] [wɪð; wɪθ][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk]

His	face	and	voice	were	as	a	mirror	that	revealed	with	microscopic
他的	脸	和	嗓音	是	作为	一个	镜子	那	揭晓	和	显微镜

[ɪg'zæktnəs] [hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [self] .

exactness	his	innermost	self	.
精确	他的	最内层	自己	.

他的面容和声音就像一面镜子，极其精准地映照出他内心深处的自我。

[wʌt] [hi:; hi] [felt] [mu:vd] [tu:; tə] [spi:k] [hi:; hi] [spoʊk] ; [wʌt] [hi:; hi] [felt] ['ɜ:dʒd] [tu:; tə][du:][hi:; hi][dɪd] ;

What	he	felt	moved	to	speak	he	spoke	;	what	he	felt	urged	to	do	he	did	;
什么	他	毛毡	已搬	到	说话	他	辐	;	什么	他	毛毡	敦促	到	做	他	做过	;

他想说什么就说什么，想做什么就做什么；

[hi:; hi]['nevər] [stɑ:pt] [tu:; tə][kən'sɪdər] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [ɔ:r] [dɪs'pli:z] ,

he	never	stopped	to	consider	whether	it	will	please	or	displease	,
他	绝不	停止	到	考虑	无论	它	将要	请	或者	得罪	,

他从未停下来考虑过这样做会令别人高兴还是不高兴。

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [preɪz] [ɔ:r] ['senʃər] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

whether	it	will	bring	praise	or	censure	upon	him	.
无论	它	将要	带来	称赞	或者	谴责	之上	他	.

这会给他带来赞扬还是谴责。

[laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , ['weðər] - ['bi:tn] [nu:] ['ɪŋglənd] ['grænɪt] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Like	a	piece	of	living	,	weather	-	beaten	New	England	granite	he	looked	in	his
喜欢	一个	片	的	活的	,	天气	-	被打败	新的	英格兰	花岗岩	他	看起来	在	他的

[hoʊm] - [spʌn] [kræʃ] [blaʊs] ,

home	-	spun	crash	blouse	,
家	-	旋转	碰撞	女式衬衫	,

他穿着那件自制的破旧衬衫，看起来就像一块饱经风霜的新英格兰花岗岩。

[hɪz; ɪz][dʒi:n] ['traʊzərz] ['gɜ:rdɪd][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊp] ,

his	jean	trousers	girded	at	the	waist	with	a	rope	,
他的	牛仔裤	裤子	加固	在	这	腰部	和	一个	绳索	,

他的牛仔裤腰间用绳子束着，

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ['wʊlən] [ʃɜ:rt] ['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] , [hɪz; ɪz] [wel] - [wɔ:rn][bæst] [ʃu:z] .

his	coarse	woolen	shirt	open	at	the	neck	,	his	well	-	worn	bast	shoes	.
他的	粗	羊毛	衬衫	打开	在	这	脖子	,	他的	出色地	-	磨损	巴斯特	鞋	.

他那件粗羊毛衬衫领口敞开，脚上穿着磨损严重的麻布鞋。

[hi:; hi] [si:md] , [ɪn'di:d] ,

He	seemed	,	indeed	,
他	似乎	,	的确	,

他看起来确实如此。

[ə; eɪ] [kəm'pɑːzət] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] [treɪts] [ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] [ðə; ði]

a	composite	of	the	looks	and	traits	and	thoughts	that	characterized	the
一个	合成的	的	这	看起来	和	特征	和	想法	那	特征化的	这

[p'jʊərɪtənz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [steɪts] .

Puritans	in	the	early	history	of	the	New	England	states	.
清教徒	在	这	早期的	历史	的	这	新的	英格兰	各州	.

综合了新英格兰早期清教徒的外貌、性格和思想特征。

[hiː; hi] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] .

He	lived	his	life	according	to	his	own	light	.
他	居住地	他的	生活	根据	到	他的	自己的	光	.

他按照自己的方式生活。

[ɪk'septɪŋ] [gɑːd] , [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][noʊ]['mæstər] .

Excepting	God	,	he	bowed	to	no	master	.
除外	上帝	,	他	鞠躬	到	不	掌握	.

除了上帝，他不向任何主人低头。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][soʊl] [ruːl] [ʌv; əv] [raɪt] .

His	conscience	was	his	sole	rule	of	right	.
他的	良心	曾是	他的	唯一	规则	的	正确的	.

他唯一的道德准则就是他的良心。

[hɪz; ɪz] [lɔː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

His	law	was	his	own	.
他的	法律	曾是	他的	自己的	.

他的法律是他自己的。

[hɪz; ɪz] [kriːd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

His	creed	was	his	own	.
他的	信条	曾是	他的	自己的	.

他的信条是他自己的。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] , [hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] .

His	style	of	dress	,	his	mode	of	living	were	of	his	own	choosing	.
他的	风格	的	裙子	,	他的	模式	的	活的	是	的	他的	自己的	选择	.

他的穿着打扮和生活方式都是他自己选择的。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [hɪm'self] , [nɑːt][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

His	was	above	all	else	himself	,	not	an	echo	of	another	.
他的	曾是	多于	全部	别的	他自己	,	不是	一个	回声	的	其他	.

他首先展现的是他自己，而不是别人的翻版。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['friːɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][moʊst] [en'sleɪvd] [ʌv; əv][lændz] .

He	was	the	freest	man	in	the	most	enslaved	of	lands	.
他	曾是	这	自由	男人	在	这	最多	奴隶	的	土地	.

他是奴隶制最严重的土地上最自由的人。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtəst] [maɪnd][ɪn]['dɑːrkəst] ['rʌʃə] ,

His	was	the	brightest	mind	in	darkest	Russia	,
他的	曾是	这	最亮的	头脑	在	最黑暗的	俄罗斯	,

他是黑暗俄罗斯中最聪明的人。

[ðə; ði][moʊst][ˌdemə'krætɪk]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌɔːtə'krætɪk] [ʌv; əv] ['rɛlmz] .

the	most	democratic	spirit	in	the	most	autocratic	of	realms	.
这	最多	民主	精神	在	这	最多	专制	的	领域	.

在最专制的国度里，却拥有最民主的精神。

[hɪz; ɪz] ['pez(ə)nt] [gɑːrb][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][ðə; ði]['noʊb(ə)l][mæn] ,

His	peasant	garb	could	not	hide	the	noble	man	,
他的	农民	外衣	可以	不是	隐藏	这	高贵	男人	,

他那身农夫装束掩盖不了他高贵的品格。

[i'nəubld] [baɪ][ɪg'zɔ:ltɪd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənt] [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

ennobled	by	exalted	thought	and	achievement	and	not	by	the	will	of
贵族	经过	崇高	想法	和	成就	和	不是	经过	这	将要	的

['poʊt(ə)nteɪt] .

potentate	.
强势	.

因崇高的思想和成就而高尚，而非因统治者的意志而高尚。

[hɪz; ɪz] ['pez(ə)nt] ['leɪbər][kʊd; kəd][nɑ:t][haɪd][ðə; ði][mæn][bɔ:rn][tu:; tə] [kə'mænd] ,

His	peasant	labor	could	not	hide	the	man	born	to	command	,
他的	农民	劳动	可以	不是	隐藏	这	男人	出生	到	命令	,

他出身农民，但这掩盖不了他天生的指挥才能。

[nɑ:t][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [naʊt] [ɔ:r] [sɔ:rd] [ɔ:r] ['prɪzn] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [raɪt]

not	by	means	of	knout	or	sword	or	prison	but	by	the	law	of	love	and	right
不是	经过	方法	的	知识	或者	剑	或者	监狱	但	经过	这	法律	的	爱	和	正确的

[ænd; ənd] [tru:θ] .

and	truth	.
和	真相	.

不是用鞭子、刀剑或监狱，而是用爱、正义和真理的法则。

[æz; əz] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld][soʊ]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

As	severe	with	the	world	so	gentle	with	his	own	.
作为	严重	和	这	世界	所以	温和的	和	他的	自己的	.

他对世人严厉，对自己的家人却温柔。

[æz; əz] ['fɪrləs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋz] [ʌv; əv]

As	fearless	as	he	was	in	his	denunciations	of	the	wrong	-	doings	of
作为	无畏	作为	他	曾是	在	他的	谴责	的	这	错误的	-	行为	的

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][sə'saɪəti] ,

government	and	church	and	society	,
政府	和	教会	和	社会	,

尽管他无所畏惧地谴责政府、教会和社会的种种不法行为，

[ænd; ənd][æz; əz][boʊld][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fɔ:rm] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

and	as	bold	as	he	was	in	his	reform	propositions	,
和	作为	大胆的	作为	他	曾是	在	他的	改革	命题	,

尽管他在改革方案上大胆创新，

[soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][wʌz; wəz][hi:; hi][æt; ət][hɪz; ɪz]['fæməli] ['teɪbl] .

so	gentle	and	simple	-	minded	was	he	at	his	family	table	.
所以	温和的	和	简单的	-	有思想	曾是	他	在	他的	家庭	桌子	.

他在餐桌上是那么温柔善良，那么单纯。

[aɪ][hæd; həd] [ri:d] [ðæt] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] [mi:lz] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [[faɪv]]

I	had	read	that	two	kinds	of	meals	were	served	at	his	[	5	]
我	有	读	那	二	种类	的	餐	是	服务	在	他的	[	5	]

我曾读到过，他的[5]餐厅供应两种饭菜。

['teɪbl] , [ə; eɪ]['fru:g(ə)l][wʌn][fɔ:r; fər][hɪm'self][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

table	,	a	frugal	one	for	himself	and	a	sumptuous	one	for	the	rest	of
桌子	,	一个	节俭	一	为了	他自己	和	一个	豪华	一	为了	这	休息	的

[hɪz; ɪz]['fæməli] .

his	family	.
他的	家庭	.

他为自己准备了一张简朴的桌子，为家人准备了一张豪华的桌子。

[ðə; ði] [mi:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pɑ:r'tʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fru:g(ə)l][wʌn][fɔ:r; fər][ɔ:l] .

The	meal	of	which	I	partook	was	a	frugal	one	for	all	.
这	一顿饭	的	哪个	我	参与	曾是	一个	节俭	一	为了	全部	.

我吃的这顿饭，对所有人来说都是一顿简朴的饭菜。

[aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['lɪt(ə)l] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [eɪt] .

I	was	,	however	,	little	conscious	of	what	I	ate	.
我	曾是	,	然而	,	小的	有意识的	的	什么	我	吃	.

然而，我却很少意识到自己吃了什么。

[aɪ][wʌz; wəz][held] [spel] - [baʊnd][baɪ][ðə; ði] ['kaʊnts] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dɑ:mɪneɪtɪd][ðə; ði] ['teɪbl] ,

I	was	held	spell	-	bound	by	the	count's	conversation	which	dominated	the	table	,
我	曾是	握住	拼写	-	边界	经过	这	计数	对话	哪个	占主导地位	这	桌子	,

伯爵的谈话让我看得入了迷，他几乎占据了整个餐桌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:]['dʒɜ:rmən][ɔ:r] [frentʃ]

and	which	was	carried	on	in	English	,	occasionally	passing	into	German	or	French
和	哪个	曾是	携带	在	在	英语	,	偶尔	通过	进入	德语	或者	法语

[ɔ:r] ['rʌʃ(ə)n] .

or	Russian	.
或者	俄语	.

会议主要以英语进行，偶尔会用德语、法语或俄语进行。

[ə; eɪ] ['teɪbl] ['ɪnsɪdənt] .

A	table	incident	.
一个	桌子	事件	.

餐桌事故。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['hæpi] [mu:d] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

He	was	in	an	especially	happy	mood	that	evening	.
他	曾是	在	一个	尤其	快乐的	情绪	那	晚上	.

那天晚上他心情特别好。

[ɪn][ðə; ði][meɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

In	the	mail	that	had	been	brought	to	the	table	there	were	a	number	of
在	这	邮件	那	有	到过	带来	到	这	桌子	那里	是	一个	数字	的

['pepərz] .

papers	.
文件	.

桌上收到的邮件中有很多文件。

['oʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði] ['lʌndən] ['stændərd] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,

Opening	one	of	these	,	the	London	Standard	,	I	believe	,
开幕	一	的	这些	,	这	伦敦	标准	,	我	相信	,

打开其中一份，我想应该是《伦敦标准报》吧。

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['sensərd] [baɪ][ðə; ði]

he	observed	that	an	article	of	his	had	been	severely	censored	by	the
他	观察到	那	一个	文章	的	他的	有	到过	严重	审查	经过	这

['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] .

Russian	government	.
俄语	政府	.

他注意到，他的一篇文章遭到了俄罗斯政府的严厉审查。

[lɑ:rdʒ] [pɑ:rts][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [smiəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [blæk] [ɪŋk] .

Large	parts	of	it	had	been	smeared	over	with	black	ink	.
大的	部分	的	它	有	到过	涂抹	超过	和	黑色的	墨水	.

大部分表面都被黑色墨水涂抹过了。

[wʌt] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][pɑ:rts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] [ʌn'sensərd] [wɜ:r; wər] [wɜ:rs]

What	amused	him	was	that	the	parts	that	were	left	uncensored	were	worse
什么	觉得好笑	他	曾是	那	这	部分	那	是	左边	未删减版	是	更糟

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['blækənd] [aʊt] ,

than	those	that	had	been	blackened	out	,
比	那些	那	有	到过	变黑	出去	,

让他感到好笑的是，那些未被删减的部分比那些被涂黑的部分还要糟糕。

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði][stuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sensər] .

revealing	**the**	**stupidity**	**of**	**the**	**censor**	**.**
揭示	这	愚蠢	的	这	审查	.

暴露了审查员的愚蠢。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

Turning	**to**	**me**	**,**	**who**	**sat**	**at**	**his**	**right**	**,**
转弯	到	我	,	WHO	卫星	在	他的	正确的	,

他转向坐在他右边的我，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [bɪn] [ə; eɪ][ˌpænə'dʒɪrɪk][ɑːn][ðə; ði] [zɑːr] ,

he	**said**	**that**	**had**	**the**	**article**	**been**	**a**	**panegyric**	**on**	**the**	**Czar**	**,**
他	说	那	有	这	文章	到过	一个	颂	在	这	沙皇	,

他说，如果这篇文章是对沙皇的颂扬之作，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] , [fɔːr; fər][noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi]

it	**would**	**probably**	**have**	**received**	**the**	**same**	**treatment**	**,**	**for**	**no**	**matter**	**what**	**he**
它	会	大概	有	已收到	这	相同的	治疗	,	为了	不	事情	什么	他

[raɪts] ,

writes	**,**
写	,

无论他写什么，这本书可能都会受到同样的对待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɔːbd] ['oʊvər] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] , ['hævɪŋ]

it	**is**	**daubed**	**over**	**,**	**here**	**and**	**there**	**,**	**on**	**the**	**general**	**principle**	**that**	**,**	**having**
它	是	涂抹	超过	,	这里	和	那里	,	在	这	一般的	原则	那	,	拥有

[bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tɔlstɔi] ,

been	**written**	**by**	**Tolstoy**	**,**
到过	书面	经过	托尔斯泰	,

这里那里都涂上了油漆，其总体原则是，既然是托尔斯泰写的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [ˌrevə'luːʃəneri] .

it	**must**	**of**	**necessity**	**be**	**revolutionary**	**.**
它	必须	的	必要性	是	革命性的	.

它必然是革命性的。

[kən'tɪnjuːɪŋ] ,

Continuing	**,**
继续	,

继续，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] [pər'tɪkjələr]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

he	**told**	**me**	**that**	**that**	**particular**	**article**	**was**	**one**	**of**	**a**	**series**	**on**	**the**	**subject**
他	讲述	我	那	那	特别的	文章	曾是	一	的	一个	系列	在	这	主题

[ʌv; əv] " [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] ,

of	**"**	**Christianity**	**and**	**Patriotism**	**,**
的	"	基督教	和	爱国主义	,

他告诉我，那篇文章是关于"基督教与爱国主义"系列文章中的一篇。

" [wɪtʃ] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['rʌʃə] , [ə'pɪrd] [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn]

"	**which**	**,**	**not**	**being**	**permitted**	**to**	**be**	**published**	**in**	**Russia**	**,**	**appeared**	**in**	**translation**	**in**
"	哪个	,	不是	存在	允许	到	是	已发布	在	俄罗斯	,	出现	在	翻译	在

['ɪŋgləndˌ] .

England	**.**
英格兰	.

该书因未获准在俄罗斯出版，而在英国以译本形式出版。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm][wɜːr; wər]

In	it	he	endeavored	to	show	that	Christianity	and	patriotism	were
在	它	他	努力	到	展示	那	基督教	和	爱国主义	是

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ,

incompatible	,
不相容	,

在书中，他试图证明基督教和爱国主义是不相容的。

[ðæt] [ðə; ðiː] ['lætər] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] , ['skɪlfəli] ['nʌrɪʃt] [baɪ] ['rʊlər] [fɔːr; fər]

that	the	latter	was	an	artificial	creation	,	skilfully	nourished	by	rulers	for
那	这	后者	曾是	一个	人造的	创建	,	巧妙地	营养	经过	统治者	为了

['selfɪʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

selfish	purposes	.
自私	目的	.

后者是人为创造的，是统治者为了自私的目的而巧妙培育的。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['wɔrz][ɑːr; ər][weɪdʒd] , ['iːvəlz][ɑːr; ər] [rɔːt] , ['sʌfərɪŋz] [ɑːr; ər] [in'fliktid]

On	account	of	it	wars	are	waged	,	evils	are	wrought	,	sufferings	are	inflicted
在	帐户	的	它	战争	是	发动	,	罪恶	是	锻	,	苦难	是	造成的

[baɪ] ['kristʃənz] [ə'pɑːn] ['kristʃənz] ,

by	Christians	upon	Christians	,
经过	基督徒	之上	基督徒	,

正因如此，才有了战争，才有了罪恶，才有了基督徒之间互相施加苦难的现象。

[huː] [ɑːr; ər] [rɪ'lɪdʒəsli] [tɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] , [tuː; tə] [fər'gɪv] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

who	are	religiously	taught	to	love	one	another	,	to	forgive	one	another	,
WHO	是	宗教地	教授	到	爱	一	其他	,	到	原谅	一	其他	,

他们从小就被教导要彼此相爱，彼此宽恕。

[tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] [treɪnd] [tuː; tə] [heɪt]

to	do	good	to	each	other	,	and	who	are	patriotically	trained	to	hate
到	做	好的	到	每个	其他	,	和	WHO	是	爱国地	受过训练	到	恨

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'riːtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	overreach	each	other	.
和	过度扩张	每个	其他	.

他们本应彼此善待，却被爱国主义训练成彼此仇恨和互相欺凌。

[hjuː'mænəti] , [hiː; hi] [sed] , [mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɪn][ðə; ðiː] [pleɪs] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] .

Humanity	,	he	said	,	must	be	put	in	the	place	of	patriotism	.
人类	,	他	说	,	必须	是	放	在	这	地方	的	爱国主义	.

他说，人道主义必须取代爱国主义。

[ðə; ðiː] ['lætər] [ɪz][bəuθ]['stuːpɪd][ænd; ənd][ʌn'mɔːrəl] ,

The	latter	is	both	stupid	and	unmoral	,
这	后者	是	两个都	愚蠢的	和	不道德的	,

后者既愚蠢又不道德。

['stuːpɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ɪt'self][ðə; ðiː][suː'pɪriər][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ,

stupid	because	it	leads	each	nation	to	regard	itself	the	superior	of	all	others	,
愚蠢的	因为	它	线索	每个	国家	到	看待	本身	这	优越的	的	全部	其他的	,

愚蠢之处在于它会导致每个国家都认为自己优于其他国家。

[ænd; ənd][ʌn'mɔːrəl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [[sɪks]]

and	unmoral	because	it	[	6	]
和	不道德的	因为	它	[	6	]

而且不道德，因为它[6]

['lʊrz] [neiʃəns][tuː; tə] [pə'zes] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][æd'væntɪdʒɪz][æt; ət][ðə; ðiː][kɔːst][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

lures	nations	to	possess	themselves	of	advantages	at	the	cost	of	others	,
诱饵	国家	到	具有	他们自己	的	优势	在	这	成本	的	其他的	,

诱使各国以牺牲他国利益为代价来攫取自身优势，

[ðʌs] ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔ:] [ʌv; əv][mə'rælətɪ] ,

thus	violating	the	fundamental	law	of	morality	,
因此	违反	这	基本的	法律	的	道德	,

因此，这违反了基本的道德法则。

[ðæt] [ʌv; əv][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['ʌðər] [du:][tu:; tə][ðem; ðəm] .

that	of	not	doing	to	others	what	they	would	not	have	others	do	to	them	.
那	的	不是	正在做	到	其他的	什么	他们	会	不是	有	其他的	做	到	他们	.

那就是己所不欲，勿施于人。

[hju:'mænətɪ] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ['evrɪ] ['mænz] ['kʌntrɪ] , [ænd; ənd] ['evrɪ] [mæn] [i:tʃ] ['mænz]

Humanity	makes	the	whole	world	every	man's	country	,	and	every	man	each	man's
人类	制作	这	所有的	世界	每一个	男人的	国家	,	和	每一个	男人	每个	男人的

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

人类的存在使全世界成为每个人的国家，使每个人都成为每个人的兄弟。

[hɪz; ɪz][hoʊm]['oʊvər] - [rʌn][baɪ] ['vɪzɪtər] .

His	home	over	-	run	by	visitors	.
他的	家	超过	-	跑步	经过	访客	.

他家挤满了访客。

[wen] [fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli][aɪ][felt] [ðæt][ðer; ðər] ['welkəm] [wʌz; wəz][nɑ:t][kwaɪt]

When	first	introduced	to	the	family	I	felt	that	their	welcome	was	not	quite
什么时候	第一的	介绍	到	这	家庭	我	毛毡	那	他们的	欢迎	曾是	不是	相当

[æz; əz] ['hɑ:rtɪ] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .

as	hearty	as	was	that	of	the	count	.
作为	爽朗	作为	曾是	那	的	这	数数	.

初次见到这家人时，我感觉他们的热情不如伯爵热情。

[aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəlɪ] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['ri:z(ə)n] .

I	could	easily	understand	the	reason	.
我	可以	容易地	理解	这	原因	.

我很容易就能理解其中的原因。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [gests] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['deɪlɪ] [ə'kɜ:rəns] , [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ]

The	presence	of	guests	was	almost	a	daily	occurrence	,	and	quite	a
这	在场	的	客人	曾是	几乎	一个	日常的	发生	,	和	相当	一个

['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .

burden	on	the	household	.
负担	在	这	家庭	.

几乎每天都有客人来访，给家里带来了相当大的负担。

[ðə; ði] [kaʊnt] [dɪ'naɪd] [hɪm'self][tu:; tə] [nʌn] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] ['si:kɪŋ]

The	count	denied	himself	to	none	who	had	a	genuine	purpose	for	seeking
这	数数	否认	他自己	到	没有任何	WHO	有	一个	真的	目的	为了	寻求

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

伯爵对任何真心实意前来拜访他的人都欣然应允。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [mɪr] [ˌkjʊrɪ'ɑ:səti] ['si:kəz] [ɔ:r] ['nu:zpeɪpər] ['raɪtɜ-z]

But	he	was	out	of	patience	with	mere	curiosity	seekers	or	newspaper	writers
但	他	曾是	出去	的	耐心	和	仅仅	好奇心	寻求者	或者	报纸	作家

,

,

,

但他对那些纯粹出于好奇的游客或报社记者失去了耐心。

[huː] [sɔːt] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væljuəb(ə)l][taɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fɪl][ə; eɪ]['kɑːləm][ɔːr]
who **sought** **to** **rob** **him** **of** **his** **valuable** **time** **in** **order** **to** **fill** **a** **column** **or**
WHO 寻求 到 抢 他 的 他的 有价值的 时间 在 命令 到 充满 一个 柱子 或者
[tuː] [wɪð; wɪθ][sen'seɪʃən(ə)l]['mætər] .
two **with** **sensational** **matter** **.**
二 和 轰动一时 事情 .

他们试图浪费他宝贵的时间，以便用耸人听闻的内容填充一两篇专栏文章。

[wʌn] [sʌtʃ] ['raɪtər] , [ə; eɪ]['leɪdi]['dʒɜːrnəlɪst] ,
One **such** **writer** **,** **a** **lady** **journalist** **,**
一 这样的 作家 , 一个 女士 记者 ,

其中一位作家，一位女记者，

[keɪm] [wʌn] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['menjuː][ʌv; əv]
came **one** **day** **for** **the** **sole** **purpose** **of** **having** **him** **give** **her** **the** **menu** **of**
来了 一 天 为了 这 唯一 目的 的 拥有 他 给 她 这 菜单 的
[hɪz; ɪz][ˌvedʒə'teriən]['daɪət] ,
his **vegetarian** **diet** **,**
他的 素食 饮食 ,

她有一天专程来找他，目的是让他把素食菜单给她。

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌgɑːmənts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][æz; əz] [kɔːrs] [ə; eɪ]['fæbrɪk][æz; əz]
to **tell** **her** **whether** **his** **undergarments** **were** **of** **as** **coarse** **a** **fabric** **as**
到 告诉 她 无论 他的 内衣 是 的 作为 粗 一个 织物 作为
[wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['aʊtər] [kloʊðz] ,
were **his** **outer** **clothes** **,**
是 他的 外 衣服 ,

告诉她他的内衣是否和外衣一样粗糙。

[ænd; ənd] ['weðər] [æn; ən] ['iːkwəli] [ˌpɪktʃə'resk] ['pez(ə)nt] - [gɑːrb] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]
and **whether** **an** **equally** **picturesque** **peasant** **-** **garb** **might** **not** **be** **designed** **for**
和 无论 一个 同样地 如画 农民 - 外衣 可能 不是 是 设计 为了
['wɪmɪn] .
women **.**
女性 .

以及，同样富有诗意的农妇服饰是否也可能是为女性设计的。

['speʃ(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [wɪnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['fæməliːz, 'fæmliːz]['speʃ(ə)l] ['welkəm] .
Special **incident** **wins** **for** **me** **family's** **special** **welcome** **.**
特别的 事件 胜利 为了 我 家庭的 特别的 欢迎 .

特殊事件让我赢得了家人的特别欢迎。

[maɪ][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts]
My **first** **impression** **that** **I** **was** **classed** **with** **the** **other** **afflictions** **of** **the** **count's**
我的 第一的 印象 那 我 曾是 分类 和 这 其他 苦难 的 这 计数
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌpɑːpju'lærəti] [suːn] [wɔːr] [ɔːf] ,
universal **popularity** **soon** **wore** **off** **,**
普遍的 人气 很快 穿着 离开 ,

我最初认为自己和其他因伯爵广受欢迎而带来的疾病一样，这种感觉很快就消失了。

[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

然而，

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ]
by **reason** **of** **a** **letter** **to** **the** **family** **which** **I** **brought** **with** **me** **from** **a**
经过 原因 的 一个 信 到 这 家庭 哪个 我 带来 和 我 从 一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesər] .
distinguished **professor** **.**
杰出的 教授 .

因为我带来了一位德高望重的教授写给家人的一封信。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ,
This **gentleman** **had** **,** **a** **short** **time** **before** **,**
这 绅士 有 , 一个 短的 时间 前 ,

这位先生不久前曾.....

[bɪn] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]
been **dismissed** **from** **the** **university** **of** **St** **.** **Petersburg** **because** **he** **had**
到过 解雇 从 这 大学 的 英石 . 圣彼得堡 因为 他 有
['pʌblɪʃt] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['tælməd] ,
published **an** **essay** **on** **The** **Ethics** **of** **the** **Talmud** **,**
已发布 一个 散文 在 这 伦理 的 这 《塔木德》 ,

他因发表一篇关于《塔木德伦理学》的文章而被圣彼得堡大学解雇。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [en'devəd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['lɔ:fti]['mɔ:rəl] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] .
in **which** **he** **had** **endeavored** **to** **show** **the** **lofty** **moral** **teachings** **of** **the** **Jews** **.**
在 哪个 他 有 努力 到 展示 这 高远 道德 教义 的 这 犹太人 .

在书中，他努力展现犹太人崇高的道德教义。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [waɪl] [ɪn][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,
I **had** **made** **his** **acquaintance** **while** **in** **St** **.** **Petersburg** **,**
我 有 制成 他的 熟人 尽管 在 英石 . 圣彼得堡 ,

我在圣彼得堡时结识了他。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðæt] ['sɪti] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,
and **before** **leaving** **that** **city** **he** **called** **on** **me** **,**
和 前 离开 那 城市 他 称为 在 我 ,

离开那座城市之前，他拜访了我。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:] ['weðər] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][æn; ən]
and **asked** **me** **whether** **I** **would** **not** **take** **a** **letter** **from** **him** **,** **of** **an**
和 问 我 无论 我 会 不是 拿 一个 信 从 他 , 的 一个
[ɪn'taɪərli] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['neɪtʃər] ,
entirely **uncompromising** **nature** **,**
完全 毫不妥协 自然 ,

他问我是否愿意接受他一封措辞完全不妥协的信。

[tu:; tə] ['tɔlstɔi] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] , [æz; əz][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [taɪm] , [ə; eɪ] ['letər] [meɪld] [tu:; tə][ðə; ði]
to **Tolstoy** **,** **inasmuch** **,** **as** **at** **that** **particular** **time** **,** **a** **letter** **mailed** **to** **the**
到 托尔斯泰 , 因此 , 作为 在 那 特别的 时间 , 一个 信 邮寄 到 这
[kaʊnt] [dɪd][nɑ:t] ,
count **did** **not** **,**
数数 做过 不是 ,

对托尔斯泰而言，因为在那个特定时期，寄给伯爵的信件并没有.....

[fɔ:r; fər] ['i:zəli] [ə'kaʊntəbl] ['ri:z(ə)nz] , ['ɔ:lweɪz] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .
for **easily** **accountable** **reasons** **,** **always** **reach** **him** **.**
为了 容易地 问责制 原因 , 总是 抵达 他 .

出于容易解释的原因，一定要联系他。

[aɪ] ['redɪli] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] , [ðə; ði] [prə'fesər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [
I **readily** **consented** **,** **and** **that** **little** **service** **,** **the** **professor** **having** **been** **a** **great** **[**
我 容易 同意 , 和 那 小的 服务 , 这 教授 拥有 到过 一个 伟大的 [
['sɛvən]]
7 **]**
7]

我欣然同意，而这位教授是一位伟大的[7]

['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] , [meɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['welkəm] [gest] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] .
favorite **of** **the** **count** **,** **made** **me** **a** **welcome** **guest** **also** **to** **the** **family** **.**
最喜欢的 的 这 数数 , 制成 我 一个 欢迎 客人 还 到 这 家庭 .

伯爵最宠爱的人，也让我成为了他们家的座上宾。

[ə'pruːvz] [ʌv; əv][stænd]['teɪkən][tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] .
Approves of stand taken to gain admission .
批准 的 站立 已采取 到 获得 入学 .

赞同为获得入学资格而采取的立场。

['sʌpər] ['oʊvər] ,
Supper over ,
晚餐 超过 ,

晚餐结束了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn'vaɪtɪd][maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd]
the count invited my companion and myself to join him on a walk and
这 数数 受邀 我的 伴侣 和 我 到 加入 他 在 一个 走 和
[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] .
to tell him of what service he could be to me .
到 告诉 他 的 什么 服务 他 可以 是 到 我 .

伯爵邀请我和我的同伴与他一起散步，并告诉他他能为我提供什么帮助。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
I told him of the mission that brought me to Russia and of the
我 讲述 他 的 这 使命 那 带来 我 到 俄罗斯 和 的 这
['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][maɪ] [əd'mɪʃ(ə)n] .
difficulties that were placed in the way of my admission .
困难 那 是 放置 在 这 方式 的 我的 入学 .

我告诉他我来到俄罗斯的任务以及我入境时遇到的困难。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] , [bʌt; bət] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bleɪm] [ðə; ði]
He approved of the stand I had taken , but asked me to blame the
他 得到正式认可的 的 这 站立 我 有 已采取 , 但 问 我 到 责备 这
['gʌvərnmənts] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
governments for it ,
政府 为了 它 ,

他赞同我的立场，但要求我把责任归咎于政府。

[maɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['kaɪndli]['piːp(ə)l] .
mine as well as his , and not the Russians , who are a kindly people .
矿 作为 出色地 作为 他的 , 和 不是 这 俄罗斯人 , WHO 是 一个 亲切地 人们 .

我的也是他的，而不是俄罗斯人，他们是善良的民族。

[ɪf] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [teɪk] ['boʊldər][stænd] ['rʌʃə] [wʊd] [jiːld] .
If United States would take bolder stand Russia would yield .
如果 团结的 各州 会 拿 更大胆 站立 俄罗斯 会 屈服 .

如果美国采取更强硬的立场，俄罗斯就会让步。

[hiː; hi] ['entərd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts]
He entered at length upon an exposition showing that if the United States
他 进入 在 长度 之上 一个 展览 显示 那 如果 这 团结的 各州
[wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['kaʊntənəns] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃənz] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['sɪtəznz] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
would refuse to countenance discriminations between her citizens on account of
会 拒绝 到 面容 歧视 之间 她 公民 在 帐户 的
[rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] ,
religious belief ,
宗教 信仰 ,

他详细阐述了如果美国拒绝容忍基于宗教信仰而对公民进行歧视，

['rʌʃə] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [jiːld] .
Russia would be obliged to yield .
俄罗斯 会 是 有义务 到 屈服 .

俄罗斯将被迫让步。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [waɪt] [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd][hæd; həd]

I	told	him	of	the	audience	which	Mr	.	White	and	myself	had	had
我	讲述	他	的	这	观众	哪个	先生	.	白色的	和	我	有	有

[wɪð; wɪθ][em] . ['wɪt] ,

with	M	.	Witte	,
和	M	.	维特	,

我告诉他我和怀特先生觐见维特先生的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] , [ðə; ði] [zɑːr] ['biːɪŋ] [sɪk] ,

and	that	the	latter	had	said	that	,	the	Czar	being	sick	,
和	那	这	后者	有	说	那	,	这	沙皇	存在	生病的	,

后者曾说过，沙皇生病了，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][kən'sent] ,

nothing	could	be	done	without	his	consent	,
没有什么	可以	是	完毕	没有	他的	同意	,

没有他的同意，什么都做不了。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [maɪ] [rɪ'kwest] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

that	I	should	state	my	request	in	the	form	of	a	petition	,	written	in	English
那	我	应该	状态	我的	要求	在	这	形式	的	一个	请愿	,	书面	在	英语

[ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ,

and	Russian	,
和	俄语	,

我应该以请愿书的形式提出我的请求，请愿书要用英语和俄语撰写。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]

and	that	he	would	present	it	to	the	Czar	with	his	approval	upon	the
和	那	他	会	展示	它	到	这	沙皇	和	他的	赞同	之上	这

['lætɝz] [rɪ'tɜːrn] ,

latter's	return	,
后者的	返回	,

他表示，待沙皇回国后，他会将这份文件呈献给沙皇，并附上沙皇的批准。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əd'vaɪs]['gɪv(ə)n] .

and	that	I	had	complied	with	the	advice	given	.
和	那	我	有	遵命	和	这	建议	给定	.

我已经遵照了所给的建议。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ðæt] [maɪ][pə'tɪʃ(ə)n] [wʊd] ['evər] [riːtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	count	had	little	faith	that	my	petition	would	ever	reach	the	eyes	of	the
这	数数	有	小的	信仰	那	我的	请愿	会	曾经	抵达	这	眼睛	的	这

[zɑːr] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['nevər][dɪd] ,

Czar	—	and	it	never	did	,
沙皇	—	和	它	绝不	做过	,

伯爵并不相信我的请愿书能送到沙皇手中——而事实也的确如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [zɑːr] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [ə'laɪv] .

for	the	Czar	never	returned	alive	.
为了	这	沙皇	绝不	返回	活	.

因为沙皇再也没有活着回来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ɔːl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['prɔmisiz] .

And	he	had	little	faith	in	all	official	promises	.
和	他	有	小的	信仰	在	全部	官方的	承诺	.

他对官方的所有承诺都缺乏信任。

[ðə; ði][men][ɪn]['paʊər][æt; ət] [ðæt] [taɪm][hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [fə'nætiks][ɔːr] ['kaʊədz] .

The	men	in	power	at	that	time	he	believed	to	be	either	fanatics	or	cowards	.
这	男人	在	力量	在	那	时间	他	相信	到	是	任何一个	狂热分子	或者	懦夫	.

他认为当时掌权的人要么是狂热分子，要么是懦夫。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [sɔ:t] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][sɔ:ft] [bɜ:rθ] [ɪn]['hev(ə)n] ,

The	former	sought	to	secure	for	themselves	a	soft	berth	in	heaven	,
这	以前的	寻求	到	安全的	为了	他们自己	一个	柔软的	泊位	在	天堂	,

前者试图为自己在天堂里谋得一个舒适的席位，

[ðə; ði]['lætər] [sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

the	latter	sought	it	on	earth	.
这	后者	寻求	它	在	地球	.

后者在地球上寻找它。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə] [spi:k] [aʊt][ðer; ðər] ['ɑ:nɪst] [θɔ:t] [ænd; ənd][tu:; tə] [di:l] [æn; ən]

These	were	afraid	to	speak	out	their	honest	thought	and	to	deal	an
这些	是	害怕的	到	说话	出去	他们的	诚实的	想法	和	到	交易	一个

['ɑ:nɪst] [bloʊ] [fɔ:r; fər] [raɪt] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] .

honest	blow	for	right	and	justice	.
诚实的	吹	为了	正确的	和	正义	.

他们害怕说出自己真实的想法，害怕为正义和公平而勇敢地发声。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [kæst] [ɔ:r][pə'zɪʃ(ə)n][ɔ:r][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'demd] [tu:; tə]['pi:n(ə)l]

They	were	afraid	of	losing	caste	or	position	or	of	being	condemned	to	penal
他们	是	害怕的	的	输	种姓	或者	位置	或者	的	存在	谴责	到	刑事

['sɜ:rvɪtu:d] ,

servitude	,
奴役	,

他们害怕失去阶级或地位，也害怕被判处苦役。

[æz; əz] [ɪf] ['betər] ['pɝ:sənz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['sʌfərd] ['mɑ:rtərdəm] [bɪ'fɔ:r] ,

as	if	better	persons	than	they	had	not	suffered	martyrdom	before	,
作为	如果	更好的	人	比	他们	有	不是	遭受	殉道	前	,

仿佛比他们更好的人之前都没有遭受过殉难似的。

[ɔ:r][wɜ:r; wər][nɑ:t] [naʊ] ['peɪɪŋ] [ɪn][saɪ'bɪriə][ðə; ði][praɪs][fɔ:r; fər]['eksəsaɪzɪŋ][ðer; ðər] [raɪt] [tu:; tə] ['lɪbərti]

or	were	not	now	paying	in	Siberia	the	price	for	exercising	their	right	to	liberty
或者	是	不是	现在	付费	在	西伯利亚	这	价格	为了	锻炼	他们的	正确的	到	自由

[ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [spi:tʃ] . [[eɪt]]

of	thought	and	speech	.	[	8	]
的	想法	和	演讲	.	[	8	]

或者说，他们现在在西伯利亚并没有为行使思想和言论自由的权利付出代价。[8]

[ə'pru:vz] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][hæz; həz]['lɪt(ə)l][hoʊp] .

Approves	of	my	mission	but	has	little	hope	.
批准	的	我的	使命	但	有	小的	希望	.

他赞同我的任务，但并不抱太大希望。

[hi:; hi] ['wɔ:rmli] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [sɔ:] [noʊ]['prez(ə)nt][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ɪts]

He	warmly	approved	of	my	mission	but	saw	no	present	possibility	of	its
他	热情地	得到正式认可的	的	我的	使命	但	锯	不	展示	可能性	的	它是

[ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] .

realization	.
实现	.

他非常赞同我的任务，但认为目前没有实现的可能性。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [zɑ:r] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [fi:l] ['kaɪndli][dɪ'spoʊzd] [tɔ:rd] [maɪ][plæn] , - ,

Even	if	the	Czar	were	to	feel	kindly	disposed	toward	my	plan	,	Pobiedonostzeff	,
甚至	如果	这	沙皇	是	到	感觉	亲切地	处置	朝向	我的	计划	,	-	,

即使沙皇对我的计划抱有好感，胜利者们，

[ðə; ði]['prɑ:kjureɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪnəd] ,

the	Procurator	of	the	Holy	Synod	,
这	检察官	的	这	圣	宗教会议	,

圣主教公会检察官

[wʊd] [ˌɪntər'poʊz][hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə] [pə'mitɪŋ] [dʒu:z] ['ru:tɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['rʌʃ(ə)n] [sɔɪl] .

would	interpose	his	objections	to	permitting	Jews	rooting	themselves	on	Russian	soil	.
会	插入	他的	反对意见	到	允许	犹太人	根	他们自己	在	俄语	土壤	.

他会提出反对意见，反对允许犹太人在俄罗斯土地上扎根。

[ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:kjureɪtər] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [ru:t] [aʊt][ðə; ði][dʒu:z] ,

The	policy	of	the	Procurator	,	he	said	,	was	to	root	out	the	Jews	,
这	政策	的	这	检察官	,	他	说	,	曾是	到	根	出去	这	犹太人	,

他说，检察官的政策是铲除犹太人。

[tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] ['i:ðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [gri:k] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r]['ɪntu:]['eksaɪl][ɔ:r][stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ,

to	drive	them	either	into	the	Greek	Catholic	Church	or	into	exile	or	starvation	,
到	驾驶	他们	任何一个	进入	这	希腊语	天主教	教会	或者	进入	流亡	或者	饥饿	,

迫使他们要么皈依希腊天主教，要么流亡海外或饿死。

['stu:pɪdli] [ə'trɪbju:tɪŋ] [ðə; ði]['i:vəlz][ʌv; əv] ['rʌʃə] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tɑ:lərəns] [ʌv; əv][nɑ:n] - ['ɔ:rθədɑ:ks] -

stupidly	attributing	the	evils	of	Russia	to	her	tolerance	of	non	-	orthodox	-
愚蠢地	归因	这	罪恶	的	俄罗斯	到	她	宽容	的	非	-	正统	-

['krɪstʃən] ['feɪθs] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [rɪ'li:f] ['oʊnli][ɪn][ðer; ðər][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['empaɪər] .

Christian	faiths	and	seeing	relief	only	in	their	extinction	within	the	empire	.
基督教	信仰	和	看到	宽慰	仅有的	在	他们的	灭绝	之内	这	帝国	.

愚蠢地将俄罗斯的罪恶归咎于其对非正统基督教信仰的宽容，并认为只有这些信仰在帝国境内灭绝才能带来解脱。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪskriənt] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] ,

And	that	miscreant	considered	himself	the	official	head	of	the	Russian	church	,
和	那	恶棍	经过考虑的	他自己	这	官方的	头	的	这	俄语	教会	,

而那个恶棍竟然自认为是俄罗斯教会的正式领袖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtər] [ʌv; əv][ɪts] [kri:d] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

and	the	administrator	of	its	creed	in	the	name	of	Jesus	,
和	这	行政人员	的	它是	信条	在	这	姓名	的	耶稣	,

以及奉耶稣之名管理其信条的人，

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [beɪd] [mæn][tu:; tə] [lʌv] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

of	him	who	bade	man	to	love	even	his	enemy	,
的	他	WHO	巴德	男人	到	爱	甚至	他的	敌人	,

那位教导人们要爱自己敌人的神，

[tu:; tə][du:] [gʊd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [du:]['i:v(ə)l] , [tu:; tə] [fər'gɪv] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [ə'fend] ,

to	do	good	even	to	those	who	do	evil	,	to	forgive	even	those	who	offend	,
到	做	好的	甚至	到	那些	WHO	做	邪恶的	,	到	原谅	甚至	那些	WHO	得罪	,

即使对待作恶的人也要行善，即使对待冒犯你的人也要宽恕。

[tu:; tə] [bles] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [kɜ:rs] .

to	bless	even	those	who	curse	.
到	保佑	甚至	那些	WHO	诅咒	.

甚至祝福那些诅咒的人。

[æsks][maɪ] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd][di'fainz][hɪz; ɪz] .

Asks	my	attitude	toward	Jesus	,	and	defines	his	.
问	我的	态度	朝向	耶稣	,	和	定义	他的	.

问我对耶稣的态度，并阐述了他对耶稣的态度。

['stɑ:pɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fʊl] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [hi:; hi] [æskt] " [wʌt] [ɪz]

Stopping	suddenly	,	and	turning	his	face	full	upon	me	,	he	asked	"	What	is
停止	突然	,	和	转弯	他的	脸	满的	之上	我	,	他	问	"	什么	是

[jʊr; jər] [bɪ'li:f] [rɪ'spektɪŋ] ['dʒi:zəs] ?

your	belief	respecting	Jesus	?
你的	信仰	尊重	耶稣	?

他突然停下脚步，转过脸来看着我，问道："你对耶稣的信仰是什么？"

" [aɪ] ['ænsər] [ðæt] [aɪ][rɪ'gɑːrd][ðə; ðɪ]['ræbaɪ][ʌv; əv] ['næzərəθ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʌv; əv]
" I answered that I regard the Rabbi of Nazareth as one of the greatest of
" 我 回答 那 我 看待 这 拉比 的 拿撒勒 作为 一 的 这 最 的
['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['lidər] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːməz] ,
Israel's teachers and leaders and reformers ,
以色列的 教师 和 领导人 和 改革者 ,

我回答说，我认为拿撒勒的拉比是以色列最伟大的教师、领袖和改革家之一。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] [huː] [lɪvd] [ænd; ənd] [tɔːt] ['hjuːmənli][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən]
not as a divine being who lived and taught humanly but as a human
不是 作为 一个 神圣的 存在 WHO 居住地 和 教授 人道地 但 作为 一个 人类
['biːɪŋ] [huː] [lɪvd] [ænd; ənd] [tɔːt] [dɪ'vaɪnli] .
being who lived and taught divinely .
存在 WHO 居住地 和 教授 神圣地 .

不是以神的身份生活和教导人类，而是以神的身份生活和教导人类。

" [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] , " [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] " [jʊr; jər] [bɪ'liːf] , [haʊ'evər] ,
" Such is my belief , " said he , and he continued " Your belief , however ,
" 这样的 是 我的 信仰 , " 说 他 , 和 他 持续 " 你的 信仰 , 然而 ,

“这就是我的看法，”他说，然后他又继续说道，“然而，你的看法……”

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz][ɪn] ['rʌʃə] .
is not that of the Jews in Russia .
是 不是 那 的 这 犹太人 在 俄罗斯 .

并非俄罗斯犹太人的情况。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Many of them have little knowledge of Jesus , and more of them ,
许多 的 他们 有 小的 知识 的 耶稣 , 和 更多的 的 他们 ,
[aɪ] [fɪr] ,
I fear ,
我 害怕 ,

他们当中许多人对耶稣知之甚少，而且我担心，更多的人……

[hæv; həv]['lɪt(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
have little love for him .
有 小的 爱 为了 他 .

对他没什么好感。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [ðem; ðəm] ?
And who can blame them ?
和 WHO 能 责备 他们 ?

谁又能责怪他们呢?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" he continued ,
" 他 持续 ,

他继续说道：“

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l]
" they have been made to suffer so much in his name that it would be little
" 他们 有 到过 制成 到 遭受 所以 很多 在 他的 姓名 那 它 会 是 小的
[ʃɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
short of a miracle if they loved him .
短的 的 一个 奇迹 如果 他们 喜爱 他 .

“他们以他的名义遭受了如此多的苦难，如果他们还爱他，那简直就是一个奇迹。”

[moʊˈhɑːmɛd][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɑːnɪst] , [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'rɑːn]

Mohamed	was	more	honest	,	he	gave	to	people	the	choice	between	the	Koran
穆罕默德	曾是	更多的	诚实的	,	他	给予	到	人们	这	选择	之间	这	《古兰经》

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] .

and	the	sword	.
和	这	剑	.

穆罕默德比较诚实，他让人们在《古兰经》和刀剑之间做出选择。

['kristʃənz] [prə'fes] [lʌv] , [ænd; ənd] ['præktɪs] ['heɪtrɪd] .

Christians	profess	love	,	and	practice	hatred	.
基督徒	宣称	爱	,	和	实践	仇恨	.

基督徒口口声声说爱，却行仇恨之事。

" [aɪ][toʊld][ðə; ði] [kaʊnt] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [waɪt] ,

"	I	told	the	count	that	through	the	mediation	of	Mr	.	White	,
"	我	讲述	这	数数	那	通过	这	调解	的	先生	.	白色的	,

“我告诉伯爵，通过怀特先生的调解，

[ðə; ði]['prɑːkjureɪtər][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

the	Procurator	had	consented	to	grant	me	an	audience	,
这	检察官	有	同意	到	授予	我	一个	观众	,

检察官同意接见我。

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [wiːks] , ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

but	not	till	after	the	lapse	of	seven	weeks	,	after	his	return	from	some
但	不是	直到	后	这	失效	的	七	周	,	后	他的	返回	从	一些

['mɑːnəsteri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [[naɪn]]

monastery	to	which	[	9	]
修道院	到	哪个	[	9	]

但直到七周后，在他从某个修道院返回之后[9]

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər] [prer] , ['penəns] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

he	had	retired	for	prayer	,	penance	and	meditation	.
他	有	退休	为了	祷告	,	忏悔	和	冥想	.

他隐居起来祈祷、忏悔和冥想。

" [wel] [meɪ] [hiː; hi] ['medɪteɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [ɑːn][ðə; ði] [rɔŋz] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd]

"	Well	may	he	meditate	,	"	said	the	count	,	"	on	the	wrongs	he	has	committed
"	出色地	可能	他	幽思	,	"	说	这	数数	,	"	在	这	错误	他	有	坚定的

,

,

,

“他最好好好反省一下自己所犯下的罪行，”伯爵说道。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə][duː] ['penəns] ['sev(ə)n][taɪmz]['sev(ə)n] [wiːks] [ɔːr]['sev(ə)n][taɪmz]

and	even	were	he	to	do	penance	seven	times	seven	weeks	or	seven	times
和	甚至	是	他	到	做	忏悔	七	时代	七	周	或者	七	时代

['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

seven	months	or	seven	years	,
七	几个月	或者	七	年	,

即使他忏悔七次，每次七周，或七次，每次七个月，或七年，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][blɑːt][aʊt][ðə; ði] [gɪlt] [ðæt] [steɪnz][hɪz; ɪz][soʊl] ,

he	could	not	blot	out	the	guilt	that	stains	his	soul	,
他	可以	不是	印迹	出去	这	有罪	那	污渍	他的	灵魂	,

他无法抹去玷污他灵魂的罪恶感。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] ['da:kənd] [ænd; ənd][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [tenz] [ʌv; əv]

and	that	has	darkened	and	cursed	the	lives	of	tens	of
和	那	有	变暗	和	被诅咒的	这	生活	的	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .

thousands	of	innocent	human	beings	.
数千	的	清白的	人类	生物	.

这给成千上万无辜的人们的生活蒙上了阴影，带来了诅咒。

" [telz] [waɪ] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [saɪ'bɪriə] .

"	Tells	why	he	escaped	Siberia	.
"	讲述	为什么	他	逃脱	西伯利亚	.

“讲述了他逃离西伯利亚的原因。”

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['fri:dəm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Amazed	at	the	freedom	with	which	he	exposed	his	condemnation	of	the
惊叹	在	这	自由	和	哪个	他	裸露	他的	谴责	的	这

[moʊst]['paʊərf(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

most	powerful	officials	of	the	realm	,
最多	强大的	官员	的	这	领域	,

他如此自由地公开谴责王国中最有权势的官员，令我感到震惊。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['spoʊkən]['ɔ:f(ə)n]

and	convinced	that	as	he	spoke	to	me	he	must	have	spoken	often
和	确信	那	作为	他	辐	到	我	他	必须	有	说	经常

[tu:; tə] ['ʌðər] ,

to	others	,
到	其他的	,

我确信，他在和我说话的同时，肯定也经常和其他人说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	that	the	government	could	not	possibly	be	ignorant	of	it	,
和	那	这	政府	可以	不是	可能	是	无知	的	它	,

政府不可能对此一无所知。

[aɪ] [æskt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['si:ʒər] , ['eksaɪl][ɔ:r] [ɪm'prɪznmənt] ,

I	asked	how	it	was	that	he	had	escaped	seizure	,	exile	or	imprisonment	,
我	问	如何	它	曾是	那	他	有	逃脱	发作	,	流亡	或者	监禁	,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :

to	which	he	replied	:
到	哪个	他	回复	:

我问他是如何逃脱逮捕、流放或监禁的，他回答说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [jet] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][end][maɪ] [deɪz] [ɪn][saɪ'bɪriə] .

"	I	am	not	yet	sure	that	I	shall	not	end	my	days	in	Siberia	.
"	我	是	不是	然而	当然	那	我	将	不是	结尾	我的	天	在	西伯利亚	.

“我还不确定我是否会在西伯利亚度过余生。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðʌs] [fɑ:r][ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] ['sensətɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	I	have	escaped	thus	far	is	due	to	the	government's	sensitiveness	of	the
那	我	有	逃脱	因此	远的	是	到期的	到	这	政府的	敏感性	的	这

['wɝ:ldz] [ə'pɪnjən] .

world's	opinion	.
世界的	观点	.

我之所以能逃脱至今，是因为政府对国际舆论的敏感。

[ˌaɪ 'ti:] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][maɪ] [prbli'keiʃnz] [hæv; həv] [geɪnd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɑ:n]['sɪvəlaɪzd]

It	knows	of	the	hold	my	publications	have	gained	for	me	on	civilized
它	知道	的	这	抓住	我的	出版物	有	获得	为了	我	在	文明

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

它知道我的出版物对文明世界的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪrz] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]['aʊtreɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ɔːr]

It	fears	the	cry	of	outrage	that	would	be	raised	at	the	banishment	or
它	恐惧	这	哭	的	暴行	那	会	是	提高	在	这	流放	或者

[ɪm'prɪznmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ] .

imprisonment	of	a	man	as	old	as	I	.
监禁	的	一个	男人	作为	老的	作为	我	.

它害怕像我这样年纪的人被放逐或监禁会引起众怒。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['sɪksti] - [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

"	He	was	at	that	time	sixty	-	six	years	old	.
"	他	曾是	在	那	时间	六十	-	六	年	老的	.

“当时他六十六岁。”

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [riːd] ,

I	have	since	read	,
我	有	自从	读	,

我后来读到，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [zɑːr] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ə'proʊtʃt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][djuːks][wɪð; wɪθ]

that	when	the	Czar	was	one	day	approached	by	one	of	the	grand	dukes	with
那	什么时候	这	沙皇	曾是	一	天	接近	经过	一	的	这	盛大	公爵们	和

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hiː; hi][in'saitid]

a	request	for	the	banishment	of	Tolstoy	on	the	ground	that	he	incited
一个	要求	为了	这	流放	的	托尔斯泰	在	这	地面	那	他	煽动

[rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

rebellion	against	the	government	and	the	church	,
叛乱	反对	这	政府	和	这	教会	,

有一天，一位大公向沙皇提出请求，要求驱逐托尔斯泰，理由是他煽动叛乱，反对政府和教会。

[ðə; ði] [zɑːr] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'plaɪd] ,

the	Czar	is	said	to	have	replied	,
这	沙皇	是	说	到	有	回复	,

据说沙皇回答说：

" ['dʒiː][en iː] [vɜː] ['pɑː][ədʒaʊtɜ][ə; eɪ]['sɑː][glwɑːr][ˌju ɛn 'i] [kuː'rɔːn] [diː] - [ən] ['mɑːrtər] " — [aɪ][duː][nɑːt]

"	Je	ne	veux	pas	ajouter	a	sa	gloire	une	couronne	d	'	un	martyr	"	—	I	do	not
"	杰	ne	veux	帕斯	添加	一个	萨	荣耀	一	冠	d	-	联合国	烈士	"	—	我	做	不是

[wɪʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri][ðə; ði]['mɑːrtərz] [kraʊn] — [wɜːrdz] [juːst] [baɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː]

wish	to	add	to	his	glory	the	martyr's	crown	—	words	used	by	Louis	XIV
希望	到	添加	到	他的	荣耀	这	殉道者的	王冠	—	字	用过的	经过	路易斯	十四

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	France	,
的	法国	,

“Je ne veux pas ajouter a sa gloire une couronne d' un martyr”——我不想为他的荣耀增添烈士的王冠——法国路易十四的名言，

[wen] [ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

when	a	similar	request	was	made	of	him	.
什么时候	一个	相似的	要求	曾是	制成	的	他	.

当有人向他提出类似请求时。

['ʌndər] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [triː] .

Under	the	Poverty	Tree	.
在下面	这	贫困	树	.

在贫穷之树下。

['æftər] [ðæt] ['steɪtmənt] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['saɪləntli] , [lɔːst][ɪn] [diːp] [θɔːt] ,

After	that	statement	,	he	walked	silently	,	lost	in	deep	thought	,
后	那	陈述	,	他	步行	默默	,	丢失的	在	深的	想法	,

说完那句话后，他沉默地走着，陷入了沉思。

[pər'hæps] ['piktʃərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [deɪz] [ə'mʌŋ] ['feloʊ] ['mɑ:təz] [ɪn] [fɑ:r] - [ə'weɪ]

perhaps	picturing	to	himself	his	declining	days	among	fellow	martyrs	in	far	-	away
也许	想象	到	他自己	他的	下降	天	之中	同伴	殉道者	在	远的	-	离开

[saɪ'bɪrɪə] ,

Siberia	,
西伯利亚	,

或许他会想象自己在遥远的西伯利亚与同伴殉道者一起度过晚年。

[pər'hæps] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ægəni] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃəz] [ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] ['dɛθs] [ðæt] [hæd; həd]

perhaps	thinking	of	the	agonies	and	tortures	and	untimely	deaths	that	had
也许	思维	的	这	痛苦	和	酷刑	和	不合时宜	死亡人数	那	有

[bɪn] [ɪn'fliktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kru:əl] [ɔ:r] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['gʌvərnmənt] [ɑ:n] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['rʌʃəz]

been	inflicted	by	a	cruel	or	misguided	government	on	thousands	of	Russia's
到过	造成的	经过	一个	残忍的	或者	错误的	政府	在	数千	的	俄罗斯的

['nəublɪst] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] . [-]

noblest	sons	and	daughters	.	[	10	]
最高贵	儿子们	和	女儿们	.	[	-	]

或许是想到了残酷或误入歧途的政府给成千上万俄罗斯最优秀的儿女带来的痛苦、折磨和非正常死亡。[10]

['saɪləntlɪ] [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [tri:] [ðæt] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [slaɪt]

Silently	he	led	the	way	toward	a	tree	that	stood	near	the	house	,	upon	a	slight
默默	他	引领	这	方式	朝向	一个	树	那	站立	靠近	这	房子	,	之上	一个	轻微

['emɪnəns] .

eminence	.
卓越	.

他默默地领着我们走向房子附近一棵长在小山坡上的树。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɑ:vərtɪ] [tri:] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [waɪd]

It	was	the	Poverty	Tree	that	was	destined	to	afford	him	beneath	its	wide
它	曾是	这	贫困	树	那	曾是	注定	到	买得起	他	下面	它是	宽的

['spredɪŋ] ['bræntʃɪz] [hɪz; ɪz] [læst] ['restɪŋ] [pleɪs] .

spreading	branches	his	last	resting	place	.
传播	分支	他的	最后的	休息	地方	.

注定要让他长眠于那棵贫瘠之树下，枝繁叶茂，成为他最后的安息之地。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [pʊr] ['pesnts] ['leɪɪŋ] [ðer; ðər] [ðer; ðər]

It	derived	its	name	from	the	custom	of	poor	peasants	laying	there	their
它	衍生的	它是	姓名	从	这	风俗	的	贫穷的	农民	躺下	那里	他们的

['trʌblz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kaʊnt] .

troubles	before	the	count	.
麻烦	前	这	数数	.

它的名字来源于贫穷农民向伯爵倾诉苦难的习俗。

['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] [hi:; hi] ['bekənd] [tu:; tə] [ju: 'es] [tu:; tə] [si:t]

Seating	himself	on	a	bench	beneath	the	tree	he	beckoned	to	us	to	seat
座位	他自己	在	一个	长椅	下面	这	树	他	招手	到	我们	到	座位

[ɑ:r'selvz] [ə'lɔ:ŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

ourselves	along	side	of	him	.
我们自己	沿着	边	的	他	.

他坐在树下的长椅上，示意我们坐到他旁边。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['saɪlənt] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

He	continued	silent	for	some	time	,
他	持续	沉默的	为了	一些	时间	,

他沉默了一会儿。

[waɪl] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [her] [ɪn]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd]['goʊldən]
while **the** **setting** **sun** **bathed** **his** **lionine** **face** **and** **hair** **in** **crimson** **and** **golden**
尽管 这 环境 太阳 洗澡 他的 狮 脸 和 头发 在 赤红 和 金的
[laɪt] ,
light **,**
光 ,

夕阳西下，绯红和金色的光芒洒在他狮一般的脸庞和头发上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pɪrəns] [nɑːt][ˌʌn'laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɔːrs] [gɔdz][ɔːr]
and **gave** **him** **an** **appearance** **not** **unlike** **one** **of** **the** **old** **Norse** **gods** **or**
和 给予 他 一个 外貌 不是 与此不同 一 的 这 老的 北欧 神 或者
['vaikiŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [brʌʃ] [hæz; həz] [meɪd] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
vikings **which** **the** **artist's** **brush** **has** **made** **familiar** **to** **us** **.**
维京人 哪个 这 艺术家的 刷子 有 制成 熟悉的 到 我们 .

使他看起来颇似艺术家笔下我们熟悉的北欧古神或维京人。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
At **last** **he** **resumed** **his** **speech** **.**
在 最后的 他 恢复 他的 演讲 .

他终于继续演讲。

[maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['tɔlstɔi] .
My **Visit** **to** **Tolstoy** **.**
我的 访问 到 托尔斯泰 .

我拜访托尔斯泰。

([kən'tɪnjuːd] .)
(Continued .)
(持续 .)

（持续。）

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] , [æt; ət]['temp(ə)l] [kɛnəsɛθ] ['ɪzrɪəl] ,
A **Discourse** **,** **at** **Temple** **Keneseth** **Israel** **,**
一个 话语 , 在 寺庙 肯尼斯 以色列 ,

在以色列圣殿的演讲

[baɪ]
by
经过

经过

['ræbaɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kraʊskɔf] , [diː] . [diː] .
Rabbi **Joseph** **Krauskopf** **,** **D** **.** **D** **.**
拉比 约瑟夫 克劳斯科普夫 , D . D .

约瑟夫·克劳斯科普夫拉比，神学博士

[ˌfɪlə'delfɪr] , [dɪ'sembər] 18th , - .
Philadelphia **,** **December** **18th** **,** **1910** **.**
费城 , 十二月 18th , - .

费城，1910年12月18日。

[['rɛzʊˌmeɪ] — ['dɪskɔːrs] [aɪ] : ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['kɔːlɪŋ]
[Resumé — Discourse I : Reason for my visit to Russia and for my calling
[恢复 — 话语 我 : 原因 为了 我的 访问 到 俄罗斯 和 为了 我的 呼叫
[ɑːn] ['tɔlstɔi] .
on Tolstoy .
在 托尔斯泰 .

[摘要——第一篇：我访问俄罗斯并拜访托尔斯泰的原因。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'næləti] .
Description **of** **his** **appearance** **and** **personality** **.**
描述 的 他的 外貌 和 性格 .

描述他的外貌和性格。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] ['rʌʃə] , [ɪts] ['steɪtsmən] , [ɪts][rɪ'lɪdʒən] , [ɪts] [ˌmɪs'gʌvərnmənt] .

Some	of	his	views	on	Russia	,	its	statesmen	,	its	religion	,	its	misgovernment	.
一些	的	他的	浏览	在	俄罗斯	, 它是		政治家	, 它是		宗教	, 它是		弊政	.

他对俄罗斯、其政治家、其宗教、其政府治理不善的一些看法。

[ə; eɪ] [pɔːz] ['ʌndər] ['pɑːvərti] [triː] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [laɪz] ['berid] .]

A	pause	under	Poverty	Tree	beneath	which	he	now	lies	buried	.]
一个	暂停	在下面	贫困	树	下面	哪个	他	现在	谎言	埋葬	.]

在贫瘠树下稍作停留，他现在就埋葬在这棵树下。

['tɔlstɔi] [ri'kɔːld] [eɪd] [sent] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] ['fæmɪn] - ['strɪkən] [ɪn] ['rʌʃə] .

Tolstoy	recalled	aid	sent	from	Philadelphia	to	famine	-	stricken	in	Russia	.
托尔斯泰	召回	援助	发送	从	费城	到	饥荒	-	受打击的	在	俄罗斯	.

托尔斯泰回忆起费城向遭受饥荒的俄罗斯提供的援助。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] ['kwestʃən] [kaʊnt] ['tɔlstɔi] [pʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['saɪləns] ,

The	first	question	count	Tolstoy	put	to	me	,	after	his	long	silence	,
这	第一的	问题	数数	托尔斯泰	放	到	我	,	后	他的	长的	沉默	,

托尔斯泰伯爵沉默良久之后，向我提出的第一个问题是：

[wʌz; wəz][frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [aɪ] [heild] .

was	from	what	part	of	the	United	States	I	hailed	.
曾是	从	什么	部分	的	这	团结的	各州	我	赞誉	.

那是我来自美国哪个地区的。

[ə'pɑːn][maɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz][maɪ][hoʊm] , [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æz; əz]

Upon	my	telling	him	that	Philadelphia	was	my	home	,	he	expressed	himself	as
之上	我的	讲述	他	那	费城	曾是	我的	家	,	他	表达	他自己	作为

[mʌtʃ] [pliːzd] .

much	pleased	.
很多	高兴	.

当我告诉他费城是我的家乡时，他表示非常高兴。

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [tuː] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] [fuːd] [wiː; wi] [sent] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][pɔːrt] , [tuː] ['jɪrz]

He	recalled	the	two	shiploads	of	food	we	sent	from	our	port	,	two	years
他	召回	这	二	船载	的	食物	我们	发送	从	我们的	港口	,	二	年

['ɜːrliər] ,

earlier	,
早些时候	,

他回忆起两年前我们从港口运出的两船食品。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæmɪn] - ['strɪkən] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

for	the	relief	of	the	famine	-	stricken	of	Russia	,
为了	这	宽慰	的	这	饥荒	-	受打击的	的	俄罗斯	,

为了救济遭受饥荒的俄罗斯人民，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,

and	of	the	distribution	of	which	he	had	had	personal	charge	,
和	的	这	分配	的	哪个	他	有	有	个人的	收费	,

以及他曾亲自负责的分配工作，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['frænsɪs][biː] . ['riːvz]

and	he	spoke	with	pleasure	and	appreciation	of	Mr	.	Francis	B	.	Reeves
和	他	辐	和	乐趣	和	欣赏	的	先生	.	弗朗西斯	B	.	里夫斯

, ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['taʊnzmən] ,

,	our	fellow	-	townsman	,
,	我们的	同伴	-	镇民	,

他愉快地表达了对我们同乡弗朗西斯·B·里夫斯先生的赞赏之情。

[huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [fuːd] - [rɪ'liːf] .

who	had	accompanied	the	food	-	relief	.
WHO	有	伴随	这	食物	-	宽慰	.

曾随同粮食救济队出动的人员。

[sed] [fɜːrst][eɪd] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌsækrə'mentoʊ] ['sɪnəgɑːg] .

Said	first	aid	came	from	Sacramento	synagogue	.
说	第一的	援助	来了	从	萨克拉门托	犹太教堂	.

据称，急救人员来自萨克拉门托犹太教堂。

[wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['kiːnər] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][eɪd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

With	even	keener	delight	he	recalled	that	the	first	aid	received	from	the
和	甚至	更敏锐	喜	他	召回	那	这	第一的	援助	已收到	从	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsækrə'mentoʊ] ,

United	States	was	from	the	Jewish	congregation	of	Sacramento	,
团结的	各州	曾是	从	这	犹太人	会众	的	萨克拉门托	,

他更加欣喜地回忆起，他们从美国收到的第一份援助来自萨克拉门托的犹太教会。

[ˌkælə'fɔːrniə] , [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]

California	,	which	to	him	was	all	the	more	remarkable	from	the	fact	that
加利福尼亚州	,	哪个	到	他	曾是	全部	这	更多的	卓越	从	这	事实	那

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['strɪkən] [wʌz; wəz] ,

the	district	stricken	was	,
这	区	受打击的	曾是	,

对他来说，加利福尼亚州的情况尤其令人震惊，因为受灾地区是.....

[θruː] [ˌgʌvərn'mentl] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][dʒuːz] .

through	governmental	restriction	,	uninhabited	by	Jews	.
通过	政府	限制	,	无人	经过	犹太人	.

由于政府的限制，犹太人无法居住。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər] [tɜːrnd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wen] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [ðæt]

The	expression	of	pleasure	turned	to	one	of	sorrow	when	he	remarked	that
这	表达	的	乐趣	转向	到	一	的	悲哀	什么时候	他	评论	那

['rʌʃə] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrvd] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Russia	had	little	deserved	such	generous	treatment	at	the	hands	of
俄罗斯	有	小的	应得的	这样的	慷慨的	治疗	在	这	双手	的

当他说道俄罗斯几乎不配得到如此慷慨的待遇时，脸上的喜悦转为悲伤。

[dʒuːz] ,

Jews	,
犹太人	,

犹太人

— [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'peɪd] [ɪn] [kɪʃɪnɪf]

—	and	he	lived	to	see	the	manner	in	which	it	was	repaid	in	Kishineff
—	和	他	居住地	到	看	这	方式	在	哪个	它	曾是	已偿还	在	基希内夫

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] . [-]

and	other	places	.	[	12	]
和	其他	地方	.	[	-	]

——他亲眼目睹了基希涅夫和其他地方是如何回报他的。[12]

[wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv]['kweɪkərs] .

Was	fond	of	Quakers	.
曾是	喜爱	的	贵格会教徒	.

我喜欢贵格会教徒。

[rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ,

Reverting	to	our	city	,
恢复	到	我们的	城市	,

回到我们的城市，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd]

he	said	that	the	name	of	Philadelphia	had	always	had	a	pleasant	sound
他	说	那	这	姓名	的	费城	有	总是	有	一个	令人愉快的	声音

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他说，费城这个名字对他来说一直都很悦耳动听。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] ['miːnɪŋ] " ['brʌðərli] [lʌv] , " [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]

partly	because	of	its	meaning	"	Brotherly	Love	,	"	and	partly	because	it
部分	因为	的	它是	意义	"	兄弟般的	爱	,	"	和	部分	因为	它

[wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [pen] .

was	founded	by	William	Penn	.
曾是	创立	经过	威廉	宾夕法尼亚	.

部分原因是它的含义是"兄弟之爱"，部分原因是它是由威廉·佩恩创立的。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [haɪ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kweɪkərs] ,

He	expressed	a	high	admiration	for	Quakers	,
他	表达	一个	高的	钦佩	为了	贵格会教徒	,

他表达了对贵格会教徒的高度赞赏。

[ænd; ənd] [æskt] [haʊ] [strɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː'merɪkli] [ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [æz; əz]

and	asked	how	strong	they	were	numerically	and	whether	they	are	still	as
和	问	如何	强的	他们	是	数值上	和	无论	他们	是	仍然	作为

[ə'poʊzd] [tuː; tə] [wɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'zɪstəns] [æz; əz] [ðer; ðər] ['faʊndərz] [wɜːr; wər] .

opposed	to	war	and	resistance	as	their	founders	were	.
反对	到	战争	和	反抗	作为	他们的	创始人	是	.

并询问他们的人数实力如何，以及他们是否仍然像他们的创始人一样反对战争和抵抗。

[ə'pɑːn] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'bɪlətɪ] , [hiː; hi] [æskt] : " [waɪ] [ɪz]

Upon	answering	his	question	to	the	best	of	my	ability	,	he	asked	:	"	Why	is
之上	回答	他的	问题	到	这	最好的	的	我的	能力	,	他	问	:	"	为什么	是

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wɔːr] ,

it	that	war	,
它	那	战争	,

我尽我所能回答了他的问题后，他问道："为什么战争，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [kɜːrs] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] , [hæz; həz] [soʊ] ['meni] ['ædvəkeɪts] , [ænd; ənd] [piːs]

which	is	the	greatest	curse	of	mankind	,	has	so	many	advocates	,	and	peace
哪个	是	这	最	诅咒	的	人类	,	有	所以	许多	倡导者	,	和	和平

,

,

,

人类最大的诅咒，却有如此多的拥护者，以及和平。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['blesɪŋz] , [soʊ] [fjuː] ?

the	greatest	of	all	blessings	,	so	few	?
这	最	的	全部	祝福	,	所以	很少	?

最伟大的恩赐，为何如此稀少?

" ['æftər] [sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wiː; wi] [bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ðæt] [streɪndʒ]

"	After	some	discussion	we	both	agreed	that	it	was	due	to	that	strange
"	后	一些	讨论	我们	两个都	同意	那	它	曾是	到期的	到	那	奇怪的

[pər'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðæt] [siːz] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'pruːvz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

perversity	of	human	nature	that	sees	the	right	and	approves	of	it	,
反常	的	人类	自然	那	看到	这	正确的	和	批准	的	它	,

"经过一番讨论，我们都认为这是由于人性中那种奇怪的悖谬性造成的，即看到正确的事情就会赞同它。"

[ænd; ənd] [jet] ['ɔːf(ə)n] ['wɪlfəli] [tʃuːziz] [ðə; ði] [rɔːŋ] .

and	yet	often	willfully	chooses	the	wrong	.
和	然而	经常	故意	选择	这	错误的	.

然而，他却常常故意做出错误的选择。

[bleɪmd] [skuːl] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] - [deɪ] [rɔŋz] .

Blamed	**school**	**for**	**many**	**of**	**present**	**-**	**day**	**wrongs**	**.**
被指责	学校	为了	许多	的	展示	-	天	错误	.

把当今许多不公现象归咎于学校。

[hiː; hi] [bleɪmd] [ðə; ði] [skuːlz] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] [ðæt] [əb'teɪn] [ɪn][sə'saɪəti] ,

He	**blamed**	**the**	**schools**	**for**	**many**	**of**	**the**	**errors**	**that**	**obtain**	**in**	**society**	**,**
他	被指责	这	学校	为了	许多	的	这	错误	那	获得	在	社会	,

他将社会上存在的许多错误归咎于学校。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd] ,

and	**claimed**	**that**	**there**	**was**	**too**	**much**	**education**	**of**	**the**	**wrong**	**kind**	**,**
和	声称	那	那里	曾是	也	很多	教育	的	这	错误的	种类	,

并声称存在过多的错误教育，

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

and	**too**	**little**	**of**	**the**	**right**	**.**
和	也	小的	的	这	正确的	.

而右翼力量却远远不够。

[ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

In	**discussing**	**this**	**statement**	**of**	**his**	**,**
在	讨论	这	陈述	的	他的	,

在讨论他的这一声明时，

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['loʊər] [greɪdz] [wʌz; wəz] [kəm'pʌlsəri] [wɪð; wɪθ]

I	**chanced**	**to**	**mention**	**that**	**education**	**in**	**the**	**lower**	**grades**	**was**	**compulsory**	**with**
我	偶然	到	提到	那	教育	在	这	降低	成绩	曾是	强制性的	和

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

我无意中提到，在我们这里，低年级的教育是义务教育。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['strɔːŋli] ['ɔbdʒiktid] .

To	**this**	**he**	**strongly**	**objected**	**.**
到	这	他	强烈	反对	.

对此他强烈反对。

[ɔːl] [kəm'pʌlʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

All	**compulsion**	**,**	**he**	**said**	**,**	**was**	**wrong**	**.**
全部	强迫症	,	他	说	,	曾是	错误的	.

他说，一切强迫行为都是错误的。

[mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːtn] [tuː; tə][duː] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði]

Man	**must**	**be**	**gotten**	**to**	**do**	**right**	**by**	**the**	**law**	**of**	**love**	**and**	**not**	**by**	**the**
男人	必须	是	获得	到	做	正确的	经过	这	法律	的	爱	和	不是	经过	这

[ruːl] [ʌv; əv] [fɔːrs] .

rule	**of**	**force**	**.**
规则	的	力量	.

必须通过爱的法则而不是武力的法则来引导人行善。

[ə'pɑːn][maɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][sʌm; səm] ['perənts] [wʊd]

Upon	**my**	**telling**	**him**	**that**	**but**	**for**	**compulsory**	**education**	**some**	**parents**	**would**
之上	我的	讲述	他	那	但	为了	强制性的	教育	一些	父母	会

['nevər] [send] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] ,

never	**send**	**their**	**children**	**to**	**school**	**,**
绝不	发送	他们的	孩子们	到	学校	,

当我告诉他，如果没有义务教育，有些家长根本不会送孩子上学时，

[hiː; hi] [sed] : " [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

he	**said**	**:**	**"**	**What**	**of**	**it**	**?**
他	说	:	"	什么	的	它	?

他说："那又怎样？"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] [noʊ] [les] ['mɔ:rəl] [ænd; ənd] [noʊ] [les] ['hæpi] [ðæn; ðən] [ðoʊz]
The children would probably be no less moral and no less happy than those
这 孩子们 会 大概 是 不 较少的 道德 和 不 较少的 快乐的 比 那些
[ʌv; əv] [haɪɪst; 'haɪəst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
of highest education .
的 最高 教育 .

这些孩子在道德品质和幸福感方面，可能并不比接受最高教育的孩子逊色。

[aɪ] [hæv; həv] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv]
I have associated with the learned and the ignorant , and I have
我 有 联系 和 这 学习 和 这 无知 , 和 我 有
[faʊnd] [mɔ:r] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] ,
found more honor and honesty ,
成立 更多的 荣誉 和 诚实 ,

我曾与博学之士和愚昧之人交往，从中发现了更多的荣誉和诚实。

[mɔ:r] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ænd; ənd] [mɔ:r] [tru:] ['hæpinəs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'letərd] [ðæn; ðən]
more fear of the Lord and more true happiness , among the unlettered than
更多的 害怕 的 这 主 和 更多的 真的 幸福 , 之中 这 胸无点墨 比
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['letərd] .
among the lettered .
之中 这 字母 .

不识字的人比识字的人更敬畏上帝，也更幸福。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wi:; wi] [kræm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ʌv; əv]
The more of education we cram into the heads of the people the more of
这 更多的 的 教育 我们 塞满 进入 这 头部 的 这 人们 这 更多的 的
[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɪz] ['kraʊdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
the fear of God is crowded out of them .
这 害怕 的 上帝 是 挤 出去 的 他们 .

我们越是强迫人们接受教育，就越会削弱他们对上帝的敬畏之心。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [laɪvz; lɪvz] [baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ænd; ənd] [nɑ:t] [baɪ] [ðə; ði] ['praɪmər] [ɔ:r] [ðə; ði]
The world lives by the love of God and not by the primer or the
这 世界 生活 经过 这 爱 的 上帝 和 不是 经过 这 底漆 或者 这
[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] . "
multiplication table . "
乘法 桌子 . "

世人靠的是上帝的爱，而不是启蒙读本或乘法表。

" [wʌt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [hæd; həd] [noʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
" What , if you had had no education ?
" 什么 , 如果 你 有 有 不 教育 ?

"如果你没有接受过教育呢？"

" [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [æsk] .
" I ventured to ask .
" 我 冒险 到 问 .

我斗胆问道。

['kwɪkli] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋli] [keɪm] [ðə; ði] [-]
Quickly and feelingly came the [13]
迅速地 和 有感情地 来了 这 [-]

迅速而深情地到来[13]

['ænsər] " [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
answer " The world would have been none the worse , and I would have
回答 " 这 世界 会 有 到过 没有任何 这 更糟 , 和 我 会 有
[bɪn] [ðə; ði] ['hæpi:ɚ] . "
been the happier . "
到过 这 更快乐 . "

回答："世界不会变得更糟，而我会更快乐。"

" [wʌt] [ɪf] ['dʒiːzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['prɔfits] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['skuːlɪŋ] ?
" **What** **if** **Jesus** **and** **the** **other** **prophets** **had** **had** **no** **schooling** **?**
" 什么 如果 耶稣 和 这 其他 先知 有 有 不 学校教育 ?

“如果耶稣和其他先知都没有接受过教育呢？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [skuːlz] [ðæt]
To **which** **he** **replied** **"** **It** **was** **not** **what** **they** **got** **out** **of** **their** **schools** **that**
到 哪个 他 回复 " 它 曾是 不是 什么 他们 得到 出去 的 他们的 学校 那
[meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['paʊɚz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ,
made **them** **the** **spiritual** **and** **moral** **powers** **they** **became** **,**
制成 他们 这 精神 和 道德 权力 他们 成为 ,

他回答说：“使他们拥有精神和道德力量的，并不是他们从学校学到的东西，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] .
but **what** **they** **got** **out** **of** **their** **hearts** **.**
但 什么 他们 得到 出去 的 他们的 心 .

但他们内心深处却有所感悟。

[gɑːd][pʊts] [mɔːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ðæn; ðən][mæn][hæz; həz]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
God **puts** **more** **education** **into** **the** **human** **heart** **than** **man** **has** **ever** **been** **able**
上帝 放置 更多的 教育 进入 这 人类 心 比 男人 有 曾经 到过 有能力的
[tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [hed] .
to **put** **into** **the** **head** **.**
到 放 进入 这 头 .

上帝赋予人类心灵的教诲，远胜于人类自身所能赋予头脑的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] [best] ['piːp(ə)l] [ˌhɪrə'baʊts] [ɑːr; ər] ['pesnts] [huː] [hæv; həv]
Some **of** **the** **wisest** **and** **best** **people** **hereabouts** **are** **peasants** **who** **have**
一些 的 这 最明智的 和 最好的 人们 附近 是 农民 WHO 有
['nevər] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ,
never **seen** **the** **inside** **of** **a** **school** **,**
绝不 已见 这 里面 的 一个 学校 ,

这附近一些最睿智、最优秀的人是从未上过学的农民。

[ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌn] ['letər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] . "
and **who** **do** **not** **know** **one** **letter** **from** **another** **.** **"**
和 WHO 做 不是 知道 一 信 从 其他 . "

他们甚至分不清字母。

" [wʌt] [ʌv; əv] [pɔːl] , " [aɪ] [æskt] ,
" **What** **of** **Paul** **,** **"** **I** **asked** **,**
" 什么 的 保罗 , " 我 问 ,

“保罗怎么样了？”我问。

" [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [skuːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ?
" **who** **certainly** **enjoyed** **the** **benefits** **of** **the** **Greek** **schools** **of** **his** **day** **?**
" WHO 当然 享受 这 好处 的 这 希腊语 学校 的 他的 天 ?

“他无疑享受到了当时希腊学校带来的种种好处？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] " [ðə; ði] [skuːlz] [meɪd] [ʌv; əv] [pɔːl] [ə; eɪ][ˌθiːə'loʊdʒən] ,
" **To** **which** **he** **replied** **"** **The** **schools** **made** **of** **Paul** **a** **theologian** **,**
" 到 哪个 他 回复 " 这 学校 制成 的 保罗 一个 神学家 ,

他回答说：“学校把保罗培养成了一位神学家，

[ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['betər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [θi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] [pɔːl] .
and **Christianity** **would** **have** **been** **the** **better** **without** **the** **theology** **of** **Paul** **.**
和 基督教 会 有 到过 这 更好的 没有 这 神学 的 保罗 .

如果没有保罗的神学，基督教或许会更好。

" [wɔːrpt] [baɪ] [ʌnˈfeɪvərəbl] [səˈraʊndɪŋz] .
" **Warped** **by** **unfavorable** **surroundings** **.**
" 扭曲的 经过 不利 周围环境 .

受不利环境影响而扭曲。

['ʌðər] [əbˈdʒɛkʃənz][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpærəˈdɑːksɪk(ə)l] [vjuːz] [ɑːn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [səˈdʒestɪd]
Other **objections** **to** **some** **of** **his** **paradoxical** **views** **on** **education** **suggested**
其他 反对意见 到 一些 的 他的 矛盾的 浏览 在 教育 建议
[ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
themselves **to** **me** **,**
他们自己 到 我 ,

我对他的一些自相矛盾的教育观点还有其他一些反对意见。

[bʌt; bət][aɪ][left][ðem; ðəm] [ʌnˈsed] .
but **I** **left** **them** **unsaid** **.**
但 我 左边 他们 未说出口的话 .

但我没有说出口。

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [waɪl] ['tɑːlərənt][ʌv; əv][əbˈdʒɛkʃənz] , [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [wɜːr; wər] [fɪkst] .
I **perceived** **that** **while** **tolerant** **of** **objections** **,** **his** **opinions** **were** **fixed** **.**
我 感知 那 尽管 宽容 的 反对意见 , 他的 意见 是 固定的 .

我发现，虽然他能容忍反对意见，但他的观点却很固执。

[hiː; hi] [əˈpærəntli] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][wɜːrld] - [kənˈdɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] - [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **apparently** **judged** **of** **world** **-** **conditions** **from** **the** **view** **-** **point** **of** **his**
他 显然 评判 的 世界 - 状况 从 这 看法 - 观点 的 他的
['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈfeɪvərəbl] [həˈraɪz(ə)n] .
limited **and** **unfavorable** **horizon** **.**
有限的 和 不利 地平线 .

他显然是从自己有限且不利的视野出发来判断世界形势的。

['ʌndər] ['dɪfrənt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjənz] [ɑːn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
Under **different** **conditions** **,** **some** **of** **his** **opinions** **on** **education** **,**
在下面 不同的 状况 , 一些 的 他的 意见 在 教育 ,

在不同的情况下，他的一些教育观点是：

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪˈskʌst] , [wʊd] ['prɑːbəbli]
and **on** **a** **number** **of** **other** **subjects** **which** **we** **discussed** **,** **would** **probably**
和 在 一个 数字 的 其他 主题 哪个 我们 讨论 , 会 大概
[hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
have **been** **quite** **different** **.**
有 到过 相当 不同的 .

在我们讨论的其他一些议题上，我的看法可能也会截然不同。

[wel] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Well **informed** **of** **political** **and** **social** **conditions** **in** **United** **States** **.**
出色地 知情的 的 政治的 和 社会的 状况 在 团结的 各州 .

对美国的政治和社会状况非常了解。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
The **conversation** **turned** **to** **social** **conditions** **in** **the** **United** **States** **,**
这 对话 转向 到 社会的 状况 在 这 团结的 各州 ,

谈话转向了美国的社会状况，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] ['mætərz] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]
and **on** **these** **matters** **he** **displayed** **an** **amount** **of** **knowledge** **that** **was**
和 在 这些 事情 他 显示 一个 数量 的 知识 那 曾是
[əˈmeɪzɪŋ] .
amazing **.**
惊人的 .

他在这些问题上展现出的知识水平令人惊叹。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['lisnd] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] ['wʌndɚd] ,

The	more	I	listened	the	more	I	wondered	,
这	更多的	我	听着	这	更多的	我	想知道	,

我听得越多，就越感到疑惑。

[tɪl] ['faɪnəli] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [æsk] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [huː] [roʊt] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [soʊ] [mʌtʃ]

till	finally	I	could	not	but	ask	him	how	he	who	wrote	and	worked	so	much
直到	最后	我	可以	不是	但	问	他	如何	他	WHO	写道	和	工作	所以	很多

[kʊd; kəd] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [soʊ] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ]

could	find	time	to	keep	himself	so	well	informed	of	a	country	so	far	away
可以	寻找	时间	到	保持	他自己	所以	出色地	知情的	的	一个	国家	所以	远的	离开

[æz; əz] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

as	the	United	States	.
作为	这	团结的	各州	.

最后我忍不住问他，他写作和工作了那么多，怎么能抽出时间来了解像美国这样遥远的国家呢?

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] " [jʊr; jər] ['kʌntri] [hæz; həz] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪn]

To	which	he	replied	"	Your	country	has	interested	me	even	more	than	mine
到	哪个	他	回复	"	你的	国家	有	感兴趣的	我	甚至	更多的	比	矿

.

:

.

他回答说："我对贵国的兴趣甚至超过了对我的祖国的兴趣。"

[aɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [hoʊp] [ɪn] [maɪn] ; [ɔːl] [maɪ] [hoʊp] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] , ['sentərd] [ɪn] [jɔːrz] .

I	have	lost	hope	in	mine	;	all	my	hope	was	,	at	one	time	,	centered	in	yours	.
我	有	丢失的	希望	在	矿	;	全部	我的	希望	曾是	,	在	一	时间	,	居中	在	你的	.

我已经对我的希望失去了信心；我所有的希望，曾经都寄托在你的身上。

[bʌt; bət] [jɔːrz] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] .

But	yours	is	a	disappointment	as	much	as	mine	.
但	你的	是	一个	失望	作为	很多	作为	矿	.

但你的遭遇和我一样令人失望。

[juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'selvz] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ɔː'tɑːkrəsi] .

You	call	yourselves	a	Republic	;	you	are	worse	than	an	autocracy	.
你	称呼	你们自己	一个	共和国	;	你	是	更糟	比	一个	专制	.

你们自称共和国，你们比独裁政权还糟糕。

[aɪ] [-]

I	[	14	]
我	[	-	]

I[14]

[seɪ] [wɜːrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ruːld] [baɪ] [goʊld] , [ænd; ənd] [goʊld] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːnʃənslɪs] ,

say	worse	because	you	are	ruled	by	gold	,	and	gold	is	more	conscienceless	,
说	更糟	因为	你	是	裁决	经过	金子	,	和	金子	是	更多的	毫无良知	,

说得更糟，因为你受金钱支配，而金钱更加冷酷无情。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [mɔːr] [tə'rænɪk(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən] ['taɪrənt] .

and	therefore	,	more	tyrannical	than	any	human	tyrant	.
和	所以	,	更多的	强横	比	任何	人类	暴君	.

因此，比任何人类暴君都更加残暴。

[jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] [gʊd] ; [jʊr; jər] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪz] [lə'mentəb(ə)l] .

Your	intentions	are	good	;	your	execution	is	lamentable	.
你的	意图	是	好的	;	你的	执行	是	令人惋惜的	.

你的出发点是好的，但你的执行却令人遗憾。

[wɜːr; wər] [jɔːrz] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] ,

Were	yours	the	free	and	representative	government	you	pretend	to	have	,
是	你的	这	自由的	和	代表	政府	你	假装	到	有	,

你们真的拥有你们声称拥有的那种自由且具有代表性的政府吗?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [kənˈtroʊld] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈpaʊɝz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

you	would	not	allow	it	to	be	controlled	by	the	money	powers	and	their
你	会	不是	允许	它	到	是	受控	经过	这	钱	权力	和	他们的

['haɪərlɪŋ] ,

hirelings	,
雇佣兵	,

你不会允许它被金钱势力及其爪牙所控制。

[ðə; ði] [bɔsiz] [ænd; ənd] [məˈʃiːnz] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] .

the	bosses	and	machines	,	as	you	do	.
这	老板	和	机器	,	作为	你	做	.

老板和机器，就像你平时做的那样。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˈprɑːgres] [ænd; ənd] [ˈpɑːvərti] [baɪ] [ˈhenri] [dʒɔːrdʒ] ,

I	have	read	Progress	and	Poverty	by	Henry	George	,
我	有	读	进步	和	贫困	经过	亨利	乔治	,

我读过亨利·乔治的《进步与贫困》一书。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈmɪstər] . [braɪs] [sez] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

and	I	know	what	Mr	.	Bryce	says	about	you	in	his	The	American
和	我	知道	什么	先生	.	布莱斯	说道	关于	你	在	他的	这	美国人

['kɑːmənwelθ] ,

Commonwealth	,
联邦	,

我知道布莱斯先生在他的《美国联邦》一书中对你的评价，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [θɪŋz] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [ˌmɪsˈgʌvərnmənt]

and	I	have	read	and	heard	even	worse	things	about	your	misgovernment
和	我	有	读	和	听到	甚至	更糟	事物	关于	你的	弊政

[ðæn; ðən] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] .

than	what	they	say	.
比	什么	他们	说	.

而且，我读到和听到的关于你们政府治理不善的事情，比他们说的还要糟糕得多。

" [diˈplɔːd] [ruːl] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .

"	Deplored	rule	of	gold	and	growth	of	cities	.
"	令人遗憾	规则	的	金子	和	生长	的	城市	.

“对黄金统治和城市扩张感到痛惜。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][æn; ən][ˌægrɪˈkʌltʃərəl]

We	were	all	right	,	he	continued	,	as	long	as	we	were	an	agricultural
我们	是	全部	正确的	,	他	持续	,	作为	长的	作为	我们	是	一个	农业

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他接着说，只要我们还是务农的民族，一切都会好起来的。

['aʊər; ɑːr] [moʊdz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðen] , [wɜːr; wər] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [aɪ'diːlz] [wɜːr; wər] [haɪ] .

Our	modes	of	life	,	then	,	were	simple	,	and	our	ideals	were	high	.
我们的	模式	的	生活	,	然后	,	是	简单的	,	和	我们的	理想	是	高的	.

因此，我们的生活方式很简单，我们的理想也很高尚。

['pɑːlətɪks] [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['bɑːrtər]

Politics	then	was	a	religion	with	us	and	not	a	matter	of	barter
政治	然后	曾是	一个	宗教	和	我们	和	不是	一个	事情	的	物物交换

[ænd; ənd] [seɪl] .

and	sale	.
和	销售	.

当时的政治对我们来说是一种宗教，而不是物物交换和买卖的事情。

[wi:; wi] [bɪ'keɪm] ['prɑ:spərəs] ; [prɑ:'sperəti] [brɔ:t] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] , [æz; əz] ['ɔ:lweɪz] ,

We	became	prosperous	;	prosperity	brought	luxury	,	and	luxury	,	as	always	,
我们	成为	繁荣	;	繁荣	带来	奢华	,	和	奢华	,	作为	总是	,

[brɪŋz] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

brings	corruption	.
带来	腐败	.

我们变得富裕起来；富裕带来了奢侈，而奢侈一如既往地带来了腐败。

[ðə; ði] [θɜ:rst] [ʌv; əv] [goʊld] [ɪz] [ə'pɑ:n] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] ,

The	thirst	of	gold	is	upon	us	,	and	,
这	口渴	的	金子	是	之上	我们	,	和	,

我们对黄金的渴望已经降临，而且，

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [kwentʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['grætɪfaɪ] ['aʊər; ɑ:r] [lʌst] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] ,

in	our	eagerness	to	quench	it	and	to	gratify	our	lust	of	luxury	,
在	我们的	渴望	到	淬火	它	和	到	满足	我们的	欲望	的	奢华	,

我们急于满足这种欲望，满足我们对奢华的贪婪，

['aʊər; ɑ:r] [wʌn] - [taɪm] ['lɔ:fti] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər] ['drægd] [daʊn] [ænd; ənd]

our	one	-	time	lofty	principles	and	aspirations	are	dragged	down	and
我们的	一	-	时间	高远	原则	和	抱负	是	拖拽	向下	和

['træmpld] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪər] .

trampled	in	the	mire	.
践踏	在	这	沼泽	.

我们曾经崇高的原则和抱负，如今却被拖入泥潭，践踏殆尽。

[wi:; wi] [bɪld] ['sɪti] [ə'pɑ:n] ['sɪti] , [ænd; ənd] [praɪd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

We	build	city	upon	city	,	and	pride	ourselves	in	making	one	greater	than	the
我们	建造	城市	之上	城市	,	和	自豪	我们自己	在	制作	一	更大的	比	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

我们建造一座又一座城市，并以一座比一座更伟大而自豪。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [wi:; wi] [waɪp] [aʊt] ['vɪlɪdʒ] ['æftər] ['vɪlɪdʒ] ,

and	,	in	the	mean	time	,	we	wipe	out	village	after	village	,
和	,	在	这	意思是	时间	,	我们	擦拭	出去	村庄	后	村庄	,

与此同时，我们摧毁了一个又一个村庄。

[wens] [hæv; həv] [kʌm] ['aʊər; ɑ:r] [streŋθ] [ænd; ənd] ['mɔ:rəl] ['faɪbər] .

whence	have	come	our	strength	and	moral	fibre	.
何处	有	来	我们的	力量	和	道德	纤维	.

我们的力量和道德品质源自何处？

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ɪz] [sɔ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ,

The	price	of	real	estate	in	the	cities	is	soaring	to	the	skies	,
这	价格	的	真实的	财产	在	这	城市	是	翱翔	到	这	天空	,

城市里的房地产价格正飞涨。

[waɪl] ['fɑ:rmz] [ɑ:r; ər] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [fɑ:rm] - ['haʊzɪz] [dɪ'keɪ] .

while	farms	are	deserted	and	farm	-	houses	decay	.
尽管	农场	是	荒凉的	和	农场	-	房屋	衰变	.

农场荒废，农舍破败。

[wi:; wi] [tempt] [ðə; ði] ['fɑ:rmɜ-z] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm] [fi:ld] [tu:; tə] ['fækt(ə)ri] ,

We	tempt	the	farmer's	son	and	daughter	from	field	to	factory	,
我们	诱惑	这	农民的	儿子	和	女儿	从	场地	到	工厂	,

我们诱惑农民的儿子和女儿从田间地头跑到工厂去，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [helθ] [ænd; ənd]['mɔrəlz][wi:; wi]

and	when	we	have	exhausted	them	of	their	health	and	morals	we
和	什么时候	我们	有	筋疲力尽的	他们	的	他们的	健康	和	德	我们

[θɪŋk] [ɑ:r'selvz] ['tʃærətəbl] [wen] [wi:; wi] [prə'lɔ:ŋ] [ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['hɒspɪtlz] [ɔ:r]

think	ourselves	charitable	when	we	prolong	their	miserable	existence	in	hospitals	or
思考	我们自己	慈善	什么时候	我们	延长	他们的	悲惨的	存在	在	医院	或者

[rɪ'fɔrmə,tɔri:z] .

reformatories	.
感化院	.

当我们耗尽他们的健康和道德时，我们却自以为是在行善，延长他们在医院或感化院的悲惨生活。

[wi:; wi] [fər'get] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['greɪtnəs] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] ,

We	forget	that	our	greatness	lay	in	the	pursuit	of	husbandry	,
我们	忘记	那	我们的	伟大	躺	在	这	追逐	的	畜牧业	,

我们忘记了，我们的伟大之处在于对农业的追求。

[ænd; ənd][wi:; wi] [si:k] ['aʊər; ɑ:r][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪndəstriz] .

and	we	seek	our	salvation	in	commerce	and	in	the	industries	.
和	我们	寻找	我们的	救恩	在	商业	和	在	这	行业	.

我们寻求在商业和工业中获得救赎。

['prɔfɪ,saɪd] [wɔ:r][ʌv; əv] ['klæsɪz] .

Prophesied	war	of	classes	.
预言	战争	的	课程	.

预言了阶级战争。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [stu:'pendəs] [welθ] , ['aʊər; ɑ:r] [slʌmz] [ɑ:r; ər][æz; əz][bæd] , [ɪf] [nɑ:t] [wɜ:rs] ,

With	all	our	stupendous	wealth	,	our	slums	are	as	bad	,	if	not	worse	,
和	全部	我们的	惊人的	财富	,	我们的	贫民窟	是	作为	坏的	,	如果	不是	更糟	,

尽管我们拥有惊人的财富，但我们的贫民窟状况却同样糟糕，甚至更糟。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [,jʊrə'pi:ən] ['sɪtiz] ,

as	those	of	European	cities	,
作为	那些	的	欧洲的	城市	,

就像欧洲城市那样，

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][,proʊlə'teriət] [klæs] [wɪtʃ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [pru:v] ['aʊər; ɑ:r]

and	we	are	building	up	a	proletariat	class	which	will	some	day	prove	our
和	我们	是	建筑	向上	一个	无产阶级	班级	哪个	将要	一些	天	证明	我们的

[ʌn'du:ɪŋ] .

undoing	.
撤销	.

我们正在建立一个无产阶级，而这个阶级终有一天会成为我们的毁灭者。

['aʊər; ɑ:r] [rɪtʃ] [bɪ'kʌm] [dɪ'dʒɛnɘ-əts] , [ænd; ənd] [-]

Our	rich	become	degenerates	,	and	[	15	]
我们的	富有的	变得	退化	,	和	[	-	]

我们的富人变成了堕落者，而且[15]

['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [bɪ'kʌm] ['desp(ə)rət] ,

our	poor	become	desperates	,
我们的	贫穷的	变得	绝望的	,

我们的穷人变得绝望，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [ðə; ði] ['despərət] [wɪl] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [sleɪ] [ðə; ði]

and	in	the	struggle	to	come	the	desperate	will	rise	up	and	slay	the
和	在	这	斗争	到	来	这	绝望的	将要	上升	向上	和	杀戮	这

[dɪ'dʒenəreɪt] .

degenerate	.
退化	.

在即将到来的斗争中，绝望之人将奋起反抗，消灭堕落之人。

[wiː; wi] [kiːp] [θɪŋz] ['kwaɪət][baɪ] ['θroʊɪŋ] [krʌmz] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [niːd]

We	keep	things	quiet	by	throwing	crumbs	of	charity	to	those	who	are	in	need
我们	保持	事物	安静的	经过	投掷	面包屑	的	慈善机构	到	那些	WHO	是	在	需要

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [mɔːr] [jet] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [bred] .

of	justice	more	yet	than	they	are	in	need	of	bread	.
的	正义	更多的	然而	比	他们	是	在	需要	的	面包	.

我们默默地给予那些比面包更需要正义的人一些慈善的帮助。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] ['taɪər][ʌv; əv] [krʌmz] ,

Some	day	they	will	tire	of	crumbs	,
一些	天	他们	将要	胎	的	面包屑	,

总有一天他们会厌倦面包屑的。

[ænd; ənd] [wɪl] [æsk][ðer; ðər] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [iːt] [ænd; ənd][hæv; həv] ,

and	will	ask	their	full	share	of	what	the	rich	eat	and	have	,
和	将要	问	他们的	满的	分享	的	什么	这	富有的	吃	和	有	,

他们会要求分得富人所享用的全部份额，

[ænd; ənd] , [ɪf] [dɪ'naɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	if	denied	,	they	will	make	short	work	of	it	.
和	,	如果	否认	,	他们	将要	制作	短的	工作	的	它	.

如果遭到拒绝，他们会迅速采取行动。

['aʊər; ɑːr]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['destəni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [rɪ'piːtɪŋ]

Our	origin	and	our	destiny	should	have	warned	us	against	repeating
我们的	起源	和	我们的	命运	应该	有	警告	我们	反对	重复

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

the	fatal	errors	of	the	past	.
这	致命的	错误	的	这	过去的	.

我们的出身和命运本应警示我们，不要重蹈覆辙，犯下过去致命的错误。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kə'lɑːs(ə)l] ['riːsɔːrsɪz] , [wiː; wi] [wʊd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] [dæʃt]

But	for	our	colossal	resources	,	we	would	long	since	have	been	dashed
但	为了	我们的	庞大	资源	,	我们	会	长的	自从	有	到过	虚线

[ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

against	the	rocks	.
反对	这	岩石	.

若非我们拥有如此雄厚的资源，我们恐怕早已被摧毁殆尽。

[wiː; wi] [meɪ] [jet] [seɪv] [ɑːr'selvz] [baɪ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ,

We	may	yet	save	ourselves	by	going	back	to	the	farm	,
我们	可能	然而	节省	我们自己	经过	去	后退	到	这	农场	,

我们或许可以通过回到农场来拯救自己。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nuː] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['leibəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] .

and	taking	up	anew	the	life	and	labors	of	our	fathers	.
和	采取	向上	重新	这	生活	和	劳动	的	我们的	父亲们	.

并重新拾起我们父辈的生活和劳动。

[ˌdisə'griːd] , [jet] [kept] ['saɪlənt] .

Disagreed	,	yet	kept	silent	.
不同意	,	然而	保留	沉默的	.

虽然不同意，但保持沉默。

[ɪn] [ðɪs] [streɪn] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə'waɪl] ,

In	this	strain	he	continued	for	quite	awhile	,
在	这	拉紧	他	持续	为了	相当	一会儿	,

在这种状态下，他坚持了相当长一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːŋgər][hiː; hi][spoʊk][ðə; ði]['sædɚ] [gruː] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr]

and	the	longer	he	spoke	the	sadder	grew	his	speech	and	the	more
和	这	更长	他	辐	这	更悲伤	生长	他的	演讲	和	这	更多的

[prə'fetɪk] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [lʊk] .

prophetic	became	his	look	.
预言	成为	他的	看	.

他说话的时间越长，语气就越悲伤，神情也越发充满预言的意味。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'presɪv] ['kwaɪət] [in'sjuːd] .

At	length	he	ceased	speaking	,	and	an	oppressive	quiet	ensued	.
在	长度	他	停止	请讲	,	和	一个	压迫性的	安静的	随后	.

最终他停止了说话，现场陷入了令人窒息的寂静。

[aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] ,

I	recognized	that	he	was	deeply	moved	,
我	认可	那	他	曾是	深	已搬	,

我看出他深受感动。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [wɪtʃ]

and	I	therefore	did	not	care	to	contradict	some	of	his	statements	which
和	我	所以	做过	不是	关心	到	顶撞	一些	的	他的	声明	哪个

[wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [beɪst] [ɑːn] ['erər] .

were	obviously	based	on	error	.
是	明显地	基于	在	错误	.

因此，我并不想反驳他一些明显基于错误的说法。

[ɪn] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [aɪ] ['fʊli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [jet] ,

In	other	of	his	statements	I	fully	agreed	with	him	,	yet	,
在	其他	的	他的	声明	我	完全	同意	和	他	,	然而	,

他的其他一些说法我完全同意，然而，

['lɔɪəlti] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] [fər'bæd,fər'beɪd][maɪ] ['sekəndɪŋ] [ðə; ði] ['gluːmi] ['prɑːspekt][hiː; hi][held] [aʊt]

loyalty	to	my	country	forbade	my	seconding	the	gloomy	prospect	he	held	out
忠诚	到	我的	国家	禁止	我的	附议	这	阴沉	前景	他	握住	出去

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

出于对祖国的忠诚，我无法认同他向我们描绘的黯淡前景。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][waɪf][ænd; ənd]['fæməli] .

Description	of	his	relationship	with	wife	and	family	.
描述	的	他的	关系	和	妻子	和	家庭	.

描述他与妻子和家人的关系。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

A	fortunate	interruption	relieved	the	situation	.
一个	幸运	中断	松了口气	这	情况	.

幸运的是，一次突发事件缓解了局面。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [ɔːr]['mænjuskrɪpt][ɪn][hænd] .

His	wife	approached	with	a	letter	or	manuscript	in	hand	.
他的	妻子	接近	和	一个	信	或者	手稿	在	手	.

他的妻子拿着一封信或一份手稿走了过来。

[hiː; hi][ə'roʊz] , [prə'siːdid] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [tuː] [kən'fəːd]

He	arose	,	proceeded	toward	her	,	and	,	for	a	while	,	the	two	conferred
他	出现	,	继续	朝向	她	,	和	,	为了	一个	尽管	,	这	二	授予

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他起身，走向她，两人交谈了一会儿。

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [træns'leitiŋ] [ɔːr]

In	all	probability	it	was	a	manuscript	of	his	which	she	was	translating	or
在	全部	可能性	它	曾是	一个	手稿	的	他的	哪个	她	曾是	翻译	或者

[riˈvaizɪŋ] .

revising	.
修改	.

很有可能那是他写的一份手稿，她正在翻译或修订。

[aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

I	was	told	that	she	was	always	doing	something	of	that	sort	.
我	曾是	讲述	那	她	曾是	总是	正在做	某物	的	那	种类	.

有人告诉我她总是做这类事情。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [kən'sʌltənt] , [hɪz; ɪz] [rɪ'vaɪzər] , [hɪz; ɪz] [trænz'leɪtər˛træns'leɪtər] , [waɪl] [hɪz; ɪz]

She	was	his	consultant	,	his	reviser	,	his	translator	,	while	his
她	曾是	他的	顾问	,	他的	修订者	,	他的	翻译	,	尽管	他的

['dɔːtər] , [ˌtæti'ɑːnə] ,

daughter	,	Tatiana	,
女儿	,	塔蒂亚娜	,

她是他的顾问、审稿人、翻译，而他的女儿塔蒂亚娜

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

was	his	correspondent	in	a	number	of	different	languages	.
曾是	他的	通讯员	在	一个	数字	的	不同的	语言	.

他曾用多种语言与他通信。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['kɑːpɪd] ['twenti] - [wʌn] [taɪmz] [ðə; ði] [fɔːr] [lɑːrdʒ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

It	is	said	that	his	wife	copied	twenty	-	one	times	the	four	large	volumes	of	his
它	是	说	那	他的	妻子	复制	二十	-	一	时代	这	四	大的	卷	的	他的

['nɑːv(ə)l] [wɔːr] [ænd; ənd] [piːs] ,

novel	War	and	Peace	,
小说	战争	和	和平	,

据说他的妻子抄写了他那部四卷本巨著《战争与和平》二十一遍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['nɑːv(ə)l] [nɔːr] ['lɪt(ə)l] [els] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,

and	that	there	has	been	no	novel	nor	little	else	of	his	writing	,
和	那	那里	有	到过	不	小说	也不	小的	别的	的	他的	写作	,

而且他几乎没有写过小说，其他作品也寥寥无几。

[sɪns] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ɪn] - , [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [pæs] [θruː] [hɜːr; hər] [hændz] .

since	their	marriage	in	1862	,	that	did	not	pass	through	her	hands	.
自从	他们的	婚姻	在	-	,	那	做过	不是	经过	通过	她	双手	.

自 1862 年他们结婚以来，那件东西从未经手过她。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [hɜːr; hər] , [ɪn] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [sens] [ʌv; əv] [-]

He	found	in	her	,	in	the	fullest	sense	of	[	16	]
他	成立	在	她	,	在	这	最	感觉	的	[	-	]

他发现，在她身上，在最完整的意义上[16]

[ðə; ði] [wɜːrd] , [hɪz; ɪz] [help] - [meit] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] ['kʌltʃər] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv] [greɪt]

the	word	,	his	help	-	mate	,	a	woman	of	great	culture	as	well	of	great
这	单词	,	他的	帮助	-	伴侣	,	一个	女士	的	伟大的	文化	作为	出色地	的	伟大的

['præktɪk(ə)l] [sens] ,

practical	sense	,
实际的	感觉	,

他的助手，一位既有文化修养又有务实精神的女性，

[huː] [lʊkt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['ɪntrəsts] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['æftər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld]

who	looked	after	his	literary	interests	no	less	than	after	those	of	the	household
WHO	看起来	后	他的	文学	兴趣	不	较少的	比	后	那些	的	这	家庭

,

,

,

他对待自己的文学爱好，丝毫不亚于对待家里的其他事务。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [wel] [sed] ,

and	who	often	found	it	no	easy	task	to	be	,	as	has	been	well	said	,
和	WHO	经常	成立	它	不	简单的	任务	到	是	,	作为	有	到过	出色地	说	,

正如人们常说的那样，他们常常发现这并非易事。

" [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][waɪf][ʌv; əv][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒiːniəs] .

"	the	patient	wife	of	an	impatient	genius	.
"	这	病人	妻子	的	一个	不耐烦	天才	.

"一位性急天才的耐心妻子。"

" [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ˌθɜːr'tiːn] ['tʃɪldrən] , [sɪks][ʌv; əv] [huːm] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] [juːθ] .

"	She	bore	him	thirteen	children	,	six	of	whom	passed	away	in	their	early	youth	.
"	她	钻孔	他	十三	孩子们	,	六	的	谁	通过了	离开	在	他们的	早期的	青年	.

她为他生了十三个孩子，其中六个在年幼时就夭折了。

[ʃiː; ʃi] ['ferli] ['aidəˌlaizd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	fairly	idolized	him	and	skilfully	managed	to	slip	,	unknown	to	him	,
她	相当	偶像化	他	和	巧妙地	管理	到	滑	,	未知	到	他	,

她相当崇拜他，并巧妙地趁他不注意溜走了。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd]

those	little	comforts	into	his	life	which	he	required	for	his	well	-	being	and
那些	小的	舒适	进入	他的	生活	哪个	他	必需的	为了	他的	出色地	-	存在	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ri'naunst] .

which	he	had	renounced	.
哪个	他	有	放弃	.

他生活中那些对他的幸福至关重要、但他却放弃了的小小慰藉。

['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃerd] [hɪz; ɪz] [vjuː] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Neither	she	nor	the	children	shared	his	view	respecting	the	distribution	among	the
两者都不	她	也不	这	孩子们	共享	他的	看法	尊重	这	分配	之中	这

['pezntri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːpərti] ,

peasantry	of	his	estate	and	other	property	,
农民	的	他的	财产	和	其他	财产	,

她和孩子们都不认同他关于如何将自己的庄园和其他财产分配给农民的观点。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['iːkwəl] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

and	keeping	for	himself	no	more	than	an	equal	share	with	all	the	others
和	保持	为了	他自己	不	更多的	比	一个	平等的	分享	和	全部	这	其他的

.

:

.

他自己所占的份额，与其他所有人一样，都是均等的。

[ðə; ði]['fæməli] [biˈliːvd] [ɪn] [ə'veɪlɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

The	family	believed	in	availing	themselves	of	the	benefits	of	civilization	,
这	家庭	相信	在	利用	他们自己	的	这	好处	的	文明	,

这个家庭信奉享受文明带来的好处，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəlti] [ʌv; əv]

and	for	that	they	required	the	income	of	the	farm	and	the	royalty	of
和	为了	那	他们	必需的	这	收入	的	这	农场	和	这	皇室	的

[hɪz; ɪz] [bʊks] .

his	books	.
他的	图书	.

为此，他们需要农场的收入和他书籍的版税。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['ræŋg(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ɪts] [hed]

There	was	quite	a	wrangle	,	for	a	time	,	between	the	family	and	its	head
那里	曾是	相当	一个	争吵	,	为了	一个	时间	,	之间	这	家庭	和	它是	头

,

,

,

一段时间里，家族和族长之间发生了一场激烈的争吵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æmɪkəbli] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][end] ,

but	it	was	amicably	disposed	of	in	the	end	,
但	它	曾是	友好地	处置	的	在	这	结尾	,

但最终此事已友好解决。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,

the	count	agreeing	to	their	living	as	they	chose	,
这	数数	同意	到	他们的	活的	作为	他们	选择	,

伯爵同意他们按照自己的意愿生活。

[ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .

on	the	condition	that	they	permitted	him	to	live	as	he	pleased	.
在	这	状况	那	他们	允许	他	到	居住	作为	他	高兴	.

条件是他们要允许他按照自己的意愿生活。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['mɑːskaʊ][hoʊm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] ,

And	so	in	his	Moscow	home	as	well	as	in	that	at	Yasnaya	Polyana	,
和	所以	在	他的	莫斯科	家	作为	出色地	作为	在	那	在	亚斯纳亚	波利亚纳	,

所以，无论是在莫斯科的家中，还是在亚斯纳亚波利亚纳的家中，

[waɪl] [ðə; ði]['fæməli][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] , [hɪz; ɪz] [oʊn]

while	the	family	rooms	are	said	to	be	comfortably	furnished	,	his	own
尽管	这	家庭	房间	是	说	到	是	舒适地	提供	,	他的	自己的

[wɜːr; wər]['pʊrliˌpɔːrli] ['fɪtɪd] [aʊt] ,

were	poorly	fitted	out	,
是	差	适配	出去	,

据说家庭房布置舒适，但他自己的房间却很简陋。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['bʌtləz] [ænd; ənd] ['fʊtmən] , [hiː; hi] [ə'tendid]

and	while	they	have	servants	and	butlers	and	footmen	,	he	attended
和	尽管	他们	有	仆人	和	管家	和	侍从	,	他	参加

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɒnts] ,

to	his	own	wants	,
到	他的	自己的	想要	,

虽然他们有仆人、管家和贴身男仆，但他却只顾自己的需求。

[fetʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɔːtər] , ['kɑːbld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃuːz] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['sʌmər] [taɪm] , ['leɪbərd] [ɪn]

fetched	his	own	water	,	cobbled	his	own	shoes	,	and	,	in	summer	time	,	labored	in
已获取	他的	自己的	水	,	鹅卵石路	他的	自己的	鞋	,	和	,	在	夏天	时间	,	辛勤劳作	在

[ðə; ði] [fiːld] ,

the	field	,
这	场地	,

他自己打水，自己缝鞋，夏天的时候还在田里干活。

[frʌm; frəm][mɔːrn][tuː; tə] [naɪt] , [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['pez(ə)nt] .

from	morn	to	night	,	alongside	the	commonest	peasant	.
从	早晨	到	夜晚	,	旁边	这	最常见的	农民	.

从早到晚，与最普通的农民在一起。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ruːm] .

Description	of	his	working	room	.
描述	的	他的	在职的	房间	.

他的工作室描述。

['stɑːpɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

Stopping	suddenly	in	his	conversation	with	his	wife	,	and	begging	us	to
停止	突然	在	他的	对话	和	他的	妻子	,	和	乞讨	我们	到

[ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

excuse	him	for	leaving	us	,
原谅	他	为了	离开	我们	,

他突然停止了和妻子的谈话，恳求我们原谅他要离开我们。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [nuː] [wer] [maɪ][bæg][wʌz; wəz][pʊt] ,

I	asked	him	whether	he	knew	where	my	bag	was	put	,
我	问	他	无论	他	知道	在哪里	我的	包	曾是	放	,

我问他知不知道我的包放在哪里，

[æz; əz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][tuː; tə][maɪ] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ]

as	I	wanted	to	get	to	my	writing	material	for	the	purpose	of	dropping
作为	我	通缉	到	得到	到	我的	写作	材料	为了	这	目的	的	下降

[ə; eɪ][laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['mɪnɪstər] .

a	line	to	the	American	Minister	.
一个	线	到	这	美国人	部长	.

因为我想拿到我的写作材料，以便给美国部长写封信。

['mɪstər] . [waɪt] [hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] , [nɑːt] ['biːɪŋ] ['wɑːntɪd][ɪn] ['rʌʃə] ,

Mr	.	White	had	feared	that	,	not	being	wanted	in	Russia	,
先生	.	白色的	有	害怕	那	,	不是	存在	通缉	在	俄罗斯	,

怀特先生曾担心，由于不被俄罗斯人欢迎，

[aɪ] [maɪt] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['embəsi] [ɪn][ˌes 'tiː]

I	might	get	into	trouble	soon	after	leaving	the	protection	of	our	embassy	in	St
我	可能	得到	进入	麻烦	很快	后	离开	这	保护	的	我们的	大使馆	在	英石

. ['piːtəzbəːg] ,

.	Petersburg	,
.	圣彼得堡	,

离开圣彼得堡大使馆的庇护后，我可能很快就会遇到麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][en'dʒɔɪnd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [kiːp] [ɪn]['kɑːnstənt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	he	had	enjoined	upon	me	that	I	keep	in	constant	touch	with	him	,
和	他	有	禁止	之上	我	那	我	保持	在	持续的	触碰	和	他	,

他嘱咐我一定要和他保持联系。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɔnsəlz] , [-]

as	well	as	with	the	American	consuls	,	[	17	]
作为	出色地	作为	和	这	美国人	领事	,	[	-	]

以及与美国领事[17]

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

while	in	the	interior	.
尽管	在	这	内部的	.

在室内。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][bæg][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] - [ruːm] ,

The	count	informing	me	that	my	bag	had	been	placed	into	his	working	-	room	,
这	数数	通知	我	那	我的	包	有	到过	放置	进入	他的	在职的	-	房间	,

伯爵告诉我，我的包已被放入他的工作室。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

on	the	ground	floor	of	the	house	,
在	这	地面	地面	的	这	房子	,

在房子的一楼，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['raɪtɪŋz]

I	had	a	glimpse	of	the	room	in	which	some	of	the	greatest	writings
我	有	一个	一瞥	的	这	房间	在	哪个	一些	的	这	最	著作

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][taɪm] ,

of	our	time	,
的	我们的	时间	,

我曾瞥见那间存放着我们这个时代一些最伟大著作的房间，

[ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] , [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

of	all	times	,	first	saw	the	light	of	day	.
的	全部	时代	,	第一的	锯	这	光	的	天	.

在所有时代中，它首次面世。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] , [ber] [flɔːr] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [wɜːrs]

It	was	a	small	room	with	an	ordinary	,	bare	floor	somewhat	the	worse
它	曾是	一个	小的	房间	和	一个	普通的	,	裸	地面	有些	这	更糟

[fɔːr; fər] [wer] ,

for	wear	,
为了	穿	,

那是一间小房间，地板很普通，光秃秃的，而且有些破旧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] ,

with	a	vaulted	ceiling	,
和	一个	拱形	天花板	,

带有拱形天花板，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [θɪk] [wɔːlz] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]

and	with	very	thick	walls	that	gave	it	the	aspect	of	a	mediaeval
和	和	非常	厚的	墙壁	那	给予	它	这	方面	的	一个	中世纪

['klɔɪstər] [sel] .

cloister	cell	.
修道院	细胞	.

墙壁非常厚，使它看起来像中世纪的修道院小室。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [riːd] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] ,

I	have	since	read	that	at	one	time	it	was	a	storeroom	,
我	有	自从	读	那	在	一	时间	它	曾是	一个	库房	,

后来我查阅资料得知，它曾经是一个储藏室。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊks] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [sə'spendɪd] [ðə; ði][hæm]

and	that	from	the	hooks	in	the	ceiling	were	formerly	suspended	the	ham
和	那	从	这	钩子	在	这	天花板	是	以前	暂停	这	火腿

[sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] .

supply	for	the	family	.
供应	为了	这	家庭	.

以前，家里的火腿就挂在天花板的钩子上。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [kruːd] ['raɪtɪŋ] - [desk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] ,

Besides	a	crude	writing	-	desk	and	a	few	chairs	,
除了	一个	原油	写作	-	桌子	和	一个	很少	椅子	,

除了简陋的写字台和几把椅子之外，

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ɪts]['oʊnli] ['ɔrnəmənts] ,

there	seemed	to	be	no	other	furniture	in	the	room	,	and	its	only	ornaments	,
那里	似乎	到	是	不	其他	家具	在	这	房间	,	和	它是	仅有的	装饰品	,

房间里似乎没有其他家具，只有一些装饰品。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][rɪˈkɔːl] , [wɜːr; wər][sʌm; səm][fɑːrm][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] , [tuːlz] ,

as	far	as	I	can	recall	,	were	some	farm	implements	,	tools	,
作为	远的	作为	我	能	记起	,	是	一些	农场	实施	,	工具	,

[ænd; ənd] [siːd] [bægz] .

and	seed	bags	.
和	种子	包	.

据我回忆，那里有一些农具、工具和种子袋。

[ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz] [ˈlitəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] ,

The	desk	was	littered	over	with	books	and	papers	,
这	桌子	曾是	垃圾	超过	和	图书	和	文件	,

桌子上到处都是书籍和文件。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][dɪsˈɔːrdər][wʌn] [wʊd] [ɪkˈspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][laɪk] [ˈtɔlstɔi] .

and	showed	the	kind	of	disorder	one	would	expect	of	a	genius	like	Tolstoy	.
和	显示	这	种类	的	紊乱	一	会	预计	的	一个	天才	喜欢	托尔斯泰	.

并表现出了人们预期中像托尔斯泰这样的天才才会有的那种混乱。

[ˈfeɪvərd] [səˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈlɔjɚz, ˈlɔɪɚz] .

Favored	suppression	of	lawyers	.
受青睐	抑制	的	律师	.

倾向于压制律师。

[əˈpɑːn][maɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]

Upon	my	return	to	the	tree	,	I	found	the	count	in	conversation	with	my
之上	我的	返回	到	这	树	,	我	成立	这	数数	在	对话	和	我的

[kəmˈpænjən] ,

companion	,
伴侣	,

当我回到树下时，发现伯爵正在和我的同伴交谈。

[huː] [toʊld][ˌem ˈiː]['leɪtər] [ðæt] [əˈpɑːn] ['toʊlˌstɔɪz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,

who	told	me	later	that	upon	Tolstoy's	asking	him	what	his	occupation	was	,
WHO	讲述	我	之后	那	之上	托尔斯泰的	问	他	什么	他的	职业	曾是	,

后来他告诉我，托尔斯泰问他从事什么职业时，

[ænd; ənd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [riˈplaɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔː] - [skuːl]

and	upon	his	replying	that	he	had	graduated	from	the	law	-	school
和	之上	他的	回复	那	他	有	毕业	从	这	法律	-	学校

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]['mɑːskaʊ] ,

of	the	University	of	Moscow	,
的	这	大学	的	莫斯科	,

当他回答说他毕业于莫斯科大学法学院时，

[ænd; ənd] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstrɪktɪv] [lɔːz] [əˈgenst] [dʒuːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə]

and	that	,	owing	to	restrictive	laws	against	Jews	,	he	was	not	permitted	to
和	那	,	欠款	到	限制性的	法律	反对	犹太人	,	他	曾是	不是	允许	到

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

而且，由于当时针对犹太人的限制性法律，他被禁止从事宗教活动。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [gʊd]

the	count	had	remarked	that	the	government	had	done	at	least	one	good
这	数数	有	评论	那	这	政府	有	完毕	在	至少	一	好的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

伯爵曾评论说，政府至少做了一件好事。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] .

it	had	diminished	the	number	of	lawyers	.
它	有	减少	这	数字	的	律师	.

它减少了律师的数量。

[ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

Amazed	at	the	amount	of	poverty	in	New	York	.
惊叹	在	这	数量	的	贫困	在	新的	约克	.

纽约的贫困程度之高令我震惊。

[riˈzjuːmɪŋ] [maɪ] [siːt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Resuming	my	seat	alongside	of	him	,
恢复	我的	座位	旁边	的	他	,

我重新坐到他旁边，

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [ɪk'spendɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn]

he	asked	me	whether	it	was	true	that	New	York	expended	as	much	as	one
他	问	我	无论	它	曾是	真的	那	新的	约克	已支出	作为	很多	作为	一

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] ['deɪli] [ɪn] ['pʌblɪk] ['tʃærəti] .

hundred	thousand	dollars	daily	in	public	charity	.
百	千	美元	日常的	在	民众	慈善机构	.

他问我，纽约每天在公共慈善事业上花费高达十万美元是否属实。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] [truː] .

I	told	him	that	it	probably	was	true	.
我	讲述	他	那	它	大概	曾是	真的	.

我告诉他，这很可能是真的。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['veri]

He	then	returned	to	his	discussion	on	the	appalling	contrast	between	the	very
他	然后	返回	到	他的	讨论	在	这	令人震惊	对比	之间	这	非常

[rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

rich	and	the	very	poor	of	the	large	cities	in	Europe	and	America	.
富有的	和	这	非常	贫穷的	的	这	大的	城市	在	欧洲	和	美国	.

然后，他又继续讨论欧洲和美国大城市中极富者与极贫者之间令人震惊的差距。

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [hiː; hi] [sed] ,

The	rich	,	he	said	,
这	富有的	,	他	说	,

他说，富人

[wʊd] ['nevər] [biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɔːr][ðə; ði] [pʊr] [æz; əz] [pʊr] [ɪf] [ðə; ði] ['lætər]

would	never	be	as	rich	as	they	are	nor	the	poor	as	poor	if	the	latter
会	绝不	是	作为	富有的	作为	他们	是	也不	这	贫穷的	作为	贫穷的	如果	这	后者

[wɜːr; wər] ['skætərd] [æz; əz] ['fɑːrmɜ-z] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

were	scattered	as	farmers	over	the	land	.
是	疏散	作为	农民	超过	这	土地	.

如果穷人分散在各地务农，他们就不会像现在这样富有，也不会像现在这样贫穷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['kɔŋgrigeitɪŋ] [ɪn] [-]

It	is	their	congregating	in	[	18	]
它	是	他们的	聚集	在	[	-	]

这是他们在[18]的聚集

[lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] , [hiː; hi] [sed] ,

large	numbers	in	the	cities	,	he	said	,
大的	数字	在	这	城市	,	他	说	,

他说，城市里有很多这样的人。

[ðæt] [meɪks] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entər,praɪz] [wɪtʃ]
that **makes** **possible** **the** **extensive** **industries** **and** **commercial** **enterprises** **which**
那 制作 可能的 这 广泛的 行业 和 商业的 企业 哪个
[ɪn'sleɪv] [ðem; ðəm] ,
enslave **them** **,**
奴役 他们 ,

这使得奴役他们的庞大工业和商业企业成为可能。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
and **which** **build** **up** **the** **great** **fortunes** **of** **the** **rich** **.**
和 哪个 建造 向上 这 伟大的 财富 的 这 富有的 .

而正是这些积累了富人的巨额财富。

[bɪ'lɪtld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːvəlz] .
Belittled **his** **own** **novels** **.**
被轻视 他的 自己的 小说 .

他贬低了自己的小说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] [maɪ] [bʊk] [wʌt] [tuː; tə][duː] ? " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ˌem 'iː] .
" **Have** **you** **read** **my** **book** **What** **To** **Do** **?** **"** **he** **suddenly** **asked** **me** **.**
" 有 你 读 我的 书 什么 到 做 ? " 他 突然 问 我 .

"你读过我的书《怎么办？》吗？"他突然问我。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ænsər] " [noʊ] .
I **was** **obliged** **to** **answer** **"** **No** **.**
我 曾是 有义务 到 回答 " 不 .

我不得不回答"不"。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəbli] , [tuː] , [bʌt; bət] ,
" **I** **have** **read** **it** **since** **,** **and** **several** **times** **,** **and** **profitably** **,** **too** **,** **but** **,**
" 我 有 读 它 自从 , 和 一些 时代 , 和 盈利 , 也 , 但 ,

"之后我又读了好几遍，每次都受益匪浅，但是，

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [bɪ'fɔːr] [aɪ][met][hɪm; ɪm] ,
though **I** **had** **read** **quite** **a** **number** **of** **his** **books** **before** **I** **met** **him** **,**
尽管 我 有 读 相当 一个 数字 的 他的 图书 前 我 遇见 他 ,

虽然在认识他之前我已经读过他的不少书，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][pər'tɪkjələr]
it **was** **exceedingly** **embarrassing** **to** **be** **questioned** **concerning** **the** **particular**
它 曾是 非常 尴尬的 到 是 被质问 有关 这 特别的
[bʊk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [riːd] .
book **which** **I** **had** **not** **read** **.**
书 哪个 我 有 不是 读 .

被问及我根本没读过的那本书，真是令人极其尴尬。

[nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
Not **to** **appear** **altogether** **ignorant** **of** **his** **writings** **,**
不是 到 出现 共 无知 的 他的 著作 ,

并非要显得我对他的著作一无所知，

[aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] " [wɔːr][ænd; ənd] [piːs] , "
I **proceeded** **to** **tell** **him** **that** **I** **had** **read** **his** **"** **War** **and** **Peace** **,** **"**
我 继续 到 告诉 他 那 我 有 读 他的 " 战争 和 和平 , "

我接着告诉他，我读过他的《战争与和平》。

" ['ʌnə] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **Anna** **Karénina** **,** **"** **etc** **.** **,** **etc** **.** **,** **and** **started** **telling** **him**
" 安娜 - , " ETC . , ETC . , 和 开始 讲述 他
[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][əd'maɪəd][ðem; ðəm] ,
how **much** **I** **admired** **them** **,**
如何 很多 我 钦佩 他们 ,

"安娜·卡列尼娜"等等，然后开始告诉他我有多么崇拜她们。

[wen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [ænd; ənd]['dʒestʃər] , [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] "
when , with an impatient look and gesture , he interrupted me , saying "
什么时候 , 和 一个 不耐烦 看 和 手势 , 他 中断 我 , 说 "
[ðiːz] [wɜːrks][ɑːr; ər][ɔːl] [tʃæf] ,
These works are all chaff ,
这些 作品 是 全部 糠 ,

他带着不耐烦的眼神和手势打断了我，说道："这些作品都是糟粕。"

[tʃæf] , [pleɪ] - [tɔɪz] , [ə'mjuːzɪŋ] ['gɪldɪd] [juːθ] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] ['wɪmɪn] .
chaff , play - toys , amusing gilded youth and idle women .
糠 , 玩 - 玩具 , 有趣 镀金 青年 和 闲置的 女性 .

谷壳、玩物、享乐的纨绔子弟和游手好闲的妇女。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['sɪriəs] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [riːd] .
It is my serious writings which I want the world to read .
它 是 我的 严肃的 著作 哪个 我 想 这 世界 到 读 .

我想让全世界都读到我的严肃作品。

[aɪ][hæv; həv] ['siːst] ['pʌblɪʃɪŋ] ['nɑːvəlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['riːdɚz] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
I have ceased publishing novels because readers do not know the meaning of
我 有 停止 出版 小说 因为 读者 做 不是 知道 这 意义 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我已经停止出版小说，因为读者不理解它们的含义。

[ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
They look for entertainment and not instruction ,
他们 看 为了 娱乐 和 不是 操作说明 ,

他们寻求的是娱乐而不是指导。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [raɪt] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌplɪft][ʌv; əv][mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
and even though I write only for the uplift of man , for the purification
和 甚至 尽管 我 写 仅有的 为了 这 提升 的 男人 , 为了 这 纯化
[ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
of society ,
的 社会 ,

即使我写作的目的仅仅是为了提升人类的境界，净化社会，

[ðeɪ] , [laɪk][ðə; ði] [hɔːk] , [siːk] [aʊt]['oʊnli][ðə; ði]['kæriən] .
they , like the hawk , seek out only the carrion .
他们 , 喜欢 这 鹰 , 寻找 出去 仅有的 这 腐肉 .

它们像鹰一样，只寻找腐肉。

[ðeɪ] ['niːðər] ['rekəgnaɪz] [ðəm'selvz] ['ʌndər][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] [aɪ][ə'dɑːpt] ,
They neither recognize themselves under the fictitious name I adopt ,
他们 两者都不 认出 他们自己 在下面 这 虚拟 姓名 我 采纳 ,

他们既不认识我所使用的化名，也不认同自己是这个化名。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [siː] [ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [rɔŋz] [ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪsiz]
nor do they see their share in the wrongs and vices and injustices
也不 做 他们 看 他们的 分享 在 这 错误 和 恶习 和 不公正
[di'piktid] ,
depicted ,
描绘 ,

他们也不认为自己在所描绘的错误、恶习和不公正行为中负有责任。

['niːðər] [duː] [ðeɪ] [pər'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['nɑːvəlɪst]

neither	**do**	**they**	**perceive**	**that**	**it**	**is**	**for**	**their**	**co**	**-**	**operation**	**that**	**the**	**novelist**
两者都不	做	他们	感知	那	它	是	为了	他们的	合作	-	手术	那	这	小说家

[ə'piːlz] [wen] [hiː; hi] [pliːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['hev(ə)n][ɑːn] [ɜːrθ] .

appeals	**when**	**he**	**pleads**	**for**	**the**	**kingdom**	**of**	**heaven**	**on**	**earth**	**.**
上诉	什么时候	他	恳求	为了	这	王国	的	天堂	在	地球	.

他们也没有意识到，小说家在呼吁人间建立天国时，正是在请求他们的合作。

" [spoʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

"	**Spoke**	**of**	**his**	**book**	**What**	**To**	**Do**	**.**
"	辐	的	他的	书	什么	到	做	.

“谈到了他的著作《怎么办》。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [sed] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [riːd]

Returning	**to**	**his**	**book**	**What**	**To**	**Do**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**even**	**if**	**you**	**have**	**not**	**read**
返回	到	他的	书	什么	到	做	,	他	说	,	"	甚至	如果	你	有	不是	读

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

他回到自己的著作《怎么办》上，说道：“即使你还没有读过这本书，

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['prɔfits] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːd] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['tiːtʃɪŋz]

you	**have**	**read**	**the**	**Prophets**	**,**	**and**	**having**	**read**	**them**	**,**	**you**	**know**	**my**	**teachings**
你	有	读	这	先知	,	和	拥有	读	他们	,	你	知道	我的	教义

.

.
.

你们读过先知书，读过之后，你们就知道了我的教诲。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][æn; ən] [ə'piːl] [fɔːr; fər]['pɪti][fɔːr; fər][ðə; ði][səb'mɜːrdʒd] , [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	**book**	**is**	**an**	**appeal**	**for**	**pity**	**for**	**the**	**submerged**	**,**	**for**	**justice**	**for**	**the**
这	书	是	一个	上诉	为了	遗憾	为了	这	湮	,	为了	正义	为了	这

[rɔːŋd] ,

wronged	**,**
冤枉	,

这本书既是对溺水者的怜悯，也是对受害者的正义的呼吁。

[fɔːr; fər][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] ,

for	**liberation**	**of**	**the**	**oppressed**	**and**	**persecuted**	**,**
为了	解放	的	这	受压迫者	和	受迫害	,

为了解放受压迫和受迫害的人民，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] — [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

and	**for**	**the**	**application**	**of**	**the**	**only**	**remedy**	**—**	**a**	**return**	**to**	**the**	**simple**
和	为了	这	应用	的	这	仅有的	补救	—	一个	返回	到	这	简单的

[laɪf][ænd; ənd]['leɪbər][ɑːn][ðə; ði][sɔɪl] .

life	**and**	**labor**	**on**	**the**	**soil**	**.**
生活	和	劳动	在	这	土壤	.

而唯一的解决办法就是回归简朴的生活，回归土地耕作。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [səb'sɪstəns] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][soʊ][kæn; kən]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt]

As	**our**	**subsistence**	**comes**	**from**	**the**	**soil**	**so**	**can**	**justice**	**and**	**right**
作为	我们的	生存	来	从	这	土壤	所以	能	正义	和	正确的

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

and	**happiness**	**come**	**from**	**it**	**alone**	**.**
和	幸福	来	从	它	独自的	.

正如我们的生存依赖于土地一样，正义、公平和幸福也只能来源于土地。

[help] [kæn; kən]['nevər] [kʌm] [frʌm; frəm] [welθ] , [fɔːr; fər] [welθ] [ɪz][ðə; ði] [-]

Help	**can**	**never**	**come**	**from**	**wealth**	**,**	**for**	**wealth**	**is**	**the**	**[**	**19**	**]**
帮助	能	绝不	来	从	财富	,	为了	财富	是	这	[	-	]

帮助永远无法来自财富，因为财富是[19]

[kri'eɪtər] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] .

creator	**of**	**poverty**	**and**	**inequality**	**and**	**injustice**	**.**
创作者	的	贫困	和	不等式	和	不公正	.

贫困、不平等和不公正的制造者。

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪg'zɪsts] ['lɑ:rdʒli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

It	**can**	**not**	**come**	**from**	**the**	**government**	**for**	**that**	**exists**	**largely**	**for**	**the**
它	能	不是	来	从	这	政府	为了	那	存在	很大程度上	为了	这

['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] .

purpose	**of**	**keeping**	**up**	**inequality**	**and**	**injustice**	**.**
目的	的	保持	向上	不等式	和	不公正	.

它不可能来自政府，因为政府存在的主要目的就是维持不平等和不公正。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [fɪrz] [ðə; ði] [zɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi]

It	**cannot**	**come**	**from**	**the**	**church**	**,**	**for**	**she**	**fears**	**the**	**Czar**	**more**	**than**	**she**
它	不能	来	从	这	教会	,	为了	她	恐惧	这	沙皇	更多的	比	她

[fɪrz] [gɑ:d] .

fears	**God**	**.**
恐惧	上帝	.

这不可能来自教会，因为她惧怕沙皇胜过惧怕上帝。

[ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sku:lz] [wɪtʃ] [tend] [tu:; tə] [treɪn] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]

It	**cannot**	**even**	**come**	**from**	**the**	**schools**	**which**	**tend**	**to**	**train**	**a**	**class**	**of**
它	不能	甚至	来	从	这	学校	哪个	趋向	到	火车	一个	班级	的

['pi:p(ə)l] [hu:] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['mænjuəl] ['leɪbər] .

people	**who**	**think**	**themselves**	**too**	**good**	**for**	**manual**	**labor**	**.**
人们	WHO	思考	他们自己	也	好的	为了	手动的	劳动	.

这种现象甚至不可能来自那些培养出自认为不屑从事体力劳动的人的学校。

" [sɔ:] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] ['prɑ:bləm] ['oʊnli] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] .

"	**Saw**	**solution**	**of**	**Jewish**	**problem**	**only**	**in**	**agriculture**	**.**
"	锯	解决方案	的	犹太人	问题	仅有的	在	农业	.

“只看到解决犹太人问题的办法是发展农业。”

" [jʊr; jər] [plæn] [tu:; tə] [li:d] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

"	**Your**	**plan**	**to**	**lead**	**your**	**people**	**back**	**to**	**the**	**soil**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**
"	你的	计划	到	带领	你的	人们	后退	到	这	土壤	,	"	他	持续	,

“你们的计划是带领人民回归土地，”他继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我拜访托尔斯泰：五篇演讲(My Visit to Tolstoy Five Discourses)
第2/3页

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ɪn][ˌpælə'stɪniən]
" back to the occupation which your fathers followed with honor in Palestinian
" 后退 到 这 职业 哪个 你的 父亲们 随后 和 荣誉 在 巴勒斯坦
[lændz] ,
lands ,
土地 ,

"回到你们父辈曾经光荣地在巴勒斯坦土地上进行的占领吧。"

[ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
is of some encouragement to me .
是 的 一些 鼓励 到 我 .

这对我来说是一种鼓励。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] .
It shows that the light is dawning .
它 演出 那 这 光 是 黎明 .

这表明曙光正在到来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['prɑːbləm] .
It is the only solution of the Jewish problem .
它 是 这 仅有的 解决方案 的 这 犹太人 问题 .

这是解决犹太人问题的唯一办法。

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , [rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [oʊn] [ɔːr][tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] , [ɪk'skluːʒn] [frʌm; frəm]
Persecution , refusal of the right to own or to till the soil , exclusion from
迫害 , 拒绝 的 这 正确的 到 自己的 或者 到 直到 这 土壤 , 排除 从
[ðə; ði]['ɑːrtɪzən] ['gɪldz] ,
the artisan guilds ,
这 工匠 公会 ,

迫害、剥夺拥有或耕种土地的权利、被排除在工匠行会之外

[meɪd] ['treɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuː] .
made traders of the Jew .
制成 交易员 的 这 犹 .

犹太人的商人。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [heɪts] [ðə; ði]['treɪdər] .
And the world hates the trader .
和 这 世界 讨厌 这 商 .

全世界都憎恨交易者。

[meɪk] [bred] - [prəˈduːsəz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['ɑːnər] [ðoʊz] [huː] [gɪv]
Make bread - producers of your people , and the world will honor those who give
制作 面包 - 生产者 的 你的 人们 , 和 这 世界 将要 荣誉 那些 WHO 给
[ˌaɪ ˈtiː] [bred] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
it bread to it .
它 面包 到 它 .

让你的子民成为面包生产者，世界就会尊敬那些给世界带来面包的人。

" [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
" Made a request of me .
" 制成 一个 要求 的 我 .

他向我提出了一个请求。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dʒu:ɪʃ]

"	There	is	little	chance	at	present	,	"	he	continued	,	"	for	a	Jewish
"	那里	是	小的	机会	在	展示	,	"	他	持续	,	"	为了	一个	犹太人

[ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] [ski:m] [ɪn] ['rʌʃə] .

colonization	scheme	in	Russia	.
殖民化	方案	在	俄罗斯	.

“目前来看，犹太人在俄罗斯进行殖民计划的可能性很小，”他继续说道。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dʒu:z] ['ru:tɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['rʌʃ(ə)n] [sɔɪl] ,

The	government	does	not	want	to	see	the	Jews	rooting	themselves	on	Russian	soil	,
这	政府	做	不是	想	到	看	这	犹太人	根	他们自己	在	俄语	土壤	,

政府不希望看到犹太人在俄罗斯土地上扎根。

[ænd; ənd] [spredz] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbər] ,

and	spreads	the	report	that	they	are	unfit	for	agricultural	labor	,
和	传播	这	报告	那	他们	是	不合格	为了	农业	劳动	,

并散布他们不适合从事农业劳动的消息。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'laɪəbli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fju:] ['dʒu:ɪʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑ:ləniz] [ðæt]

though	I	have	been	reliably	informed	that	in	the	few	Jewish	agricultural	colonies	that
尽管	我	有	到过	可靠	知情的	那	在	这	很少	犹太人	农业	殖民地	那

[hæv; həv] [bɪn] ['tɔləreitid] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər][aɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

have	been	tolerated	on	the	steppes	from	the	time	of	Alexander	I	they	are
有	到过	容忍	在	这	草原	从	这	时间	的	亚历山大	我	他们	是

[æz; əz] [sək'sesf(ə)l] ['fɑ:rmɚz] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] .

as	successful	farmers	as	are	the	best	.
作为	成功的	农民	作为	是	这	最好的	.

虽然我曾得到可靠消息，在亚历山大一世时期以来草原上为数不多被容忍的犹太农业殖民地中，他们的农民和最好的农民一样成功。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [trɪp][tu:; tə] [ðoʊz]

"	And	he	asked	me	as	a	favor	that	I	make	a	special	trip	to	those
"	和	他	问	我	作为	一个	偏爱	那	我	制作	一个	特别的	旅行	到	那些

['kɑ:ləniz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

colonies	and	report	to	him	,
殖民地	和	报告	到	他	,

“他请求我帮个忙，专门去那些殖民地考察一番，然后向他汇报情况。”

['prefrəbli] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] .

preferably	in	person	,	the	result	of	my	observations	.
最好	在	人	,	这	结果	的	我的	观察	.

最好是当面告知，这是我的观察结果。

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

I	was	only	too	anxious	to	consent	to	his	request	.
我	曾是	仅有的	也	焦虑的	到	同意	到	他的	要求	.

我当时太急切了，所以就答应了他的请求。

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] ['prɑ:mɪs] [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [noʊ] [les]

And	yet	another	promise	he	asked	of	me	,	and	which	I	gave	no	less
和	然而	其他	承诺	他	问	的	我	,	和	哪个	我	给予	不	较少的

['tʃɪrfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

他还向我提出了另一个要求，我也欣然答应了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [spi:k] [ɪn][maɪ][nekst] ['dɪskɔ:rs] .

But	of	this	I	shall	speak	in	my	next	discourse	.
但	的	这	我	将	说话	在	我的	下一个	话语	.

但我将在下次演讲中谈到这一点。

[maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['tɔlstɔi] .

My	Visit	to	Tolstoy	.
我的	访问	到	托尔斯泰	.

我拜访托尔斯泰。

([kən'tɪnjuːd] .)

(	Continued	.	)
(	持续	.	)

（持续。）

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] , [æt; ət]['temp(ə)l] [kɛnəsɛθ] ['ɪzrɪəl] ,

A	Discourse	,	at	Temple	Keneseth	Israel	,
一个	话语	,	在	寺庙	肯尼斯	以色列	,

在以色列圣殿的演讲

[baɪ]

by
经过

经过

['ræbaɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kraʊskɔf] , [diː] . [diː] .

Rabbi	Joseph	Krauskopf	,	D	.	D	.
拉比	约瑟夫	克劳斯科普夫	,	D	.	D	.

约瑟夫·克劳斯科普夫拉比，神学博士

[ˌfɪlə'delfɪr] , [dɪ'sembər] 25th , - .

Philadelphia	,	December	25th	,	1910	.
费城	,	十二月	25th	,	-	.

费城，1910年12月25日。

['rɛzʊˌmeɪ] — ['dɪskɔːrs] [aɪ] : ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['rʌʃə] [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] ['kɔːlɪŋ]

Resumé	—	Discourse	I	:	Reasons	for	my	visit	to	Russia	and	for	my	calling
恢复	—	话语	我	:	原因	为了	我的	访问	到	俄罗斯	和	为了	我的	呼叫

[ɑːn]['tɔlstɔi] .

on	Tolstoy	.
在	托尔斯泰	.

摘要——第一部分：我访问俄罗斯和拜访托尔斯泰的原因。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

His	appearance	and	personality	.
他的	外貌	和	性格	.

他的外貌和个性。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn] ['rʌʃə] , [ɪts] ['steɪtsmən] , [rɪ'lɪdʒən] , [ˌmɪs'gʌvərnmənt] .

Some	of	his	views	on	Russia	,	its	statesmen	,	religion	,	misgovernment	.
一些	的	他的	浏览	在	俄罗斯	,	它是	政治家	,	宗教	,	弊政	.

他对俄罗斯、俄罗斯政治家、宗教、政府治理不善的一些看法。

[ə; eɪ] [pɔːz] ['ʌndər][ðə; ðɪ]['pɑːvərtɪ] [triː] — [hɪz; ɪz]['beriəl] [pleɪs] .

A	pause	under	the	Poverty	Tree	—	his	burial	place	.
一个	暂停	在下面	这	贫困	树	—	他的	葬礼	地方	.

在贫瘠之树下稍作停留——那是他的埋葬地。

['dɪskɔːrs] [iː] : [rɪ'liːf] [fuːd] - [rɪ'liːf] [fɔːr; fər] ['fæmɪn] - ['strɪkən] [ɪn] ['rʌʃə] [frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr]

Discourse	II	:	Recalled	food	-	relief	for	famine	-	stricken	in	Russia	from	Philadelphia
话语	二	:	召回	食物	-	宽慰	为了	饥荒	-	受打击的	在	俄罗斯	从	费城

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['dʒuːɪʃ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn][ˌkælə'fɔːrnɪə] .

and	from	Jewish	congregation	in	California	.
和	从	犹太人	会众	在	加利福尼亚州	.

第二篇论述：回忆起费城和加利福尼亚州犹太教会向遭受饥荒的俄罗斯人提供的粮食救济。

[əd'maɪəd] ['kweɪkərs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɔːr] .

Admired	**Quakers**	**for**	**their**	**opposition**	**to**	**war**	**.**
钦佩	贵格会教徒	为了	他们的	反对	到	战争	.

人们钦佩贵格会教徒反对战争的立场。

[bleɪmd] [skuːlz] [fɔːr; fər] ['meni] ['soʊʃ(ə)l] [rɔŋz] .

Blamed	**schools**	**for**	**many**	**social**	**wrongs**	**.**
被指责	学校	为了	许多	社会的	错误	.

将许多社会弊病归咎于学校。

[sɪ'vɪrli] ['krɪtɪsaɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['iːvəlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

Severely	**criticised**	**political**	**and**	**economical**	**evils**	**of**	**our**	**country**	**.**
严重	受到批评	政治的	和	经济	罪恶	的	我们的	国家	.

严厉批评了我国的政治和经济弊端。

[ə'skraɪbd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [groʊθ] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fɑːrm] - [dɪ'zɜːʃənz] .

Ascribed	**them**	**to**	**growth**	**of**	**cities**	**and**	**to**	**farm**	**-**	**desertions**	**.**
归因于	他们	到	生长	的	城市	和	到	农场	-	逃兵	.

将它们归因于城市发展和农田荒漠化。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] .

His	**relationship**	**with**	**wife**	**and**	**family**	**.**
他的	关系	和	妻子	和	家庭	.

他与妻子和家人的关系。

[hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] - [ruːm] .

His	**working**	**-**	**room**	**.**
他的	在职的	-	房间	.

他的工作间。

[ə'genst] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] .

Against	**lawyers**	**.**
反对	律师	.

反对律师。

[bɪ'lɪtld] [hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] .

Belittled	**his**	**novels**	**.**
被轻视	他的	小说	.

贬低了他的小说。

[spoʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wʌt] [tuː; tə] [duː] ?

Spoke	**of**	**his**	**book**	**What**	**To**	**Do**	**?**
辐	的	他的	书	什么	到	做	?

他谈到了他的著作《怎么办？》

[sɔː] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒuːɪʃ] ['prɑːbləm] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] ['oʊnli] .

Saw	**solution**	**of**	**Jewish**	**problem**	**in**	**agriculture**	**only**	**.**
锯	解决方案	的	犹太人	问题	在	农业	仅有的	.

只看到犹太人问题在农业领域得到解决。

['tɔlstɔi] [sə'dʒests; səg'dʒests] [skuːl] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [ə'merɪkən] [lædz] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] .

Tolstoy	**suggests**	**school**	**for**	**training**	**American**	**lads**	**in**	**agriculture**	**.**
托尔斯泰	建议	学校	为了	训练	美国人	小伙子们	在	农业	.

托尔斯泰建议建立一所学校，培训美国青年从事农业。

[æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [læst] ['dɪskɔːrs] [aɪ] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jet] [ə'nʌðər] [rɪ'kwest]

At	**the**	**conclusion**	**of**	**my**	**last**	**discourse**	**I**	**made**	**mention**	**of**	**yet**	**another**	**request**
在	这	结论	的	我的	最后的	话语	我	制成	提到	的	然而	其他	要求

[kaʊnt] ['tɔlstɔi] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

count	**Tolstoy**	**made**	**of**	**me**	**.**
数数	托尔斯泰	制成	的	我	.

在我上次演讲的结尾，我提到了托尔斯泰伯爵向我提出的另一个请求。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['gʌvərnmənt] [wʊd]

It	was	in	connection	with	his	prediction	that	the	Russian	government	would
它	曾是	在	联系	和	他的	预言	那	这	俄语	政府	会

[nɑːt] [lʊk] ['feivərəbli][ə'pɑːn][maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['kɑːlənaɪz] ['rʌʃ(ə)n] [dʒuːz][ə'pɑːn][ˌʌn'ɑːkjupaɪd][fɑːrm]

not	look	favorably	upon	my	proposition	to	colonize	Russian	Jews	upon	unoccupied	farm
不是	看	有利	之上	我的	主张	到	殖民	俄语	犹太人	之上	空置	农场

- [lændz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

-	lands	in	the	interior	.
-	土地	在	这	内部的	.

这与他预言俄国政府不会赞同我提出的将俄国犹太人安置在内陆未开发的农田上的提议有关。

" [ɪf] [ðə; ði][plæn]['kænɑːt][biː; bi] ['entərd] [ə'pɑːn][ɪn] ['rʌʃə] , " [hiː; hi] [æskt] ,

"	If	the	plan	cannot	be	entered	upon	in	Russia	,	"	he	asked	,
"	如果	这	计划	不能	是	进入	之上	在	俄罗斯	,	"	他	问	,

"如果这项计划无法在俄罗斯达成，"他问道，

" [waɪ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?

"	why	can	it	not	be	made	successful	in	the	United	States	?
"	为什么	能	它	不是	是	制成	成功的	在	这	团结的	各州	?

为什么它在美国就无法取得成功?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ə'mɛrɪkənz] , ['duːɪŋ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] ['prɑːbləm][ɪn][jʊr; jər] [oʊn]

What	are	you	,	Americans	,	doing	to	prevent	a	Jewish	problem	in	your	own
什么	是	你	,	美国人	,	正在做	到	防止	一个	犹太人	问题	在	你的	自己的

['kʌntri] ?

country	?
国家	?

美国人，你们正在采取什么措施来防止犹太人在你们自己的国家造成问题?

[haʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['iːvəlz][ðæt] [ɑːr; ər] ['hæroʊɪŋ] [jʊr; jər]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [meɪ] [biː; bi]

How	long	before	the	evils	that	are	harrowing	your	people	in	the	old	world	may	be
如何	长的	前	这	罪恶	那	是	令人痛心的	你的	人们	在	这	老的	世界	可能	是

['hæroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [nuː] ?

harrowing	them	in	the	new	?
令人痛心的	他们	在	这	新的	?

旧世界正在折磨你们人民的种种罪恶，还要多久才会折磨新世界的人民?

[jʊr; jər]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] [baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [tenz]

Your	people	are	crowding	into	your	large	cities	by	the	thousands	and	tens
你的	人们	是	拥挤	进入	你的	大的	城市	经过	这	数千	和	十

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

of	thousands	.
的	数千	.

成千上万的人民正涌入你们的大城市。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] ['getəʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

You	have	built	up	Ghettoes	worse	than	those	of	Europe	.
你	有	建造	向上	贫民窟	更糟	比	那些	的	欧洲	.

你们建立的贫民窟比欧洲的还要糟糕。

[ðer; ðər][ɪz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['rʌʃə] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

There	is	excuse	for	it	in	Russia	;	there	is	no	excuse	for	it	in	the	United
那里	是	原谅	为了	它	在	俄罗斯	;	那里	是	不	原谅	为了	它	在	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

在俄罗斯，这或许情有可原；但在美国，这绝对没有任何借口。

[jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [oʊn] [lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Yours	is	the	right	to	own	land	and	the	best	of	it	,
此致	是	这	正确的	到	自己的	土地	和	这	最好的	的	它	,

你有权拥有土地，而且是其中最好的部分。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

and	to	till	as	much	of	it	as	you	please	.
和	到	直到	作为	很多	的	它	作为	你	请	.

你想耕种多少就耕种多少。

['græntɪd] [ðæt] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] [əb'stenʃn] [frʌm; frəm][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbər][hæv; həv] [wiːn]

Granted	that	ages	of	enforced	abstention	from	agricultural	labor	have	weaned
的确	那	年龄	的	强制执行	弃权	从	农业	劳动	有	断奶

[ðə; ði]['eldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lʌv] [-]

the	elder	generation	from	a	love	[	22	]
这	长老	一代	从	一个	爱	[	-	]

诚然，多年来被迫放弃农业劳动已经使老一辈人失去了对农业的热爱[22]

[ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf][ænd; ənd][fɑːrm] - ['leɪbər] , [waɪ] [meɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪn'stɪld]

of	country	life	and	farm	-	labor	,	why	may	not	a	love	for	it	be	instilled
的	国家	生活	和	农场	-	劳动	,	为什么	可能	不是	一个	爱	为了	它	是	灌输

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ?

in	the	young	?
在	这	年轻的	?

既然孩子们热爱乡村生活和农耕，为什么不培养他们对乡村生活的热爱呢?

[liːd] [jʊr; jər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

Lead	your	young	people	to	the	country	and	to	the	farm	.
带领	你的	年轻的	人们	到	这	国家	和	到	这	农场	.

带领你的年轻人到乡村和农场去。

[stɑːrt][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Start	agricultural	schools	for	them	.
开始	农业	学校	为了	他们	.

为他们开办农业学校。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði][jɑːrd] - [stɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ] , [ðə; ði] ['pɛdlərz] [pæk]

Teach	them	to	exchange	the	yard	-	stick	for	the	hoe	,	the	peddler's	pack
教	他们	到	交换	这	院子	-	戳	为了	这	锄	,	这	小贩的	盒

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siːd] - [bæg] ,

for	the	seed	-	bag	,
为了	这	种子	-	包	,

教他们用锄头代替尺子，用种子袋代替小贩的行囊。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['sɑːlvd] .

and	you	will	solve	the	problem	while	it	may	yet	be	solved	.
和	你	将要	解决	这	问题	尽管	它	可能	然而	是	已解决	.

你会在问题可能尚未解决的时候就解决它。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][lændz] [tild] [baɪ][ðem; ðəm][ˌoʊvər'floʊ] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [wɪð; wɪθ][mɪlk]

You	will	see	the	lands	tilled	by	them	overflow	,	as	of	old	,	with	milk
你	将要	看	这	土地	平铺	经过	他们	溢出	,	作为	的	老的	,	和	牛奶

[ænd; ənd] ['hʌni] .

and	honey	.
和	蜂蜜	.

你们将会看到他们耕种的土地像古时一样，流淌着牛奶和蜂蜜。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] [gɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['plenti] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

You	will	see	them	give	of	their	plenty	to	the	people	of	the	land	,
你	将要	看	他们	给	的	他们的	很多	到	这	人们	的	这	土地	,

你会看到他们把自己的富余财富分给当地人民。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['gʊdli] ['prɑːfɪt][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

and	receive	in	return	goodly	profit	and	esteem	.
和	收到	在	返回	很好	利润	和	尊重	.

并因此获得丰厚的利润和尊重。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðer; ðər] [wɪl] [ə'raɪz][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['dʒu:ɪʃ] ['hʌzbəndmən] ['prɔfits] ,

And	once	again	there	will	arise	from	among	Jewish	husbandmen	prophets	,
和	一次	再次	那里	将要	出现	从	之中	犹太人	农夫	先知	,

['lɔ:ˌgɪvərz] ,

lawgivers	,
立法者	,

将来必有先知、立法者从犹太农夫中兴起，

[ɪn'spaɪərd] [bɑ:dz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][wɜ:rld] [wɪl] [du:] ['hɑ:mɪdʒ] .

inspired	bards	and	teachers	to	whom	the	civilized	world	will	do	homage	.
灵感	吟游诗人	和	教师	到	谁	这	文明	世界	将要	做	尊敬	.

那些才华横溢、受人敬仰的吟游诗人和教师，文明世界将向他们致敬。

" [æt; ət] [jet] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [spoʊk] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

"	At	yet	greater	length	he	spoke	on	this	subject	,
"	在	然而	更大的	长度	他	辐	在	这	主题	,

“他随后就此话题进行了更详细的阐述，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] ['kwɪkənd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][ðə; ði] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə]

and	the	more	he	spoke	the	more	he	quickened	within	me	the	resolve	to
和	这	更多的	他	辐	这	更多的	他	加速	之内	我	这	解决	到

[du:][æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

do	as	he	wished	it	to	be	done	.
做	作为	他	希望	它	到	是	完毕	.

他越说越让我下定决心，要按照他的意愿去做。

['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][fɑ:rm] [skuːl] ['prɑ:mɪst] .

Founding	of	Farm	School	promised	.
创立	的	农场	学校	承诺	.

承诺创办农场学校。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['ʌndər][ðə; ði]['pɑ:vərti] [tri:] ,

And	there	,	under	The	Poverty	Tree	,
和	那里	,	在下面	这	贫困	树	,

就在那里，在贫穷树下，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wer] [aɪ] [geɪv] ['tɔlstɔi][ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ə'pɑ:n][maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm][ðə; ði]

it	was	where	I	gave	Tolstoy	the	solemn	promise	that	upon	my	return	home	the
它	曾是	在哪里	我	给予	托尔斯泰	这	庄严	承诺	那	之上	我的	返回	家	这

['ɜ:rliɪst] [tæsk][aɪ] [wʊd] ['entər][ə'pɑ:n] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

earliest	task	I	would	enter	upon	would	be	the	establishment	of	an	agricultural
最早	任务	我	会	进入	之上	会	是	这	建立	的	一个	农业

[skuːl] [fɔ:r; fər] ['dʒu:ɪʃ] [lædz] ,

school	for	Jewish	lads	,
学校	为了	犹太人	小伙子们	,

正是在那里，我向托尔斯泰郑重承诺，我回到家乡后的第一件事就是为犹太男孩建立一所农业学校。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [lædz] .

and	other	lads	.
和	其他	小伙子们	.

还有其他小伙子们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][fɑ:rm] [skuːl] , [nɪr] ['dɔɪlzˌtaʊn] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

And	the	existence	of	the	National	Farm	School	,	near	Doylestown	in	this	state	,
和	这	存在	的	这	国家的	农场	学校	,	靠近	多伊尔斯敦	在	这	状态	,

还有位于本州多伊尔斯敦附近的国家农场学校的存在，

[ɪz]['testɪmoʊni] [ðæt] [aɪ] [kept] [maɪ] ['prɑ:mɪs] .

is	testimony	that	I	kept	my	promise	.
是	见证	那	我	保留	我的	承诺	.

这证明我信守了承诺。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['rʌʃə] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [zɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn] [ɪn'sted]

I	had	gone	to	Russia	to	see	the	Czar	,	and	I	saw	a	greater	man	instead
我	有	已消失	到	俄罗斯	到	看	这	沙皇	,	和	我	锯	一个	更大的	男人	反而

.

:

.

我去俄国是为了见沙皇，结果却见到了一位更伟大的人。

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['kɔlə,naɪzɪŋ] ['rʌʃ(ə)n] [dʒuːz][ɪn] ['rʌʃə] ,

I	had	gone	with	a	plan	for	colonizing	Russian	Jews	in	Russia	,
我	有	已消失	和	一个	计划	为了	殖民	俄语	犹太人	在	俄罗斯	,

我原本计划在俄罗斯境内殖民俄罗斯犹太人。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] ['ægrɪkʌltʃər] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n]

and	I	returned	with	a	plan	for	teaching	agriculture	chiefly	to	Russian
和	我	返回	和	一个	计划	为了	教学	农业	主要	到	俄语

['dʒuːɪʃ] [lædz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

Jewish	lads	in	the	United	States	.
犹太人	小伙子们	在	这	团结的	各州	.

于是我带着一个计划回来了，主要目的是在美国向俄罗斯犹太青年教授农业知识。

['verɪli] , " [mæn][prə'pəuziz][ænd; ənd][gɑːd][dis'pəuziz] .

Verily	,	"	man	proposes	and	God	disposes	.
确实	,	"	男人	提议	和	上帝	处置	.

诚然，“人谋，神定”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['treɪnɪŋ]

"	And	the	hundreds	of	young	men	who	have	received	their	agricultural	training
"	和	这	数百	的	年轻的	男人	WHO	有	已收到	他们的	农业	训练

[æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][fɑːrm] [skuːl] ,

at	the	National	Farm	School	,
在	这	国家的	农场	学校	,

“还有数百名在国家农场学校接受过农业培训的年轻人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [huː] , [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd]

and	the	hundreds	of	others	,	young	and	old	,	who	,	directly	and
和	这	数百	的	其他的	,	年轻的	和	老的	,	WHO	,	直接地	和

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

indirectly	,
间接	,

以及其他数百名男女老少，他们直接或间接地.....

[hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðæt] [skuːl] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði][kən'dʒestɪd] ['sɪtiz] [ænd; ənd][tuː; tə]

have	been	encouraged	by	that	school	to	forsake	the	congested	cities	and	to
有	到过	鼓励	经过	那	学校	到	背叛	这	拥堵	城市	和	到

[teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [laɪf] ,

take	up	the	farmer's	life	,
拿	向上	这	农民的	生活	,

受那所学校的鼓励，许多人放弃了拥挤的城市生活，转而过上了农民的生活。

[oʊ] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['getoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'dʒɔɪmənt]

owe	their	escape	from	the	miseries	of	the	Ghetto	,	and	their	enjoyment
欠	他们的	逃脱	从	这	苦难	的	这	贫民窟	,	和	他们的	享受

[ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

of	health	and	happiness	,
的	健康	和	幸福	,

他们得以逃离犹太区的苦难，并享受健康和幸福，这都归功于此。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] ['nəublist][ʌv; əv][ɔːl] ['fɑːrmɚz] , [kaʊnt] ['tɔlstɔi] . [-

to	the	promise	asked	of	me	by	that	noblest	of	all	farmers	,	count	Tolstoy	.	[	23	]	]
到	这	承诺	问	的	我	经过	那	最高贵	的	全部	农民	,	数数	托尔斯泰	.	[	-		

我答应了最伟大的农民托尔斯泰伯爵的要求。[23]

['prɑːmɪs] [kept] ['ʌndər] ['dɪfəkəltɪz] .

Promise	kept	under	difficulties	.
承诺	保留	在下面	困难	.

克服困难，信守承诺。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [tæsk] , [nɔːr][ɪz][ɪts] ['meɪntənəns]

The	establishment	of	the	school	was	not	an	easy	task	,	nor	is	its	maintenance
这	建立	的	这	学校	曾是	不是	一个	简单的	任务	,	也不	是	它是	维护

['iːzi] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

easy	even	now	,
简单的	甚至	现在	,

创办这所学校并非易事，即使到了今天，维持它的运转也并非易事。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['eksələnt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] .

notwithstanding	the	excellent	record	it	has	made	.
虽然	这	出色的	记录	它	有	制成	.

尽管它取得了非常优异的成绩。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ə'kwaɪrd] [ðæt] [prə'faʊnd] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði]

The	bulk	of	our	people	have	not	yet	acquired	that	profound	grasp	of	the
这	大部分	的	我们的	人们	有	不是	然而	获得	那	深刻的	抓牢	的	这

['sɪriəsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] ,

seriousness	of	our	problem	,
严肃	的	我们的	问题	,

我们的大部分民众还没有深刻认识到问题的严重性。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] , [ðæt] ['tɔlstɔi] [hæd; həd] , [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	of	its	only	possible	solution	,	that	Tolstoy	had	,	sixteen	years	ago	.
和	的	它是	仅有的	可能的	解决方案	,	那	托尔斯泰	有	,	十六	年	前	.

以及托尔斯泰十六年前提出的唯一可能的解决方案。

['ðerfɔːr] [ɪz][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [skuːl] [stɪl] [soʊ] ['miːgər] .

Therefore	is	the	support	of	that	school	still	so	meagre	.
所以	是	这	支持	的	那	学校	仍然	所以	微薄	.

因此，这所学校获得的支持仍然如此微薄。

['ðerfɔːr] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] [ɪn] [ə'tendəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

Therefore	has	it	still	less	than	a	hundred	students	in	attendance	when	it
所以	有	它	仍然	较少的	比	一个	百	学生	在	出席	什么时候	它

['iːzəli] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ,

easily	could	have	a	thousand	,
容易地	可以	有	一个	千	,

因此，尽管它本可以很容易地容纳上千名学生，但实际到场学生人数仍然不足一百人。

[ænd; ənd] [mɔːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] .

and	more	,	if	it	had	the	means	.
和	更多的	,	如果	它	有	这	方法	.

如果它有能力，还会更多。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['getəʊ] [mɔːr] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən]['evər] ,

And	,	therefore	,	are	our	Ghettoes	more	crowded	than	ever	,
和	,	所以	,	是	我们的	贫民窟	更多的	挤	比	曾经	,

因此，我们的贫民窟是否比以往任何时候都更加拥挤?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [dreɪn][ðæn; ðən]['evər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['tʃæritiz] .

and	a	greater	drain	than	ever	on	our	charities	.
和	一个	更大的	流走	比	曾经	在	我们的	慈善机构	.

这对我们的慈善机构造成了比以往任何时候都更大的负担。

[ðæt] [dɪ'spaɪt] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɑː'stɪləti][ðə; ðɪ] [skuːl] [hæz; həz] [ˌpəːsi'viəd] [ɪz] [duː] ,

That	despite	indifference	and	even	hostility	the	school	has	persevered	is	due	,
那	尽管	漠不关心	和	甚至	敌意	这	学校	有	坚持不懈	是	到期的	,

[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ɪk'stent] ,

to	a	very	large	extent	,
到	一个	非常	大的	程度	,

尽管遭遇冷漠甚至敌意，学校依然坚持了下来，这在很大程度上要归功于：

[tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] ['seɪkrɪd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ['sɑːləmli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

to	the	determination	to	keep	sacred	a	promise	solemnly	given	to	one	of
到	这	决心	到	保持	神圣	一个	承诺	庄严地	给定	到	一	的

[ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][men] .

the	best	of	men	.
这	最好的	的	男人	.

决心恪守对一位最优秀人物所作出的庄严承诺。

['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] ['tɔlstɔi] .

Parting	from	Tolstoy	.
离别	从	托尔斯泰	.

与托尔斯泰告别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ænd; ənd][ʌv; əv][sʌm; səm]

It	was	late	that	night	when	I	took	leave	of	the	count	and	of	some
它	曾是	晚的	那	夜晚	什么时候	我	采取	离开	的	这	数数	和	的	一些

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

of	the	members	of	his	family	.
的	这	成员	的	他的	家庭	.

那天晚上很晚的时候，我才向伯爵和他的一些家人告别。

[bɪ'fɔːr] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,

Before	departing	,
前	离开	,

出发前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ]['entər][æt; ət][wʌns][ə'pɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dʒuːɪʃ]

it	was	agreed	that	I	enter	at	once	upon	my	journey	to	the	Jewish
它	曾是	同意	那	我	进入	在	一次	之上	我的	旅行	到	这	犹太人

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑːləniz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] ,

agricultural	colonies	in	the	interior	,
农业	殖民地	在	这	内部的	,

双方商定，我立即启程前往内陆的犹太人农业殖民地。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][wɜːrk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrvɪstɪŋ] ,

that	I	might	see	them	at	work	during	the	height	of	their	harvesting	,
那	我	可能	看	他们	在	工作	期间	这	高度	的	他们的	收割	,

那样我就可以在他们收割的高峰期看到他们劳作的情景了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wægən][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] [trɪp] .

and	a	peasant	and	his	wagon	were	engaged	to	take	me	on	that	trip	.
和	一个	农民	和	他的	车皮	是	已订婚的	到	拿	我	在	那	旅行	.

我雇了一位农民和他的马车带我去旅行。

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [beɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hɑːrti] [gɑːd] - [spiːd] ,

The	count	bade	me	a	hearty	God	-	speed	,
这	数数	巴德	我	一个	爽朗	上帝	-	速度	,

伯爵衷心地祝我一路顺风。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] ['ɜ:dʒd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] ['pɜ:rsənəli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	repeatedly	urged	me	to	make	my	report	personally	to	him	,
和	反复	敦促	我	到	制作	我的	报告	亲自	到	他	,

他多次敦促我亲自向他汇报情况，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'veɪl][maɪ'self][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɔfəd]

and	I	promised	that	I	would	avail	myself	a	second	time	of	his	proffered
和	我	承诺	那	我	会	可用	我	一个	第二	时间	的	他的	提供的

[ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

我承诺会再次接受他的热情款待。

[ɪf] [maɪ] [weɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [ˌem 'i:] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə]['mɑ:skaʊ][ɔ:r][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] .

if	my	way	should	lead	me	back	again	to	Moscow	or	St	.	Petersburg	.
如果	我的	方式	应该	带领	我	后退	再次	到	莫斯科	或者	英石	.	圣彼得堡	.

如果我的路最终还是把我引向莫斯科或圣彼得堡。

['nevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Never	heard	from	him	again	.
绝不	听到	从	他	再次	.

之后就再也没有他的消息了。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['æftər][maɪ][ɪn'spekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑ:ləniz] ,

Unfortunately	,	after	my	inspection	of	the	Jewish	agricultural	colonies	,
很遗憾	,	后	我的	检查	的	这	犹太人	农业	殖民地	,

不幸的是，在我考察了犹太人农业殖民地之后，

[wɪtʃ] ['fʊli] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [rɪ'pɔ:rts] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

which	fully	confirmed	the	favorable	reports	the	count	had	received	of	them	,
哪个	完全	确认的	这	有利	报告	这	数数	有	已收到	的	他们	,

这完全证实了伯爵此前收到的关于他们的有利报告。

[maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [led][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃ] ['prɑ:vənsəz] ,

my	investigations	led	me	to	the	Southern	and	Polish	provinces	,
我的	调查	引领	我	到	这	南方	和	抛光	省份	,

我的调查将我引向了南部和波兰各省，

[ænd; ənd] [kən'sʊmd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz]

and	consumed	so	much	of	my	limited	time	that	a	return	North	was
和	消耗	所以	很多	的	我的	有限的	时间	那	一个	返回	北	曾是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

这件事占用了我太多有限的时间，以至于返回北方已不可能。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['nevər][gɑ:t][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kaʊnt] [ə'gen] .

And	so	I	never	got	to	see	the	count	again	.
和	所以	我	绝不	得到	到	看	这	数数	再次	.

于是，我再也没能看到计数结果了。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

And	I	never	heard	from	him	.
和	我	绝不	听到	从	他	.

我再也没有收到他的消息。

['ni:ðər] [maɪ][rɪ'pɔ:rt] , [wɪtʃ] [aɪ][sent][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [nɔ:r][maɪ] ['ʌðər] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]

Neither	my	report	,	which	I	sent	to	him	in	writing	,	nor	my	other	communications
两者都不	我的	报告	,	哪个	我	发送	到	他	在	写作	,	也不	我的	其他	通讯

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

我发给他的书面报告以及我与他的其他通信，都没有被他接受。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hæv; həv] [brɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [-]
written **in** **Russia** **and** **outside** **of** **it** **,** **have** **brought** **from** **him** **a** **[** **24** **]**
书面 在 俄罗斯 和 外部 的 它 , 有 带来 从 他 一个 [-]

用俄罗斯语和俄语写成，并从他那里带来了[24]

[rɪ'plaɪ] .
reply **.**
回复 .

回复。

['nevər] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][sent][hɪm; ɪm] [ðæt]
Never **a** **line** **from** **him** **even** **in** **answer** **to** **the** **information** **sent** **him** **that**
绝不 一个 线 从 他 甚至 在 回答 到 这 信息 发送 他 那
[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][fɑːrm] [skuːl] ,
the **National** **Farm** **School** **,**
这 国家的 农场 学校 ,

即使对于发给他的关于国家农场学校的信息，他也从未回复过。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['strɔːŋli] ['ɜːdʒd] , [hæd; həd] [bɪn] ['faʊndɪd] .
which **he** **had** **so** **strongly** **urged** **,** **had** **been** **founded** **.**
哪个 他 有 所以 强烈 敦促 , 有 到过 创立 .

他极力倡导的理念已经建立。

['nevər] [æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Never **an** **acknowledgment** **from** **him** **of** **the** **early** **annual** **reports** **of** **the**
绝不 一个 致谢 从 他 的 这 早期的 年度的 报告 的 这
[skuːl] [ðæt] [wɜːr; wər][sent][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['hedweɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
School **that** **were** **sent** **him** **to** **show** **the** **headway** **it** **was** **making** **.**
学校 那 是 发送 他 到 展示 这 进展 它 曾是 制作 .

他从未对学校早期提交的年度报告作出任何回应，这些报告旨在展示学校取得的进展。

['prɑːbəb(ə)l]['riːz(ə)n][ʌv; əv]['saɪləns] .
Probable **reason** **of** **silence** **.**
可能 原因 的 沉默 .

沉默的可能原因。

[ðə; ði] ['hɑːrtinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] [ə'fekʃənət] [ˌfer'wel] ,
The **heartiness** **of** **his** **reception** **of** **me** **,** **his** **almost** **affectionate** **farewell** **,**
这 热情 的 他的 接待 的 我 , 他的 几乎 亲热 告别 ,

他热情地接待了我，近乎深情地告别了我。

[hɪz; ɪz] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [rɪ'piːt] [maɪ]['vɪzɪt]
his **deep** **interest** **in** **my** **mission** **and** **his** **earnest** **invitation** **that** **I** **repeat** **my** **visit**
他的 深的 兴趣 在 我的 使命 和 他的 认真 邀请 那 我 重复 我的 访问
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to **him** **,**
到 他 ,

他非常关注我的使命，并诚挚地邀请我再次拜访他。

[prɪ'kluːd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [baɪ][hɪm; ɪm][ɔːr] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]
preclude **the** **thought** **that** **I** **was** **forgotten** **by** **him** **or** **became** **indifferent** **to**
排除 这 想法 那 我 曾是 被遗忘的 经过 他 或者 成为 冷漠 到
[hɪm; ɪm]['æftər][maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .
him **after** **my** **departure** **.**
他 后 我的 离开 .

排除我离开后被他遗忘或对他变得冷漠的想法。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['streŋθnd] [baɪ]['sɪmələr]

There	is	but	one	explanation	—	an	explanation	strengthened	by	similar
那里	是	但	一	解释	—	一个	解释	加强	经过	相似的

[ɪks'piəriənsiz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

experiences	of	others	in	connection	with	him	—	none	of	my	communications
经历	的	其他的	在	联系	和	他	—	没有任何	的	我的	通讯

['evər] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

ever	reached	him	.
曾经	达到	他	.

只有一种解释——其他人与他有过类似的经历也印证了这种解释——我的所有信息都从未传达给他。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['wɑːntɪd][ɪn] ['rʌʃə] .

I	was	not	wanted	in	Russia	.
我	曾是	不是	通缉	在	俄罗斯	.

我在俄罗斯不受欢迎。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'soʊnə][nɑːn]['grɑːtə][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ; [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['blækˌlɪstid] ,

I	was	a	persona	non	grata	to	the	government	;	my	name	was	blacklisted	,
我	曾是	一个	角色	非	grata	到	这	政府	;	我的	姓名	曾是	被列入黑名单	,

我成了政府的眼中钉；我的名字被列入了黑名单。

[ænd; ənd][maɪ][meɪl] [fel] ['ʌndər][ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ðə; ði]['sensər] .

and	my	mail	fell	under	the	ban	of	the	censor	.
和	我的	邮件	跌倒	在下面	这	禁止	的	这	审查	.

我的邮件也被审查员禁止接收了。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['spɪrɪt]['ʌndər] ['pɑːvərti] [triː] .

With	him	in	spirit	under	Poverty	Tree	.
和	他	在	精神	在下面	贫困	树	.

与他同在，在贫穷树下。

[bʌt; bət] , [ɪf] [maɪ][meɪl][hæz; həz]['nevər] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [θɔːts] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

But	,	if	my	mail	has	never	reached	him	,	my	thoughts	have	been	with
但	,	如果	我的	邮件	有	绝不	达到	他	,	我的	想法	有	到过	和

[hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] .

him	often	.
他	经常	.

但是，即使我的邮件从未送达他手中，我的思念也常常与他同在。

['meni] [ə; eɪ][taɪm][hæv; həv][aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɪn]['spɪrɪt] , ['ʌndər] [ðæt] ['pɑːvərti] [triː] .

Many	a	time	have	I	sat	with	him	,	in	spirit	,	under	that	Poverty	Tree	.
许多	一个	时间	有	我	卫星	和	他	,	在	精神	,	在下面	那	贫困	树	.

我曾多次在精神上与他一起坐在那棵贫穷树下。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [wɪl] [aɪ][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

And	yet	more	often	will	I	sit	with	him	there	in	the	future	,
和	然而	更多的	经常	将要	我	坐	和	他	那里	在	这	未来	,

然而，以后我会更频繁地和他一起坐在那里。

[naʊ] [ðæt] [ðæt] [saɪt][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['hoʊli] [graʊnd] .

now	that	that	site	has	become	Holy	Ground	.
现在	那	那	地点	有	变得	圣	地面	.

现在那里已经成为圣地了。

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

Has	become	his	grave	.
有	变得	他的	严重	.

那里成了他的坟墓。

['glædli] [du:][aɪ] [fər'gɪv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ['meni] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ][ɔ:r] ['blʌndər] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]

Gladly	**do**	**I**	**forgive**	**the**	**church**	**of**	**Russia**	**many**	**an**	**outrage**	**or**	**blunder**	**she**	**has**
乐意	做	我	原谅	这	教会	的	俄罗斯	许多	一个	暴行	或者	错误	她	有

['pɜ:pɪˌtreɪtid] [ɔ:r] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:pɪˌtreɪtid] ,

perpetrated	**or**	**permitted**	**to**	**be**	**perpetrated**	**,**
实施	或者	允许	到	是	实施	,

我乐意原谅俄罗斯教会犯下或允许他人犯下的许多暴行或错误。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wʌn] [gʊd] [ækt][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [pər'fɔ:rmd] — [ðæt] [ʌv; əv] [ri'fju:zɪŋ] ['tɔlstɔi] ['sepəltʃər] [ɪn]

for	**the**	**one**	**good**	**act**	**she**	**has**	**performed**	**—**	**that**	**of**	**refusing**	**Tolstoy**	**sepulture**	**in**
为了	这	一	好的	行为	她	有	执行	—	那	的	拒绝	托尔斯泰	墓	在

[wʌt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [pli:zd] [tu:; tə][kɔ:l] " ['kənsəˌkreitid] [graʊnd] .

what	**she**	**is**	**pleased**	**to**	**call**	**"**	**consecrated**	**ground**	**.**
什么	她	是	高兴	到	称呼	"	已祝圣的	地面	.

她唯一做过的好事就是拒绝将托尔斯泰葬在她称之为"圣地"的地方。

" [ʃi:; ʃi] [ðʌs] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ][spɑ:t] [ðæt]

"	**She**	**thus**	**obliged**	**him**	**to**	**designate**	**as**	**his**	**last**	**resting**	**-**	**place**	**a**	**spot**	**that**
"	她	因此	有义务	他	到	指定	作为	他的	最后的	休息	-	地方	一个	点	那

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

was	**one**	**of**	**the**	**dearest**	**on**	**earth**	**to**	**him**	**,**
曾是	一	的	这	亲爱的	在	地球	到	他	,

"因此，她迫使他将自己最后的安息之地指定为他最珍爱的地方之一。"

[ə; eɪ][spɑ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [fə'lɑ:səfi] ,

a	**spot**	**that**	**was**	**intimately**	**associated**	**with**	**his**	**life's**	**philosophy**	**,**
一个	点	那	曾是	亲密	联系	和	他的	生活的	哲学	,

这是一个与他的人生哲学密切相关的地方。

[ə; eɪ][spɑ:t]['loʊkeɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][kən'faɪn] [wer'ɪn] [hi:; hi] [ru:ld] [mɔ:r] ['maɪtɪli] [ænd; ənd] [mɔ:r]

a	**spot**	**located**	**within**	**a**	**confine**	**wherein**	**he**	**ruled**	**more**	**mightily**	**and**	**more**
一个	点	位于	之内	一个	局限	其中	他	裁决	更多的	非常	和	更多的

[ig'zɔ:ltidli] [ðæn; ðən]['eni] [zɑ:r] [ðæt] ['evər] [wi:ldid] ['septər] [ɪn][væst] ['rʌʃə] ,

exaltedly	**than**	**any**	**Czar**	**that**	**ever**	**wielded**	**scepter**	**in**	**vast**	**Russia**	**,**
崇高地	比	任何	沙皇	那	曾经	挥舞	权杖	在	广阔的	俄罗斯	,

他统治的那个地方位于一个封闭的区域内，在那里，他的统治比任何一位曾经在幅员辽阔的俄罗斯挥舞过权杖的沙皇都更加强大、更加崇高。

[wer] [hi:; hi] [roʊt] [ðoʊz] ['epək(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['destɪnd] [sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə]

where	**he**	**wrote**	**those**	**epochal**	**books**	**of**	**his**	**which**	**are**	**destined**	**some**	**day**	**to**
在哪里	他	写道	那些	划时代	图书	的	他的	哪个	是	注定	一些	天	到

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsl] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] . [-]

become	**of**	**the**	**basal**	**elements**	**of**	**the**	**religion**	**of**	**the**	**future**	**.**	**[**	**25**	**]**
变得	的	这	基础	元素	的	这	宗教	的	这	未来	.	[	-	]

他在那里写下了那些划时代的著作，这些著作注定有一天会成为未来宗教的基本要素。[25]

[noʊ] ['zɑ:riən] ['fju:nərəl] [mɔ:r] ['sɑ:ləm] [ðæn; ðən] ['toʊlˌstɔɪz] .

No	**Czarian**	**funeral**	**more**	**solemn**	**than**	**Tolstoy's**	**.**
不	查里安	葬礼	更多的	庄严	比	托尔斯泰的	.

没有比托尔斯泰的葬礼更庄严肃穆的沙皇葬礼了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [noʊ] [pri:st] [wʌz; wəz] [naɪ] [wen] [ðə; ði][læst] [raɪts]['oʊvər][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz]

And	**even**	**though**	**no**	**priest**	**was**	**nigh**	**when**	**the**	**last**	**rites**	**over**	**his**	**remains**
和	甚至	尽管	不	牧师	曾是	夜	什么时候	这	最后的	仪式	超过	他的	遗迹

[wɜ:r; wər] [pər'fɔ:rmd] ,

were	**performed**	**,**
是	执行	,

尽管在他遗体举行临终仪式时，没有牧师在场，

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
there **were** **present** **,** **besides** **his** **family** **,**
那里 是 展示 , 除了 他的 家庭 ,

除了他的家人外，还有人在场。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['seɪkrɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən] [priːsts] [ɔːr] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] ,
those **who** **were** **more** **sacred** **in** **his** **eyes** **than** **priests** **or** **metropolitan** **,**
那些 WHO 是 更多的 神圣 在 他的 眼睛 比 神父 或者 大都会 ,

在他眼中，那些比神父或都主教更神圣的人，

[mɔːr] ['ɑːnərəb(ə)l][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɑːkjureɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['sɪnəd] — [hɪz; ɪz] ['dɪrli]
more **honorable** **than** **even** **the** **Procurator** **of** **the** **Holy** **Synod** **—** **his** **dearly**
更多的 光荣的 比 甚至 这 检察官 的 这 圣 宗教会议 — 他的 亲爱的
[bɪ'lʌvɪd] ['pesnts] .
beloved **peasants** **.**
心爱 农民 .

比圣主教公会的检察官还要光荣——他挚爱的农民们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][læst] ['restɪŋ] [pleɪs] .
It **was** **these** **who** **followed** **him** **to** **his** **last** **resting** **place** **.**
它 曾是 这些 WHO 随后 他 到 他的 最后的 休息 地方 .

正是这些人陪伴他走到了最后的安息之地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [huː] [sæŋ] [də; ði] ['mɔːrtʃueri] [hɪm] [ˌevər'læstɪŋ] ['meməri] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['oʊpən]
It **was** **these** **who** **sang** **the** **mortuary** **hymn** **Everlasting** **Memory** **,** **at** **his** **open**
它 曾是 这些 WHO 唱 这 殡仪馆 圣歌 永恒 记忆 , 在 他的 打开
[greɪv] .
grave **.**
严重 .

正是这些人，在他的敞开的坟墓前，唱起了悼念圣歌《永恒的记忆》。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] , [də; ði] " ['ɔːfənd] ['peznˌtri] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
It **was** **these** **,** **the** **"** **orphaned** **peasantry** **,** **"** **as** **they** **called** **themselves** **because**
它 曾是 这些 , 这 " 孤儿 农民 , " 作为 他们 称为 他们自己 因为
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,
of **his** **death** **,**
的 他的 死亡 ,

正是这些人，这些因为他的去世而自称为"孤儿农民"的人，

[huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['beriəl] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['zɑːriən] ['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd]
who **gave** **his** **burial** **a** **distinction** **such** **as** **no** **Czarian** **funeral** **procession** **had**
WHO 给予 他的 葬礼 一个 区别 这样的 作为 不 查里安 葬礼 游行 有
['evər] [ɪn'dʒɔɪd] ,
ever **enjoyed** **,**
曾经 享受 ,

他所举行的葬礼享有沙皇时期任何葬礼都未曾有过的殊荣。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [pɑːmp][ɔːr] ['mɪləteri] [dɪ'spleɪ] .
notwithstanding **ecclesiastical** **pomp** **or** **military** **display** **.**
虽然 教会的 盛大场面 或者 军队 展示 .

尽管有宗教仪式或军事展示。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [huːz] ['leibəz] [ænd; ənd] ['aʊtlʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] ['sɔːfn]
It **was** **these** **whose** **labors** **and** **outlook** **he** **had** **sought** **to** **soften**
它 曾是 这些 谁 劳动 和 前景 他 有 寻求 到 软化
[ænd; ənd][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ,
and **to** **brighten** **,**
和 到 提亮 ,

他一直试图缓和并改善这些人的劳动和人生观。

[huː] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] ['brifəst] [ænd; ənd][moʊst]['eləkwənt]['juːlədʒi] [ðæt] [hæz; həz] , [pər'hæps] , ['evər]
who **delivered** **the** **briefest** **and** **most** **eloquent** **eulogy** **that** **has** **,** **perhaps** **,** **ever**
WHO 发表 这 最简短 和 最多 雄辩 颂 那 有 , 也许 , 曾经
[bɪn] ['spoʊkən] :
been **spoken** **:**
到过 说 :

他发表了或许是史上最简短、最动人的悼词:

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæz; həz][bɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [lʌv] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti] .
" **His** **heart** **has** **burst** **because** **of** **his** **unbounded** **love** **for** **humanity** **.**
" 他的 心 有 爆裂 因为 的 他的 无界 爱 为了 人类 .

“他因对人类的无限热爱而心碎。”

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
The **light** **of** **the** **world** **is** **extinguished** **.**
这 光 的 这 世界 是 熄灭 .

世界之光熄灭了。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][seɪnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **In** **spite** **of** **herself** **church** **has** **made** **a** **saint** **of** **him** **.**
" 在 尽管如此 的 她自己 教会 有 制成 一个 圣 的 他 .

“尽管教会不情愿，还是封他为圣人。”

[ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sepəltʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊliːɪst][mæn][ɪn] ['rʌʃə] ,
In **refusing** **religious** **sepulture** **to** **the** **holiest** **man** **in** **Russia** **,**
在 拒绝 宗教 墓 到 这 最神圣的 男人 在 俄罗斯 ,

拒绝为俄罗斯最神圣的人举行宗教葬礼，

[ðə; ði] [griːk] ['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [fiːt] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
the **Greek** **orthodox** **church** **performed** **the** **crowning** **feat** **in** **her** **long** **series** **of**
这 希腊语 正统 教会 执行 这 加冕 特技 在 她 长的 系列 的
[stuː'pɪdɪtiːz] .
stupidities **.**
愚蠢 .

希腊东正教在其漫长的一系列愚蠢行为中，完成了最愚蠢的壮举。

[ænd; ənd] [jet] , [baɪ] [ðæt] [ækt][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
And **yet** **,** **by** **that** **act** **she** **did** **,** **in** **despite** **of** **herself** **,**
和 然而 , 经过 那 行为 她 做过 , 在 尽管 的 她自己 ,

然而，尽管她自己并不情愿，但她还是通过那个行为做到了。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [dʌn] .
the **very** **thing** **she** **did** **not** **wish** **to** **see** **done** **.**
这 非常 事物 她 做过 不是 希望 到 看 完毕 .

这正是她最不希望看到的事情。

[laɪk] [ˌmefi'stɔfiliːz] [ɪn] ['gɜːtəz] [faʊst] [huː] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən] [huː] [hiː; hi][ɪz] ,
Like **Mephistopheles** **in** **Goethe's** **Faust** **who** **,** **in** **response** **to** **the** **question** **who** **he** **is** **,**
喜欢 墨菲斯托费勒斯 在 歌德的 浮士德 WHO , 在 回复 到 这 问题 WHO 他 是 ,

就像歌德《浮士德》中的靡菲斯特一样，当被问及他是谁时，

[sez] : " [ɪtʃ] [bɪn] ['aɪn] ['θaɪl] [vɑːn][dʒiːnɘ][kræft] , [daɪ] [stet] [dæs; dɑːs]['bøːzə] [wɪl] ,
says **:** **"** **Ich** **bin** **ein** **Theil** **von** **jener** **Kraft** **,** **die** **stets** **das** **Böse** **will** **,**
说道 : " 我 垃圾桶 一个 泰尔 冯 杰纳 卡夫 , 死 斯特茨 das 博泽 将要 ,

说道：“Ich bin ein Theil von jener Kraft，die stets das Böse will，

[ˌju ɛn 'di] [stet] [dæs; dɑːs][guːtə] [ʃæft] ,
und **stets** **das** **Gute** **schafft** **,**
和 斯特茨 das 好 沙夫特 ,

und stets das Gute schafft,

" [soʊ][dɪd][ʃi:; ʃi] [pru:v] [hɜ:r'self][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [sɔ:t] [ðə; ði]['i:v(ə)l][ænd; ənd] [jet] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [gʊd] .

"	so	did	she	prove	herself	the	power	that	sought	the	evil	and	yet	performed	the	good	.
"	所以	做过	她	证明	她自己	这	力量	那	寻求	这	邪恶的	和	然而	执行	这	好的	.

"所以她证明了自己是那种既能追寻邪恶又能行善的力量。"

[baɪ][hɜ:r; hər][ækt][ʌv; əv] [ɪn'tɑ:lərəns] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] [seɪnt][tu:; tə] ['rʌʃə] ,

By	her	act	of	intolerance	she	gave	a	new	saint	to	Russia	,
经过	她	行为	的	不容忍	她	给予	一个	新的	圣	到	俄罗斯	,

她的不宽容行为反而为俄罗斯带来了一位新的圣人。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʃi:; ʃi][hæz; həz] .

and	perhaps	the	only	one	she	has	.
和	也许	这	仅有的	一	她	有	.

或许这是她唯一的财产。

[baɪ][ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ]['sæŋktʃueri][tu:; tə] [ðæt] ['kʌntri] ,

By	it	she	furnished	a	sanctuary	to	that	country	,
经过	它	她	提供	一个	避难所	到	那	国家	,

她借此为那个国家提供了一个庇护所。

[wʌn] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['destɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mekə] [ʌv; əv] ['jɑ:sˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑ:nə] ,

one	that	may	be	destined	to	make	a	Mecca	of	Yasnaya	Polyana	,
一	那	可能	是	注定	到	制作	一个	麦加	的	亚斯纳亚	波利亚纳	,

一个或许注定要将亚斯纳亚·波利亚纳打造成麦加的地方

[wʌn] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['paɪəsli] [sɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ænd; ənd][baɪ]['lɑ:rdʒər] ['nʌmbərz] ,

one	that	may	be	more	piously	sought	in	the	future	,	and	by	larger	numbers	,
一	那	可能	是	更多的	虔诚地	寻求	在	这	未来	,	和	经过	更大的	数字	,

未来或许会有更多人虔诚地追求它，

[ðæn; ðən] ['eni] [ʃraɪn] [ɔ:r]['sæŋktʃueri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

than	any	shrine	or	sanctuary	of	her	own	creation	.
比	任何	神社	或者	避难所	的	她	自己的	创建	.

比她自己建造的任何神龛或圣地都更胜一筹。

[baɪ] [ðæt] [ækt][ʃi:; ʃi] [ʃed] [ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['glɔ:ri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:m]

By	that	act	she	shed	a	halo	of	immortal	glory	around	the	head	of	him	whom
经过	那	行为	她	棚	一个	光环	的	不朽	荣耀	大约	这	头	的	他	谁

[ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə]['kʌvər][wɪð; wɪθ] ['ɪnfəmi] . [-]

she	sought	to	cover	with	infamy	.	[	26	]
她	寻求	到	覆盖	和	骂名	.	[	-	]

通过这一举动，她给那个她想要用耻辱掩盖的人戴上了不朽的光环。[26]

[hæz; həz] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [seɪnts] .

Has	two	ways	of	making	saints	.
有	二	方式	的	制作	圣徒	.

有两种造圣人的方法。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] [kən'fɜ:rɪŋ] , [ə; eɪ] ['lesər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪər] [wʌn] .

The	church	has	two	ways	of	conferring	saintships	,	a	lesser	and	a	higher	one	.
这	教会	有	二	方式	的	授予	圣徒制度	,	一个	较少	和	一个	更高	一	.

教会授予圣人称号有两种方式，一种是较低级的，另一种是较高级的。

[ðə; ði] ['lesər] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃi:; ʃi] [kən'fə:z] [ə'pɑ:n] ['lesər] ['lu:məˌnɛri:z] ,

The	lesser	distinction	she	confers	upon	lesser	luminaries	,
这	较少	区别	她	授予	之上	较少	杰出人物	,

她给予那些名气较小的杰出人物的荣誉却较低。

['dʒen(ə)rəli][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ] [mɪθ] [ɔ:r]['ledʒənd][fɔ:r; fər] [greɪt] [ɪn'dʊrəns] [ɪn] ['fæstɪŋ]
generally **upon** **those** **made** **famous** **by** **myth** **or** **legend** **for** **great** **endurance** **in** **fasting**
一般来说 之上 那些 制成 著名的 经过 神话 或者 传奇 为了 伟大的 耐力 在 禁食
[ɔ:r] ['penəns] ,
or **penance** **,**
或者 忏悔 ,

通常是指那些因在斋戒或苦修中展现出极强的忍耐力而被神话或传说所传颂的人。

[ɔ:r][fɔ:r; fər] ['kɔŋkərɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri]['dɛvəlz] , [fɔ:r; fər] ['wɜ:rkɪŋ] ['fænsɪd] ['mɪrəklz] ,
or **for** **conquering** **imaginary** **devils** **,** **for** **working** **fancied** **miracles** **,**
或者 为了 征服 假想 魔鬼 , 为了 在职的 幻想 奇迹 ,

或者用来战胜想象中的魔鬼，或者创造虚构的奇迹，

[ɔ:r][fɔ:r; fər] [dɪ'spleɪɪŋ] ['fi:ndɪʃ] ['kru:əlti][ɪn] ['pə:sikju:tɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stɜ:mə˛neɪtɪŋ] ['herɪtɪks] .
or **for** **displaying** **fiendish** **cruelty** **in** **persecuting** **and** **exterminating** **heretics** **.**
或者 为了 显示 邪恶的 残酷 在 迫害 和 灭绝 异端 .

或者因为在迫害和消灭异端分子方面表现出极其残忍的行径。

[ðə; ði] ['haɪər] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃi:; ʃi] [kən'fə:z] ['dʒen(ə)rəli][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['gæloʊz] ,
The **higher** **distinction** **she** **confers** **generally** **at** **the** **stake** **or** **on** **the** **gallows** **,**
这 更高 区别 她 授予 一般来说 在 这 赌注 或者 在 这 绞刑架 ,

她所赋予的更高荣誉，通常是在火刑柱上或绞刑架上。

[wɪ'ðɪn] ['prɪzn] [wɔ:lz] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] ['tʃeɪmbər] , [ə'pɑ:n][men][ʌv; əv] [greɪt] [maɪndz][ɔ:r] [greɪt]
within **prison** **walls** **or** **in** **the** **torture** **chamber** **,** **upon** **men** **of** **great** **minds** **or** **great**
之内 监狱 墙壁 或者 在 这 酷刑 房间 , 之上 男人 的 伟大的 思想 或者 伟大的
['hɑ:rts] ,
hearts **,**
心 ,

无论是在监狱高墙之内，还是在刑讯室里，无论是在拥有伟大思想还是伟大心灵的人身上，

[ə'pɑ:n]['lʌvəz][ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] ['fɪrləs] [ɪ'nʌnʃɪ˛eɪtər] [ʌv; əv][˛aɪ 'ti:] ,
upon **lovers** **of** **truth** **and** **fearless** **enunciators** **of** **it** **,**
之上 恋人 的 真相 和 无畏 宣讲者 的 它 ,

献给热爱真理的人和无畏的真理宣扬者，

[ə'pɑ:n][men] [hu:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv][hju:'mænəti][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt]
upon **men** **who** **because** **of** **their** **love** **of** **humanity** **defy** **the** **power** **that**
之上 男人 WHO 因为 的 他们的 爱 的 人类 违抗 这 力量 那
[˛ɪntə'dɪkts] ['gɑ:dz] ['gretɪst] [gɪft][tu:; tə][mæn] :
interdicts **God's** **greatest** **gift** **to** **man** **:**
禁令 神的 最 礼物 到 男人 :

那些因热爱人类而违抗禁止上帝赐予人类最伟大礼物的权力的人们：

[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ænd; ənd] [spi:k] [ɪn] [ə'kɔ:rdns]
the **right** **to** **think** **and** **the** **right** **to** **believe** **and** **speak** **in** **accordance**
这 正确的 到 思考 和 这 正确的 到 相信 和 说话 在 根据
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kænənz][ʌv; əv]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .
with **the** **canons** **of** **reason** **and** **with** **the** **dictates** **of** **conscience** **.**
和 这 教规 的 原因 和 和 这 规定 的 良心 .

思考的权利，以及按照理性准则和良心指示进行信仰和言论的权利。

[stɪl] [meɪks] [ʌv; əv] [ɪn'tɑ:lərəns] [æn; ən][ækt][ʌv; əv]['paɪəti] .
Still **makes** **of** **intolerance** **an** **act** **of** **piety** **.**
仍然 制作 的 不容忍 一个 行为 的 虔诚 .

仍然将不宽容视为一种虔诚的行为。

[ɪn] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [rɪ'fɔ:rm] [ænd; ənd]['ɔ:rθədɑ:ks]['dʒu:dɪzəmˌ'dʒu:deɪɪzəm][ɪn]

In	asking	me	the	difference	between	reform	and	orthodox	Judaism	in
在	问	我	这	不同之处	之间	改革	和	正统	犹太教	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

他问我美国改革派犹太教和正统派犹太教的区别，

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ə'merɪkən] [rɪ'fɔ:rm] [dʒu:z][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [ˌkɛrə'ɪtɪk] [dʒu:z] ,

and	between	American	Reform	Jews	and	Russian	Karaitic	Jews	,
和	之间	美国人	改革	犹太人	和	俄语	卡拉伊蒂克	犹太人	,

以及美国改革派犹太教徒和俄罗斯卡拉伊特犹太教徒之间，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'plaɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪg'zɪsts] ['meɪnlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑ:g] ,

and	in	replying	that	the	difference	exists	mainly	in	the	synagogue	,
和	在	回复	那	这	不同之处	存在	主要	在	这	犹太教堂	,

并回答说，这种差异主要存在于犹太教堂中。

[ðæt] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn]['soʊʃ(ə)l]

that	outside	of	it	there	is	little	or	no	difference	in	life	and	in	social
那	外部	的	它	那里	是	小的	或者	不	不同之处	在	生活	和	在	社会的

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

relationship	,
关系	,

除了它之外，生活和社会关系几乎没有区别。

['tɔlstɔi] [rɪ'plaɪd] : " ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] ['tɑ:lərəns]

Tolstoy	replied	:	"	Our	church	has	not	yet	arrived	at	the	stage	of	tolerance
托尔斯泰	回复	:	"	我们的	教会	有	不是	然而	到达的	在	这	阶段	的	宽容

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:fs] .

of	different	religious	beliefs	.
的	不同的	宗教	信仰	.

托尔斯泰回答说："我们的教会还没有达到能够容忍不同宗教信仰的阶段。"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l][æz; əz][ðə; ði][dʒu:z][ænd; ənd] ['du:kəbɔ:z] [ænd; ənd]

That	is	the	reason	why	such	people	as	the	Jews	and	Doukhobors	and
那	是	这	原因	为什么	这样的	人们	作为	这	犹太人	和	杜霍波尔人	和

[ɑ:r; ər] ['pə:sikju:tid] ,

Stundists	are	persecuted	,
特技演员	是	受迫害	,

这就是犹太人、杜霍波尔教徒和斯图迪斯特教徒等群体遭受迫害的原因。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [men][æz; əz][aɪ][ɑ:r; ər][ɪn] [ɪl] [rɪ'pju:t] .

and	such	men	as	I	are	in	ill	repute	.
和	这样的	男人	作为	我	是	在	患病的	声誉	.

而像我这样的人，名声很差。

['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [stɪl] [meɪks] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['heɪtrɪd][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['paɪəti] .

Our	church	still	makes	of	religious	hatred	an	act	of	piety	.
我们的	教会	仍然	制作	的	宗教	仇恨	一个	行为	的	虔诚	.

我们的教会仍然把宗教仇恨视为虔诚的行为。

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] ['meʒərz] [gɑ:d][baɪ][ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][mæn] .

It	still	measures	God	by	the	passions	of	man	.
它	仍然	措施	上帝	经过	这	激情	的	男人	.

它仍然以人类的欲望来衡量上帝。

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌn][taɪm][hæd; həd] ,

Had	the	church	the	power	in	our	days	which	it	at	one	time	had	,
有	这	教会	这	力量	在	我们的	天	哪个	它	在	一	时间	有	,

如果教会今天还拥有它曾经拥有的权力，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['mɑ:rtərdəm][nɑ:t][pæst] ,

and	were	the	age	of	martyrdom	not	past	,
和	是	这	年龄	的	殉道	不是	过去的	,

如果殉道的时代还没有过去，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hæv; həv] ['saɪlənst] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ɪ'ræʃən(ə)l]

she	would	long	since	have	silenced	me	for	rebelling	against	her	irrational
她	会	长的	自从	有	沉默	我	为了	反叛	反对	她	非理性

['ti:tʃɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [di'naunsɪŋ] [hɜ:r; hər]['kreɪv(ə)n] [sʊ'paɪnnəs] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

teaching	and	for	denouncing	her	craven	supineness	in	the	midst	of
教学	和	为了	谴责	她	懦夫	仰卧	在	这	中间	的

[aʊt'reɪdʒəs] [rɔŋz] [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪsiz] ,

outrageous	wrongs	and	injustices	,
令人愤慨	错误	和	不公正	,

她早就因为我反抗她不理智的教义，以及谴责她在面对骇人听闻的错误和不公正时表现出的懦弱顺从而让我闭嘴了。

[æz; əz] [naʊ] [ðeɪ] ['saɪləns] [men][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] [ˌʌn'dʒʌst] [en'æktmənts]

as	now	they	silence	men	in	our	country	for	rebelling	against	unjust	enactments
作为	现在	他们	沉默	男人	在	我们的	国家	为了	反叛	反对	不公正	法令

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

of	the	government	.
的	这	政府	.

如今，他们却让我国那些反抗政府不公正法令的人们噤声。

" ['tɔlstɔi] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [gʊd] - [wɪl] .

"	Tolstoy	hoped	for	the	reign	of	universal	good	-	will	.
"	托尔斯泰	希望	为了	这	在位	的	普遍的	好的	-	将要	.

托尔斯泰希望普世友善的时代到来。

[ə'pɑ:n][maɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðæt] [ɔ:l]

Upon	my	saying	that	it	was	fortunate	for	us	of	the	present	day	that	all
之上	我的	说	那	它	曾是	幸运	为了	我们	的	这	展示	天	那	全部

[tʃɜ:rtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər][wʌn] - [taɪm] [-]

churches	have	been	deprived	of	their	one	-	time	[	27	]
教堂	有	到过	被剥夺的	的	他们的	一	-	时间	[	-	]

我说，对于我们今天的人们来说，幸运的是，所有的教堂都失去了它们曾经的[27]

[ɔ:l] - [kən'troʊlɪŋ] ['paʊər] ,

all	-	controlling	power	,
全部	-	控制	力量	,

全能掌控权力，

[sɪns] [noʊ] [tʃɜ:rtʃ] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [pə'zest] ['paʊər] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə]

since	no	church	has	yet	been	known	to	have	possessed	power	and	not	to
自从	不	教会	有	然而	到过	已知	到	有	拥有	力量	和	不是	到

[hæv; həv][ə'bju:zd][ˌaɪ 'ti:]

have	abused	it
有	受虐	它

因为迄今为止，还没有哪个教会拥有权力而没有滥用权力。

, [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ðæt] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ɔ:l] ['paʊər] , ['tempərəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪk] ,

,	he	replied	:	"	That	is	true	of	all	power	,	temporal	as	well	as	of	ecclesiastic	,
,	他	回复	:	"	那	是	真的	的	全部	力量	,	颞	作为	出色地	作为	的	牧师	,

他回答说："所有权力，无论是世俗权力还是宗教权力，都是如此。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [stɪl] [ɪf] ['gʌvərnmənts] [wɜ:r; wər][æz; əz] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn]

and	it	would	be	more	fortunate	still	if	governments	were	as	restricted	in
和	它	会	是	更多的	幸运	仍然	如果	政府	是	作为	受限制的	在

[ðer; ðər] ['paʊər] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

their	power	as	is	the	church	,
他们的	力量	作为	是	这	教会	,

如果政府的权力也能像教会一样受到限制，那就更好了。

[ɪf] [ɔːl] ['paʊər] , [ɔːl] [ə'θɔːrəti] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [siːs] ,
if **all** **power** **,** **all** **authority** **,** **were** **to** **cease** **,**
如果 全部 力量 , 全部 权威 , 是 到 停止 ,

如果所有权力、所有权威都消失，

[ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns]
if **the** **good** **that** **is** **inherent** **in** **every** **human** **being** **were** **to** **be** **given** **a** **chance**
如果 这 好的 那 是 固有 在 每一个 人类 存在 是 到 是 给定 一个 机会
[tuː; tə]['dʒɜːrmɪneɪt][ænd; ənd][tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] ,
to **germinate** **and** **to** **flourish** **,**
到 发芽 和 到 繁荣 ,

如果每个人身上固有的善良能够有机会萌芽和发展，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [lɜːrn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kəm'pliːt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv]
and **every** **man** **learn** **to** **live** **in** **complete** **harmony** **with** **the** **highest** **of**
和 每一个 男人 学习 到 居住 在 完全的 和谐 和 这 最高 的
[ɔːl] [lɔːz] ,
all **laws** **,**
全部 法律 ,

每个人都要学会与最高的法则完全和谐地生活在一起。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] , [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmən]
the **law** **of** **peace** **and** **good** **-** **will** **,** **which** **God** **has** **written** **into** **the** **human**
这 法律 的 和平 和 好的 - 将要 , 哪个 上帝 有 书面 进入 这 人类
[hɑːrt] .
heart **.**
心 .

上帝将和平与友善的法则铭刻在人类心中。

[ðer; ðər] [wʊd] [ðen] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['ɑːməmənts] , [ʌv; əv] [kɔːrts] [ænd; ənd]
There **would** **then** **be** **no** **need** **of** **armies** **and** **armaments** **,** **of** **courts** **and**
那里 会 然后 是 不 需要 的 军队 和 军备 , 的 法院 和
[pə'liːs] ,
police **,**
警察 ,

那样一来，就不需要军队和武器，也不需要法院和警察了。

[ʌv; əv] ['prizənz] [ænd; ənd][dʒeilz] ,
of **prisons** **and** **jails** **,**
的 监狱 和 监狱 ,

监狱和看守所，

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ɪm'pɔvərɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [θruː] ['hevi] [tæk'seɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]
no **need** **of** **impoverishing** **the** **masses** **through** **heavy** **taxation** **for** **the** **support** **of**
不 需要 的 贫困 这 群众 通过 重的 税收 为了 这 支持 的
['mɪljənz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['ɑːfəsərz][ɪn] ['aɪdlnəs] ,
millions **of** **soldiers** **and** **officers** **in** **idleness** **,**
百万 的 士兵 和 警官 在 懒惰 ,

无需通过征收重税来使民众陷入贫困，从而供养数百万游手好闲的军官。

[huː] [ɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [oʊn] [bred] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['hændiwɜːrk] .
who **ought** **to** **raise** **their** **own** **bread** **by** **their** **own** **handiwork** **.**
WHO 应该 到 增加 他们的 自己的 面包 经过 他们的 自己的 手工制品 .

他们理应靠自己的劳动养活自己。

" [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] .
" **Believed** **that** **the** **Messiah** **is** **still** **to** **come** **.**
" 相信 那 这 弥赛亚 是 仍然 到 来 .

“相信弥赛亚尚未到来。”

" [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , " [sed] [aɪ] , " [ðə; ði] [ˌmesiˈænɪk] [eɪdʒ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒuːz] [hæv; həv] [hoʊpt]
" On that day , " said I , " the Messianic Age , for which the Jews have hoped
" 在 那 天 , " 说 我 , " 这 弥赛亚 年龄 , 为了 哪个 这 犹太人 有 希望
[ænd; ənd] [preɪd] ,
and prayed ,
和 祈祷 ,

"在那一天,"我说,"犹太人一直盼望和祈祷的弥赛亚时代,

[wɪl] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [dɔːnd] .
will surely have dawned .
将要 一定 有 黎明 .

天亮的时候肯定已经到了。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈænsər] : " [juː; jʊ] , [dʒuːz] , [ɑːr; ər] [raɪt] , [ðə; ði] [məˈsaɪə] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm]
" To which he answered : " You , Jews , are right , the Messiah is still to come
" 到 哪个 他 回答 : " 你 , 犹太人 , 是 正确的 , 这 弥赛亚 是 仍然 到 来
,
,
,

他回答说:"你们犹太人说得对,弥赛亚还没有到来。"

[ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] , [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [men]
or , if he has come , his message has not yet entered the hearts of men
或者 , 如果 他 有 来 , 他的 信息 有 不是 然而 进入 这 心 的 男人
.
.
.

或者,即使他已经到来,他的信息也还没有进入人们的心中。

" [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv] [ˈtɔlstɔi] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] [mɔːrn] , [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðə; ði]
" Recalling this remark of Tolstoy , on this Christmas morn , suggests the
" 回忆 这 评论 的 托尔斯泰 , 在 这 圣诞节 早晨 , 建议 这
[ˈkwestʃən] :
question :
问题 :

在这个圣诞节的早晨,回想起托尔斯泰的这番话,不禁让人产生这样的疑问:

[haʊ] [ˈmeni] [ˈkrɪsməs] [deɪz] [wɪl] [jet] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [goʊ] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [ˈgɑːsp(ə)l] [ʌv; əv]
How many Christmas days will yet have to come and go before its gospel of
如何 许多 圣诞节 天 将要 然而 有 到 来 和 去 前 它是 福音 的
[piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [wɪl] [ˈgʌvərn] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [kɔːl] [ðəmˈselvz] [ˈkrɪstʃənz]
peace and good - will will govern the hearts of all who call themselves Christians
和平 和 好的 - 将要 将要 治理 这 心 的 全部 WHO 称呼 他们自己 基督徒
[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgʌvənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpez(ə)nt] - [seɪnt] .
as it governed that of the Russian peasant - saint .
作为 它 受统治 那 的 这 俄语 农民 - 圣 .

还要有多少个圣诞节过去,它的和平与善意的福音才能像统治俄罗斯农民圣徒的心灵一样,统治所有自称为基督徒的人的心灵?

[ˈlesnɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ˈpaʊər] [ʃoʊn] [baɪ] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ˈtoʊlˌstɔɪz] [ˌekskəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .
Lessening of church power shown by failure of Tolstoy's excommunication .
减少 的 教会 力量 所示 经过 失败 的 托尔斯泰的 逐出教会 .

托尔斯泰被逐出教会的失败表明教会权力的削弱。

[ænd; ənd] [ˈvɪvɪdli] [aɪ] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [riˈmaːks] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːrn] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wen] ,
And vividly I recalled his remarks on the shorn power of the church , when ,
和 生动地 我 召回 他的 评论 在 这 剪 力量 的 这 教会 , 什么时候 ,
[sɪks] [jɪrz] [ˈleɪtər] ,
six years later ,
六 年 之后 ,

六年后的今天,我仍然清晰地记得他关于教会权力被削弱的言论。

[ðə; ði] ['pepərz] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] ['tɔlstɔi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌekskə'mju:nɪˌkeɪtid] [baɪ] [ðə; ði]

the	papers	brought	the	news	that	Tolstoy	had	been	excommunicated	by	the
这	文件	带来	这	消息	那	托尔斯泰	有	到过	被逐出教会	经过	这

['rʌʃ(ə)n] [tʃɜ:rtʃ] .

Russian	church	.
俄语	教会	.

报纸报道了托尔斯泰被俄罗斯教会开除教籍的消息。

[aɪ] [kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [tu:; tə] [maɪ'self] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ɔ:r] [dɪs'gʌst] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen]

I	could	picture	to	myself	the	expression	of	sorrow	or	disgust	on	his	face	when
我	可以	图片	到	我	这	表达	的	悲哀	或者	厌恶	在	他的	脸	什么时候

[ðæt] [tʃɜ:rtʃ] [dɪ'kri:] [wʌz; wəz] [kən'veid] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

that	church	decree	was	conveyed	to	him	.
那	教会	法令	曾是	传递	到	他	.

我能想象到，当教会的法令传达给他时，他脸上会露出悲伤或厌恶的表情。

[ɪts] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ræθ] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ment] ['oʊnli] ['hɑ:loʊ] [saʊndz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Its	ecclesiastical	wrath	,	could	have	meant	only	hollow	sounds	to	him	.
它是	教会的	愤怒	,	可以	有	意思是	仅有的	空洞的	声音	到	他	.

对他而言，教会的愤怒可能只是空洞的声音。

[nʌn] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ðæt] [ðə; ði] [metrə'pɒlɪtənz] [hu:] ['ɪʃu:d] [ðɪs] [ˌekskəˌmju:nɪ'keɪʃn]

None	knew	better	than	he	that	the	metropolitans	who	issued	this	excommunication
没有任何	知道	更好的	比	他	那	这	大都市	WHO	发布	这	逐出教会

['mɪrli] [grɑ:spt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , [-]

merely	grasped	at	a	shadow	,	[	28	]
仅仅	抓住	在	一个	阴影	,	[	-	]

没有人比他更清楚，颁布这项绝罚令的大都会官员们只不过是抓住了一个影子而已。[28]

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

that	the	substance	was	gone	,
那	这	物质	曾是	已消失	,

该物质已经消失了。

[ðæt] [ðæt] [eɪdʒ] [wʌz; wəz] ['hæpɪli] [pæst] [wen] [ðə; ði] [prə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl]

that	that	age	was	happily	passed	when	the	pronouncement	of	the	ecclesiastical
那	那	年龄	曾是	快乐地	通过了	什么时候	这	声明	的	这	教会的

[ə'næθəmə] [dɪ'praɪvd] [ɪts] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] [frend] [ɔ:r] [foʊ] ,

anathema	deprived	its	victim	of	all	association	with	friend	or	foe	,
诅咒	被剥夺的	它是	受害者	的	全部	协会	和	朋友	或者	敌人	,

那个时代令人欣慰地过去了，教会的绝罚令剥夺了受害者与朋友或敌人的一切联系。

[dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['ɪntərkɔ:rs] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kloʊsɪst] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

deprived	him	of	intercourse	even	with	the	closest	members	of	his	family	,
被剥夺的	他	的	交往	甚至	和	这	最接近	成员	的	他的	家庭	,

[pri'ventid] [ðem; ðəm] ,

prevented	them	,
阻止	他们	,

剥夺了他与最亲近的家人发生性关系的权利，阻止他们这样做。

['ʌndər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [laɪk] ['pʌnɪʃmənt] , [frʌm; frəm] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fu:d] ,

under	the	penalty	of	like	punishment	,	from	providing	him	even	with	food	,
在下面	这	惩罚	的	喜欢	惩罚	,	从	提供	他	甚至	和	食物	,

['ʃeltər] [ænd; ənd] ['reɪmənt] .

shelter	and	raiment	.
庇护所	和	服饰	.

否则将受到同样的惩罚，甚至连食物、住所和衣服都不得提供。

[wen] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm] [hoʊm] , ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

When	during	his	flight	from	home	,	shortly	before	his	death	,
什么时候	期间	他的	航班	从	家	,	不久	前	他的	死亡	,

在他离开家乡飞往目的地途中，就在他去世前不久，

[hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ,

he	knocked	at	the	doors	of	a	monastery	,
他	敲门	在	这	门	的	一个	修道院	,

他敲响了修道院的大门，

[ænd; ənd] [sed] " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌekskə'mjuːnɪˌkeɪtid] [ænd; ənd] [ə'næθəməˌtaɪz] ['liːoʊ] ['tɔlstɔi] ,

and	said	"	I	am	the	excommunicated	and	anathematized	Leo	Tolstoy	,
和	说	"	我	是	这	被逐出教会	和	被诅咒的	狮子座	托尔斯泰	,

他说："我就是被逐出教会、被诅咒的列夫·托尔斯泰。"

" [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['ʃeltər] .

"	the	reply	was	"	It	is	a	duty	and	a	pleasure	to	offer	you	shelter	.
"	这	回复	曾是	"	它	是	一个	责任	和	一个	乐趣	到	提供	你	庇护所	.

对方回答说："为您提供庇护是我的职责和荣幸。"

" [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['tɔlstɔi] [pæst] [ɑːn][æz; əz] [sə'riːnli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

"	The	life	of	Tolstoy	passed	on	as	serenely	,	in	the	midst	of	his	family
"	这	生活	的	托尔斯泰	通过了	在	作为	平静地	,	在	这	中间	的	他的	家庭

[ænd; ənd] [frendz] ,

and	friends	,
和	朋友们	,

托尔斯泰在家人和朋友的陪伴下平静地走完了他的一生。

['æftər][hɪz; ɪz] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

after	his	excommunication	as	before	.
后	他的	逐出教会	作为	前	.

被逐出教会后，情况和以前一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːldz] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [gruː] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,

And	the	world's	esteem	of	him	grew	even	greater	than	it	had	been	,
和	这	世界的	尊重	的	他	生长	甚至	更大的	比	它	有	到过	,

世人对他的敬重与日俱增。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [beɪst] , ['neɪmli] :

by	reason	of	the	charges	upon	which	the	excommunication	was	based	,	namely	:
经过	原因	的	这	收费	之上	哪个	这	逐出教会	曾是	基于	,	即	:

鉴于开除教籍所依据的指控，即：

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃənz] [hiː; hi] ['klɪrli] [ʃoʊz] [hɪm'self] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv]

"	In	his	writings	on	religious	questions	he	clearly	shows	himself	an	enemy	of
"	在	他的	著作	在	宗教	问题	他	清楚地	演出	他自己	一个	敌人	的

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] .

the	Russian	Orthodox	Church	.
这	俄语	正统	教会	.

"在他的宗教问题著作中，他清楚地表明自己是俄罗斯东正教的敌人。"

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [gɑːd][ɪn] [θriː] ['pɜːːsənz] ([ɔːr] [θriː] ['pɜːːsənz] [ɪn][wʌn][gɑːd]) ,

He	does	not	recognize	God	in	three	persons	(	or	three	persons	in	one	God	)	,
他	做	不是	认出	上帝	在	三	人	(	或者	三	人	在	一	上帝	)	,

他不承认三位一体的神（或一位神中的三位一体）。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɔːlz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði]['sekənd]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] , [ə; eɪ]

and	he	calls	the	Son	of	God	,	the	second	person	of	the	Trinity	,	a
和	他	呼叫	这	儿子	的	上帝	,	这	第二	人	的	这	三位一体	,	一个

['mɔːrt(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

mortal	human	being	.
凡人	人类	存在	.

他竟然称上帝之子，三位一体中的第二位，为凡人。

[hiː; hi] [skɔfs] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] .

He	scoffs	at	the	idea	of	Incarnation	.
他	嗤之以鼻	在	这	主意	的	化身	.

他嘲笑道成肉身的说法。

[hiː; hi] [pə'vɜːts] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

He	perverts	the	text	of	the	Gospel	.
他	变态	这	文本	的	这	福音	.

他歪曲了福音书的经文。

[hiː; hi] ['senʃəz] [ðə; ði]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hjuːmən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

He	censures	the	Holy	Church	and	calls	it	a	human	institution	.
他	谴责	这	圣	教会	和	呼叫	它	一个	人类	机构	.

他谴责圣教会，称其为人为机构。

[hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['haɪərɑːrki] [ænd; ənd] ['rɪdɪkjuːlz] [ðə; ði]['hoʊli] ['sækrəmənts] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	denies	the	Church	Hierarchy	and	ridicules	the	Holy	Sacraments	and	the
他	否认	这	教会	等级制度	和	嘲笑	这	圣	圣礼	和	这

[raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] .

rites	of	the	Holy	Orthodox	Church	.
仪式	的	这	圣	正统	教会	.

他否认教会等级制度，嘲笑东正教的圣礼和仪式。

['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['hoʊli] ['sɪnəd] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [noʊ] [priːst] [ɪz][tuː; tə] [əb'zɑːlv] [kaʊnt] ['tɔlstɔi] ,

Therefore	,	the	Holy	Synod	has	decreed	that	no	priest	is	to	absolve	Count	Tolstoy	,
所以	,	这	圣	宗教会议	有	颁布	那	不	牧师	是	到	开脱	数数	托尔斯泰	,

因此，圣主教公会颁布法令，任何神父都不得赦免托尔斯泰伯爵。

[ɔːr] [gɪv] [hɪm; ɪm] [kə'mjuːniən] .

or	give	him	communion	.
或者	给	他	圣餐	.

或者给他圣餐。

[nɔːr][ɪz][hiː; hi][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]['beriəl] [graʊnd] , [ən'les] , [bɪ'fɔːr] [di'pɑːtɪŋ] [ðɪs] [laɪf][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]

Nor	is	he	to	be	given	burial	ground	,	unless	,	before	departing	this	life	he	shall
也不	是	他	到	是	给定	葬礼	地面	,	除非	,	前	离开	这	生活	他	将

[rɪ'pent] ,

repent	,
悔改	,

除非他在离开人世之前忏悔，否则不得给他墓地。

[ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði]['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] , [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

acknowledge	the	Orthodox	Church	,	believe	in	it	,	and	return	to	it	.
承认	这	正统	教会	,	相信	在	它	,	和	返回	到	它	.

承认东正教，信仰东正教，并回归东正教。

" [daɪd] ['ʌn'rekənsaild][wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ] .

"	Died	unreconciled	with	church	.
"	死亡	未和解	和	教会	.

"死时仍未与教会和解。"

[hiː; hi]['nevər] [rɪ'kæntid] .

He	never	recanted	.
他	绝不	反悔	.

他从未收回之前的话。

[hiː; hi]['nevər] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['erərz] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

He	never	changed	his	attitude	towards	the	errors	and	wrongs	of	the	Russian
他	绝不	已更改	他的	态度	向	这	错误	和	错误	的	这	俄语

['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] .

orthodox	church	.
正统	教会	.

他对俄罗斯东正教的错误和过错的态度从未改变。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] ['evər] [stʊd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

And	no	one	who	ever	stood	and	talked	with	him	,	face	to	face	,
和	不	一	WHO	曾经	站立	和	谈话	和	他	,	脸	到	脸	,

凡是曾与他面对面交谈过的人，都没有人这样认为。

[kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [ðæt] ['mɑ:dərn][prəu'mi:θju:s; -θiəs] , [ðæt] [stɜ:rn][ænd; ənd]

could	ever	have	believed	that	that	modern	Prometheus	,	that	stern	and
可以	曾经	有	相信	那	那	现代的	普罗米修斯	,	那	船尾	和

['fɪrləs] [ˌpɜ:rsə'næləti] ,

fearless	personality	,
无畏	性格	,

谁又能想到，那位现代普罗米修斯，那位严厉而无畏的人物，

[ðæt] [ˌɑ:r 'i:] - [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv] [mæto'θaiəs] [ʌv; əv][oʊld] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væliənt] [sʌnz] , [ðə; ði]

that	re	-	incarnation	of	Mattathias	of	old	,	and	of	his	valiant	sons	,	the
那	关于	-	化身	的	马塔提亚斯	的	老的	,	和	的	他的	英勇	儿子们	,	这

['mækəˌbi:z] ,

Maccabees	,
马加比家族	,

他是古代马塔提亚及其英勇的儿子马加比家族的转世。

[kʊd; kəd]['evər] [swɜ:rv] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wʌns]['teɪkən][baɪ][hɪm; ɪm] .

could	ever	swerve	from	a	position	once	taken	by	him	.
可以	曾经	急转弯	从	一个	位置	一次	已采取	经过	他	.

他绝不会改变自己曾经采取的立场。

[wen] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ˌɪmpɔ:'tu:nd] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][æz; əz][ə; eɪ]

When	upon	his	death	-	bed	,	he	was	frequently	importuned	to	return	as	a
什么时候	之上	他的	死亡	-	床	,	他	曾是	频繁地	恳求	到	返回	作为	一个

['penɪtənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] - [tʃɜ:rtʃ] ;

penitent	to	the	mother	-	church	;
忏悔者	到	这	母亲	-	教会	;

在他临终之际，人们经常恳求他以忏悔者的身份回到母教会；

[hi:; hi] [spɜ:nd] ['evri] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

he	spurned	every	mention	of	it	.
他	被拒绝	每一个	提到	的	它	.

他对此嗤之以鼻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hi:; hi] [sed] ,

He	was	still	in	the	possession	of	his	senses	,	he	said	,
他	曾是	仍然	在	这	拥有	的	他的	感官	,	他	说	,

他说，他当时神志清醒。

[hi:; hi] [stɪl] [nu:] [ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðæt] [twaɪs] [tu:] [-]

he	still	knew	and	believed	that	twice	two	[	29	]
他	仍然	知道	和	相信	那	两次	二	[	-	]

他仍然知道并相信两次二[29]

['i:kwəlz] [fɔ:r] ,

equals	four	,
等于	四	,

等于四，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ænd; ənd] [bi'li:vd] [ðɪs] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wʊd] [hi:; hi] [kən'tɪnju:]

and	as	long	as	he	knew	and	believed	this	so	long	would	he	continue
和	作为	长的	作为	他	知道	和	相信	这	所以	长的	会	他	继续

[tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ]

to	know	and	to	believe	that	what	he	had	said	and	written	concerning
到	知道	和	到	相信	那	什么	他	有	说	和	书面	有关

[ðə; ði] ['erərz] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] .

the	errors	and	wrongs	of	the	church	was	the	truth	.
这	错误	和	错误	的	这	教会	曾是	这	真相	.

只要他知道并相信这一点，他就会继续知道并相信他所说所写的关于教会的错误和过失都是真理。

['nevər] [ə; eɪ] [trʊ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ðæn; ðən][hiː; hi] .

Never	a	truer	follower	of	Jesus	than	he	.
绝不	一个	更真实	追随者	的	耶稣	比	他	.

没有人比他更虔诚地追随耶稣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrði] , [ænd; ənd][kwaɪt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tenər][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	noteworthy	,	and	quite	in	keeping	with	the	general	tenor	of	the
它	是	值得注意	,	和	相当	在	保持	和	这	一般的	男高音	的	这

['rʌʃ(ə)n] ['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] ,

Russian	orthodox	church	,
俄语	正统	教会	,

值得注意的是，这与俄罗斯东正教教会的一贯风格非常吻合。

[ðæt] [noʊ] ['kɑːgnɪzəns] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['noʊb(ə)l] [θɪŋz] ['tɔlstɔi]

that	no	cognizance	was	taken	by	the	church	of	the	many	noble	things	Tolstoy
那	不	认知	曾是	已采取	经过	这	教会	的	这	许多	高贵	事物	托尔斯泰

[hæd; həd] [sed] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [dʌn] ;

had	said	and	written	and	done	;
有	说	和	书面	和	完毕	;

教会对托尔斯泰所说、所写、所做之许多高尚之事毫无重视；

[noʊ] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði][self] - ['sækrifaisɪŋ] ['efərts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf]

no	cognizance	of	the	self	-	sacrificing	efforts	he	had	made	to	live	the	life
不	认知	的	这	自己	-	牺牲	努力	他	有	制成	到	居住	这	生活

[wɪtʃ] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][hæd; həd][en'dʒɔɪnd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ;

which	Jesus	had	lived	and	had	enjoined	upon	his	followers	;
哪个	耶稣	有	居住地	和	有	禁止	之上	他的	追随者	;

他丝毫不知自己为了活出耶稣所活出并要求其追随者活出的生命而做出的自我牺牲的努力；

[noʊ] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [en'devəd] [tuː; tə] [skwer] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ]

no	cognizance	of	his	having	conscientiously	endeavored	to	square	his	life	with
不	认知	的	他的	拥有	切实	努力	到	正方形	他的	生活	和

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] ;

the	teachings	of	the	Sermon	on	the	Mount	;
这	教义	的	这	讲道	在	这	山	;

丝毫不知他曾认真努力地使自己的生活与登山宝训的教导相符；

[noʊ] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [brɔːt] [laɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt]

no	cognizance	of	his	having	brought	light	to	those	in	darkness	and	comfort
不	认知	的	他的	拥有	带来	光	到	那些	在	黑暗	和	舒适

[tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] ['sɑːroʊ] ,

to	those	in	sorrow	,
到	那些	在	悲哀	,

他丝毫没有意识到自己曾为身处黑暗的人们带来光明，为悲伤的人们带来慰藉。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['kɔnˌsɔːtid] [ænd; ənd] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['laɪtnd] [ðer; ðər]

of	his	having	consorted	and	labored	with	the	poor	and	lightened	their
的	他的	拥有	同伙	和	辛勤劳作	和	这	贫穷的	和	轻度	他们的

['bɜːrd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

他曾与穷人交往劳作，减轻了他们的负担。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [θəːstid] [ænd; ənd] ['hʌŋgərd] ['æftər] ['raɪtʃəsnəs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [sɔːt]

of	his	having	thirsted	and	hungered	after	righteousness	,	of	his	having	sought
的	他的	拥有	口渴	和	饥饿	后	义	,	的	他的	拥有	寻求

[piːs] [ænd; ənd][prəu'testid] [ə'genst] [wɔːr] ,

peace	and	protested	against	war	,
和平	和	抗议	反对	战争	,

他渴慕公义，他追求和平，反对战争。

[ænd; ənd] [priːtʃt] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔːŋfəlnəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'zɪstəns] , [ʌv; əv]

and	preached	the	gospel	of	the	wrongfulness	of	all	physical	resistance	,	of
和	布道	这	福音	的	这	错误	的	全部	身体的	反抗	,	的

[hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ,

his	having	,
他的	拥有	,

并宣扬一切武力抵抗都是错误的，他拥有……

[ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][noʊ'bɪlətɪ] , [spɜːnd] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [iːz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mʌnɪ] ,

though	of	the	oldest	nobility	,	spurned	luxury	and	ease	and	even	money	,
尽管	的	这	最老	贵族	,	被拒绝	奢华	和	舒适	和	甚至	钱	,

虽然出身最古老的贵族，却鄙视奢侈、安逸甚至金钱。

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðiːz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]

having	regarded	these	the	source	of	corruption	and	the	root	of	many	of
拥有	认为	这些	这	来源	的	腐败	和	这	根	的	许多	的

[ðə; ði]['iːvəlz][ɪn][sə'saɪəti] .

the	evils	in	society	.
这	罪恶	在	社会	.

因为他们认为这些是腐败的根源，是社会上许多罪恶的根源。

[jet] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['krɪstʃən] ['beriəl] .

Yet	refused	Christian	burial	.
然而	拒绝	基督教	葬礼	.

然而，他拒绝接受基督教葬礼。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn]['iːv(ə)n][bʌt; bət][hæf][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] ,

Such	a	person	,	and	one	even	but	half	as	good	as	this	,
这样的	一个	人	,	和	一	甚至	但	一半	作为	好的	作为	这	,

这样的人，哪怕只有他一半的水平，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['sepəltʃər] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['semitriz]

should	have	been	entitled	to	sepulture	in	the	most	sacred	of	Christian	cemeteries
应该	有	到过	标题	到	墓	在	这	最多	神圣	的	基督教	墓地

,

,

,

他本应有权安葬在最神圣的基督教墓地。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt][ʌv; əv] [priːsts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]

and	the	most	eminent	of	priests	should	have	deemed	it	a	privilege	to
和	这	最多	杰出	的	神父	应该	有	被认为	它	一个	特权	到

[hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][læst] [raɪts] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] .

have	been	permitted	to	perform	the	last	rites	over	his	mortal	remains	.
有	到过	允许	到	履行	这	最后的	仪式	超过	他的	凡人	遗迹	.

即使是最德高望重的神父，也应该将能够为他的遗体举行临终仪式视为一种荣幸。

[soʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['hæpənd] [ə'mʌŋ] ['ræʃ(ə)nəl]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][soʊ][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]

So	would	it	have	happened	among	rational	people	,	but	so	could	it	not
所以	会	它	有	发生	之中	合理的	人们	,	但	所以	可以	它	不是

[hæv; həv] ['hæpənd] [ɪn] ['rʌʃə] .

have	happened	in	Russia	.
有	发生	在	俄罗斯	.

理性的人之间也可能发生这种事，但俄罗斯也未必不会发生这种事。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][səb'skraɪb][tu:; tə]['dɒktrɪnz][ænd; ənd][raɪts][ænd; ənd]['serəmənɪz]

because	he	could	not	subscribe	to	doctrines	and	rites	and	ceremonies
因为	他	可以	不是	订阅	到	教义	和	仪式	和	仪式

[fɔ:r; fər][wɪtʃ][hi:; hi][faʊnd]['ni:ðər]['skrɪptʃərəl][nɔ:r]['ræʃ(ə)nəl]['wɔ:rənt],

for	which	he	found	neither	scriptural	nor	rational	warrant	,
为了	哪个	他	成立	两者都不	圣经	也不	合理的	保证	,

因为他无法接受那些他既找不到经文依据也找不到理性依据的教义、仪式和典礼。

[pri:sts][felt][ðəm'selvz][dɪs'greɪst],[ænd; ənd][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l][dæm'neɪʃn],

priests	felt	themselves	disgraced	,	and	in	danger	of	eternal	damnation	,
神父	毛毡	他们自己	蒙羞的	,	和	在	危险	的	永恒	诅咒	,

神父们感到自己蒙受耻辱，并面临永世诅咒的危险。

['i:v(ə)n][wen][ðer; ðər][neɪmz][wɜ:r; wər][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðæt][ʌv; əv]['tɔlstɔi] . [-]

even	when	their	names	were	associated	with	that	of	Tolstoy	.	[	30	]
甚至	什么时候	他们的	姓名	是	联系	和	那	的	托尔斯泰	.	[	-	]

即使他们的名字与托尔斯泰的名字联系在一起。[30]

[pri:st]['ɔbdʒiktid][tu:; tə][hɪz; ɪz][neɪm]['bi:ɪŋ][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ]['toʊlˌstɔɪz] .

Priest	objected	to	his	name	being	associated	with	Tolstoy's	.
牧师	反对	到	他的	姓名	存在	联系	和	托尔斯泰的	.

普里斯特反对将他的名字与托尔斯泰的名字联系在一起。

[ə; eɪ]['straɪkɪŋ][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðɪs][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n],['sev(ə)n]['jɪrz][ə'goʊ],[æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

A	striking	illustration	of	this	was	given	,	seven	years	ago	,	at	the	university
一个	引人注目	插图	的	这	曾是	给定	,	七	年	前	,	在	这	大学

[ʌv; əv]['dɔ:pɑ:t],

of	Dorpat	,
的	多尔帕特	,

七年前，多尔帕特大学就曾有过一个令人印象深刻的例子。

[æt; ət][ðə; ði][ə'keɪʒn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri] .

at	the	occasion	of	the	celebration	of	its	hundredth	anniversary	.
在	这	场合	的	这	庆典	的	它是	百分之一	周年纪念日	.

值此百年庆典之际。

[ɪn][kəˌmemə'reɪʃn][ʌv; əv][ðæt][ɪ'vent][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ɪ'lektɪd][æz; əz]['ɑ:nərəri]['membər][ʌv; əv]

In	commemoration	of	that	event	the	institution	elected	as	honorary	members	of
在	纪念	的	那	事件	这	机构	当选	作为	名誉	成员	的

[ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['rʌʃənz][dɪ'stɪŋgwɪʃt][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr],

the	corporation	a	number	of	Russians	distinguished	in	literature	,
这	公司	一个	数字	的	俄罗斯人	杰出的	在	文学	,

为了纪念这一事件，该机构选举了一些在文学界卓有成就的俄罗斯人为荣誉会员。

['saɪəns][ænd; ənd][ɑ:rt],[wʌn][ʌv; əv][ði:z][wʌz; wəz]['tɔlstɔi],[ə'nʌðər][wʌz; wəz]['aɪvn],[ðə; ði]['mɪrək(ə)l]

science	and	art	,	one	of	these	was	Tolstoy	,	another	was	Ivan	,	the	miracle
科学	和	艺术	,	一	的	这些	曾是	托尔斯泰	,	其他	曾是	伊万	,	这	奇迹

- ['wɜ:rkɪŋ][pri:st][ʌv; əv] - ,

-	working	priest	of	Cronstadt	,
-	在职的	牧师	的	-	,

科学与艺术，其中一位是托尔斯泰，另一位是克朗施塔特的神童伊凡。

[ɪ'lektɪd][tu:; tə][ə'leɪ][ðə; ði]['tʃɝ:tʃəz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tʃɔɪs][ʌv; əv]['tɔlstɔi] .

elected	to	allay	the	church's	indignation	at	the	choice	of	Tolstoy	.
当选	到	巷	这	教会的	愤慨	在	这	选择	的	托尔斯泰	.

决定平息教会对选择托尔斯泰的愤慨。

['aɪvn] , [ðə; ði] [priːst] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]

Ivan	,	the	priest	,	refused	the	honor	,	and	in	the	following	letter	to	the
伊万	,	这	牧师	,	拒绝	这	荣誉	,	和	在	这	下列的	信	到	这

['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] :

Rector	of	the	University	:
校长	的	这	大学	:

伊万神父拒绝了这份荣誉，并在给大学校长的信中写道：

" [jʊr; jər] ['eksələnsi] — [aɪ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər]['estɪməb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Your	Excellency	—	I	have	read	your	estimable	and	respectful	letter	to	me	,
"	你的	阁下	—	我	有	读	你的	可估量的	和	尊重	信	到	我	,

阁下——我已阅读您写给我的那封令人敬佩且充满敬意的信函，

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)l] ['delɪkəsi] — [aɪ] [dɪ'klaɪn] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	is	so	full	of	subtle	delicacy	—	I	decline	absolutely	the	honor	of	the
哪个	是	所以	满的	的	微妙的	美味	—	我	衰退	绝对地	这	荣誉	的	这

['membərʃɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'lektɪd] .

membership	to	which	I	have	been	elected	.
会员资格	到	哪个	我	有	到过	当选	.

它充满了微妙的细腻之处——我断然拒绝接受我被选入的会员资格这一荣誉。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kə'nektɪd] , [ɪn] ['eni] [wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] — [haʊ'evər]

I	do	not	wish	to	become	connected	,	in	any	way	,	with	a	corporation	—	however
我	做	不是	希望	到	变得	连接	,	在	任何	方式	,	和	一个	公司	—	然而

[rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] — [wɪtʃ] ,

respectable	and	learned	—	which	,
可敬	和	学习	—	哪个	,

我不想以任何方式与任何公司——无论它多么受人尊敬、多么有学识——建立联系，

[baɪ][sʌm; səm][lə'mentəb(ə)l] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

by	some	lamentable	misunderstanding	,
经过	一些	令人惋惜的	误解	,

由于某种令人遗憾的误会，

[hæz; həz][pʊt][ˌem 'iː][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðæt] ['eɪθɪɪst] ['liːoʊ] ['tɔlstɔi] — [ðə; ði][moʊst][mə'lɪgnənt]

has	put	me	side	by	side	with	that	atheist	Leo	Tolstoy	—	the	most	malignant
有	放	我	边	经过	边	和	那	无神论者	狮子座	托尔斯泰	—	这	最多	恶性

['herətɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [eɪdʒ] — [huː] ,

heretic	of	our	unfortunate	age	—	who	,
异教徒	的	我们的	不幸	年龄	—	WHO	,

这让我感觉自己和无神论者列夫·托尔斯泰——我们这个不幸时代最恶毒的异端——并肩而立，他

[ɪn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ærəgəns] , [sə'pɑːsiz] [ɔːl] ['priːviəs] ['herɪtɪks] [ʌv; əv] ['eni] [eɪdʒ] .

in	presumption	and	arrogance	,	surpasses	all	previous	heretics	of	any	age	.
在	假定	和	傲慢	,	超越	全部	以前的	异端	的	任何	年龄	.

他的狂妄和傲慢超过了以往任何时代的异端分子。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] ['æntikraɪst] .

I	do	not	wish	to	stand	beside	Antichrist	.
我	做	不是	希望	到	站立	旁	敌基督	.

我不愿与敌基督为伍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'dɪfrəns] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

I	am	surprised	furthermore	,	to	see	with	what	indifference	the	University
我	是	惊讶	此外	,	到	看	和	什么	漠不关心	这	大学

['kaʊns(ə)l][rɪ'gɑːrdz] [ðæt] [sə'tænɪk] ['ɔːθər] ,

Council	regards	that	satanic	author	,
理事会	问候	那	撒旦教	作者	,

更令我惊讶的是，大学理事会竟然对那个撒旦般的作家如此漠不关心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sleɪvɪʃnəs] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] ['ɪnsens] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	with	what	slavishness	it	burns	incense	to	him	.
和	和	什么	奴性	它	烧伤	香	到	他	.

它以何等奴性的方式向他焚香。

" ['aɪvn] - ,

"	IVAN	SERGEIEF	,
"	伊万	-	,

伊万·谢尔盖耶夫

['praɪər][ænd; ənd] ['ɑːtʃ'priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'θiːdrəl] .

Prior	and	Archpriest	of	the	Cronstadt	Cathedral	.
事先的	和	大祭司	的	这	-	大教堂	.

克朗斯塔特大教堂院长兼大祭司。

[ðɪs] ['letər] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tɔːrdz] ['tɔlstɔi] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni]

This	letter	tells	of	the	attitude	of	the	church	towards	Tolstoy	better	than	any
这	信	讲述	的	这	态度	的	这	教会	向	托尔斯泰	更好的	比	任何

[wɜːrdz][ʌv; əv][maɪn][kæn; kən] [tel] .

words	of	mine	can	tell	.
字	的	矿	能	告诉	.

这封信比我的任何言语都能更好地说明教会对托尔斯泰的态度。

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] ['aɪvn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

And	this	same	Ivan	,	it	is	said	,
和	这	相同的	伊万	,	它	是	说	,

据说，就是这位伊万

[ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tɪʃənə(r)] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [ɑːn] [ðæt]

approved	of	the	massacre	of	the	petitioners	of	St	.	Petersburg	on	that
得到正式认可的	的	这	屠杀	的	这	请愿者	的	英石	.	圣彼得堡	在	那

['memərəb(ə)l] [waɪt] ['sʌndeɪ] ,

memorable	White	Sunday	,
难忘	白色的	星期日	,

赞同在那个令人难忘的白色星期日对圣彼得堡请愿者进行的屠杀。

[ænd; ənd] [wen] [piˈtiʃənd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][dʒuːz] [ə'genst] ['θretnɪŋ] ['mæsəkər] , ['triːtɪd]

and	when	petitioned	to	protect	the	Jews	against	threatening	massacres	,	treated
和	什么时候	请愿	到	保护	这	犹太人	反对	威胁	大屠杀	,	治疗

[ðə; ði] [ə'piːl] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [kən'tempt] .

the	appeal	with	silent	contempt	.
这	上诉	和	沉默的	鄙视	.

当有人请求保护犹太人免遭大屠杀威胁时，他们却以沉默的蔑视对待这一请求。

['gʌvərnmənt] ['heɪtrɪd] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Government	hatred	back	of	that	of	the	church	.
政府	仇恨	后退	的	那	的	这	教会	.

政府对教会的仇恨是其背后的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] ,

It	is	to	be	remembered	,	however	,
它	是	到	是	记得	,	然而	,

然而，这一点需要记住：

[ðæt] ['oʊvər][ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [stændz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

that	over	and	back	of	the	Church	of	Russia	stands	the	government	.
那	超过	和	后退	的	这	教会	的	俄罗斯	站立	这	政府	.

俄罗斯教会的背后，是政府。

[ðə; ði] [zɑːr] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

The	Czar	is	the	head	of	the	church	.
这	沙皇	是	这	头	的	这	教会	.

沙皇是教会的首脑。

[huːm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['feɪvərz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['feɪvərz] ; [huːm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [heɪts] , [ðə; ði]

Whom	the	government	favors	the	church	favors	;	whom	the	government	hates	,	the
谁	这	政府	恩惠	这	教会	恩惠	;	谁	这	政府	讨厌	,	这

[tʃɜːrtʃ] [heɪts] .

church	hates	.
教会	讨厌	.

政府偏袒谁，教会也偏袒谁；政府憎恨谁，教会也憎恨谁。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [heitid] ['tɔlstɔi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [heitid] [hɪm; ɪm] ,

The	church	hated	Tolstoy	because	the	government	hated	him	,
这	教会	憎恨	托尔斯泰	因为	这	政府	憎恨	他	,

教会憎恨托尔斯泰，因为政府憎恨他。

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [heitid] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld][ɪn][ðə; ði][nekst] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	why	it	hated	him	we	shall	be	told	in	the	next	discourse	of	this
和	为什么	它	憎恨	他	我们	将	是	讲述	在	这	下一个	话语	的	这

['sɪriːz] .

series	.
系列	.

至于它为什么恨他，我们将在本系列的下一篇文章中讨论。

[maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['tɔlstɔi] .

My	Visit	to	Tolstoy	.
我的	访问	到	托尔斯泰	.

我拜访托尔斯泰。

([kən'tɪnjuːd] .)

(	Continued	.	)
(	持续	.	)

（持续。）

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] , [æt; ət]['temp(ə)l] [kɛnəsɛθ] ['ɪzrɪəl] ,

A	Discourse	,	at	Temple	Keneseth	Israel	,
一个	话语	,	在	寺庙	肯尼斯	以色列	,

在以色列圣殿的演讲

[baɪ]

by
经过

经过

['ræbaɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kraʊskɔf] , [diː] . [diː] .

Rabbi	Joseph	Krauskopf	,	D	.	D	.
拉比	约瑟夫	克劳斯科普夫	,	D	.	D	.

约瑟夫·克劳斯科普夫拉比，神学博士

[ˌfɪlə'delfɪr] , ['dʒænjueri] 1st , - .

Philadelphia	,	January	1st	,	1911	.
费城	,	一月	1st	,	-	.

费城，1911年1月1日。

['gʌvərnmənt] [juːst] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [dɪs'kredɪtɪŋ] ['tɔlstɔi] .

Government	used	church	for	discrediting	Tolstoy	.
政府	用过的	教会	为了	诋毁	托尔斯泰	.

政府利用教会来诋毁托尔斯泰。

['spiːkɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] ,

Speaking	in	our	last	discourse	of	the	church's	excommunication	of	Tolstoy	,
请讲	在	我们的	最后的	话语	的	这	教会的	逐出教会	的	托尔斯泰	,

在我们上次讨论教会将托尔斯泰逐出教会一事时，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [ri'fju:zɪŋ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kɔ:lz] "

and	of	its	refusing	a	resting	place	to	his	remains	in	what	she	calls	"
和	的	它是	拒绝	一个	休息	地方	到	他的	遗迹	在	什么	她	呼叫	"

['kənsə,kreitid] [graʊnd] ,

consecrated	ground	,
已祝圣的	地面	,

并且拒绝在她所谓的"圣地"为他的遗体提供安息之所，

" [wi:; wi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [zɑ:r] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tempərəl] [hed] [ʌv; əv]

"	we	said	that	the	Czar	is	the	spiritual	as	well	as	the	temporal	head	of
"	我们	说	那	这	沙皇	是	这	精神	作为	出色地	作为	这	颞	头	的

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['rʌʃə] ,

the	Church	of	Russia	,
这	教会	的	俄罗斯	,

我们说过，沙皇既是俄罗斯教会的精神领袖，也是世俗领袖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [heitid] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [jet] [mɔ:r] [ðə; ði] [heitid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and	that	the	hated	of	the	church	is	yet	more	the	hated	of	the	government	.
和	那	这	憎恨	的	这	教会	是	然而	更多的	这	憎恨	的	这	政府	.

教会憎恨的人，政府更加憎恨。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪk'spleɪnz] [wʌt] ['ʌðərwaɪz] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , ['neɪmli] , [haʊ] [soʊ]

This	statement	explains	what	otherwise	is	difficult	to	understand	,	namely	,	how	so
这	陈述	解释	什么	否则	是	难的	到	理解	,	即	,	如何	所以

[gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['tɔlstɔi] ,

good	a	man	as	Tolstoy	,
好的	一个	男人	作为	托尔斯泰	,

这段话解释了原本难以理解的事情，即像托尔斯泰这样一位如此优秀的人，是如何做到.....

[hu:] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [skɔ:r] ['jɪrz] ,

who	,	for	more	than	two	score	years	,
WHO	,	为了	更多的	比	二	分数	年	,

他，在超过二十年的时间里，

[stroʊv] [tu:; tə] [skwer] [hɪz; ɪz][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] ,

strove	to	square	his	life	with	the	teachings	of	the	Sermon	on	the	Mount	,
努力	到	正方形	他的	生活	和	这	教义	的	这	讲道	在	这	山	,

他努力使自己的生活与登山宝训的教导相符，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'kɜ:rd] [ðə; ði]['heɪtrɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔ:rθədɑ:ks] [tʃɜ:rtʃ] .

could	have	incurred	the	hatred	of	the	Russian	orthodox	Church	.
可以	有	已发生	这	仇恨	的	这	俄语	正统	教会	.

这可能会招致俄罗斯东正教的憎恨。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd][fɑ:r] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [heɪt] ['tɔlstɔi] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

The	government	had	far	more	reason	to	hate	Tolstoy	than	had	the	church
这	政府	有	远的	更多的	原因	到	恨	托尔斯泰	比	有	这	教会

.

:

.

政府比教会更有理由憎恨托尔斯泰。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɑ:lətɪk][tu:; tə] [proʊ'si:d][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Finding	it	impolitic	to	proceed	directly	against	him	,
寻找	它	不合时宜	到	继续	直接地	反对	他	,

直接对他采取行动并不明智，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'veild] [ɪt'self][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [dɪs'kredɪtɪŋ] ['tɔlstɔi][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	availed	itself	of	the	church	for	discrediting	Tolstoy	in	the	eyes	of	the
它	已利用	本身	的	这	教会	为了	诋毁	托尔斯泰	在	这	眼睛	的	这

['kredʒələs] ['pɑːpjələs] .

credulous	populace	.
轻信的	民众	.

它利用教会的力量，在轻信的民众眼中诋毁托尔斯泰。

[bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

Before	giving	reason	why	.
前	给予	原因	为什么	.

在给出理由之前。

[bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɪrd] ['tɔlstɔi] ,

Before	entering	upon	a	discussion	as	to	why	the	government	feared	Tolstoy	,
前	进入	之上	一个	讨论	作为	到	为什么	这	政府	害怕	托尔斯泰	,

在探讨政府为何惧怕托尔斯泰之前，

[wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['jɪrz] ,

we	must	first	have	a	glimpse	of	his	earlier	years	,
我们	必须	第一的	有	一个	一瞥	的	他的	早些时候	年	,

我们首先需要了解一下他早年的经历，

[ænd; ənd] ['briːfli] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][həˈroʊɪk][self] - [ekstrɪ'keɪʃən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	briefly	follow	his	heroic	self	-	extrication	from	the	corruption	of	the
和	简要地	跟随	他的	英勇	自己	-	脱困	从	这	腐败	的	这

[əˌrɪstə'krætɪk][sə'saɪəti]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

aristocratic	society	into	which	he	was	born	,
贵族	社会	进入	哪个	他	曾是	出生	,

然后简要地讲述他如何英勇地从他出身的腐败贵族社会中挣脱出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['grædʒuəl][raɪz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gretɪst] [rɪ'fɔːrmər] [ɪn][ðə; ði]

and	his	gradual	rise	to	the	exalted	station	of	greatest	reformer	in	the
和	他的	逐渐地	上升	到	这	崇高	车站	的	最	改革者	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['rʌʃə] .

history	of	Russia	.
历史	的	俄罗斯	.

以及他如何一步步攀升至俄罗斯历史上最伟大改革家的崇高地位。

[mʌst; məst] [hɪr] ['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Must	hear	story	of	his	life	.
必须	听到	故事	的	他的	生活	.

一定要听听他的人生故事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ['eɪti] - [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['noʊb(ə)l]['fæməli] .

He	was	born	eighty	-	two	years	ago	of	an	ancient	noble	family	.
他	曾是	出生	八十	-	二	年	前	的	一个	古老的	高贵	家庭	.

他出生于八十二年前的一个古老贵族家庭。

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['mɪləteri] [laɪf][ʌv; əv]['mɑːskaʊ]

His	childhood	years	were	spent	in	the	midst	of	the	gay	military	life	of	Moscow
他的	童年	年	是	花费	在	这	中间	的	这	同性恋	军队	生活	的	莫斯科

.

:

.

他的童年是在莫斯科充满同性恋色彩的军旅生活中度过的。

[jet] [mɔːr] [geɪ] [ænd; ənd] [mɔːr] [kə'rʌpt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ]

Yet	more	gay	and	more	corrupt	was	the	society	that	surrounded	him	during
然而	更多的	同性恋	和	更多的	腐败	曾是	这	社会	那	包围	他	期间

[hɪz; ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [laɪf] .

his	university	life	.
他的	大学	生活	.

然而，在他大学时期所处的社会却更加同性恋化、更加腐败。

[ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [-]

Experiencing	a	revulsion	of	[	32	]
体验	一个	厌恶	的	[	-	]

体验到厌恶[32]

['fiːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

feeling	against	the	kind	of	life	he	was	leading	,	he	fled	from	the
感觉	反对	这	种类	的	生活	他	曾是	领导	,	他	逃亡	从	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [bɪ'fɔːr] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] ,

university	before	graduation	,
大学	前	毕业	,

他厌倦了当时的生活方式，在毕业前就逃离了大学。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪ'steɪt] [æt; ət] ['jɑːsˌnaɪə] [ˌpɒli'ɑːnə] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

returned	to	his	family	estate	at	Yasnaya	Polyana	and	took	up	the	life	of
返回	到	他的	家庭	财产	在	亚斯纳亚	波利亚纳	和	采取	向上	这	生活	的

[ə; eɪ] ['fɑːrmər] .

a	farmer	.
一个	农民	.

他回到位于亚斯纳亚波利亚纳的家族庄园，开始务农。

[ðɪs] [ɪm'petʃuəs] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['leɪtər] [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['prez(ə)ntli] ,

This	impetuous	flight	,	and	a	later	one	of	which	we	shall	hear	presently	,
这	浮躁	航班	,	和	一个	之后	一	的	哪个	我们	将	听到	目前	,

这次仓促的逃亡，以及我们稍后将要听到的另一次逃亡，

[meɪ] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [læst] [flaɪt] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

may	throw	some	light	upon	his	last	flight	,	a	few	weeks	ago	,
可能	扔	一些	光	之上	他的	最后的	航班	,	一个	很少	周	前	,

或许能为他几周前的最后一次飞行提供一些线索。

[wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] [end] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

which	came	to	a	pathetic	end	,	and	of	which	we	shall	speak	in	our
哪个	来了	到	一个	可怜的	结尾	,	和	的	哪个	我们	将	说话	在	我们的

[nekst] ['dɪskɔːrs] .

next	discourse	.
下一个	话语	.

这件事最终以悲惨的结局告终，我们将在下一讲中谈到这一点。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['glɔːri] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

His	early	glory	and	shame	.
他的	早期的	荣耀	和	耻辱	.

他早年的荣耀与耻辱。

[faɪv] ['jɪrz] [lɔːŋ] [hiː; hi] [lɪvd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ,

Five	years	long	he	lived	the	life	of	a	peasant	,
五	年	长的	他	居住地	这	生活	的	一个	农民	,

他过了五年农民的生活，

[wen] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːrmz] ['lændɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪ'mɪə] ,

when	a	call	to	arms	landed	him	on	the	battlefields	of	the	Crimea	,
什么时候	一个	称呼	到	武器	登陆	他	在	这	战场	的	这	克里米亚	,

当一声征召令将他送上克里米亚战场时，

[wer] [hiː; hi] [suːn] [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔːr; fər][hə'roʊɪk] ['sɜːrvɪs] .

where	he	soon	won	distinction	for	heroic	service	.
在哪里	他	很快	韩元	区别	为了	英勇	服务	.

他很快便因英勇表现而获得嘉奖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪsəˌluːtnəs] [ʌv; əv] [kæm'peɪn] - [laɪf] [suːn] [dis'kləuzd] [ðæt] [ðə; ði]['tɑːrtər][ɪn][hɪm; ɪm]

But	the	dissoluteness	of	campaign	-	life	soon	disclosed	that	the	Tartar	in	him
但	这	放荡	的	活动	-	生活	很快	披露	那	这	鞑靼	在	他

[wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ded] .

was	not	yet	dead	.
曾是	不是	然而	死的	.

但游历四方的放荡生活很快表明，他体内的鞑靼人本性尚未消亡。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃ(ə)rɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

He	returned	to	the	debaucheries	of	his	former	years	,	and	,	according	to
他	返回	到	这	放荡行为	的	他的	以前的	年	,	和	,	根据	到

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'feʃ(ə)n] ,

his	own	confession	,
他的	自己的	忏悔	,

他重拾了往日放荡不羁的生活，而且，据他自己供述，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['greɪtər] [zest] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['glɔːri] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

with	all	the	greater	zest	,	because	of	the	double	glory	that	had	come	to
和	全部	这	更大的	热情	,	因为	的	这	双倍的	荣耀	那	有	来	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他因获得了双倍的荣耀，而更加兴高采烈。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['soʊldʒər][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɔːθər] .

that	of	a	distinguished	soldier	and	of	a	brilliant	author	.
那	的	一个	杰出的	士兵	和	的	一个	杰出的	作者	.

既是一位杰出军人，又是一位才华横溢的作家。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə]['stɔːri] - ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['tælənt] [ðæt] [meɪd]

He	had	taken	to	story	-	writing	,	and	displayed	in	it	a	talent	that	made
他	有	已采取	到	故事	-	写作	,	和	显示	在	它	一个	天赋	那	制成

[sək'ses] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

success	instantaneous	.
成功	瞬间	.

他迷上了写故事，并展现出了非凡的天赋，很快就获得了成功。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːtid] [baɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] .

He	became	the	lion	of	his	day	,	and	was	courted	by	high	and	low	.
他	成为	这	狮子	的	他的	天	,	和	曾是	求爱	经过	高的	和	低的	.

他成了当时的风云人物，各阶层人士都对他趋之若鹜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [hɪz; ɪz]['glɔːri][ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [gruː] [hɪz; ɪz]['lɪbərtɪnɪzəm] . [[wʌn]]

And	the	greater	his	glory	the	more	unrestrained	grew	his	libertinism	.	[	1	]
和	这	更大的	他的	荣耀	这	更多的	不受约束的	生长	他的	放荡不羁	.	[	1	]

他的荣耀越大，他的放荡不羁就越发肆无忌惮。[1]

[hɪz; ɪz] [rɪ'fɔːrm] .

His	reform	.
他的	改革	.

他的改革。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['luːsɪd] ['ɪntərvlz] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

But	there	were	lucid	intervals	,	now	and	then	,
但	那里	是	清醒的	间隔	,	现在	和	然后	,

但偶尔也会有清醒的时刻。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [aɪ'di:lz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] ['pez(ə)nt] [laɪf] ,

during	which	he	held	up	to	himself	the	lofty	ideals	of	his	former	peasant	life	,
期间	哪个	他	握住	向上	到	他自己	这	高远	理想	的	他的	以前的	农民	生活	,

在此期间，他始终坚守着自己早年农民生活中崇高的理想。

[ænd; ənd] ['bɪtərli] [hi:; hi] [di'naunst] [hɪm'self] ,

and	bitterly	he	denounced	himself	,
和	苦涩地	他	谴责	他自己	,

他痛苦地谴责了自己。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [pɔ:'treid] [hɪm'self] [ʌn'sperɪŋli] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] - [sketʃiz] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

and	even	portrayed	himself	unsparingly	in	the	character	-	sketches	of	some
和	甚至	描绘	他自己	毫不留情	在	这	特点	-	草图	的	一些

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑ:vəlz] .

of	his	novels	.
的	他的	小说	.

甚至在他的一些小说的人物素描中毫不留情地描绘了他自己。

[hɪz; ɪz] ['betər] [self] [ə'kwaɪrd] ['mæstəri] [æt; ət] [læst] ;

His	better	self	acquired	mastery	at	last	;
他的	更好的	自己	获得	精通	在	最后的	;

他内心更善良的一面最终占据了上风;

[hi:; hi] [θru:] [ɔ:f] [ðə; ði] [joʊk] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] [fæst] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [sə'saɪəti] [ʌv; əv]

he	threw	off	the	yoke	that	had	held	him	fast	to	the	corrupt	society	of
他	扔	离开	这	轭	那	有	握住	他	快速地	到	这	腐败	社会	的

[hɪz; ɪz] [deɪ] ,

his	day	,
他的	天	,

他挣脱了束缚他、让他继续留在当时腐败社会中的枷锁。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hi:; hi] [fled] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

and	for	the	second	time	he	fled	to	his	estate	.
和	为了	这	第二	时间	他	逃亡	到	他的	财产	.

于是他第二次逃回了自己的庄园。

[hi:; hi] [hɪm'self] [toʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [led] [tu:; tə] [ðæt] [flaɪt] .

He	himself	told	of	the	circumstance	that	led	to	that	flight	.
他	他自己	讲述	的	这	环境	那	引领	到	那	航班	.

他亲自讲述了导致那次逃亡的情况。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'tendid] [ə; eɪ] [bɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪnənt] ['noʊblmən] ,

He	had	attended	a	ball	at	the	home	of	a	prominent	nobleman	,
他	有	参加	一个	球	在	这	家	的	一个	著名的	贵族	,

他曾参加过一位显赫贵族家中举办的舞会。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:stɪŋ] , ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pez(ə)nt] - ['koʊtʃmən]

and	passed	the	night	in	dancing	and	feasting	,	leaving	his	peasant	-	coachman
和	通过了	这	夜晚	在	跳舞	和	盛宴	,	离开	他的	农民	-	马车夫

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] ,

waiting	for	him	outside	,
等待	为了	他	外部	,

他整夜载歌载舞，尽情享用美食，留下他的农夫马车夫在外面等着他。

[ɪn] [æn; ən] ['oʊpən] [sleɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [koʊld] [naɪt] .

in	an	open	sleigh	,	in	a	bitter	cold	night	.
在	一个	打开	雪橇	,	在	一个	苦的	寒冷的	夜晚	.

在一个寒冷的夜晚，坐在敞篷雪橇上。

[wen] [æt; ət] [fɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [wɪʃt] [-]

When	at	four	in	the	morning	he	wished	[	33	]
什么时候	在	四	在	这	早晨	他	希望	[	-	]

凌晨四点，他希望[33]

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] ['siːmɪŋli] ['froʊz(ə)n] [ded] ,

to	return	home	,	he	found	the	coachman	seemingly	frozen	dead	,
到	返回	家	,	他	成立	这	马车夫	似乎	冷冻	死的	,

他返回途中，发现马车夫似乎已经冻死了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['sevrəl] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['strenjuəs] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	it	required	several	hours	of	strenuous	effort	to	restore	him	to
和	它	必需的	一些	小时	的	费力的	努力	到	恢复	他	到

['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

consciousness	and	to	save	his	life	.
意识	和	到	节省	他的	生活	.

经过数小时的艰苦努力，才使他恢复意识并挽救了他的生命。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] , " [ʃʊd; ʃəd][aɪ] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [jʌŋ] [ə'rɪstəkræt] , [huː] [hæz; həz] [dʌn]

"	Why	,	"	he	asked	himself	,	"	should	I	,	a	rich	,	young	aristocrat	,	who	has	done
"	为什么	,	"	他	问	他自己	,	"	应该	我	,	一个	富有的	,	年轻的	贵族	,	WHO	有	完毕

['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] ,

nothing	for	society	,
没有什么	为了	社会	,

"为什么，"他问自己，"我，一个富有的年轻贵族，对社会没有任何贡献，应该....."

[spend] [ðə; ði] [naɪt] [ə'mɪd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ,

spend	the	night	amid	warmth	and	luxuries	and	feastings	,
花费	这	夜晚	之中	温暖	和	奢侈品	和	盛宴	,

在温暖、奢华和盛宴中度过夜晚，

[waɪl] [ðɪs] ['pez(ə)nt] [huː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [klæs] [ðæt] [hæz; həz] [bɪlt] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] ,

while	this	peasant	who	represents	the	class	that	has	built	our	cities	,
尽管	这	农民	WHO	代表	这	班级	那	有	建造	我们的	城市	,

而这位代表着建设我们城市的阶级的农民，

['gɪv(ə)n][juː 'es]['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [nɪ'sesɪtɪz] , [biː; bi] [kept] [ˌaʊt'saɪd]

given	us	our	food	and	clothing	and	other	necessities	,	be	kept	outside
给定	我们	我们的	食物	和	衣服	和	其他	必需品	,	是	保留	外部

[tuː; tə] [friːz] ?

to	freeze	?
到	冻结	?

把我们的食物、衣服和其他必需品放在外面冻死?

" [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

"	He	resolved	,	then	and	there	,
"	他	已解决	,	然后	和	那里	,

他当时就下定了决心。

[tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər]

to	dedicate	the	remainder	of	his	life	to	the	righting	of	this	and	other
到	奉献	这	余	的	他的	生活	到	这	纠正	的	这	和	其他

[rɔŋz] .

wrongs	.
错误	.

他将余生奉献给纠正这一错误和其他错误。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

And	he	kept	his	promise	.
和	他	保留	他的	承诺	.

他信守了承诺。

[haʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm]

How	strong	an	impression	this	incident	made	upon	him	may	be	gathered	from
如何	强的	一个	印象	这	事件	制成	之上	他	可能	是	聚集	从

[æn; ən][ˌɪndə'rekt][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

an	indirect	allusion	to	it	,
一个	间接	典故	到	它	,

从他对这件事的间接提及中，我们可以了解到这件事给他留下了多么深刻的印象。

[ɪn][hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] " ['mæstər][ænd; ənd][mæn] , " ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] [tuː] [skɔːr] ['jɪrz] ['leɪtər] .

in	his	novel	"	Master	and	Man	,	"	published	some	two	score	years	later	.
在	他的	小说	"	掌握	和	男人	,	"	已发布	一些	二	分数	年	之后	.

在他二十多年后出版的小说《主人与人》中。

['kɔnsɪˌkreɪts] [laɪf][tuː; tə]['pez(ə)nt] .

Consecrates	life	to	peasant	.
奉献	生活	到	农民	.

将生命奉献给农民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrk][æt; ət][fɜːrst] .

It	was	discouraging	work	at	first	.
它	曾是	令人沮丧	工作	在	第一的	.

起初这项工作令人沮丧。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

The	people	whom	he	desired	to	benefit	had	no	faith	in	him	.
这	人们	谁	他	想要的	到	益处	有	不	信仰	在	他	.

他想要造福的人们却不信任他。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ʌv; əv][æn; ən][ə'rɪstəkræt] ,

They	could	not	conceive	of	an	aristocrat	,
他们	可以	不是	构想	的	一个	贵族	,

他们无法想象贵族的存在。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sɜːfs] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wəːmz, vɔːrms][tuː; tə][biː; bi][trɑːd][ə'pɑːn]

to	whom	the	serfs	had	been	no	more	than	worms	to	be	trod	upon
到	谁	这	农奴	有	到过	不	更多的	比	蠕虫	到	是	践踏	之上

,

,

,

在他们眼里，农奴不过是任人践踏的虫子。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['welfer] .

becoming	suddenly	interested	in	their	welfare	.
成为	突然	感兴趣的	在	他们的	福利	.

突然开始关心他们的福祉。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dis'haːtənmənt] .

There	were	long	spells	of	utter	disheartenment	.
那里	是	长的	咒语	的	说出	沮丧	.

那段时间，他一直感到非常沮丧。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] .

A	number	of	times	he	found	himself	at	the	brink	of	suicide	.
一个	数字	的	时代	他	成立	他自己	在	这	边缘	的	自杀	.

他曾多次徘徊在自杀的边缘。

[hiː; hi] [sɔːt] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn]['træv(ə)l] ,

He	sought	relief	and	diversion	in	travel	,
他	寻求	宽慰	和	导流	在	旅行	,

他通过旅行寻求慰藉和消遣。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] [mɔ:r] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən]['evər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]['i:vəlz][ʌv; əv]

but	returned	more	convinced	than	ever	of	the	corruptions	and	evils	of
但	返回	更多的	确信	比	曾经	的	这	腐败	和	罪恶	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

但他回来后更加确信社会存在着腐败和罪恶。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .

of	the	tyranny	of	the	classes	and	of	the	sufferings	of	the	masses	.
的	这	暴政	的	这	课程	和	的	这	苦难	的	这	群众	.

阶级暴政和群众苦难。

['mærɪdʒ] ['oʊpənd][æt; ət][læst][ə; eɪ] [nu:] ['vɪstə][ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Marriage	opened	at	last	a	new	vista	of	life	to	him	.
婚姻	打开	在	最后的	一个	新的	景色	的	生活	到	他	.

婚姻最终为他开启了人生的新篇章。

['eɪdɪd] [ænd; ənd]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌltʃərd] [ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] [waɪf][hi:; hi] ['entərd] [ə'pɑ:n]

Aided	and	stimulated	by	his	cultured	and	companionable	wife	he	entered	upon
协助	和	刺激	经过	他的	有文化的	和	友善的	妻子	他	进入	之上

[hɪz; ɪz][rɪ'fɔ:rm] [wɜ:rk][baɪ][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [sɜ:rtʃ] - [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['goʊɪŋz] - [ɑ:n]

his	reform	work	by	directing	a	powerful	search	-	light	on	the	goings	-	on
他的	改革	工作	经过	导演	一个	强大的	搜索	-	光	在	这	行进	-	在

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] ,

among	the	high	and	the	low	,
之中	这	高的	和	这	低的	,

在他的有教养、善解人意的妻子的帮助和鼓励下，他开始从事改革工作，将目光聚焦于上流社会和下层社会的各种行为。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['nɑ:vəlz] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst]

in	a	series	of	novels	that	secured	for	him	at	once	rank	among	the	greatest
在	一个	系列	的	小说	那	安全	为了	他	在	一次	秩	之中	这	最

['nɒvəlɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

novelists	of	his	age	.
小说家	的	他的	年龄	.

他的一系列小说使他一举跻身他那个时代最伟大的小说家之列。

['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

Aided	by	his	writings	.
协助	经过	他的	著作	.

在他的著作的帮助下。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪri:z] , [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['deprəkeɪtɪd] [hɪz; ɪz]

In	the	second	discourse	of	this	series	,	I	spoke	of	his	having	deprecated	his
在	这	第二	话语	的	这	系列	,	我	辐	的	他的	拥有	已弃用	他的

['nɑ:vəlz] ,

novels	,
小说	,

在本系列的第二篇演讲中，我谈到了他贬低自己小说的事。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['prefrəns] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['eθɪk(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs]

and	of	his	having	expressed	his	preference	for	his	ethical	and	religious
和	的	他的	拥有	表达	他的	偏爱	为了	他的	伦理道德	和	宗教

[ænd; ənd][ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl][ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['raɪtɪŋz] .

and	sociological	and	economical	and	political	writings	.
和	社会学	和	经济	和	政治的	著作	.

他还表达了自己对伦理、宗教、社会学、经济学和政治著作的偏爱。

[aɪ][ven] [-]
I **ven** **[** **34** **]**
我 ven [-]

我 ven[34]

[tjʊrd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn]
tured **to** **say** **to** **him** **that** **but** **for** **his** **novels** **he** **would** **have** **gotten**
已完成 到 说 到 他 那 但 为了 他的 小说 他 会 有 获得

[bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] ,
but **comparatively** **few** **people** **to** **look** **into** **his** **other** **writings** **,**
但 比较 很少 人们 到 看 进入 他的 其他 著作 ,

有人告诉他，如果不是因为他的小说，恐怕很少有人会去了解他的其他作品。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪkʃ(ə)n] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [wɜːrld] - [waɪd] ['ɔːdiəns] ,
that **his** **fiction** **had** **secured** **a** **world** **-** **wide** **audience** **,**
那 他的 小说 有 安全 一个 世界 - 宽的 观众 ,

他的小说赢得了全世界的读者。

[ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪnd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bʊks] ,
that **they** **contained** **many** **of** **the** **teachings** **of** **his** **other** **books** **,**
那 他们 包含 许多 的 这 教义 的 他的 其他 图书 ,

这些书籍包含了他在其他著作中的许多教义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['swɔləuz] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [pɪl] ['iːzɪst] [wen] ['ɔːfərd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]
and **that** **the** **public** **swallows** **a** **moral** **pill** **easiest** **when** **offered** **in** **the** **form** **of**
和 那 这 民众 燕子 一个 道德 丸 最容易 什么时候 提供 在 这 形式 的
[ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] .
a **novel** **.**
一个 小说 .

而且，公众最容易接受以小说形式呈现的道德教诲。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] " [moʊst] ['riːdɚz] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['koʊtɪŋ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]
To **which** **he** **replied** **"** **Most** **readers** **swallow** **the** **sugar** **-** **coating** **and** **leave** **the**
到 哪个 他 回复 " 最多 读者 吞 这 糖 - 涂层 和 离开 这
[pɪl] [ʌn'tʌtʃt] ,
pill **untouched** **,**
丸 未受触碰 ,

他回答说："大多数读者都只看到糖衣炮弹，而对真相视而不见。"

[ɔːr] , [ɪf] [ðeɪ] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnə'sɪmɪˌleɪtɪd] .
or **,** **if** **they** **swallow** **it** **,** **it** **remains** **unassimilated** **.**
或者 , 如果 他们 吞 它 , 它 遗迹 未被同化的 .

或者，即使它们吞食了，也无法被吸收。

" [hɪz; ɪz] ['nɑːvəlz] ['krɪtɪsaɪzd] .
" **His** **novels** **criticized** **.**
" 他的 小说 批评 .

"他的小说受到了批评。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .
And **he** **was** **right** **.**
和 他 曾是 正确的 .

他说的没错。

[aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] ['toʊlˌstɔɪz] ['nɑːvəlz] .
I **have** **heard** **much** **criticism** **of** **Tolstoy's** **novels** **.**
我 有 听到 很多 批评 的 托尔斯泰的 小说 .

我听过很多对托尔斯泰小说的批评。

[sʌm; səm] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [tuː] [ˌriːə'lɪstɪk] , [tuː] [pleɪn] ['spoʊkən] , ['iːv(ə)n] [kɔːrs] .
Some **find** **him** **too** **realistic** **,** **too** **plain** **spoken** **,** **even** **coarse** **.**
一些 寻找 他 也 实际的 , 也 清楚的 说 , 甚至 粗 .

有些人觉得他太现实，说话太直白，甚至粗鲁。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mægəziːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] " [ˌrezə'rekʃ(ə)n] " [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd]

A	certain	magazine	that	had	begun	publishing	his	"	Resurrection	"	was	obliged
一个	肯定	杂志	那	有	开始	出版	他的	"	复活	"	曾是	有义务

[tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

to	discontinue	the	story	,
到	中止	这	故事	,

某杂志曾开始连载他的《复活》故事，但后来被迫停止连载。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['riːdɚz] .

because	of	complaints	by	many	of	its	readers	.
因为	的	投诉	经过	许多	的	它是	读者	.

因为很多读者的投诉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['kɑːmənteri] ,

It	was	a	sad	commentary	,
它	曾是	一个	伤心	评论	,

这是一句令人悲伤的评论。

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ,

not	on	the	morals	of	the	writer	but	on	the	lack	of	morals	,
不是	在	这	德	的	这	作家	但	在	这	缺少	的	德	,

不是评判作者的道德品质，而是评判其道德的缺失。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [fɔːls] ['mɑːdəsti] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] ,

or	on	the	false	modesty	,	of	the	readers	,
或者	在	这	错误的	谦逊	,	的	这	读者	,

或者说，是读者们虚伪的谦虚。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['nɑːv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] [baɪ] ['emɪnənt] ['krɪtɪks][tuː; tə][biː; bi] " [ðə; ði] ['gretɪst]

for	that	novel	has	been	declared	by	eminent	critics	to	be	"	the	greatest
为了	那	小说	有	到过	声明	经过	杰出	评论家	到	是	"	这	最

[ænd; ənd][moʊst]['mɔːrəl]['nɑːv(ə)l]['evər] ['rɪt(ə)n] .

and	most	moral	novel	ever	written	.
和	最多	道德	小说	曾经	书面	.

因为这部小说被著名评论家誉为“有史以来最伟大、最有道德意义的小说”。

" ['ʌðər] [ə'gen] ['væljuː][hɪz; ɪz]['riːəlɪzəm][fɔːr; fər] [wət'evər] [spaɪs] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [ˌðer'ɪn] ,

"	Others	again	value	his	realism	for	whatever	spice	they	might	find	therein	,
"	其他的	再次	价值	他的	现实主义	为了	任何	香料	他们	可能	寻找	其中	,

“另一些人则欣赏他的现实主义，因为他们能从中发现某种独特的韵味。”

['lɪt(ə)l] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .

little	heeding	the	serious	purpose	for	which	the	story	was	written	.
小的	听从	这	严肃的	目的	为了	哪个	这	故事	曾是	书面	.

他丝毫不在意这个故事的严肃写作目的。

[fjuː] [noʊ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)l][ɪn] ['rʌʃə] .

Few	know	meaning	of	novel	in	Russia	.
很少	知道	意义	的	小说	在	俄罗斯	.

在俄罗斯，很少有人知道“小说”的含义。

[æt; ət][best] , [fjuː] ['piːp(ə)l] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri]

At	best	,	few	people	understand	the	meaning	of	a	novel	in	such	a	country
在	最好的	,	很少	人们	理解	这	意义	的	一个	小说	在	这样的	一个	国家

[æz; əz] ['rʌʃə] ,

as	Russia	,
作为	俄罗斯	,

在俄罗斯这样的国家，充其量也只有极少数人能理解小说的意义。

[wer] [friː] [pres] , [friː] ['pʊlpɪt] , [friː] ['plætfɔːrm][ænd; ənd] [friː] [spiːtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] ,

where	free	press	,	free	pulpit	,	free	platform	and	free	speech	are	unknown	,
在哪里	自由的	按	,	自由的	讲坛	,	自由的	平台	和	自由的	演讲	是	未知	,

在新闻自由、讲坛自由、平台自由和言论自由都不存在的地方，

[wer] [ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] [ə'tempts] [tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv] [ðiːz] , ['ʌndər][ðə; ði] [gaɪz]
where **the** **novelist** **attempts** **to** **do** **the** **work** **of** **all** **of** **these** **,** **under** **the** **guise**
在哪里 这 小说家 尝试 到 做 这 工作 的 全部 的 这些 , 在下面 这 伪装
[ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
of **fiction** **,**
的 小说 ,

小说家试图以虚构作品为幌子，完成所有这些工作。

[ðə; ði]['oʊnli][fɔ:rm][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [aɪ]
the **only** **form** **of** **literature** **that** **has** **a** **chance** **to** **pass** **the** **eye**
这 仅有的 形式 的 文学 那 有 一个 机会 到 经过 这 眼睛
[ʌv; əv][ðə; ði]['sensər] .
of **the** **censor** **.**
的 这 审查 .

唯一有机会通过审查的文学形式。

[hoʊl] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl][rɪ'fɔ:rm] [ɑ:r; ər] ['kraʊdɪd] [bɪ'twi:n]
Whole **systems** **of** **political** **and** **social** **and** **moral** **reform** **are** **crowded** **between**
所有的 系统 的 政治的 和 社会的 和 道德 改革 是 挤 之间
[ðə; ði]['kʌvərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ,
the **covers** **of** **a** **novel** **,**
这 封面 的 一个 小说 ,

整套政治、社会和道德改革体系都浓缩在一部小说之中。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
which **,** **if** **published** **in** **any** **other** **form** **of** **literature** **,**
哪个 , 如果 已发布 在 任何 其他 形式 的 文学 ,

如果以其他任何形式的文学作品发表，

[wʊd] [kən'dem] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə][laɪf] - [lɔ:ŋ] [ɪm'prɪznmənt] [ɪn][ðə; ði][sai'biəriən][maɪnz] .
would **condemn** **the** **author** **to** **life** **-** **long** **imprisonment** **in** **the** **Siberian** **mines** **.**
会 谴责 这 作者 到 生活 - 长的 监禁 在 这 西伯利亚 矿井 .

将会判处作者终身监禁于西伯利亚矿井。

[ðə; ði]['nɑ:vəlɪst][ɪn] ['rʌʃə] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm'self][æz; əz][æn; ən] [ˌentər'teɪnər] [nɔ:r][æz; əz][ə; eɪ]
The **novelist** **in** **Russia** **does** **not** **look** **upon** **himself** **as** **an** **entertainer** **nor** **as** **a**
这 小说家 在 俄罗斯 做 不是 看 之上 他自己 作为 一个 艺人 也不 作为 一个
['mʌni] - ['meɪkər] ,
money **-** **maker** **,**
钱 - 制造商 ,

俄罗斯小说家并不把自己视为娱乐者或赚钱者。

['ni:ðər] [ɪz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] [sʌtʃ] .
neither **is** **he** **looked** **upon** **as** **such** **.**
两者都不 是 他 看起来 之上 作为 这样的 .

他也并非被视为那样的人。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] , [ðə; ði] ['li:dər] , [ðə; ði] ['ti:tʃər] , [ðə; ði]['trɪbju:n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
He **is** **the** **prophet** **,** **the** **leader** **,** **the** **teacher** **,** **the** **tribune** **of** **the** **people** **,**
他 是 这 先知 , 这 领导者 , 这 老师 , 这 论坛 的 这 人们 ,

他是先知、领袖、导师、人民的代言人。

[ðə; ði]['lɪbəreɪtər] — [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sɜ:fs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz]
the **liberator** **—** **the** **emancipation** **of** **the** **Russian** **serfs** **,** **for** **instance** **,** **was**
这 救星 — 这 解放 的 这 俄语 农奴 , 为了 实例 , 曾是
[ɪn'taɪərli] [-]
entirely **[** **35** **]**
完全 [-]

解放者——例如，俄罗斯农奴的解放完全是[35]

[duː] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .
due to the novel .
到期的 到 这 小说 .

因为这部小说。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sɪriəs] [wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] .
He has serious work to do , and he does it seriously .
他 有 严肃的 工作 到 做 , 和 他 做 它 严重地 .

他肩负着重要的工作，而且他认真对待这项工作。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪz][nɑːt][ə'pɑːn] ['retərɪk] [nɔːr][ə'pɑːn] [es'θetɪks] , [bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði]['iːv(ə)l][hiː; hi][hæz; həz]
His eye is not upon rhetoric nor upon aesthetics , but upon the evil he has
他的 眼睛 是 不是 之上 修辞 也不 之上 美学 , 但 之上 这 邪恶的 他 有
[tuː; tə] [ˌʌp'ruːt] ,
to uproot ,
到 铲除 ,

他关注的不是修辞或美学，而是他必须铲除的邪恶。

[ɑːn][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ɪk'spoʊz] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]
on the corruption he has to expose , on the reform he has to
在 这 腐败 他 有 到 暴露 , 在 这 改革 他 有 到
['ɪnstɪtuːt] ,
institute ,
研究所 ,

关于他必须揭露的腐败，关于他必须推行的改革，

[ɑːn][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ʌn'foʊld] ,
on the philosophy of life he has to unfold ,
在 这 哲学 的 生活 他 有 到 展开 ,

关于他需要阐述的人生哲学，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðæt] [miːnz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][laɪk] " ['ʌnə] - " [ɔːr]
and to do that means the production of a novel like " Anna Karénina " or
和 到 做 那 方法 这 生产 的 一个 小说 喜欢 " 安娜 - " 或者
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [laɪk] " [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .
of a play like " The Power of Darkness .
的 一个 玩 喜欢 " 这 力量 的 黑暗 .

要做到这一点，就意味着要创作像《安娜·卡列尼娜》这样的小说，或者像《黑暗的力量》这样的戏剧。

" [hiː; hi] [spiːks] [nɑːt][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ɔːr] [ə'merɪkən] [p'jʊərɪtənz] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['rʌʃənz] , [huːz]
" He speaks not to English or American puritans , but to Russians , whose
" 他 说话 不是 到 英语 或者 美国人 清教徒 , 但 到 俄罗斯人 , 谁
[ˌriːsep'tɪvəti] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ,
receptivity of strong ,
接受性 的 强的 ,

“他不是在对英国或美国的清教徒讲话，而是在对俄罗斯人讲话，俄罗斯人更容易接受强烈的、

[pleɪn] [spiːtʃ] [ɪz] ['hɛlθiːɚ] [ðæn; ðən]['aʊərz] .
plain speech is healthier than ours .
清楚的 演讲 是 更健康 比 我们的 .

直白的语言比我们的语言更健康。

[spoʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmər] .
Spoke as a prophet and reformer .
辐 作为 一个 先知 和 改革者 .

他以先知和改革家的身份发言。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][wʌz; wəz] ['tɔlstɔi] .
Such a novelist was Tolstoy .
这样的 一个 小说家 曾是 托尔斯泰 .

托尔斯泰就是这样一位小说家。

[hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][æz; əz]['paʊərf(ə)l][æz; əz][ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - ['ræfiːəˌlaɪts] .

His	**fiction**	**is**	**as**	**powerful**	**as**	**is**	**the**	**art**	**of**	**the**	**Pre**	**-**	**Raphaelites**	**.**
他的	小说	是	作为	强大的	作为	是	这	艺术	的	这	预	-	拉斐尔派	.

他的小说与前拉斐尔派的艺术一样震撼人心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [sɪn'serəti] .

It	**is**	**all**	**sincerity**	**.**
它	是	全部	诚意	.

一切都是真诚的。

['nʌθɪŋ] [is'keips] [hɪm; ɪm] .

Nothing	**escapes**	**him**	**.**
没有什么	逃脱	他	.

没有什么能逃过他的眼睛。

[wʌt] [ðə; ði][eks] - [reɪ] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [dʌz] [ɪn][ðə; ði]

What	**the**	**X**	**-**	**Ray**	**does**	**in**	**the**	**physical**	**world**	**that**	**his**	**penetrating**	**eye**	**does**	**in**	**the**
什么	这	X	-	射线	做	在	这	身体的	世界	那	他的	渗透	眼睛	做	在	这

[fiːld] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

field	**of**	**morals**	**.**
场地	的	德	.

X射线在物理世界中的作用，正如他敏锐的目光在道德领域中所发挥的作用一样。

[hiː; hi] [siːz] [ðə; ði][sɪn] [θruː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['leər] [ʌv; əv] ['priːtens] [ænd; ənd][hɪ'pɑːkrəsi] ,

He	**sees**	**the**	**sin**	**through**	**a**	**thousand**	**layers**	**of**	**pretense**	**and**	**hypocrisy**	**,**
他	看到	这	罪	通过	一个	千	层	的	虚伪	和	虚伪	,

他看穿了千层伪装和虚伪，一眼就看穿了罪恶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**he**	**describes**	**it**	**as**	**he**	**sees**	**it**	**.**
和	他	描述	它	作为	他	看到	它	.

他如实描述了他所看到的。

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [triːts] ,

Disagreeable	**as**	**are**	**some**	**of**	**the**	**subjects**	**of**	**which**	**he**	**treats**	**,**
令人不快的	作为	是	一些	的	这	主题	的	哪个	他	款待	,

尽管他所探讨的一些主题令人不快，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [riːd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [baɪ][ðə; ði] [pjʊr] - ['maɪndɪd] .

there	**is**	**not**	**a**	**line**	**that**	**may**	**not**	**be**	**read**	**without**	**a**	**blush**	**by**	**the**	**pure**	**-**	**minded**	**.**
那里	是	不是	一个	线	那	可能	不是	是	读	没有	一个	脸红	经过	这	纯的	-	有思想	.

纯洁之人读到这句话，无不脸红心跳。

[laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrdʒən] , [huː] [kʌts]['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

Like	**a**	**surgeon**	**,**	**who**	**cuts**	**into**	**the**	**sore**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**letting**	**out**	**the**
喜欢	一个	外科医生	,	WHO	削减	进入	这	疮	为了	这	目的	的	出租	出去	这

['pɔɪzn] ,

poison	**,**
毒	,

就像外科医生切开伤口排出毒素一样，

[hiː; hi] [leiz] [ber] [ðə; ði] [rɔŋz] [ænd; ənd] ['rɑːtnəs] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [fɔːr; fər]

he	**lays**	**bare**	**the**	**wrongs**	**and**	**rottenness**	**of**	**church**	**and**	**government**	**for**
他	躺下	裸	这	错误	和	腐烂	的	教会	和	政府	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['niːdɪd] [kjʊr] .

the	**purpose**	**of**	**affecting**	**the**	**needed**	**cure**	**.**
这	目的	的	影响	这	需要	治愈	.

他揭露教会和政府的错误和腐败，目的是为了促成必要的补救措施。

[æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['prɔfits] .

As	**a**	**prophet**	**he**	**speaks**	**the**	**language**	**of**	**prophets**	**.**
作为	一个	先知	他	说话	这	语言	的	先知	.

作为先知，他讲先知的语言。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmər] [hi:; hi] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz] [rɪ'fɔ:məz] [tel] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌʌn'vɑ:rnɪʃt] [ænd; ənd]

As	a	reformer	he	tells	the	truth	as	reformers	tell	it	,	unvarnished	and
作为	一个	改革者	他	讲述	这	真相	作为	改革者	告诉	它	,	未经修饰的	和

[ʌn'^ɑ:niʃt] .

ungarnished	.
未加装饰的	.

作为一名改革者，他像其他改革者一样，直言不讳，不加修饰。

[hi:; hi] [spɛəz] ['ʌðər] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [sperd] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] " [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] .

He	spares	others	as	little	as	he	spared	himself	in	his	book	"	My	Confession	.
他	备件	其他的	作为	小的	作为	他	幸存	他自己	在	他的	书	"	我的	忏悔	.

他在《我的忏悔录》一书中对自己毫不留情，对别人也毫不留情。

" [hi:; hi]['wɒnts] ['ʌðər] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

"	He	wants	others	to	do	as	he	has	done	,
"	他	想要	其他的	到	做	作为	他	有	完毕	,

他希望其他人也能像他一样行事。

[tu:; tə]['sʌbdʒekt][ðə; ði] [lʌsts] [ænd; ənd] ['æpitaits] [ænd; ənd] [gri:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns]

to	subject	the	lusts	and	appetites	and	greeds	to	the	rule	of	conscience
到	主题	这	欲望	和	食欲	和	贪婪	到	这	规则	的	良心

,

,

,

使欲望、贪婪和情欲服从于良心的支配，

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz]['evər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

if	the	kingdom	of	God	is	ever	to	be	established	on	earth	.
如果	这	王国	的	上帝	是	曾经	到	是	已确立的	在	地球	.

如果上帝的国度要在地上建立的话。

[ə'poʊzd] [baɪ] ['gʌvərnmənt] .

Opposed	by	government	.
反对	经过	政府	.

政府反对。

['rædɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'fɔ:rm] [ˌprɔpə'ziʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , [hi:; hi] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət]

Radical	in	his	reform	propositions	from	the	first	,	he	attracted	attention	at
激进的	在	他的	改革	命题	从	这	第一的	,	他	吸引	注意力	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他从一开始就提出了激进的改革方案，立即引起了人们的关注。

[ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['derɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

The	world	was	amazed	at	the	daring	of	his	thought	and	at	the
这	世界	曾是	惊叹	在	这	大胆	的	他的	想法	和	在	这

['pleɪnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,

plainness	of	his	speech	,
朴素	的	他的	演讲	,

世人惊叹于他思想的胆识和言辞的朴实无华。

[ænd; ənd] [heild] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [nu:] ['prɑ:fɪt] .

and	hailed	him	as	a	new	prophet	.
和	赞誉	他	作为	一个	新的	先知	.

并称赞他为新先知。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [haʊ'evər] , [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˌrevə'lʊʃənɪst] ,

The	government	,	however	,	looked	upon	him	as	a	revolutionist	,
这	政府	,	然而	,	看起来	之上	他	作为	一个	革命家	,

然而，政府却视他为革命者。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['saɪlənst] [ɪf] [hi:; hi][dɪd]
and **gave** **him** **clearly** **to** **understand** **that** **he** **would** **be** **silenced** **if** **he** **did**
和 给予 他 清楚地 到 理解 那 他 会 是 沉默 如果 他 做过
[nɑ:t] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .
not **change** **his** **views** **and** **style** **of** **writing** **.**
不是 改变 他的 浏览 和 风格 的 写作 .

并明确告诉他，如果他不改变自己的观点和写作风格，他就会被噤声。

[ɪn'sted] [-]
Instead **[** **36** **]**
反而 [-]

相反[36]

[ʌv; əv] [kəm'plaiŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪʃ] ,
of **complying** **with** **its** **wish** **,**
的 遵守 和 它是 希望 ,

遵从其意愿，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['derɪŋ] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['pleɪnər][ɪn] [spi:tʃ] .
he **became** **all** **the** **more** **daring** **in** **thought** **and** **all** **the** **plainer** **in** **speech** **.**
他 成为 全部 这 更多的 大胆 在 想法 和 全部 这 更朴素 在 演讲 .

他的思想变得更加大胆，说话也变得更加直白。

[ðə; ði] ['hʌmbl] ['pez(ə)nt] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃru:dɪst] ['dɪpləmæt]
The **humblest** **peasant** **could** **understand** **as** **clearly** **as** **the** **shrewdest** **diplomat**
这 最谦逊的 农民 可以 理解 作为 清楚地 作为 这 最精明的 外交官
[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æftər] .
what **he** **was** **after** **.**
什么 他 曾是 后 .

最卑微的农民也能像最精明的外交官一样清楚地明白他想要什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] .
And **it** **was** **not** **long** **before** **the** **government** **was** **after** **him** **.**
和 它 曾是 不是 长的 前 这 政府 曾是 后 他 .

不久之后，政府就开始追捕他了。

[ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [seɪl] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜ:r; wər] [prə'hɪbɪtɪd] .
The **publication** **and** **sale** **of** **certain** **of** **his** **books** **were** **prohibited** **.**
这 发布 和 销售 的 肯定 的 他的 图书 是 禁止 .

他的某些书籍被禁止出版和销售。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] ['rʌʃə] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
They **were** **read** **all** **the** **more** **outside** **of** **Russia** **,** **and** **by** **the** **thousands**
他们 是 读 全部 这 更多的 外部 的 俄罗斯 , 和 经过 这 数千
[ʌv; əv] ['kɑ:piz] [wɪ'ðɪn] ['rʌʃə] .
of **copies** **within** **Russia** **.**
的 副本 之内 俄罗斯 .

这些书籍在俄罗斯以外的地方更受欢迎，在俄罗斯境内也售出了成千上万册。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri:d] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [lu:md] [hɪz; ɪz][wɜ:rld] - [feɪm] ,
And **the** **more** **they** **were** **read** **the** **larger** **loomed** **his** **world** **-** **fame** **,**
和 这 更多的 他们 是 读 这 更大的 迫近 他的 世界 - 名声 ,

随着读者越来越多，他的世界声誉也越来越大。

[tɪl] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər] ['bænɪʃmənt] [ɔ:r] ['prɪzn] , [fɔ:r; fər] ['fɔ:rtrəs] [ɔ:r][sai'biəriən][maɪn]
till **he** **became** **too** **large** **for** **banishment** **or** **prison** **,** **for** **fortress** **or** **Siberian** **mine**
直到 他 成为 也 大的 为了 流放 或者 监狱 , 为了 堡垒 或者 西伯利亚 矿
.
:
.

直到他变得太大，无法被放逐或监禁，也无法被关进堡垒或西伯利亚矿井。

['tʃælɪndʒd] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][duː][ɪts][wɜːrst] .

Challenged	**government**	**to**	**do**	**its**	**worst**	**.**
挑战	政府	到	做	它是	最差	.

挑战政府，看它使出最卑劣的手段。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['faɪəri] [ziːl] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['dʒuːɪʃ] ['prɑːfɪt] ,

With	**all**	**the**	**fiery**	**zeal**	**of**	**an**	**ancient**	**Jewish**	**prophet**	**,**
和	全部	这	火热	热情	的	一个	古老的	犹太人	先知	,

带着古代犹太先知般的炽热热情，

[hiː; hi] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][duː][ɪts][wɜːrst] ,

he	**challenged**	**the**	**government**	**to**	**do**	**its**	**worst**	**,**
他	挑战	这	政府	到	做	它是	最差	,

他向政府发出挑战，让他使出浑身解数。

" [tuː; tə]['taɪt(ə)n] [ðə; ði] [wel] - [soʊpt] [nuːs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θroʊt] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtnd] [ˌaɪ 'tiː]

"	**to**	**tighten**	**the**	**well**	**-**	**soaped**	**noose**	**about**	**his**	**throat**	**"**	**as**	**it**	**tightened**	**it**
"	到	拧紧	这	出色地	-	肥皂	套索	关于	他的	喉	"	作为	它	收紧	它

[ə'baʊt][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['betər] [men][ðæn; ðən]['eni] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]

about	**the**	**throats**	**of**	**thousands**	**of**	**better**	**men**	**than**	**any**	**that**	**are**	**in**	**the**
关于	这	喉咙	的	数千	的	更好的	男人	比	任何	那	是	在	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəkræt] [ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪərlɪŋ] ,

service	**of**	**the**	**autocrat**	**or**	**of**	**his**	**hirelings**	**,**
服务	的	这	独裁者	或者	的	他的	雇佣兵	,

“将套在他脖子上的涂满肥皂的绞索勒紧”，就像它勒紧了成千上万比任何为独裁者或其雇佣兵效力的人都更优秀的人的脖子一样。

[ðə; ði] [b'jʊərəkræts] .

the	**bureaucrats**	**.**
这	官僚	.

官僚们。

[ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] , [hiː; hi] [sed] , [baɪ] [maɪt] [nɑːt][baɪ] [raɪt] , [baɪ] ['gæloʊz] [ænd; ənd]

Theirs	**was**	**a**	**government**	**,**	**he**	**said**	**,**	**by**	**might**	**not**	**by**	**right**	**,**	**by**	**gallows**	**and**
他们的	曾是	一个	政府	,	他	说	,	经过	可能	不是	经过	正确的	,	经过	绞刑架	和

[naʊt] ,

knout	**,**
知识	,

他说，他们的政府是靠强权而非正义建立的，靠的是绞刑架和鞭答。

[nɑːt][baɪ] [lɔː] .

not	**by**	**law**	**.**
不是	经过	法律	.

法律上没有规定。

[hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][dɪ'mændz] .

His	**political**	**demands**	**.**
他的	政治的	需求	.

他的政治诉求。

[hiː; hi] [di'mɑːndid] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] , [ðə; ði]

He	**demanded**	**the**	**abolition**	**of**	**the**	**throne**	**and**	**of**	**capital**	**punishment**	**,**	**the**
他	要求	这	废除	的	这	王座	和	的	首都	惩罚	,	这

[dɪs'bændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

disbanding	**of**	**the**	**army**	**,**
解散	的	这	军队	,

他要求废除王位和死刑，解散军队。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]['traɪəl][baɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] .

and	**the**	**discontinuance**	**of**	**trial**	**by**	**court**	**-**	**martial**	**.**
和	这	停止	的	审判	经过	法庭	-	武术	.

停止军事法庭审判。

[hi:; hi] [di'mɑ:ndid] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] .

He	demanded	liberty	of	speech	and	freedom	of	conscience	.
他	要求	自由	的	演讲	和	自由	的	良心	.

他要求享有言论自由和良心自由。

[hi:; hi] [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [sə'rendər] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][lændz][ænd; ənd] [raɪts] [ðæt]['dʒʌstli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

He	demanded	the	surrender	to	the	people	of	lands	and	rights	that	justly	belonged	to	them	,
他	要求	这	投降	到	这	人们	的	土地	和	权利	那	公正地	属于	到	他们	,

他要求将本应属于人民的土地和权利归还给他们。

[ænd; ənd] ['skeɪðɪŋli] [hi:; hi] [di'naunst] [ðoʊz] [hu:] ['weɪstɪd][ɪn] ['raɪətəsnəs] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪnfəli] ['gɑ:tn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rts] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] - ['pi:p(ə)l] .

and	scathingly	he	denounced	those	who	wasted	in	riotousness	what	had	been	painfully	gotten	together	with	the	heart's	blood	of	the	laboring	-	people	.
和	尖刻地	他	谴责	那些	WHO	浪费	在	骚乱	什么	有	到过	痛苦地	获得	一起	和	这	心脏的	血	的	这	劳动	-	人们	.

他严厉谴责那些在骚乱中浪费劳动人民用鲜血和辛勤劳动换来的东西的人。

[hi:; hi] [di'naunst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɔ:r; fər][ɪts]['kru:əlti] [tɔ:rd] [ðə; ði][dʒu:z] ,

He	denounced	the	government	for	its	cruelty	toward	the	Jews	,
他	谴责	这	政府	为了	它是	残酷	朝向	这	犹太人	,

他谴责政府对犹太人的残暴行径，

[ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] ['ɪnstɪˌgeɪtid][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	charged	it	with	having	instigated	the	massacres	of	them	.
和	带电	它	和	拥有	煽动	这	大屠杀	的	他们	.

并指控它煽动了对他们的大屠杀。

[hi:; hi][held][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['evri] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ðæt] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['kʌntri] — [wɔ:r] , ['fæmɪn] ,

He	held	the	government	responsible	for	every	misfortune	that	befell	the	country	—	war	,	famine	,
他	握住	这	政府	负责任的	为了	每一个	不幸	那	发生	这	国家	—	战争	,	饥荒	,

他认为政府应对国家遭遇的一切不幸负责——战争、饥荒、

['pestɪləns] , [ɪn'tens] ['pɑ:vərti] , ['hoʊpləs] ['mɪzəri] , [ə'pɔ:lɪŋ] ['ɪgnərəns] .

pestilence	,	intense	poverty	,	hopeless	misery	,	appalling	ignorance	.
瘟疫	,	激烈的	贫困	,	绝望	苦难	,	令人震惊	无知	.

瘟疫、极度贫困、绝望的苦难、骇人的无知。

[ɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [wɜ:rdz][hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] ,

In	burning	words	he	charged	the	slaughter	of	tens	of	thousands	of	husbands	and	fathers	and	sons	,
在	燃烧	字	他	带电	这	屠宰	的	十	的	数千	的	丈夫们	和	父亲们	和	儿子们	,

他用义愤填膺的言辞谴责了对成千上万丈夫、父亲和儿子的屠杀，

[ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][wɔ:r] , [tu:; tə][ðə; ði] [gri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] .

in	the	Japanese	war	,	to	the	greed	of	the	mighty	.
在	这	日本人	战争	,	到	这	贪婪	的	这	强大的	.

在日本战争中，强权者的贪婪作祟。

[hi:; hi] [di'piktid] [ðə; ði]['du:mə][æz; əz][ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [æz; əz] [-]

He	depicted	the	Duma	as	the	laughing	stock	of	the	world	,	as	[	37	]
他	描绘	这	杜马	作为	这	笑	库存	的	这	世界	,	作为	[	-	]

他将杜马描绘成全世界的笑柄，正如[37]

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [soʊ] ['stu:pɪd] [æz; əz] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌt] [fu:lz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
composed **of** **people** **so** **stupid** **as** **not** **even** **to** **recognize** **what** **fools** **they** **were**
由 的 人们 所以 愚蠢的 作为 不是 甚至 到 认出 什么 傻瓜 他们 是
['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
making **of** **themselves** **.**
制作 的 他们自己 .

这些人愚蠢至极，甚至意识不到自己有多么愚蠢。

[ɪn] [hɪz; ɪz] " [ˌrezə'rekʃ(ə)n] " [hi:; hi] [held] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['rʌʃəz] [kɔ:rts]
In **his** **"** **Resurrection** **"** **he** **held** **up** **to** **the** **view** **of** **the** **world** **Russia's** **courts**
在 他的 " 复活 " 他 握住 向上 到 这 看法 的 这 世界 俄罗斯的 法院
[ʌv; əv] [lɔ:] ,
of **law** **,**
的 法律 ,

在他的《复活》一书中，他向世人展现了俄罗斯法院的风采。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['prɪzn] - ['sɪstəm] , [ðə; ði] ['blɑ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
and **her** **iniquitous** **prison** **-** **system** **,** **the** **blocking** **of** **justice** **,**
和 她 不义的 监狱 - 系统 , 这 阻塞 的 正义 ,

以及她那不公正的监狱制度，阻碍司法公正，

[ðə; ði] ['ʃɑ:kɪŋ] [dʒu:'dɪʃəl] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd] ['læksəti] [ɪn] ['keɪsɪz] [ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [laɪf] - [lɔ:ŋ] ['sentənsɪz]
the **shocking** **judicial** **indifference** **and** **laxities** **in** **cases** **involving** **life** **-** **long** **sentences**
这 令人震惊 司法 漠不关心 和 松弛 在 案例 涉及 生活 - 长的 句子
[tu:; tə] ['pi:n(ə)l] ['sɜ:rvɪtu:d] ,
to **penal** **servitude** **,**
到 刑事 奴役 ,

令人震惊的司法冷漠和在涉及终身监禁的案件中存在的懈怠现象

[ðə; ði] " [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ʃed] [laɪk] ['wɔ:tər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] " ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['trænspɔ:rt] [tu:; tə]
the **"** **lives** **that** **are** **shed** **like** **water** **upon** **the** **ground** **"** **during** **the** **transport** **to**
这 " 生活 那 是 棚 喜欢 水 之上 这 地面 " 期间 这 运输 到
[saɪ'bɪrɪə] ,
Siberia **,**
西伯利亚 ,

在运往西伯利亚的途中，“生命如同流水般逝去”。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ri'beliənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˌsɪstə'mætɪkli] [bred] [baɪ] [sʌtʃ] ['kraɪɪŋ]
and **the** **crimes** **and** **rebellions** **that** **are** **systematically** **bred** **by** **such** **crying**
和 这 犯罪 和 叛乱 那 是 系统地 繁殖 经过 这样的 哭泣
[ɪn'dʒʌstɪs] .
injustice **.**
不公正 .

以及由此引发的种种罪恶和叛乱。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['tɔlstɔi] ,
Little **wonder** **that** **the** **government** **had** **no** **love** **for** **Tolstoy** **,**
小的 想知道 那 这 政府 有 不 爱 为了 托尔斯泰 ,

难怪政府对托尔斯泰没有好感。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [sə'prest] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['æftər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
and **that** **it** **suppressed** **publication** **after** **publication** **of** **his** **,**
和 那 它 被抑制 发布 后 发布 的 他的 ,

并且它压制了他一部又一部作品的出版。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['sensərz] [ænd; ənd] [spaɪz] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] .
and **maintained** **a** **special** **corps** **of** **censors** **and** **spies** **to** **watch** **him** **.**
和 维持 一个 特别的 兵团 的 审查员 和 间谍 到 手表 他 .

并设立了专门的审查员和间谍队伍来监视他。

['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'hɪbɪtɪd] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]

Little	wonder	that	it	prohibited	demonstrations	of	sorrow	at	the	announcement
小的	想知道	那	它	禁止	示威游行	的	悲哀	在	这	公告

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ,

of	his	death	,
的	他的	死亡	,

难怪在他去世的消息公布后，当局禁止人们表达哀悼之情。

[ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['kæts] [pɔː] [fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz]

and	made	use	of	the	church	as	a	cat's	paw	for	holding	him	up	as
和	制成	使用	的	这	教会	作为	一个	猫的	爪子	为了	保持	他	向上	作为

[ðə; ði]['ænti] - [kraɪst] ,

the	Anti	-	Christ	,
这	反对	-	基督	,

并利用教会作为幌子，将他塑造成反基督者。

[ænd; ənd][ɑːrtʃ] - [fiːnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑːr] , [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] . [[ˌtuː'tuː]]

and	arch	-	fiend	,	as	the	enemy	of	the	Czar	,	Church	and	people	.	[	2	]
和	拱	-	恶魔	,	作为	这	敌人	的	这	沙皇	,	教会	和	人们	.	[	2	]

以及大恶魔，是沙皇、教会和人民的敌人。[2]

[hɪz; ɪz][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

His	demands	of	the	people	.
他的	需求	的	这	人们	.

他对人民的要求。

[pleɪn][ænd; ənd] ['fɪrləs] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet]

Plain	and	fearless	as	was	his	speech	to	the	government	it	was	yet
清楚的	和	无畏	作为	曾是	他的	演讲	到	这	政府	它	曾是	然而

[mɔːr] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

more	so	to	the	people	.
更多的	所以	到	这	人们	.

他对政府的讲话直言不讳、无所畏惧，而他对人民的讲话则更加坦率无畏。

[nɑːt][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪn][sə'saɪəti] , ['pʌblɪk][ɔːr]['praɪvət] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

Not	a	wrong	in	society	,	public	or	private	,	which	he	did	not	know	,
不是	一个	错误的	在	社会	,	民众	或者	私人的	,	哪个	他	做过	不是	知道	,

他所知道的社会上的任何错误，无论是公共的还是私人的，都不是错误的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['kæstɪgeɪt] [æz; əz]['oʊnli][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['kæstɪgeɪt] .

and	which	he	did	not	castigate	as	only	he	knew	how	to	castigate	.
和	哪个	他	做过	不是	鞭挞	作为	仅有的	他	知道	如何	到	鞭挞	.

而他并没有像只有他自己知道如何惩罚那样去惩罚别人。

['laʊdər] [ænd; ənd]['laʊdər] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər] ,

Louder	and	louder	,	as	he	grew	older	,
更大声	和	更大声	,	作为	他	生长	老	,

随着年龄增长，他的声音越来越大。

[hiː; hi] [priːtʃt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [dɪ'dʒenəreɪt] [sə'saɪəti] .

he	preached	the	Law	of	God	against	the	law	of	degenerate	society	.
他	布道	这	法律	的	上帝	反对	这	法律	的	退化	社会	.

他宣扬上帝的律法，反对堕落社会的律法。

[ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] , ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]

Art	and	science	,	commerce	and	industry	were	to	him	as	nothing	in
艺术	和	科学	,	商业	和	行业	是	到	他	作为	没有什么	在

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔː] ,

comparison	with	the	Moral	Law	,
比较	和	这	道德	法律	,

在他看来，艺术和科学、商业和工业与道德法则相比都微不足道。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] .

without	**which**	**he**	**saw**	**no**	**future**	**for**	**mankind**	**.**
没有	哪个	他	锯	不	未来	为了	人类	.

他认为，没有它，人类就没有未来。

[hɪz; ɪz] [vjuːz] [rɪ'spektɪŋ] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][sə'saɪəti] .

His	**views**	**respecting**	**marriage**	**and**	**society**	**.**
他的	浏览	尊重	婚姻	和	社会	.

他对婚姻和社会的看法。

[ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [taɪ] , [ðə; ði][sə'braɪəti][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

The	**sanctity**	**of**	**the**	**marriage**	**tie**	**,**	**the**	**sobriety**	**and**	**industry**	**of**	**the**	**husband**	**,**
这	圣洁	的	这	婚姻	领带	,	这	清醒	和	行业	的	这	丈夫	,

婚姻关系的圣洁，丈夫的节俭和勤奋，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我拜访托尔斯泰：五篇演讲(My Visit to Tolstoy Five Discourses)

[ðə; ði][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑ:me'stɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði][waɪf] , [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['kɑ:nstənt][ʌv; əv]
the **domesticity** **of** **the** **wife** **,** **were** **among** **the** **most** **constant** **of**
这 家庭生活 的 这 妻子 , 是 之中 这 最多 持续的 的
[hɪz; ɪz] [θi:mz] .
his **themes** **.**
他的 主题 .

妻子的家庭生活是他作品中最常出现的主题之一。

[hi:; hi] [ləʊðd] [ðə; ði][self] - [ig'zibitɪŋ] [sə'saɪəti]['wʊmən] ; [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər]
He **loathed** **the** **self** **-** **exhibiting** **society** **woman** **;** **in** **his** **eyes** **she** **was** **no** **better**
他 令人厌恶 这 自己 - 展出 社会 女士 ; 在 他的 眼睛 她 曾是 不 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [stri:t] - ['wʊmən] .
than **the** **street** **-** **woman** **.**
比 这 街道 - 女士 .

他厌恶那些爱炫耀的社交名媛；在他眼里，她们和街头流浪女没什么两样。

[greɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmənli] ['wʊmən] , ['greɪtər] [ðə; ði] [də'mestɪk] [waɪf] , ['gretɪst]
Great **to** **him** **was** **the** **womanly** **woman** **,** **greater** **the** **domestic** **wife** **,** **greatest**
伟大的 到 他 曾是 这 女性 女士 , 更大的 这 国内的 妻子 , 最
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌðər] ,
of **all** **the** **mother** **,**
的 全部 这 母亲 ,

在他看来，贤淑的女子最为伟大，贤惠的妻子最为伟大，而母亲最为伟大。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [mɔ:r] [taɪmz] ['greɪtər] [ðə; ði] [mɔ:r] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mʌðər] . [[θri:]] [-]
and **so** **many** **more** **times** **greater** **the** **more** **times** **she** **was** **mother** **.** **[** **3** **]** **[** **38** **]**
和 所以 许多 更多的 时代 更大的 这 更多的 时代 她 曾是 母亲 . [3] [-]

她当母亲的次数越多，她的成就就越大。[3][38]

[hɪz; ɪz] [vju:z] [rɪ'spektɪŋ] ['leɪbər][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] .
His **views** **respecting** **labor** **and** **capital** **.**
他的 浏览 尊重 劳动 和 首都 .

他对劳动和资本的看法。

[ðə; ði][sæd][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪətəs] [ɪk'strævəgənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜ:r; wər]
The **sad** **lot** **of** **the** **poor** **and** **the** **riotous** **extravagances** **of** **the** **rich** **were**
这 伤心 很多 的 这 贫穷的 和 这 暴乱的 奢侈 的 这 富有的 是
['kɑ:nstəntli] [rɪ'kɜ:rənt] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
constantly **recurrent** **subjects** **of** **discussion** **with** **him** **.**
不断地 复发 主题 的 讨论 和 他 .

穷人的悲惨命运和富人的奢靡生活是他经常谈论的话题。

" [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]
" **We** **speak** **of** **the** **abolition** **of** **slavery** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **but** **we** **have**
" 我们 说话 的 这 废除 的 奴隶制 , " 说 他 , " 但 我们 有
[ə'bɑ:lɪʃt] ['oʊnli][ðə; ði][wɜ:rd] ,
abolished **only** **the** **word** **,**
废除 仅有的 这 单词 ,

“我们谈论废除奴隶制，”他说，“但我们废除的只是‘奴隶制’这个词而已。”

[ðə; ði] [pʊr] [ɑ:r; ər] [en'sleɪvd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] .
the **poor** **are** **enslaved** **as** **much** **as** **ever** **.**
这 贫穷的 是 奴隶 作为 很多 作为 曾经 .

穷人依然像以往一样遭受奴役。

[wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [nu:] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

We	need	a	new	emancipation	,	the	emancipation	of	the	rich	from	the
我们	需要	一个	新的	解放	,	这	解放	的	这	富有的	从	这

['tɪrəni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] ,

tyranny	of	their	money	,
暴政	的	他们的	钱	,

我们需要一场新的解放，一场将富人从金钱暴政中解放出来的解放。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔ:ldəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] [vju:] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

from	the	thraldom	of	the	false	view	of	themselves	and	of	society	.
从	这	奴役	的	这	错误的	看法	的	他们自己	和	的	社会	.

摆脱对自身和社会的错误看法所束缚。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [raɪt] [du:][men] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

With	what	right	do	men	speak	of	the	abolition	of	slavery	,
和	什么	正确的	做	男人	说话	的	这	废除	的	奴隶制	,

人们凭什么谈论废除奴隶制?

[wen] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪrər] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['draɪvər] , [wen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aɪdlnəs] ,

when	every	time	they	look	into	the	mirror	they	see	a	slave	-	driver	,	when	they	live	in	idleness	,
什么时候	每一个	时间	他们	看	进入	这	镜子	他们	看	一个	奴隶	-	司机	,	什么时候	他们	居住	在	懒惰	,

当他们每次照镜子都看到的是一个奴隶主，当他们生活懒散时，

[ænd; ənd]['fæt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rts] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - ['trɑ:dn] ,

and	fatten	on	the	heart's	blood	of	the	down	-	trodden	,
和	催肥	在	这	心脏的	血	的	这	向下	-	践踏	,

他们靠吸食被压迫者的鲜血而肥壮自己。

[wen] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ðer; ðər] ['stʌməks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv] ['deɪntiz] ,

when	they	indulge	their	stomachs	with	the	choicest	of	dainties	,
什么时候	他们	放纵	他们的	胃	和	这	精选	的	精致小点心	,

当他们尽情享用最精致的美食时，

[ænd; ənd] [ræp] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] [brɔ:d] [klɔ:ðz] [ænd; ənd][fə:z] , [waɪl] [ðoʊz] ,

and	wrap	their	bodies	in	silks	and	broad	cloths	and	furs	,	while	those	,
和	裹	他们的	身体	在	帛	和	广阔	布料	和	毛皮	,	尽管	那些	,

她们用丝绸、粗呢布和皮毛包裹身体，而那些人，

[hu:z] ['sleɪvɪʃ] [tɔɪl] [prə'vaidz] [ði:z] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] ,

whose	slavish	toil	provides	these	luxuries	and	comforts	,
谁	奴隶	辛劳	提供	这些	奢侈品	和	舒适	,

正是他们辛勤劳作才提供了这些奢侈品和舒适享受。

[hæv; həv][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [fu:d] [tu:; tə] [ki:p] ['bɑ:di][ænd; ənd][soʊl] [tə'geðər] ,

have	not	enough	food	to	keep	body	and	soul	together	,
有	不是	足够的	食物	到	保持	身体	和	灵魂	一起	,

没有足够的食物来维持身心健康。

[nɔ:r] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['reɪmənt] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['fri:zɪŋ] ?

nor	enough	of	raiment	and	shelter	to	keep	from	freezing	?
也不	足够的	的	服饰	和	庇护所	到	保持	从	冷冻	?

没有足够的衣物和住所来抵御严寒?

" [ɪn][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] , ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vju:] ,

"	In	an	article	,	published	a	few	years	ago	in	the	North	American	Review	,
"	在	一个	文章	,	已发布	一个	很少	年	前	在	这	北	美国人	审查	,

“在几年前发表于《北美评论》的一篇文章中，

['tɔlstɔi] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['pesnts] ['stændɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə][let][ə; eɪ] [pɪknɪkɪŋ] ['pɑːrti]

Tolstoy	spoke	of	a	group	of	peasants	standing	aside	to	let	a	picknicking	party
托尔斯泰	辐	的	一个	团体	的	农民	常设	旁边	到	让	一个	野餐	派对

[ʌv; əv] [rɪtʃ] [foʊks] [draɪv] [baɪ] .

of	rich	folks	drive	by	.
的	富有的	各位	驾驶	经过	.

托尔斯泰曾描述过一群农民让路，让一群富人开车野餐经过。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] - [hæts] " [hæz; həz][kɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

One	of	the	ladies	'	hats	"	has	cost	more	than	the	horse	with	which	the
一	的	这	女士们	-	帽子	"	有	成本	更多的	比	这	马	和	哪个	这

['pez(ə)nt] [plauz] [ðə; ði] [fiːld] ,

peasant	plows	the	field	,
农民	犁	这	场地	,

其中一位女士的帽子“比农民耕地用的马还贵”。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['raɪdɪŋ] [stɪk] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [ə; eɪ] ['wiːks]

"	and	for	the	gentleman's	riding	stick	has	been	paid	a	week's
"	和	为了	这	绅士的	骑术	戳	有	到过	有薪酬的	一个	本周

['weɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['wɜːrkmən] .

wages	of	an	underground	workman	.
工资	的	一个	地下	工人	.

“而这位先生的马杖，却要付出相当于一名地下工人一周工资的代价。”

" ['evriwer] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [men][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][lɪv; laɪv][soʊ] [ðæt] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

"	Everywhere	,	two	or	three	men	in	a	thousand	live	so	that	,	doing	nothing	for
"	到处	,	二	或者	三	男人	在	一个	千	居住	所以	那	,	正在做	没有什么	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

“到处都有这样的人，每千人中就有两三个人过着无所事事、碌碌无为的生活，

[ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][wʌn] [wiːk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [fed] ['hʌndrədz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ;

they	eat	and	drink	in	one	week	what	would	have	fed	hundreds	for	a	year	;
他们	吃	和	喝	在	一	星期	什么	会	有	美联储	数百	为了	一个	年	;

他们一周内吃喝的量，相当于数百人一年的量；

[ðeɪ] [wer] ['gɑːrmənts] ['kɔːstɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['pæləs] ,

they	wear	garments	costing	thousands	of	dollars	;	they	live	in	palaces	,
他们	穿	服装	成本	数千	的	美元	;	他们	居住	在	宫殿	,

他们穿着价值数千美元的华服；他们住在宫殿里。

[wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɜkmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [haust] ;

where	thousands	of	workmen	could	have	been	housed	;
在哪里	数千	的	工人	可以	有	到过	房屋	;

原本可以安置数千名工人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spend][ə'pɑːn][ðer; ðər][kə'priːsiz][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][tenz]

and	they	spend	upon	their	caprices	the	fruits	of	thousands	and	tens
和	他们	花费	之上	他们的	一掷千金	这	水果	的	数千	和	十

[ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [deɪz] .

of	thousands	of	working	days	.
的	数千	的	在职的	天	.

他们挥霍了成千上万个工作日的劳动成果，只为满足自己的任性妄为。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['sliːpləs] [ænd; ənd][ʌn'fed] , ['leɪbər][bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [streŋθ] ,

The	others	,	sleepless	and	unfed	,	labor	beyond	their	strength	,
这	其他的	,	失眠	和	未喂养的	,	劳动	超过	他们的	力量	,

其他人彻夜未眠，饥肠辘辘，拼命劳作，已筋疲力竭。

['ruinɪŋ] [ðer; ðər]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [fjuː] ['tʃoʊzn]
ruining **their** **moral** **and** **physical** **health** **for** **the** **benefit** **of** **these** **few** **chosen**
毁坏 他们的 道德 和 身体的 健康 为了 这 益处 的 这些 很少 选定
[wʌnz] .
ones **.**
一个 .

为了少数被选中的人的利益，损害他们的道德和身体健康。

" [ˌaɪ 'tiːz][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [sed] [hiː; hi] ,
" **It** **is** **natural** **that** **the** **rich** **should** **not** **object** **to** **this** **arrangement** **,** **said** **he** **,**
" 它 是 自然的 那 这 富有的 应该 不是 目的 到 这 安排 , 说 他 ,

他说："富人自然不会反对这种安排。"

[ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [kəm'pleɪsntli] .
the **surprising** **thing** **is** **that** **the** **poor** **take** **it** **so** **complacently** **.**
这 奇怪 事物 是 那 这 贫穷的 拿 它 所以 自满地 .

令人惊讶的是，穷人对此却如此习以为常。

" [waɪ] [duː][ɔːl] [ðiːz] [men] , [strɔːŋ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgər] , [-]
" **Why** **do** **all** **these** **men** **,** **strong** **in** **physical** **vigor** **,** **[** **39** **]**
" 为什么 做 全部 这些 男人 , 强的 在 身体的 活力 , [-]

"为什么所有这些体格强壮的男人，[39]

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['leɪbər] — [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hjuː'mænəti] — [waɪ] [duː]
and **in** **the** **habit** **of** **labor** **—** **the** **enormous** **majority** **of** **humanity** **—** **why** **do**
和 在 这 习惯 的 劳动 — 这 巨大的 多数 的 人类 — 为什么 做
[ðeɪ] [səb'mɪt][tuː; tə][ænd; ənd][ə'beɪ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['fiːb(ə)l][men] ,
they **submit** **to** **and** **obey** **a** **handful** **of** **feeble** **men** **,**
他们 提交 到 和 服从 一个 少数 的 微弱 男人 ,

而绝大多数人都是劳动者，他们为什么要屈服并服从少数软弱无能的人呢？

['dʒen(ə)rəli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ?
generally **incapable** **of** **anything** **?**
一般来说 无法 的 任何事物 ?

基本上什么都做不了？

" ['tɔlstɔi] [faindz][ðə; ði] ['ænsər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
" **Tolstoy** **finds** **the** **answer** **very** **simple** **.**
" 托尔斯泰 发现 这 回答 非常 简单的 .

托尔斯泰认为答案非常简单。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][hæv; həv] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wəːkiŋmæn] [niːd] [ðə; ði]
It **is** **because** **the** **minority** **have** **money** **,** **and** **the** **workingmen** **need** **the**
它 是 因为 这 少数民族 有 钱 , 和 这 工人 需要 这
['mʌni] [tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər] ['fæməliz] .
money **to** **feed** **their** **families** **.**
钱 到 喂养 他们的 家庭 .

这是因为少数人有钱，而工人们需要钱来养家糊口。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wəːkiŋmæn] [səb'mɪt] " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][mæn][hæz; həz] [juː'sɜːpt] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
Millions **of** **workingmen** **submit** **"** **because** **one** **man** **has** **usurped** **the** **factory** **,**
百万 的 工人 提交 " 因为 一 男人 有 篡夺 这 工厂 ,
[ə'nʌðər] [ðə; ði][lænd] ,
another **the** **land** **,**
其他 这 土地 ,

数百万工人屈服了，"因为一个人夺取了工厂，另一个人夺取了土地，

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd][ðə; ði]['tæksɪz] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜkmən] .
and **a** **third** **the** **taxes** **collected** **from** **the** **workmen** **.**
和 一个 第三 这 税收 集 从 这 工人 .

三分之一是向工人征收的税款。

" [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɪljənz] , [huː] [naʊ] [sleɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] , [tuː; tə][get][ðer; ðər] [fuːd] [frʌm; frəm]

"	Were	the	millions	,	who	now	slave	for	the	rich	,	to	get	their	food	from
"	是	这	百万	,	WHO	现在	奴隶	为了	这	富有的	,	到	得到	他们的	食物	从

[ðə; ði][sɔɪl] ,

the	soil	,
这	土壤	,

“如果现在为富人卖命的数百万人，能够从土地里获取食物，

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv] , [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [oʊn] [fuːd] ,

the	rich	,	to	keep	alive	,	would	be	obliged	to	raise	their	own	food	,
这	富有的	,	到	保持	活	,	会	是	有义务	到	增加	他们的	自己的	食物	,

富人为了生存，就必须自己种植粮食。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪ'dempʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

and	the	double	redemption	would	have	begun	.
和	这	双倍的	赎回	会	有	开始	.

双重救赎就此开始。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['wɜːrkərz] [huː] [prə'duːs] [ðə; ði] [praɪm] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]

It	is	because	the	number	of	workers	who	produce	the	prime	necessities	of
它	是	因为	这	数字	的	工人	WHO	生产	这	主要的	必需品	的

[laɪf][ɪz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [juːz] ['lʌkʃəriz] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] .

life	is	diminishing	that	the	number	of	those	who	use	luxuries	is	increasing	.
生活	是	减少	那	这	数字	的	那些	WHO	使用	奢侈品	是	增加	.

正是由于生产生活必需品的工人数量减少，才导致奢侈品消费人数增加。

['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [roʊt] [hiː; hi] ,

Under	such	conditions	,	the	health	of	society	,	wrote	he	,
在下面	这样的	状况	,	这	健康	的	社会	,	写道	他	,

他写道，在这种情况下，社会健康将受到影响。

[ɪz][æz; əz]['lɪt(ə)l]['pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ,

is	as	little	possible	as	is	the	health	of	that	person	,
是	作为	小的	可能的	作为	是	这	健康	的	那	人	,

尽可能少，只要这个人身体健康就行。

[huːz] ['bɑːdi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['groʊɪŋ] ['hevɪərðən'er][ɪn] [weɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][ɑːr; ər]

whose	body	is	continually	growing	heavier	in	weight	,	and	his	legs	are
谁	身体	是	持续	生长	较重	在	重量	,	和	他的	腿	是

[kən'tɪnjuəli] ['groʊɪŋ] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['wikər] .

continually	growing	thinner	and	weaker	.
持续	生长	更薄	和	较弱	.

他的身体越来越重，而双腿却越来越细弱。

[wen] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] ['væniʃiz] [ðə; ði]['bɑːdi][mʌst; məst][fɔːl] . [[fɔːr]]

When	the	support	vanishes	the	body	must	fall	.	[	4	]
什么时候	这	支持	消失	这	身体	必须	落下	.	[	4	]

支撑消失时，身体必然会倒下。[4]

[hɪz; ɪz] ['remədi] .

His	Remedy	.
他的	补救	.

他的补救措施。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɪtər] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv]['vaɪələnt] ['meʒərz] ,

As	a	bitter	opponent	of	violent	measures	,
作为	一个	苦的	对手	的	暴力	措施	,

作为暴力手段的坚定反对者，

[hiː; hi] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

he	saw	but	one	way	for	righting	the	wrongs	of	society	,
他	锯	但	一	方式	为了	纠正	这	错误	的	社会	,

他认为纠正社会弊端只有一条路可走，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊli] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [laɪf]

and	that	is	in	the	well	-	to	-	do	descending	to	the	lowly	and	starting	life
和	那	是	在	这	出色地	-	到	-	做	下降	到	这	卑微的	和	开始	生活

[ə'nuː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lev(ə)l] ,

anew	with	them	on	a	common	level	,
重新	和	他们	在	一个	常见的	等级	,

那就是富裕的人放下身段，与底层人民一起，在共同的起点上重新开始生活。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][step][baɪ][step][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [pleɪnz] .

and	rising	with	them	step	by	step	to	the	higher	planes	.
和	上升	和	他们	步	经过	步	到	这	更高	飞机	.

并与他们一起一步步提升到更高的境界。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rɪ'læps] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪ'nɪkwɪtəs] [steɪt] , [hiː; hi]['ædvəkeɪt; -ət][ðə; ði]

And	to	prevent	a	relapse	to	the	old	iniquitous	state	,	he	advocated	the
和	到	防止	一个	复发	到	这	老的	不义的	状态	,	他	倡导者	这

[ɪˌrædɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

eradication	of	capital	,
根除	的	首都	,

为了防止社会倒退回旧有的不公正状态，他主张根除资本。

[wɪtʃ] [hiː; hi][held][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz]

which	he	held	responsible	for	many	of	the	inequalities
哪个	他	握住	负责任的	为了	许多	的	这	不平等

[ænd; ənd] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['mizəriz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

and	tyrannies	and	miseries	of	society	.
和	暴政	和	苦难	的	社会	.

他认为社会上的许多不平等、暴政和苦难都应归咎于此。

[let] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [sed] [hiː; hi] , [kən'vɜːrt][ðer; ðər] ['mʌni] ['ɪntuː][lænd][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ˌaɪ 'tiː][aʊt]

Let	the	rich	,	said	he	,	convert	their	money	into	land	and	parcel	it	out
让	这	富有的	,	说	他	,	转变	他们的	钱	进入	土地	和	包裹	它	出去

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

among	the	poor	,
之中	这	贫穷的	,

他说，让富人把钱换成土地，然后分给穷人吧。

[ænd; ənd][kleɪm][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['iːkwəl] [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	claim	for	themselves	no	more	than	an	equal	share	with	the	others	.
和	宣称	为了	他们自己	不	更多的	比	一个	平等的	分享	和	这	其他的	.

他们要求的份额不得超过与其他所有人的平等份额。

['mɪrli] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [wel] , [ænd; ənd] [jet] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

Merely	wishing	the	poor	well	,	and	yet	continuing	the	old	state	of	affairs	,
仅仅	祝	这	贫穷的	出色地	,	和	然而	继续	这	老的	状态	的	事务	,

仅仅是希望穷人过得好，却延续了旧有的局面。

[ɪz][laɪk] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['mænz] [nek] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

is	like	sitting	on	a	man's	neck	and	crushing	him	down	,
是	喜欢	坐着	在	一个	男人的	脖子	和	压碎	他	向下	,

就像坐在人的脖子上把他压扁一样。

[jet] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

yet	all	the	time	assuring	him	and	others	that	we	are	sorry	for	him	,
然而	全部	这	时间	保证	他	和	其他的	那	我们	是	对不起	为了	他	,

然而，我们却一直向他和其他人保证，我们为他感到难过。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ɪk'sept] [baɪ]

and	wish	to	ease	his	condition	by	every	means	in	our	power	except	by
和	希望	到	舒适	他的	状况	经过	每一个	方法	在	我们的	力量	除了	经过

['getɪŋ] [ɔːf] [-]

getting	off	[	40	]
获得	离开	[	-	]

并希望尽一切努力减轻他的病情，但就是不让他下车[40]

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	back	.
他的	后退	.

他的背。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['entərɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] ,

Or	it	is	like	entering	an	orchard	,	and	barring	the	door	behind	,
或者	它	是	喜欢	进入	一个	果园	,	和	禁止	这	门	在后面	,

或者就像进入一个果园，然后把门关上一样。

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪts] [fruːt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

and	gathering	its	fruit	for	ourselves	,
和	采集	它是	水果	为了	我们自己	,

我们自己去采摘它的果实，

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] ['ʌðər] [maɪt] [hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [jet] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [dɔːr]

and	wishing	others	might	have	as	much	yet	continuing	to	keep	the	door
和	祝	其他的	可能	有	作为	很多	然而	继续	到	保持	这	门

[bɑːrd] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn] . [[faɪv]]

barred	and	gathering	for	ourselves	alone	.	[	5	]
禁止	和	采集	为了	我们自己	独自的	.	[	5	]

并希望其他人也能拥有同样的幸福，却仍然紧闭大门，只为自己聚集。[5]

[ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] [ɪm'pruːvd] , [sed] [hiː; hi] ,

If	we	really	wish	to	see	the	lot	of	the	poor	improved	,	said	he	,
如果	我们	真的	希望	到	看	这	很多	的	这	贫穷的	改进	,	说	他	,

他说，如果我们真的希望看到穷人的生活得到改善，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][nɔːr] [trʌst] [tuː; tə][sʌm; səm]

we	must	not	look	for	a	miracle	to	effect	it	nor	trust	to	some
我们	必须	不是	看	为了	一个	奇迹	到	影响	它	也不	相信	到	一些

['fjuːtʃər][eɪdʒ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] .

future	age	to	bring	it	about	.
未来	年龄	到	带来	它	关于	.

我们既不能指望奇迹来实现它，也不能指望未来的某个时代来实现它。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

We	must	do	it	ourselves	,	and	we	must	do	it	now	.
我们	必须	做	它	我们自己	,	和	我们	必须	做	它	现在	.

我们必须自己去做，而且必须立即去做。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .

And	we	must	do	it	at	the	cost	of	self	-	sacrifice	.
和	我们	必须	做	它	在	这	成本	的	自己	-	牺牲	.

而且我们必须以自我牺牲为代价才能做到这一点。

[ɪf] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] [men] , [ænd; ənd][nɑːt]

If	people	really	wish	to	improve	the	condition	of	their	brother	men	,	and	not
如果	人们	真的	希望	到	提升	这	状况	的	他们的	兄弟	男人	,	和	不是

['mɪrli] [ðer; ðər] [oʊn] ,

merely	their	own	,
仅仅	他们的	自己的	,

如果人们真的希望改善其他男性的境况，而不仅仅是改善自己的境况，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

they	must	be	ready	not	only	to	alter	the	way	of	life	to	which	they	are
他们	必须	是	准备好	不是	仅有的	到	改变	这	方式	的	生活	到	哪个	他们	是

[ə'kʌstəmd] ,

accustomed	,
习惯	,

他们不仅要准备好改变他们习以为常的生活方式，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'tens] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

but	they	must	be	ready	for	an	intense	struggle	with	themselves	and
但	他们	必须	是	准备好	为了	一个	激烈的	斗争	和	他们自己	和

[ðer; ðər] ['fæməliz] . [[sɪks]]

their	families	.	[	6	]
他们的	家庭	.	[	6	]

但他们必须做好准备，与自己和家人进行一场激烈的斗争。[6]

[sə'saɪəti] [wɪl] ['nevər][biː; bi][æt; ət] [piːs] , [sed] [hiː; hi] , [ʌn'tɪl][mæn] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

Society	will	never	be	at	peace	,	said	he	,	until	man	will	have	learned	the	service
社会	将要	绝不	是	在	和平	,	说	他	,	直到	男人	将要	有	学习	这	服务

[ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] .

of	sacrifice	.
的	牺牲	.

他说，除非人类学会奉献，否则社会永远不会和平。

[ænd; ənd][mæn] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['hæpi] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

And	man	will	never	be	happy	until	he	will	have	learned	to	find	his
和	男人	将要	绝不	是	快乐的	直到	他	将要	有	学习	到	寻找	他的

['hæpinəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] . [['sɛvən]]

happiness	in	making	others	happy	.	[	7	]
幸福	在	制作	其他的	快乐的	.	[	7	]

只有当一个人学会通过让别人快乐而获得快乐时，他才会真正快乐。[7]

[maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['tɔlstɔi]

My	Visit	to	Tolstoy
我的	访问	到	托尔斯泰

我拜访托尔斯泰

([kən'kluːdid] .)

(	Concluded	.	)
(	结束	.	)

（完）

[ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] , [æt; ət]['temp(ə)l] [kɛnəsɛθ] ['ɪzrɪəl] ,

A	Discourse	,	at	Temple	Keneseth	Israel	,
一个	话语	,	在	寺庙	肯尼斯	以色列	,

在以色列圣殿的演讲

[baɪ]

by
经过

经过

['ræbaɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kraʊskɔf] , [diː] . [diː] .

Rabbi	Joseph	Krauskopf	,	D	.	D	.
拉比	约瑟夫	克劳斯科普夫	,	D	.	D	.

约瑟夫·克劳斯科普夫拉比，神学博士

[ˌfɪlə'delfɪr] , ['dʒænjueri] 8th , - .

Philadelphia	,	January	8th	,	1911	.
费城	,	一月	8th	,	-	.

费城，1911年1月8日。

['toʊlˌstɔɪz] ['feɪt(ə)l] [flaɪt] .

Tolstoy's	**fatal**	**flight**	**.**
托尔斯泰的	致命的	航班	.

托尔斯泰的致命飞行。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] , [ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ] ,

The	**world**	**was**	**amazed**	**,**	**a**	**few**	**weeks**	**ago**	**,**
这	世界	曾是	惊叹	,	一个	很少	周	前	,

几周前，全世界都为之震惊。

[æt; ət][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['tɔlstɔi] [hæd; həd][fled][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hoʊm] ,

at	**the**	**news**	**that**	**Tolstoy**	**had**	**fled**	**from**	**his**	**family**	**and**	**home**	**,**
在	这	消息	那	托尔斯泰	有	逃亡	从	他的	家庭	和	家	,

得知托尔斯泰逃离家人和家园的消息后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪldərnəs] , [ðer; ðər][tuː; tə][əˈweɪt][hɪz; ɪz][end] .

with	**the**	**resolve**	**to**	**retire**	**to**	**some**	**wilderness**	**,**	**there**	**to**	**await**	**his**	**end**	**.**
和	这	解决	到	退休	到	一些	荒野	,	那里	到	等待	他的	结尾	.

他决心隐居到某个荒野，在那里等待生命的终结。

['gesɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [wɜːr; wər] ['meni] ,

Guesses	**as**	**to**	**the**	**cause**	**were**	**many**	**,**
猜测	作为	到	这	原因	是	许多	,

关于事故原因，人们提出了许多猜测。

[ænd; ənd][ðə; ði][əˈpɪnjən][wʌz; wəz][kwaɪt]['dʒen(ə)rəl][ðæt] [ɪkˈstriːm] [oʊld][eɪdʒ][hæd; həd] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz]

and	**the**	**opinion**	**was**	**quite**	**general**	**that**	**extreme**	**old**	**age**	**had**	**affected**	**his**
和	这	观点	曾是	相当	一般的	那	极端	老的	年龄	有	做作的	他的

['riːz(ə)n] .

reason	**.**
原因	.

人们普遍认为，高龄影响了他的心智。

[ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [laɪt] [ʌv; əv][læst]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

Explained	**in**	**light**	**of**	**last**	**article**	**of**	**his**	**.**
解释	在	光	的	最后的	文章	的	他的	.

结合他上一篇文章的内容进行解释。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][səbˈskraɪb][tuː; tə] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] , ['niːðər] [kʊd; kəd][aɪ] [siː] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ][ɪn]

I	**could**	**not**	**subscribe**	**to**	**this**	**conclusion**	**,**	**neither**	**could**	**I**	**see**	**anything**	**strange**	**in**
我	可以	不是	订阅	到	这	结论	,	两者都不	可以	我	看	任何事物	奇怪的	在

[hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n] [dɪˈpɑːrtʃər] .

his	**sudden**	**departure**	**.**
他的	突然	离开	.

我无法认同这个结论，也看不出他突然离开有什么奇怪之处。

[aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['sɪmələr] [flaɪts] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər]

I	**knew**	**of**	**a**	**number**	**of**	**similar**	**flights**	**in**	**his**	**life**	**,**	**and**	**the**	**reasons**	**for**
我	知道	的	一个	数字	的	相似的	航班	在	他的	生活	,	和	这	原因	为了

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

我知道他一生中曾有过几次类似的飞行经历，以及他飞行的原因。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [sərˈpraɪzd] .

and	**,**	**therefore**	**,**	**I**	**was**	**little**	**surprised**	**.**
和	,	所以	,	我	曾是	小的	惊讶	.

因此，我感到有些意外。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [səˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [menˈtæləti] ,

And	**as**	**to**	**suspecting**	**him**	**of**	**failing**	**mentality**	**,**
和	作为	到	怀疑	他	的	失败	心理	,

至于怀疑他精神状态不佳，

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [riːd] [ðə; ði][ˈleɪtɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] ,

I	had	but	a	short	time	before	read	the	latest	of	his	writings	,
我	有	但	一个	短的	时间	前	读	这	最新的	的	他的	著作	,

我不久前才读到他的最新作品，

[ɪnˈtaɪtld] " [θriː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,

entitled	"	Three	Days	in	a	Village	,
标题	"	三	天	在	一个	村庄	,

标题为《在村庄里的三天》

" [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlesnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪnd]

"	in	which	I	had	seen	no	sign	of	a	lessening	of	his	power	of	mind
"	在	哪个	我	有	已见	不	符号	的	一个	减少	的	他的	力量	的	头脑

[ænd; ənd] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] .

and	heart	and	soul	.
和	心	和	灵魂	.

"我从中没有看到他的心智、情感和灵魂有任何减弱的迹象。"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈgʌvərnmənt] , [ˈlaɪkwaɪz] , [sɔː] [noʊ] [ˈlesnɪŋ] [ʌv; əv]

And	it	is	obvious	that	the	Russian	government	,	likewise	,	saw	no	lessening	of
和	它	是	明显的	那	这	俄语	政府	,	同样地	,	锯	不	减少	的

[hɪz; ɪz][menˈtæləti] ,

his	mentality	,
他的	心理	,

显然，俄罗斯政府也认为他的心态并没有减弱。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːmptli] [səˈprest] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

for	it	promptly	suppressed	the	publication	of	it	.
为了	它	及时	被抑制	这	发布	的	它	.

因为它立即压制了该刊物的出版。

[æn; ən] [ˈentərpraɪzɪŋ] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] , [haʊˈevər] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈfɔːwədɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑːpi]

An	enterprising	newspaper	man	,	however	,	succeeded	in	forwarding	a	copy
一个	进取	报纸	男人	,	然而	,	成功了	在	转发	一个	复制

[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ,

to	our	country	,
到	我们的	国家	,

然而，一位精明的报社记者成功地将一份副本寄到了我们国家。

[wɪtʃ] [ˈentərpraɪz] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈreskjuːd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [ˈtoʊlˌstɔɪz] [ˈraɪtɪŋz] [bʌt; bət]

which	enterprise	not	only	rescued	for	us	the	last	of	Tolstoy's	writings	but
哪个	企业	不是	仅有的	获救	为了	我们	这	最后的	的	托尔斯泰的	著作	但

[ˈɔːlsoʊ] [ˈfɜːrnɪʃt] [ˌjuː ˈes][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)l] [flaɪt] .

also	furnished	us	an	explanation	of	his	sudden	and	fatal	flight	.
还	提供	我们	一个	解释	的	他的	突然	和	致命的	航班	.

这项行动不仅为我们保存了托尔斯泰的最后作品，而且还解释了他突然离世的悲剧。

[dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [pɑːrts] .

Divided	into	three	parts	.
分割	进入	三	部分	.

分为三个部分。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] , [ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ʃɔːrt] [wʌn] , [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [θriː] [pɑːrts] ,

The	article	,	a	comparatively	short	one	,	was	divided	into	three	parts	,
这	文章	,	一个	比较	短的	一	,	曾是	分割	进入	三	部分	,

这篇文章篇幅较短，分为三个部分。

[iːtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] ['mizəriz] [ɪn]['vɪlɪdʒəz] ['neɪbərɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnts] [ɪ'steɪt] .

each	a	heart	-	rending	recital	of	miseries	in	villages	neighboring	the	count's	estate	.
每个	一个	心	-	渲染	独奏会	的	苦难	在	村庄	邻接	这	计数	财产	.

[-]

[42]

[-]

每一篇都令人心碎地讲述了伯爵庄园附近村庄的苦难。[42]

[fɜːrst][pɑːrt] [dɪ'skraɪbd] ['pez(ə)nt] ['pɑːvərti] .

First	part	described	peasant	poverty	.
第一的	部分	描述	农民	贫困	.

第一部分描述了农民的贫困状况。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['weɪˌferɪŋ] [men] .

The	first	part	deals	with	wayfaring	men	.
这	第一的	部分	交易	和	远行者	男人	.

第一部分讲述的是四处游历的人。

[frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['vɪzɪt] [ðiːz] ['vɪlɪdʒəz] ['deɪli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [bred]

From	six	to	twelve	of	them	visit	these	villages	daily	in	search	of	bread
从	六	到	十二	的	他们	访问	这些	村庄	日常的	在	搜索	的	面包

[ænd; ənd] [kloʊðz] ,

and	clothes	,
和	衣服	,

他们每天有六到十二人到这些村庄寻找面包和衣服。

[ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] ['ʃeltər] .

of	work	and	shelter	.
的	工作	和	庇护所	.

工作和住所。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][blaɪnd][ɔːr] [leɪm] , [sʌm; səm] [sɪk] [ɔːr]['fiːb(ə)l] , [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['veri] [oʊld][ɔːr] ['veri]

Some	are	blind	or	lame	,	some	sick	or	feeble	,	some	are	very	old	or	very
一些	是	瞎的	或者	瘸	,	一些	生病的或者		微弱	,	一些	是	非常	老的	或者	非常

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

有些是盲人或跛子，有些是病人或体弱者，有些年纪很大或很小。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] [meɪmd] [ɔːr] ['krɪpld] , ['drægɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['hɪdiəs] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

some	are	maimed	or	crippled	,	dragging	with	them	hideous	memories	of	the
一些	是	残废	或者	残疾的	,	拖拽	和	他们	可怕	回忆	的	这

['riːs(ə)nt][ˌdʒæpə'niːz][wɔːr] .

recent	Japanese	war	.
最近的	日本人	战争	.

有些人身受重伤或残疾，背负着不久前日本战争带来的可怕记忆。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['fɪlθi] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]

Many	of	them	are	ignorant	and	filthy	,	but	some	of	them	are
许多	的	他们	是	无知	和	污秽	,	但	一些	的	他们	是

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃəneri] ,

intelligent	and	revolutionary	,
聪明的	和	革命性的	,

他们当中许多人愚昧肮脏，但也有一些聪明睿智、具有革命精神。

[huː] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːspərəs] [æz; əz] [θiːvz] ,

who	look	upon	the	prosperous	as	thieves	,
WHO	看	之上	这	繁荣	作为	窃贼	,

他们视富人为窃贼，

[ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnd] [blʌd] [prest] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrts]
and **ask** **for** **their** **share** **of** **the** **coined** **blood** **pressed** **from** **the** **hearts**
和 问 为了 他们的 分享 的 这 创造 血 按下 从 这 心
[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [daʊn] - ['trɑːdn] .
of **the** **poor** **and** **down** **-** **trodden** **.**
的 这 贫穷的 和 向下 - 践踏 .

他们要求分得从穷人和受压迫者的鲜血中榨取的那份。

[tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [ʌn'siːsɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv] ['weɪˌferɪŋ] ['pɔːpəz] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
To **keep** **these** **unceasing** **streams** **of** **wayfaring** **paupers** **from** **becoming** **a**
到 保持 这些 不断 溪流 的 远行者 贫民 从 成为 一个
['gʌvərnmənt] [tʃɑːrdʒ] ,
government **charge** **,**
政府 收费 ,

为了防止这些源源不断的流浪贫民成为政府的负担，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɑːrsəld] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['helpləs] ['pezntri] ,
they **are** **parcelled** **out** **by** **the** **authorities** **among** **the** **poor** **and** **helpless** **peasantry** **,**
他们 是 已打包 出去 经过 这 当局 之中 这 贫穷的 和 无助 农民 ,

这些土地由当局分配给贫苦无助的农民。

[gʊd] [ker] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['loʊdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændlɔːdz] , ['mɜːtʃənts] [ɔːr]
good **care** **being** **taken** **that** **they** **are** **not** **loaded** **upon** **the** **landlords** **,** **merchants** **or**
好的 关心 存在 已采取 那 他们 是 不是 已加载 之上 这 房东 , 商人 或者
[priːsts] .
priests **.**
神父 .

务必注意不要让这些负担加在地主、商人或牧师身上。

[ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrs] [ɪz] ['fʊli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
The **wickedness** **of** **this** **course** **is** **fully** **intelligible** **only** **to** **those** **who** **have**
这 邪恶 的 这 课程 是 完全 可理解的 仅有的 到 那些 WHO 有
[sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['pesnts] .
some **conception** **of** **the** **indescribable** **poverty** **and** **misery** **of** **Russian** **peasants** **.**
一些 概念 的 这 无法形容 贫困 和 苦难 的 俄语 农民 .

只有对俄罗斯农民难以言喻的贫困和苦难有所了解的人，才能完全理解这种做法的邪恶之处。

[strɪpt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl][baɪ] [tæk'seɪʃn] [ænd; ənd][baɪ]['lændlɔːrd] [ə'preʃn] [ænd; ənd][baɪ] [priːst]
Stripped **of** **almost** **all** **by** **taxation** **and** **by** **landlord** **oppression** **and** **by** **priest**
脱衣舞 的 几乎 全部 经过 税收 和 经过 房东 压迫 和 经过 牧师
[ænd; ənd] ['kɑːnstəbl] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] ,
and **constable** **extortion** **,**
和 警官 勒索 ,

几乎被赋税、地主压迫以及牧师和警察的敲诈勒索剥夺了一切，

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['skersli] [fuːd] [ænd; ənd] [ruːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
many **of** **them** **have** **scarcely** **food** **and** **room** **enough** **for** **themselves** **and**
许多 的 他们 有 几乎 食物 和 房间 足够的 为了 他们自己 和
['kæt(ə)l] ,
cattle **,**
牛 ,

他们中许多人几乎没有食物，也没有足够的空间养活自己和牲畜。

['skersli] [kloʊðz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvər][ðer; ðər] ['neɪkɪdnəs] , [noʊ] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [baɪ]
scarcely **clothes** **enough** **to** **cover** **their** **nakedness** **,** **no** **money** **with** **which** **to** **buy**
几乎 衣服 足够的 到 覆盖 他们的 裸体 , 不 钱 和 哪个 到 买
[ðə; ði] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] ['fɑːrmɪŋ] - ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,
the **absolutely** **necessary** **farming** **-** **implements** **,**
这 绝对地 必要的 农业 - 实施 ,

他们几乎没有足够的衣服遮住裸体，也没有钱购买绝对必要的农具。

[ɔ:r][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['retʃɪd] ['hʌvl] [frʌm; frəm] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

or	to	keep	their	wretched	hovels	from	toppling	over	their	heads	.
或者	到	保持	他们的	可怜	茅屋	从	倾倒	超过	他们的	头部	.

或者为了防止他们那破败的小屋倒塌砸到他们头上。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pɔ:lɪŋ] ['mɪzəri] ,

And	yet	,	notwithstanding	their	appalling	misery	,
和	然而	,	虽然	他们的	令人震惊	苦难	,

然而，尽管他们遭受着可怕的苦难，

['tɔlstɔi] [sɔ:] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [goʊ] [aʊt] [ɪn] ['pɪti] [tu:; tə] [ði:z] ['wɑ:ndərɪŋ] ['pɔ:pəz] ,

Tolstoy	saw	their	hearts	go	out	in	pity	to	these	wandering	paupers	,
托尔斯泰	锯	他们的	心	去	出去	在	遗憾	到	这些	漫游	贫民	,

托尔斯泰看到他们对这些流浪的穷人充满了怜悯之心。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəsli] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðer; ðər] [krʌst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [jet] [mɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

and	religiously	dividing	their	crust	with	those	yet	more	unfortunate	than	they	,
和	宗教地	分割	他们的	地壳	和	那些	然而	更多的	不幸	比	他们	,

他们虔诚地将自己的面包屑分给那些比他们更不幸的人，

[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [haʊ] [su:n] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələrli] ['retʃɪd] [plaɪt] .

not	knowing	how	soon	they	themselves	might	be	in	a	similarly	wretched	plight	.
不是	会心	如何	很快	他们	他们自己	可能	是	在	一个	相似地	可怜	困境	.

他们不知道自己何时会陷入类似的悲惨境地。

['sekənd] [pɑ:rt] [dɪ'skraɪbd] ['pez(ə)nt] ['mɪzəri] .

Second	part	described	peasant	misery	.
第二	部分	描述	农民	苦难	.

第二部分描述了农民的苦难。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [berz] [ðə; ði] [sʌb] - ['taɪt(ə)l] " ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

The	second	part	of	the	article	bears	the	sub	-	title	"	Living	and	Dying	.
这	第二	部分	的	这	文章	熊	这	子	-	标题	"	活的	和	垂死	.

文章的第二部分副标题为"生与死"。

" [ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz]

"	Upon	entering	the	village	accompanied	by	his	physician	,	the	count	was
"	之上	进入	这	村庄	伴随	经过	他的	医生	,	这	数数	曾是

[en'tri:tid] [fɔ:r; fər][eɪd][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] .

entreated	for	aid	by	a	woman	.
恳求	为了	援助	经过	一个	女士	.

"伯爵和他的医生一起进入村庄时，一位妇女向他求助。

[ə'pɑ:n]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [drɑ:ftid] ['ɪntu:][ðə; ði]

Upon	inquiry	he	learned	that	her	husband	had	been	drafted	into	the
之上	询问	他	学习	那	她	丈夫	有	到过	起草	进入	这

['ɑ:rmi] ,

army	,
军队	,

经询问得知，她的丈夫已被征召入伍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['stɑ:rvɪŋ] .

and	that	the	family	was	starving	.
和	那	这	家庭	曾是	饥饿	.

而且这家人都饿坏了。

[ə'pɑ:n] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'θɔ:rəti] [-]

Upon	asking	the	village	authority	[	43	]
之上	问	这	村庄	权威	[	-	]

向村委会询问[43]

[waɪ] [ðə; ðɪ] [lɔ:] [hæd; həd] [bɪn] ['vaɪəleɪtɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fæməli][ɪts][soʊl] [sə'pɔ:rtər] ,

why	the	law	had	been	violated	in	taking	from	a	family	its	sole	supporter	,
为什么	这	法律	有	到过	违反	在	采取	从	一个	家庭	它是	唯一	支持者	,

为什么剥夺一个家庭唯一的经济支柱属于违法行为?

[hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hʌzbəndz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ]

he	was	told	that	the	husband's	brother	was	quite	capable	of	supporting
他	曾是	讲述	那	这	丈夫的	兄弟	曾是	相当	有能力的	的	支持

[ðə; ðɪ]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

他被告知，丈夫的兄弟完全有能力养家糊口。

[nekst][hi:; hi][met][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔ:rf(ə)n][gɜ:rl] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,

Next	he	met	a	little	orphan	girl	twelve	years	old	,
下一个	他	遇见	一个	小的	孤儿	女孩	十二	年	老的	,

接下来，他遇到了一位十二岁的孤儿小女孩。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][faɪv] ['tʃɪldrən] .

who	was	the	head	of	a	family	of	five	children	.
WHO	曾是	这	头	的	一个	家庭	的	五	孩子们	.

他是家中五个孩子的家长。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ][maɪn] ; [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ded]

Her	father	had	been	killed	in	a	mine	;	her	mother	had	dropped	dead
她	父亲	有	到过	被杀	在	一个	矿	;	她	母亲	有	掉落	死的

[frʌm; frəm] [ɪg'zɔ:stʃən] ,

from	exhaustion	,
从	疲惫	,

她的父亲在矿难中丧生；她的母亲因过度劳累而猝死。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['æftər] ; [pʊr] [bʌt; bət][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['nebəz] [kept][ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]

a	few	weeks	after	;	poor	but	kind	-	hearted	neighbors	kept	their	eyes	on	the
一个	很少	周	后	;	贫穷的	但	种类	-	心地	邻居	保留	他们的	眼睛	在	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

几周后，贫穷但心地善良的邻居们一直关注着孩子们。

[waɪlst] [ðə; ðɪ]['oʊldɪst][went] [ə'baʊt] ['bɛgɪŋ] [ðə; ðɪ] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] .

whilst	the	oldest	went	about	begging	the	means	for	their	support	.
而	这	最老	去	关于	乞讨	这	方法	为了	他们的	支持	.

而年纪最大的孩子则四处乞讨，以求获得生活所需。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['hʌvl] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] - [θroʊz] [wɪð; wɪθ] [nu:'moʊniə] .

In	another	hovel	he	found	a	man	in	his	death	-	throes	with	pneumonia	.
在	其他	茅屋	他	成立	一个	男人	在	他的	死亡	-	阵痛	和	肺炎	.

在另一间破旧小屋里，他发现一名男子因肺炎奄奄一息。

[ðə; ðɪ] [ru:m] [wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd][koʊld] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['fju:əl][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][stoʊv] ;

The	room	was	damp	and	cold	;	there	was	no	fuel	for	the	stove	;
这	房间	曾是	潮湿	和	寒冷的	;	那里	曾是	不	燃料	为了	这	火炉	;

房间潮湿阴冷；炉子没有燃料；

[noʊ] [fu:d] , [noʊ]['medɪs(ə)n] , [noʊ] ['mætrəs] , [noʊ] ['pɪloʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['daɪɪŋ] [mæn] .

no	food	,	no	medicine	,	no	mattress	,	no	pillow	,	for	the	dying	man	.
不	食物	,	不	药品	,	不	床垫	,	不	枕头	,	为了	这	垂死	男人	.

垂死之人没有食物，没有药品，没有床垫，没有枕头。

['kɔntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strævəgəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

Contrasted	with	extravagance	in	his	own	family	.
对比	和	奢侈	在	他的	自己的	家庭	.

与他自己家庭的奢靡生活方式形成鲜明对比。

['sædnd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kaʊnt] [droʊv] [hoʊm] .

Saddened	**by**	**what**	**he**	**had**	**seen**	**and**	**heard**	**the**	**count**	**drove**	**home**	**.**
悲伤	经过	什么	他	有	已见	和	听到	这	数数	驾驶	家	.

伯爵因所见所闻而感到悲伤，开车回家了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɑːrpətɪd] [sleɪ] , [drɔːn] [baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['hɔːrsɪz] ,

In	**front**	**of**	**his**	**house**	**he**	**saw**	**a**	**carpeted**	**sleigh**	**,**	**drawn**	**by**	**magnificent**	**horses**	**,**
在	正面	的	他的	房子	他	锯	一个	铺地毯的	雪橇	,	绘制	经过	壮丽	马匹	,

他在自家门前看到一辆铺着地毯的雪橇，由几匹骏马拉着。

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [ə'taɪərd][ɪn] ['hevi] [fɜːr] - [koʊt][ænd; ənd][kæp] .

driven	**by**	**a**	**coachman**	**attired**	**in**	**heavy**	**fur**	**-**	**coat**	**and**	**cap**	**.**
驱动	经过	一个	马车夫	穿着	在	重的	毛皮	-	外套	和	帽	.

由一位身穿厚重皮大衣、头戴皮帽的马车夫驾驶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] [sʌn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt]

It	**was**	**the**	**conveyance**	**of**	**the**	**count's**	**son**	**,**	**who**	**had**	**come**	**on**	**a**	**visit**
它	曾是	这	输送	的	这	计数	儿子	,	WHO	有	来	在	一个	访问

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

to	**his**	**father**	**.**
到	他的	父亲	.

那是伯爵儿子的交通工具，他来探望父亲。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ten][æt; ət][ðə; ði]['teɪbl] , [huː] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['kɔːrsɪz] ,

There	**were**	**ten**	**at**	**the**	**table**	**,**	**who**	**partook**	**of**	**a**	**dinner**	**of**	**four**	**courses**	**,**
那里	是	十	在	这	桌子	,	WHO	参与	的	一个	晚餐	的	四	课程	,

餐桌上共有十个人，他们享用了四道菜的晚餐。

[spaɪst] [baɪ] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [waɪn] .

spiced	**by**	**two**	**kinds**	**of**	**wine**	**.**
加香料	经过	二	种类	的	葡萄酒	.

用两种葡萄酒调味。

[tuː] ['bʌtləz] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'tendəns] , [ænd; ənd]['kɔːstli] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Two	**butlers**	**were**	**in**	**attendance**	**,**	**and**	**costly**	**flowers**	**were**	**on**	**the**	**table**	**.**
二	管家	是	在	出席	,	和	昂贵	花朵	是	在	这	桌子	.

两位管家在场侍候，桌上摆放着昂贵的鲜花。

" [wens] [keɪm] [ðiːz] ['ɔːkɪdz] ? " [æskt] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	**Whence**	**came**	**these**	**orchids**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**son**	**,**
"	何处	来了	这些	兰花	?	"	问	这	儿子	,

“这些兰花是从哪里来的？”儿子问道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] .

to	**which**	**the**	**mother**	**replied**	**that**	**they**	**had**	**come**	**all**	**the**	**way**	**from**	**St**	**.**
到	哪个	这	母亲	回复	那	他们	有	来	全部	这	方式	从	英石	.

['piːtəzbəːg] .

Petersburg	**.**
圣彼得堡	.

母亲回答说，他们是从圣彼得堡一路赶来的。

" [ðeɪ] [kɔːst][ə; eɪ] ['ruːbl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [piːs] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] ,

"	**They**	**cost**	**a**	**ruble**	**and**	**a**	**half**	**a**	**piece**	**,**	**"**	**said**	**the**	**son**	**,**
"	他们	成本	一个	卢布	和	一个	一半	一个	片	,	"	说	这	儿子	,

“它们每个售价一个半卢布，”儿子说。

['ædɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['kɑːnsərt][ðə; ði] [hoʊl] [steɪʤ][wʌz; wəz] ['smʌðəd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːkɪdz] .

adding	**that**	**at**	**a**	**recent**	**concert**	**the**	**whole**	**stage**	**was**	**smothered**	**with**	**orchids**	**.**
添加	那	在	一个	最近的	音乐会	这	所有的	阶段	曾是	窒息	和	兰花	.

他还补充说，在最近的一场音乐会上，整个舞台都铺满了兰花。

[ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][trɪp][tu:; tə] ['ɪtəli] ,

Another	at	the	table	talked	of	a	little	recreation	trip	to	Italy	,
其他	在	这	桌子	谈话	的	一个	小的	娱乐	旅行	到	意大利	,

同桌的另一个人谈到了去意大利进行一次短暂的休闲旅行。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [spend] ['θɜ:rti] - [naɪn] ['aʊərz] [ɪn]

but	thought	it	troublesome	to	be	obliged	to	spend	thirty	-	nine	hours	in
但	想法	它	麻烦的	到	是	有义务	到	花费	三十	-	九	小时	在

[æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] ,

an	express	train	,
一个	表达	火车	,

但他觉得被迫在特快列车上待上三十九个小时很麻烦。

[ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ˌeɪvi'eɪʃn] [hæd; həd][nɑ:t] [prə'si:did] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['pɑ:səb(ə)l]

and	regretted	that	aviation	had	not	proceeded	far	enough	to	make	possible
和	后悔	那	航空	有	不是	继续	远的	足够的	到	制作	可能的

[ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] ['ɪtəli] [ɪn] ['ʃɔ:rtər] [taɪm] .

a	trip	to	Italy	in	shorter	time	.
一个	旅行	到	意大利	在	较短	时间	.

并遗憾地表示，航空业的发展还不够成熟，无法在更短的时间内前往意大利旅行。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['kɔntræstid] [ði:z] ['teɪbl] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]

The	count	contrasted	these	table	sights	and	sounds	with	those	he	had	seen
这	数数	对比	这些	桌子	景点	和	声音	和	那些	他	有	已见

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	heard	in	the	village	in	the	course	of	the	day	,
和	听到	在	这	村庄	在	这	课程	的	这	天	,

伯爵将餐桌上的景象和声音与他当天在村子里所见所闻进行了对比。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left][ðə; ði] ['teɪbl] ['i:v(ə)n] ['sædɝ] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]

and	he	left	the	table	even	sadder	than	he	was	when	he	came	to
和	他	左边	这	桌子	甚至	更悲伤	比	他	曾是	什么时候	他	来了	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

他离开餐桌时，比来时更加悲伤了。

[θɜ:rd] [pɑ:rt] [dɪ'skraɪbd] ['pez(ə)nt] [ə'preʃn] .

Third	part	described	peasant	oppression	.
第三	部分	描述	农民	压迫	.

第三部分描述了农民遭受的压迫。

[ðə; ði][θɜ:rd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tæk'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] .

The	third	part	of	the	article	deals	with	the	taxation	of	the	villagers	.
这	第三	部分	的	这	文章	交易	和	这	税收	的	这	村民们	.

文章的第三部分讨论了村民的税收问题。

[frʌm; frəm][wʌn][oʊld] ['pez(ə)nt] [ðə; ði][tæks] [kə'lektəz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [-]

From	one	old	peasant	the	tax	collectors	took	his	[	44	]
从	一	老的	农民	这	税	收藏家	采取	他的	[	-	]

收税员从一位老农民那里拿走了他的[44]

['sæməvɑ:r] — [ðə; ði] [bræs] ['ket(ə)l][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ti:] — [æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n]

samovar	—	the	brass	kettle	for	making	tea	—	as	indispensable	to	a	Russian
茶炊	—	这	黄铜	壶	为了	制作	茶	—	作为	必不可少	到	一个	俄语

[æz; əz][ə; eɪ] [stoʊv][ɪz][tu:; tə][ˌju: 'es] .

as	a	stove	is	to	us	.
作为	一个	火炉	是	到	我们	.

萨莫瓦尔——用来泡茶的黄铜壶——对于俄罗斯人来说，就像炉灶对于我们一样不可或缺。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ]['wɪdoʊ] , [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃi:p] ; [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kaʊ]
From **another** **,** **a** **widow** **,** **they** **took** **a** **sheep** **;** **from** **another** **they** **took** **a** **cow**
从 其他 , 一个 寡妇 , 他们 采取 一个 羊 ; 从 其他 他们 采取 一个 奶牛
, [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
, **and** **so** **on** **.**
, 和 所以 在 .

他们从另一个寡妇那里取了一只羊；从另一个寡妇那里取了一只牛，以此类推。

[wʌn] [pʊr] ['wʊmən] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['lɪnɪn] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [tu:] ['ru:bəlz] ,
One **poor** **woman** **offered** **him** **some** **linen** **at** **the** **price** **of** **two** **rubles** **,**
一 贫穷的 女士 提供 他 一些 亚麻布 在 这 价格 的 二 卢布 ,

一位贫穷的妇女以两卢布的价格卖给他一些亚麻布。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər]['tæksɪz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪl] ,
the **amount** **she** **needed** **for** **taxes** **,** **saying** **that** **,** **if** **she** **failed** **to** **make** **the** **sale** **,**
这 数量 她 需要 为了 税收 , 说 那 , 如果 她 失败的 到 制作 这 销售 ,

她需要这笔钱来缴税，并表示如果她没能完成这笔交易，

[ðeɪ] [wɪl] [si:z] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['lɪnɪn] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][hɜ:r; hər] ['tʃɪkɪnz] , [hɜ:r; hər]['oʊnli] [mi:nz]
they **will** **seize** **not** **only** **the** **linen** **but** **also** **her** **chickens** **,** **her** **only** **means**
他们 将要 抢占 不是 仅有的 这 亚麻布 但 还 她 鸡 , 她 仅有的 方法
[ʌv; əv] [sə'pɔ:rt] .
of **support** **.**
的 支持 .

他们不仅会抢走亚麻布，还会抢走她的鸡，那是她唯一的生活来源。

[ðæt] ['wɪmɪn] [pleɪ] [soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn] [ði:z] [tæk'seɪʃn] [ɪz] [du:] [tu:; tə][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
That **women** **play** **so** **large** **a** **part** **in** **these** **taxations** **is** **due** **to** **so** **many** **of** **the**
那 女性 玩 所以 大的 一个 部分 在 这些 税收 是 到期的 到 所以 许多 的 这
[men] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][wɔ:r] ,
men **having** **been** **killed** **in** **the** **Japanese** **war** **,**
男人 拥有 到过 被杀 在 这 日本人 战争 ,

女性在这些税收中扮演如此重要的角色，是因为很多男性在日本战争中丧生。

[ɔ:r] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmi] .
or **serving** **in** **the** **army** **.**
或者 服务 在 这 军队 .

或参军。

[ə'pɑ:n] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'θɔ:rətiz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Upon **remonstrating** **with** **the** **village** **authorities** **,** **he** **was** **told** **that** **they** **were**
之上 抗议 和 这 村庄 当局 , 他 曾是 讲述 那 他们 是
['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] ,
sorry **for** **the** **poor** **people** **,**
对不起 为了 这 贫穷的 人们 ,

他向村委会官员申辩后，对方表示他们对这些穷人感到遗憾。

[bʌt; bət] ['helpləs] ,
but **helpless** **,**
但 无助 ,

但无能为力，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'sperɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
that **they** **had** **received** **instructions** **from** **headquarters** **to** **be** **unsparing** **in** **the**
那 他们 有 已收到 指示 从 总部 到 是 毫不留情 在 这
[dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['du:ti] .
discharge **of** **their** **duty** **.**
释放 的 他们的 责任 .

他们接到总部指示，要毫不留情地履行职责。

[əˈpɑːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] [tʃiːf] [hiː; hɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈklɪrli] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz] [ðæt] [bæk] [ʌv; əv]

Upon	visiting	the	district	chief	he	was	made	clearly	to	recognize	that	back	of
之上	访问	这	区	首席	他	曾是	制成	清楚地	到	认出	那	后退	的

[hɪz; ɪz] [sɪˈverəti] [leɪ] [hɪz; ɪz] [æmˈbɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [prəˈmoʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈlaɪəb(ə)l] ,

his	severity	lay	his	ambition	for	promotion	as	a	reliable	,
他的	严重性	躺	他的	志向	为了	晋升	作为	一个	可靠的	,

拜访区长后，他清楚地认识到，他严厉的外表下隐藏着晋升为可靠干部的野心。

[ɪˈmuːvəbl] [ˈgʌvərnmənt] [əˈfɪʃ(ə)l] .

immovable	government	official	.
不可移动的	政府	官方的	.

态度强硬的政府官员。

[felt] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbəz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

Felt	that	all	his	labors	had	been	in	vain	.
毛毡	那	全部	他的	劳动	有	到过	在	徒劳	.

他觉得自己所有的努力都白费了。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈgʌvərnmənt] [səˈprest] [ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [ʌv; əv]

Little	wonder	,	that	the	government	suppressed	the	publication	of	this	last	of
小的	想知道	,	那	这	政府	被抑制	这	发布	的	这	最后的	的

[ˈtoʊlˌstɔɪz] [ˈraɪtɪŋz] .

Tolstoy's	writings	.
托尔斯泰的	著作	.

难怪政府会禁止出版托尔斯泰的最后这部作品。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] ,

Little	wonder	,
小的	想知道	,

难怪

[ðæt] [ðə; ðɪ] [θriː] [deɪz] [spent] [əˈmɪd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪzəriz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒɚz] [ˈsædnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

that	the	three	days	spent	amid	the	miseries	of	the	villagers	saddened	his	heart
那	这	三	天	花费	之中	这	苦难	的	这	村民们	悲伤	他的	心

[bɪˈjɑːnd] [ɪnˈdʊrəns] .

beyond	endurance	.
超过	耐力	.

在村民们的苦难中度过的三天，让他心如刀绞。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [ˈwʌndər] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈgʌvɚnmənts] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

And	still	less	wonder	,	that	the	government's	responsibility	for	it	,	and	the
和	仍然	较少的	想知道	,	那	这	政府的	责任	为了	它	,	和	这

[ˈwɚːldz] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,

world's	indifference	to	it	,
世界的	漠不关心	到	它	,

更不足为奇的是，政府对此负有责任，而世界对此却漠不关心。

[ˈiːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] , [droʊv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪˈsper] ,

even	his	own	family's	,	drove	him	to	despair	,
甚至	他的	自己的	家庭的	,	驾驶	他	到	绝望	,

甚至连他自己的家人都让他感到绝望。

[ˈraɪpənd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [rɪˈzɑːlv] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˈwɪldərnəs] ,

ripened	in	him	the	resolve	to	retire	to	some	wilderness	,
成熟的	在	他	这	解决	到	退休	到	一些	荒野	,

他心中萌生了隐居荒野的决心。

[wer] [ðə; ði] [soʊl] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['hærəud] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['autreidʒz]

where	the	soul	would	no	longer	be	harrowed	by	the	sight	of	human	outrages
在哪里	这	灵魂	会	不	更长	是	饱受折磨	经过	这	视线	的	人类	暴行

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] .

and	sufferings	.
和	苦难	.

在那里，灵魂将不再因目睹人类的暴行和苦难而感到痛苦。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mizəriz] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] ,

In	the	midst	of	such	miseries	as	he	saw	,
在	这	中间	的	这样的	苦难	作为	他	锯	,

在他所目睹的种种苦难之中，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [ʌn'siːsɪŋ] ['leibəz]

he	must	have	felt	that	the	more	than	half	a	century	of	unceasing	labors
他	必须	有	毛毡	那	这	更多的	比	一半	一个	世纪	的	不断	劳动

[ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [daʊn] - ['trɑːdn] ,

in	behalf	of	the	poor	and	down	-	trodden	,
在	代表	的	这	贫穷的	和	向下	-	践踏	,

他一定觉得，自己半个多世纪以来为穷人和受压迫者所做的不懈努力，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪˌnʌnʃi'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪsɪz] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

all	his	renunciations	and	sacrifices	had	all	been	in	vain	.
全部	他的	放弃	和	牺牲	有	全部	到过	在	徒劳	.

他所有的放弃和牺牲都白费了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['evər]

He	must	have	felt	that	the	lot	of	the	peasant	was	as	bad	as	ever
他	必须	有	毛毡	那	这	很多	的	这	农民	曾是	作为	坏的	作为	曾经

,

,

,

他一定觉得农民的境遇依然像以往一样糟糕。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kruːəl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

that	the	government	was	as	cruel	as	before	,
那	这	政府	曾是	作为	残忍的	作为	前	,

政府和以前一样残暴。

[ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ekwɪtəb(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]

that	all	his	writings	and	all	his	pleadings	for	a	more	equitable	division	of
那	全部	他的	著作	和	全部	他的	诉状	为了	一个	更多的	公平	分配	的

['gɑːdz] [gɪfts] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [-]

God's	gifts	had	failed	to	[	45	]
神的	礼物	有	失败的	到	[	-	]

他所有的著作和所有关于更公平地分配上帝恩赐的恳求都失败了[45]

[meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənsiz] [wɪ'ðɪn]

make	the	slightest	impression	upon	the	people	,	judging	by	the	extravagances	within
制作	这	丝毫	印象	之上	这	人们	,	评判	经过	这	奢侈	之内

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ,

his	own	family	,
他的	自己的	家庭	,

从他自己家庭的奢靡程度来看，他根本无法给人们留下任何印象。

['siːɪŋ] [fɔːr] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['delɪkəsɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [miːl] ,

seeing	four	courses	of	delicacies	on	his	own	table	,	at	a	single	meal	,
看到	四	课程	的	美味佳肴	在	他的	自己的	桌子	,	在	一个	单身的	一顿饭	,

在他自己的餐桌上，一顿饭就摆上了四道美味佳肴。

[tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][waɪn] , ['kɔːstli] ['ɔːkɪdz] , [wen] , [æt; ət][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,

two	kinds	of	wine	,	costly	orchids	,	when	,	at	but	a	short	distance	away	,
二	种类	的	葡萄酒	,	昂贵	兰花	,	什么时候	,	在	但	一个	短的	距离	离开	,

两种葡萄酒，昂贵的兰花，就在不远处，

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] , ['wɜːrkɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

men	and	women	,	even	children	,	working	infinitely	harder	than	any	of	his
男人	和	女性	,	甚至	孩子们	,	在职的	无限地	更难	比	任何	的	他的

[oʊn] ['fæməli] ,

own	family	,
自己的	家庭	,

男人、女人，甚至孩子，都比他自己的任何家人都更加努力地工作。

[dɪ'zɜːrvɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] [huː] [lɔːrd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

deserving	infinitely	more	than	any	who	lord	it	over	them	,
值得	无限地	更多的	比	任何	WHO	主	它	超过	他们	,

他们值得拥有比任何凌驾于他们之上的人多得多的东西。

[wɜːr; wər] ['lɪtərəli] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,

were	literally	starving	for	the	want	of	the	necessities	of	life	,
是	字面上地	饥饿	为了	这	想	的	这	必需品	的	生活	,

他们当时真的因为缺乏生活必需品而濒临饿死。

[wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] [ɪn]['ægəni][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [ker] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri] ['kʌmfəts] ,

were	dying	in	agony	for	the	want	of	medical	care	and	ordinary	comforts	,
是	垂死	在	痛苦	为了	这	想	的	医疗的	关心	和	普通的	舒适	,

由于缺乏医疗护理和基本生活条件，他们痛苦地死去。

[hæd; həd][ðer; ðər][læst] [pə'zeʃn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] ['pɪtiləs] [tæks] - [kə'lektəz] [fɔːr; fər]

had	their	last	possession	taken	from	them	by	pitiless	tax	-	collectors	for
有	他们的	最后的	拥有	已采取	从	他们	经过	无情	税	-	收藏家	为了

[ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst]['ɑːrmi][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

the	support	of	a	vast	army	of	soldiers	and	officials	,
这	支持	的	一个	广阔的	军队	的	士兵	和	官员	,

为了供养庞大的军队和官员，无情的税吏没收了他们最后的财产。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːstli][ænd; ənd][æn; ən] [ə'presɪv] [ɔː'tɑːkrəsi] .

for	the	maintenance	of	a	costly	and	an	oppressive	autocracy	.
为了	这	维护	的	一个	昂贵	和	一个	压迫性的	专制	.

为了维持一个代价高昂且压迫性的独裁政权。

['noʊtɪd][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] [wen] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Noted	his	discontent	when	in	conversation	with	him	.
著名的	他的	不满	什么时候	在	对话	和	他	.

与他交谈时，我注意到他表达了不满。

['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - ,

Even	as	far	back	as	1894	,
甚至	作为	远的	后退	作为	-	,

早在1894年，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

when	he	was	sixteen	years	younger	than	he	was	at	the	time	of	his
什么时候	他	曾是	十六	年	年轻	比	他	曾是	在	这	时间	的	他的

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

当时他比他飞行时年轻十六岁。

['i:v(ə)n] [ðen] [aɪ]['noʊtɪd][ɪn][maɪ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] [di:p]
even **then** **I** **noted** **in** **my** **conversations** **with** **him** **an** **undercurrent** **of** **deep**
甚至 然后 我 著名的 在 我的 对话 和 他 一个 暗流 的 深的
['sɑ:roʊ] [wen] ['dwelɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
sorrow **when** **dwelling** **on** **the** **sufferings** **of** **the** **people** **,**
悲哀 什么时候 住宅 在 这 苦难 的 这 人们 ,

即使在那时，我在与他的谈话中也注意到，当他谈到人民的苦难时，语气中总是流露出深深的悲伤。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] ,
an **occasional** **outburst** **of** **impatience** **at** **the** **slowness** **of** **progress** **,**
一个 偶然 爆发 的 不耐烦 在 这 缓慢 的 进步 ,

偶尔会对进展缓慢表现出不耐烦，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
and **now** **and** **then** **a** **cry** **of** **despair** **,**
和 现在 和 然后 一个 哭 的 绝望 ,

偶尔还会传来绝望的呼喊声。

[æn; ən] ['ʌtər] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv]['evər] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt]
an **utter** **hopelessness** **of** **ever** **seeing** **a** **state** **of** **society** **different** **from** **what**
一个 说出 绝望 的 曾经 看到 一个 状态 的 社会 不同的 从 什么
[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
it **was** **.**
它 曾是 .

完全绝望地认为社会永远不可能出现与过去不同的状态。

[ðoʊz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [rɔŋz] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] .
Those **responsible** **for** **wrongs** **charged** **him** **with** **irreligion** **.**
那些 负责任的 为了 错误 带电 他 和 无神论 .

那些作恶的人指控他无神论。

[wʌt] [si:md] [tu:; tə][veks][hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər]
What **seemed** **to** **vex** **him** **most** **was** **seeing** **the** **very** **people** **who** **were**
什么 似乎 到 烦恼 他 最多 曾是 看到 这 非常 人们 WHO 是
[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ði:z] [rɔŋz] [ænd; ənd] ['autreidʒz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðəm'selvz] [rɪ'lɪdʒəs] ,
responsible **for** **these** **wrongs** **and** **outrages** **considering** **themselves** **religious** **,**
负责任的 为了 这些 错误 和 暴行 考虑 他们自己 宗教 ,

最让他恼火的是，那些犯下这些罪行和暴行的人竟然自认为是信教的。

[ænd; ənd] ['brændɪŋ] [æz; əz] ['ɪnfəməs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hi:; hi] [hu:z] [soʊl][kraɪ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər]
and **branding** **as** **infamous** **such** **a** **man** **as** **he** **whose** **sole** **cry** **was** **for**
和 品牌推广 作为 臭名昭著的 这样的 一个 男人 作为 他 谁 唯一 哭 曾是 为了
['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [raɪt] .
justice **and** **right** **.**
正义 和 正确的 .

而他唯一的诉求就是正义和公平，却被贴上了臭名昭著的标签。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['mʌmb(ə)l][soʊ] ['meni] [prerz] [ə; eɪ] [deɪ] , " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
" **Because** **they** **mumble** **so** **many** **prayers** **a** **day** **,** **"** **said** **he** **to** **me** **,**
" 因为 他们 咕哝 所以 许多 祈祷 一个 天 , " 说 他 到 我 ,

“因为他们每天念很多遍祷告词，”他对我说。

[wen] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] - , " [ænd; ənd] [krɔ:s] [ðəm'selvz] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ,
when **speaking** **of** **Pobdiedonostzief** **,** **"** **and** **cross** **themselves** **so** **many** **times** **,**
什么时候 请讲 的 - , " 和 叉 他们自己 所以 许多 时代 ,

谈到 Pobdiedonostzief 时，“他们多次划十字，

[ænd; ənd][fæst][soʊ] ['meni] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['krɪstʃən] ,
and **fast** **so** **many** **days** **in** **the** **year** **,** **they** **consider** **themselves** **Christian** **,**
和 快速地 所以 许多 天 在 这 年 , 他们 考虑 他们自己 基督教 ,

他们一年中斋戒很多天，就自认为是基督徒。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][kən'dʌkt] ,

as	for	the	rest	of	their	conduct	,
作为	为了	这	休息	的	他们的	执行	,

至于他们的其他行为，

[wʌn][faindz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən][ɑːn]

one	finds	it	difficult	to	believe	that	they	had	ever	heard	of	the	Sermon	on
一	发现	它	难的	到	相信	那	他们	有	曾经	听到	的	这	讲道	在

[ðə; ði] [maʊnt] ,

the	Mount	,
这	山	,

很难相信他们曾经听说过登山宝训。

[ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][moʊ'zeɪɪk] [kə'mænd] "

of	the	Golden	Rule	or	of	the	Mosaic	command	"
的	这	金的	规则	或者	的	这	马赛克	命令	"

是黄金法则还是摩西律法?

" [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ðaɪ] ['neɪbər] [æz; əz] [ðaɪ'self] .

"	Thou	shall	love	thy	neighbor	as	thyself	.
"	你	将	爱	你的	邻居	作为	你自己	.

“要爱人如己。”

" ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] ['dʒuːdɪzəmˌ'dʒuːdeɪɪzəm] ,

"	Asking	me	for	an	explanation	of	Reform	Judaism	,
"	问	我	为了	一个	解释	的	改革	犹太教	,

“问我对改革派犹太教的解释，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][æn; ən] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

and	telling	him	that	is	was	founded	upon	an	emphasis	on	the	spirit	of
和	讲述	他	那	是	曾是	创立	之上	一个	强调	在	这	精神	的

[rɪ'lɪdʒən] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɑːn][ɪts][fɔːrmz] ,

religion	rather	than	on	its	forms	,
宗教	相当	比	在	它是	表格	,

并告诉他，这个宗教建立在强调宗教精神而非其形式之上。

[hiː; hi] [-]

he	[	46	]
他	[	-	]

他[46]

[rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] [ɪn] ['rʌʃə] ,

replied	that	it	would	not	be	tolerated	in	Russia	,
回复	那	它	会	不是	是	容忍	在	俄罗斯	,

回复称，这种行为在俄罗斯是不能容忍的。

[ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [wɜːrdz] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd]['spɪrɪt][wɜːr; wər][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	mere	words	Reform	and	Spirit	were	quite	sufficient	to	condemn	it	.
那	这	仅仅	字	改革	和	精神	是	相当	充足的	到	谴责	它	.

仅仅“改革”和“精神”这两个词就足以谴责它。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [siːk] [ðə; ði]['spɪrɪt]['ɔːlsoʊ] [siːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

The	government	knows	that	they	who	seek	the	Spirit	also	seek	the	Truth	,
这	政府	知道	那	他们	WHO	寻找	这	精神	还	寻找	这	真相	,

政府知道，寻求圣灵的人也寻求真理。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'freɪd] [ðæt] [truːθ] [wɪl] [ˌoʊvər'θroʊ] [ɔː'tɑːkrəsi] [ænd; ənd] ['haɪərɑːrki] , [blaɪnd]

and	it	is	afraid	that	Truth	will	overthrow	autocracy	and	hierarchy	,	blind
和	它	是	害怕的	那	真相	将要	推翻	专制	和	等级制度	,	瞎的

[ə'biːdiəns] [ænd; ənd]['stuːpɪd]['serəmoʊni] ,

obedience	and	stupid	ceremony	,
服从	和	愚蠢的	仪式	,

它害怕真理会推翻专制和等级制度、盲目服从和愚蠢的仪式。

[ænd; ənd] [wɪl] [set] [men] [friː] .
and **will** **set** **men** **free** **.**
和 将要 放 男人 自由的 .

并将使人们获得自由。

[fjuː] [men] [hæd; həd] ['stʌdid] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] .
Few **men** **had** **studied** **religion** **as** **much** **as** **he** **.**
很少 男人 有 研究 宗教 作为 很多 作为 他 .

很少有人像他那样深入研究宗教。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['tɔlstɔi] [wɪtʃ] ['rʌʃə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [wɪl]
There **are** **many** **things** **in** **connection** **with** **Tolstoy** **which** **Russia** **of** **the** **future** **will**
那里 是 许多 事物 在 联系 和 托尔斯泰 哪个 俄罗斯 的 这 未来 将要
[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪk'spʌndʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
wish **to** **see** **expunged** **from** **the** **pages** **of** **its** **history** **,**
希望 到 看 已删除 从 这 页面 的 它是 历史 ,

与托尔斯泰有关的许多事情，未来的俄罗斯会希望从其历史篇章中抹去。

[ænd; ənd] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [ɪts] ['hævɪŋ] ['brændɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['ɪnfəməsli] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] .
and **chief** **of** **these** **will** **be** **its** **having** **branded** **him** **as** **infamously** **irreligious** **.**
和 首席 的 这些 将要 是 它是 拥有 品牌 他 作为 臭名昭著 无宗教信仰者 .

其中最主要的一点是，它给他贴上了臭名昭著的无宗教信仰者的标签。

[fjuː] [men] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['dʒenjuɪnli] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz] [hiː; hi] .
Few **men** **have** **been** **as** **genuinely** **religious** **as** **he** **.**
很少 男人 有 到过 作为 真的 宗教 作为 他 .

很少有人像他那样虔诚。

[fjuː] [men] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [mʌtʃ] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] .
Few **men** **have** **given** **religion** **as** **much** **thought** **as** **he** **.**
很少 男人 有 给定 宗教 作为 很多 想法 作为 他 .

很少有人像他那样深入思考过宗教。

[fjuː] [men] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒəs] ['sʌbdʒekts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] .
Few **men** **have** **written** **on** **religious** **subjects** **as** **much** **as** **he** **.**
很少 男人 有 书面 在 宗教 主题 作为 很多 作为 他 .

很少有人像他那样撰写过那么多宗教题材的文章。

[rɪ'beld] [ə'genst] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
Rebelled **against** **adulteration** **of** **religion** **.**
叛乱 反对 掺假 的 宗教 .

反对宗教的篡改。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['kerfəli]
He **studied** **the** **Scriptures** **in** **the** **original** **languages** **,** **and** **carefully**
他 研究 这 经文 在 这 原来的 语言 , 和 小心
[hiː; hi] [riːd] [tʃɜːrtʃ] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] [dɔːg'mætɪk] [θi'ɑːlədʒi] ,
he **read** **Church** **doctrine** **and** **dogmatic** **theology** **,**
他 读 教会 教义 和 教条主义 神学 ,

他研读了圣经原文，并认真研读了教会教义和教义神学。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['fɜːmər] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['kraɪsts] [ˌkrɪsti'ænəti]
and **the** **more** **he** **read** **the** **firmer** **became** **his** **conviction** **that** **Christ's** **Christianity**
和 这 更多的 他 读 这 更坚固 成为 他的 定罪 那 基督的 基督教
[wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] .
was **quite** **a** **different** **thing** **from** **Church** **Christianity** **.**
曾是 相当 一个 不同的 事物 从 教会 基督教 .

他读得越多，就越发坚信基督的基督教与教会的基督教截然不同。

[hiː; hi] [rɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] [hiː; hi] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] [ðə; ði] ['fɔːrmər] .
He **rejected** **the** **latter** **,** **and** **fervently** **he** **espoused** **the** **former** **.**
他 拒绝 这 后者 , 和 热切地 他 拥护 这 以前的 .

他拒绝了后者，并热切地拥护了前者。

[θriː] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈpaːsiz][fɔːr; fər] [ˌkrɪstiˈænəti] , [hiː; hi] [sed] , [hæz; həz][noʊ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][nɔːr]
Three - fourth of what passes for Christianity , he said , has no historical nor
三 - 第四 的 什么 通过 为了 基督教 , 他 说 , 有 不 历史 也不
['lɑːdʒɪk(ə)l][nɔːr]['spɪrɪtʃuəl] ['wɔːrənt] .
logical nor spiritual warrant .
逻辑 也不 精神 保证 .

他说，四分之三被认为是基督教的东西，既没有历史依据，也没有逻辑依据，更没有精神依据。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ɪts][ˌfʌndəˈment(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði][iˈkwɑːləti][ʌv; əv][ɔːl][men][æz; əz][sʌnz][ʌv; əv][gɑːd]
He saw how its fundamental principle , the equality of all men as sons of God
他 锯 如何 它是 基本的 原则 , 这 平等 的 全部 男人 作为 儿子们 的 上帝
,
,
,

他看到了它的基本原则，即所有人作为上帝之子都是平等的，

[hæd; həd] [bɪn] [pərˈvɜːrtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['klæsɪz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ɪnˈsleɪv] [ðə; ði] ['mæsɪz] .
had been perverted to give the classes the right to enslave the masses .
有 到过 变态 到 给 这 课程 这 正确的 到 奴役 这 群众 .

被扭曲利用，赋予阶级奴役大众的权利。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ə; eɪ][dɪˈvaɪn] ['biːɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,
He saw how a divine being had been made of Jesus ,
他 锯 如何 一个 神圣的 存在 有 到过 制成 的 耶稣 ,

他看到了耶稣如何被塑造成一个神圣的存在，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [lɪvd] ,
and how this enabled the church to say that living the life he lived ,
和 如何 这 已启用 这 教会 到 说 那 活的 这 生活 他 居住地 ,

以及这使得教会能够说，他所过的那种生活方式，

[ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði]['priːˌsɛpts][hiː; hi] [priːtʃt] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
and practicing the precepts he preached was impossible for human beings .
和 练习 这 戒律 他 布道 曾是 不可能的 为了 人类 生物 .

而他所宣扬的教义，对于人类来说，是不可能实践的。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈzɪst] ['iːv(ə)l] ,
He had read in the Scriptures not to resist evil ,
他 有 读 在 这 经文 不是 到 抵抗 邪恶的 ,

他曾在圣经中读到不要与邪恶对抗，

[ænd; ənd] [jet] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðə; ði]['soʊldʒɚz] [treɪd] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] .
and yet had been taught the soldier's trade , the art of killing .
和 然而 有 到过 教授 这 士兵的 贸易 , 这 艺术 的 杀 .

然而，他却从小就被教导士兵的技艺——杀戮的艺术。

[ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,
The army to which he had belonged was called " The Christophile Army ,
这 军队 到 哪个 他 有 属于 曾是 称为 " 这 基督崇拜者 军队 ,

他所属的军队被称为"基督崇拜者军队"。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
" and it was sent forth with a Christian benediction .
" 和 它 曾是 发送 前进 和 一个 基督教 祝福 .

"它还附有基督教的祝福。"

[wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɪn] ['hiːbruː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræbaɪ] , [ðə; ði] [fɪfθ]
One day , he said , he was reading in Hebrew , with a Rabbi , the fifth
一 天 , 他 说 , 他 曾是 阅读 在 希伯来语 , 和 一个 拉比 , 这 第五
['tʃæptər] [ʌv; əv] ['mæθjuː] .
chapter of Matthew .
章 的 马修 .

他说，有一天，他和一位拉比一起用希伯来语阅读《马太福音》第五章。

['æftər] ['nɪrli] ['evri] [vɜ:rs] [ðə; ði]['ræbaɪ] [sed] " [ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]

After	**nearly**	**every**	**verse**	**the**	**Rabbi**	**said**	**"**	**This**	**is**	**in**	**the**	**Old**	**Testament**	**or**	**in**	**the**
后	几乎	每一个	诗	这	拉比	说	"	这	是	在	这	老的	遗嘱	或者	在	这

['tælməd] ,

Talmud	**,**
《塔木德》	,

几乎每读完一节经文，拉比都会说："这出自旧约或塔木德。"

" [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] . [-]

"	**and**	**showed**	**me**	**the**	**corresponding**	**passages**	**.**	**[**	**47**	**]**
"	和	显示	我	这	相应的	段落	.	[	-	]

并向我展示了相应的段落。[47]

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [rɪ'zɪst] [noʊ]['i:v(ə)l] ,

When	**we**	**reached**	**the**	**words**	**"**	**Resist**	**no**	**evil**	**,**
什么时候	我们	达到	这	字	"	抵抗	不	邪恶的	,

当我们读到"不要抵抗邪恶"这句话时，

" [ðə; ði]['ræbaɪ][dɪd][nɑ:t][seɪ] " [ðɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['tælməd] ,

"	**the**	**Rabbi**	**did**	**not**	**say**	**"**	**This**	**is**	**in**	**the**	**Talmud**	**,**
"	这	拉比	做过	不是	说	"	这	是	在	这	《塔木德》	,

拉比并没有说"这在《塔木德》里有记载"，

" [bʌt; bət][hi:; hi] [æskt] " [du:][ðə; ði] ['kristʃənz] [ə'beɪ] [ðɪs] [kə'mænd] ?

"	**but**	**he**	**asked**	**"**	**Do**	**the**	**Christians**	**obey**	**this**	**command**	**?**
"	但	他	问	"	做	这	基督徒	服从	这	命令	?

但他问道："基督徒遵守这条诫命吗？"

[du:] [ðeɪ] [tɜ:rn][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃi:k] ? "

Do	**they**	**turn**	**the**	**other**	**cheek**	**?**	**"**
做	他们	转动	这	其他	脸颊	?	"

他们会以德报怨吗?

" [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][seɪ][ɪn][rɪ'plaɪ] , " [sed] ['tɔlstɔi] , " [fɔ:r; fər][æt; ət][ðæt] [pər'tɪkjələr][taɪm] ,

"	**I**	**had**	**nothing**	**to**	**say**	**in**	**reply**	**,**	**"**	**said**	**Tolstoy**	**,**	**"**	**for**	**at**	**that**	**particular**	**time**	**,**
"	我	有	没有什么	到	说	在	回复	,	"	说	托尔斯泰	,	"	为了	在	那	特别的	时间	,

"我当时无言以对，"托尔斯泰说，"因为在那个时候，

['kristʃənz] , [fɑ:r][frʌm; frəm] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃi:k] , [wɜ:r; wər]['smaɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒu:z][ə'pɑ:n][bəuθ] [tʃi:ks] .

Christians	**,**	**far**	**from**	**turning**	**the**	**other**	**cheek**	**,**	**were**	**smiting**	**the**	**Jews**	**upon**	**both**	**cheeks**	**.**
基督徒	,	远的	从	转弯	这	其他	脸颊	,	是	惩罚	这	犹太人	之上	两个都	脸颊	.

基督徒非但没有以德报怨，反而打犹太人的两边脸。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [geɪv] [tu:; tə][ˌpɝ:sə'kju:ʃəns][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ['penəlti]

I	**saw**	**the**	**support**	**the**	**church**	**gave**	**to**	**persecutions**	**and**	**to**	**the**	**death**	**penalty**
我	锯	这	支持	这	教会	给予	到	迫害	和	到	这	死亡	惩罚

,

,
,

我亲眼目睹了教会对迫害和死刑的支持。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl][kraɪd][aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**my**	**soul**	**cried**	**out**	**against**	**it**	**.**
和	我的	灵魂	哭	出去	反对	它	.

我的灵魂在呐喊反抗它。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'beld] , [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [roʊt] , [ə'genst] [ðə; ði] [mɪ'θɑ:lədʒi] [wɪtʃ]

"	And	his	mind	rebelled	,	he	said	and	wrote	,	against	the	mythology	which
"	和	他的	头脑	叛乱	,	他	说	和	写道	,	反对	这	神话	哪个

[wʌz; wəz] [pə'reidid] [æz; əz] [θi'ɑ:lədʒi] ,

was	paraded	as	theology	,
曾是	游行	作为	神学	,

“他的思想反抗了，他说，也写，反抗那些被当作神学来炫耀的神话。”

[sʌtʃ] ['ti:tʃɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hev(ə)n] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

such	teachings	as	the	immaculate	conception	,	the	heaven	opening	and	the
这样的	教义	作为	这	完美无瑕	概念	,	这	天堂	开幕	和	这

['eɪndʒəlz] ['sɪŋɪŋ] ,

angels	singing	,
天使	歌唱	,

例如圣母无染原罪、天堂之门开启和天使歌唱等教义

['kraɪsts] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,

Christ's	flying	through	the	air	and	into	the	sky	,
基督的	飞行	通过	这	空气	和	进入	这	天空	,

基督飞越天空，升入天际。

[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][gɑ:d] .

and	seating	himself	at	the	right	hand	of	God	.
和	座位	他自己	在	这	正确的	手	的	上帝	.

他坐在上帝的右边。

[hi:; hi] [di'naunst] [æz; əz] ['blæsfəməs] [sʌtʃ] ['ti:tʃɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	denounced	as	blasphemous	such	teachings	as	that	by	partaking	of	the
他	谴责	作为	亵渎神明	这样的	教义	作为	那	经过	参与	的	这

['sækrəmənt] ['gɑ:dz]['bɑ:di] [bɪ'kʌmz] [ə'sɪmə,leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][mæn] ,

Sacrament	God's	body	becomes	assimilated	with	that	of	man	,
圣餐	神的	身体	变成	同化	和	那	的	男人	,

他谴责诸如“通过领受圣餐，神的身体会与人的身体融合”之类的教义是亵渎神明的。

[ɔ:r] [ðæt] [ʌv; əv][gɑ:d] ['bi:ɪŋ] [θri:] [gɔdz][ɪn][wʌn] ,

or	that	of	God	being	three	Gods	in	one	,
或者	那	的	上帝	存在	三	神	在	一	,

或者说，上帝是三位一体的神。

['bi:ɪŋ] [stɪl] ['æŋgri][æt; ət][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]['ædəm] ,

being	still	angry	at	man	for	the	sin	of	Adam	,
存在	仍然	生气的	在	男人	为了	这	罪	的	亚当	,

仍然因为亚当的罪而对人类感到愤怒，

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [sʌn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kru:sə,faɪd] [soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnz]

and	sending	His	only	son	on	earth	to	be	crucified	so	that	by	the	son's
和	发送	他的	仅有的	儿子	在	地球	到	是	被钉在十字架上	所以	那	经过	这	儿子的

[blʌd] [ðə; ði] ['fɑ:ðɚz] [ræθ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'pi:zd] .

blood	the	father's	wrath	may	be	appeased	.
血	这	父亲的	愤怒	可能	是	安抚	.

并差遣祂的独生子来到世上被钉十字架，好藉着儿子的血平息天父的愤怒。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ʌn'wɜ:rði] ['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['hi:ðn] [sʌtʃ] ['ti:tʃɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n]

He	regarded	as	unworthy	even	of	heathens	such	teachings	as	that	salvation
他	认为	作为	不配	甚至	的	异教徒	这样的	教义	作为	那	救恩

[fɔ:r; fər][sɪn] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

for	sin	depended	on	being	baptized	,
为了	罪	取决于	在	存在	受洗	,

他认为，像“罪得赦免取决于受洗”这样的教义，即使是异教徒也不配接受。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] ['vɪzɪt][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	that	God	will	visit	eternal	punishment	on	those	who	do	not	believe	in	His
和	那	上帝	将要	访问	永恒	惩罚	在	那些	WHO	做	不是	相信	在	他的

[dɪ'vaɪnli] [bɪ'gɑ:tn] [sʌn] .

divinely	begotten	son	.
神圣地	所生的	儿子	.

上帝将对那些不信祂神圣独生子的人施以永恒的惩罚。

[hi:; hi] [prə'fest] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [bɪ'li:f] [ɪn][gɑ:d][æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪg'zɪstəns] ,

He	professed	a	sincere	belief	in	God	as	the	author	of	all	existence	,
他	声称	一个	真诚	信仰	在	上帝	作为	这	作者	的	全部	存在	,

他声称自己真诚地信仰上帝，认为上帝是万物存在的创造者。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l] [lʌv] .

and	as	the	source	of	all	love	.
和	作为	这	来源	的	全部	爱	.

并作为一切爱的源泉。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [deθ] [ment] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['haɪər] [bɜ:rθ] .

He	believed	that	death	meant	a	new	and	higher	birth	.
他	相信	那	死亡	意思是	一个	新的	和	更高	出生	.

他认为死亡意味着新生，意味着更高层次的重生。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] ['gɑ:dz] [wɪl] [wʌz; wəz][moʊst] ['klɪrli] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	believed	that	God's	will	was	most	clearly	expressed	in	the	teachings	of	the
他	相信	那	神的	将要	曾是	最多	清楚地	表达	在	这	教义	的	这

[mæn]['dʒi:zəs] ,

man	Jesus	,
男人	耶稣	,

他认为，上帝的旨意最清晰地体现在耶稣的教导中。

[hu:m] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ænd; ənd] [preɪ] [tu:; tə][æz; əz][gɑ:d][hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['blæsfəməs] .

whom	to	consider	and	pray	to	as	God	he	regarded	as	blasphemous	.
谁	到	考虑	和	祈祷	到	作为	上帝	他	认为	作为	亵渎神明	.

他认为向谁祈祷、向谁敬拜是亵渎神明的行为。

[kəm'prest] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntu:] [faɪv] [kə'mændmənts] .

Compressed	religion	into	five	commandments	.
压缩	宗教	进入	五	诫命	.

将宗教简化为五条诫律。

[hi:; hi] [kəm'prest] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kə'mændmənts] : [aɪ] . "

He	compressed	the	teachings	of	Jesus	into	the	following	commandments	:	I	.	"
他	压缩	这	教义	的	耶稣	进入	这	下列的	诫命	:	我	.	"

[du:][nɑ:t][bi:; bi]['æŋgri] .

Do	not	be	angry	.
做	不是	是	生气的	.

他将耶稣的教诲浓缩为以下诫命：一、“不要生气。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[du:][nɑ:t][lʌst] .

Do	not	lust	.
做	不是	欲望	.

不要心存淫念。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[duː][nɑːt] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['ækʃnz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [oʊðz] .

Do	not	give	away	the	control	of	your	future	actions	by	taking	oaths	.
做	不是	给	离开	这	控制	的	你的	未来	行动	经过	采取	誓言	.

不要通过发誓而放弃对未来行为的控制权。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[duː][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)l] .

Do	not	resist	evil	.
做	不是	抵抗	邪恶的	.

不要与邪恶对抗。

[viː] . [duː][nɑːt][wɪð'hoʊld] [lʌv] [frʌm; frəm]['eni][wʌn] .

V	.	Do	not	withhold	love	from	any	one	.
V	.	做	不是	扣压	爱	从	任何	一	.

五、不要吝惜对任何人的爱。

" [ðiːz] [faɪv] [kə'mændmənts] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['mɔːrəl] [-]

"	These	five	commandments	he	developed	into	a	comprehensive	moral	[	48	]
"	这些	五	诫命	他	发达	进入	一个	综合的	道德	[	-	]

"他将这五条诫命发展成了一套全面的道德准则[48]

[fə'lɑːsəfi] , [ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [en'devəd] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz][laɪf]

philosophy	,	and	by	it	he	conscientiously	endeavored	to	guide	his	life
哲学	,	和	经过	它	他	切实	努力	到	指导	他的	生活

[ænd; ənd] [θɔːt] . [[eɪt]]

and	thought	.	[	8	]
和	想法	.	[	8	]

他认真地运用哲学来指导自己的生活和思想。[8]

[wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː; tə] ['pesnts] .

Was	indebted	for	his	faith	to	peasants	.
曾是	负债累累	为了	他的	信仰	到	农民	.

他对农民的信仰心存感激。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['destɪnd] , [ɪn][ðə; ði]

And	for	that	strong	and	simple	faith	of	his	,	which	is	destined	,	in	the
和	为了	那	强的	和	简单的	信仰	的	他的	,	哪个	是	注定	,	在	这

[nɑːt] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] ,

not	distant	future	,
不是	遥远	未来	,

而他那份坚定而朴素的信仰，注定会在不久的将来得到回报。

[tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [æn; ən] ['ɪrə][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [wɜːrld]['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['luːθər]

to	inaugurate	an	era	in	the	religious	world	similar	to	that	which	Luther
到	就职典礼	一个	时代	在	这	宗教	世界	相似的	到	那	哪个	路德

[iː'nɔːgjureitid] [fɔːr] ['sentʃəriz] ['ɜːrliər] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

inaugurated	four	centuries	earlier	in	Germany	,
就职典礼	四	几个世纪	早些时候	在	德国	,

开启宗教界的新时代，类似于路德四个世纪前在德国开启的时代。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pesnts] .

he	was	indebted	to	the	peasants	.
他	曾是	负债累累	到	这	农民	.

他欠农民们一份人情。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lɪbərtiːn] [laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,

During	the	libertine	life	of	his	early	years	,
期间	这	放荡不羁的	生活	的	他的	早期的	年	,

在他早年放荡不羁的生活中，

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

he	**had**	**lost**	**the**	**little**	**faith**	**that**	**had**	**been**	**taught**	**him**	**in**	**his**	**childhood**	**.**
他	有	丢失的	这	小的	信仰	那	有	到过	教授	他	在	他的	童年	.

他失去了童年时期被灌输的那一点点信仰。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [æn; ən] [ə'vaʊd] ['eɪθiɪst] ,

He	**had**	**returned**	**to**	**his**	**estate**	**an**	**avowed**	**atheist**	**,**
他	有	返回	到	他的	财产	一个	公开承认	无神论者	,

他回到庄园时，已成为一名公开的无神论者。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [hæd; həd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ʌn'tɪl] , [wʌn] [deɪ] ,

and	**as**	**such**	**had**	**he**	**continued**	**for**	**some**	**time**	**,**	**until**	**,**	**one**	**day**	**,**
和	作为	这样的	有	他	持续	为了	一些	时间	,	直到	,	一	天	,

就这样，他继续这样做了一段时间，直到有一天，

[hiː; hi][in'kwaiəd]['ɪntuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['retʃɪdli] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt]

he	**inquired**	**into**	**what**	**it**	**was**	**that**	**made**	**the**	**wretchedly**	**poor**	**and**	**ignorant**
他	询问	进入	什么	它	曾是	那	制成	这	可悲地	贫穷的	和	无知

[ænd; ənd][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ['pesnts] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːt] ,

and	**hard**	**-**	**working**	**peasants**	**contented**	**with**	**their**	**lot**	**,**
和	难的	-	在职的	农民	满足	和	他们的	很多	,

他探究是什么让那些极其贫穷、愚昧无知却又勤劳的农民对自己的命运感到满足。

[rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] , ['berɪŋ] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ʌn'mɜːrmərɪŋli] , [ænd; ənd]

resigned	**to**	**their**	**fate**	**,**	**bearing**	**hardships**	**and**	**sufferings**	**unmurmuringly**	**,**	**and**
辞职	到	他们的	命运	,	轴承	艰辛	和	苦难	不抱怨地	,	和

['lʊkɪŋ] ['hæpɪli] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][end] .

looking	**happily**	**forward**	**to**	**the**	**end**	**.**
寻找	快乐地	向前	到	这	结尾	.

他们认命了，默默忍受着艰难困苦，满心欢喜地盼望着死亡的到来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [feɪθ] .

He	**found**	**it**	**in**	**their**	**faith**	**.**
他	成立	它	在	他们的	信仰	.

他从他们的信仰中找到了答案。

" ['ʃʊrli] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Surely**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	一定	,	"	说	他	,

“当然，”他说。

" [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən][duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ɪz] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [baɪ][ɔːl]

"	**a**	**state**	**of**	**mind**	**that**	**can**	**do**	**so**	**much**	**for**	**the**	**poor**	**is**	**worth**	**having**	**by**	**all**
"	一个	状态	的	头脑	那	能	做	所以	很多	为了	这	贫穷的	是	值得	拥有	经过	全部

.

:

.

“这种能为穷人带来如此多好处的心态，值得所有人拥有。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] .

"	**And**	**he**	**devoted**	**himself**	**to**	**a**	**diligent**	**study**	**of**	**their**	**religion**	**.**
"	和	他	奉献	他自己	到	一个	勤奋	学习	的	他们的	宗教	.

“他潜心研究他们的宗教。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [ək'riːʃnz] ,

He	**found**	**it**	**burdened**	**with**	**foreign**	**accretions**	**,**
他	成立	它	负担	和	外国的	增生	,

他发现它被外来物所累。

[kən'tæmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pju:trɪd] [mæs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] ['dʊrɪŋ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]

contaminated	with	a	putrid	mass	that	had	been	gathered	during	centuries	of
污染	和	一个	腐烂的	大量的	那	有	到过	聚集	期间	几个世纪	的

['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

darkness	and	superstition	,
黑暗	和	迷信	,

被几个世纪以来在黑暗和迷信中积累起来的腐臭物质污染了，

[ə'dʌltəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] [in'venʃənz] .

adulterated	with	all	kinds	of	conscious	and	unconscious	inventions	.
掺假的	和	全部	种类	的	有意识的	和	无意识	发明	.

掺杂了各种有意或无意的虚构成分。

['strɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rən] [ænd; ənd]['pju:trɪd][ænd; ənd] [fɔ:ls] , [hi:; hi] [ə'laɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]

Stripping	away	the	foreign	and	putrid	and	false	,	he	alighted	upon	a
脱衣舞	离开	这	外国的	和	腐烂的	和	错误的	,	他	下车	之上	一个

['ræʃ(ə)nəl] ,

rational	,
合理的	,

他剥离了外来的、腐朽的和虚假的成分，最终找到了一种理性的.....

['sætɪsfaɪɪŋ] [feɪθ] , [ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræbaɪ]

satisfying	faith	,	the	faith	which	he	believed	to	have	been	that	of	the	Rabbi
令人满意	信仰	,	这	信仰	哪个	他	相信	到	有	到过	那	的	这	拉比

[ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

of	Nazareth	,
的	拿撒勒	,

令人满意的信仰，他相信这种信仰就是拿撒勒拉比的信仰。

[ænd; ənd] , [ˌhens'fɔ:rθ] , ['kənsəˌkreitid][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	,	henceforth	,	consecrated	his	life	to	the	propagation	of	it	.
和	,	今后	,	已祝圣的	他的	生活	到	这	传播	的	它	.

从此以后，他将自己的一生奉献给了传播这一理念。

[geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]['leɪbər][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

Gave	them	his	life	and	labor	in	return	.
给予	他们	他的	生活	和	劳动	在	返回	.

他以生命和劳动作为回报。

[ænd; ənd] [mɔ:r] [jet] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði] ['pesnts] [geɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm]

And	more	yet	than	what	the	peasants	gave	to	him	he	gave	to	them
和	更多的	然而	比	什么	这	农民	给予	到	他	他	给予	到	他们

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] .

in	return	.
在	返回	.

而且，他给予农民的远比农民给予他的更多。

[hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪm'self] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [hi:; hi] ['sækrifaist] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər]

He	gave	them	himself	,	and	,	in	the	end	,	he	sacrificed	even	his	life	for
他	给予	他们	他自己	,	和	,	在	这	结尾	,	他	牺牲	甚至	他的	生活	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他亲自为他们付出，最终甚至为他们牺牲了自己的生命。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [daʊn] - ['trɑ:dn] [sɜ:fs] , [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] [meɪk] [fri:] [men] [ʌv; əv]

He	found	them	down	-	trodden	serfs	,	he	endeavored	to	make	free	men	of
他	成立	他们	向下	-	践踏	农奴	,	他	努力	到	制作	自由的	男人	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他发现他们是饱受压迫的农奴，于是努力让他们成为自由人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kaʊd] [ænd; ənd] [boʊd] , [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd]

He	found	them	cowed	and	bowed	,	he	taught	them	to	walk	and
他	成立	他们	胆怯	和	鞠躬	,	他	教授	他们	到	走	和

[stænd] [ɪ'rekt] .

stand	erect	.
站立	直立	.

他发现他们畏缩不前，便教他们行走和站直。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˌʌnbi'frendid] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

He	found	them	unbefriended	,	he	became	a	brother	to	them	.
他	成立	他们	不被关注	,	他	成为	一个	兄弟	到	他们	.

他发现他们孤苦伶仃，便和他们成了兄弟。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [-]

He	found	them	[	49	]
他	成立	他们	[	-	]

他找到了他们[49]

['retʃɪdli] [pʊr] , [hiː; hi] [ri'naunst] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['treʒər] , ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [iːz] ,

wretchedly	poor	,	he	renounced	pleasure	and	treasure	,	luxury	and	ease	,
可悲地	贫穷的	,	他	放弃	乐趣	和	宝藏	,	奢华	和	舒适	,

他极其贫穷，放弃了享乐、财富、奢华和安逸。

[tuː; tə]['les(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

to	lessen	as	much	as	he	could	the	distance	between	them	and
到	减少	作为	很多	作为	他	可以	这	距离	之间	他们	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他想尽可能缩短自己与他们之间的距离。

[hiː; hi] [drest] [æz; əz] [ðeɪ] [drest] , [ænd; ənd] ['leɪbərd] [æz; əz] [ðeɪ] ['leɪbərd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr]

He	dressed	as	they	dressed	,	and	labored	as	they	labored	,	and	,	as	far
他	穿着	作为	他们	穿着	,	和	辛勤劳作	作为	他们	辛勤劳作	,	和	,	作为	远的

[æz; əz] [pər'mɪtɪd] ,

as	permitted	,
作为	允许	,

他穿得和他们一样，干得和他们一样，并且在允许的范围内，

[eɪt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [ðeɪ] [eɪt] .

ate	the	kind	of	food	they	ate	.
吃	这	种类	的	食物	他们	吃	.

他们吃了他们平时吃的那种食物。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['stɔːkɪŋ] [ɪn] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] ['braɪtnd] [ðer; ðər] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	found	them	stalking	in	darkness	,	he	brightened	their	way	for	them	.
他	成立	他们	跟踪	在	黑暗	,	他	明亮	他们的	方式	为了	他们	.

他发现他们在黑暗中潜行，便为他们照亮了前路。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv] [priːst] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənt]

He	found	them	ignorant	and	at	the	mercy	of	priest	and	government
他	成立	他们	无知	和	在	这	怜悯	的	牧师	和	政府

[ə'fɪʃ(ə)l] ,

official	,
官方的	,

他发现他们愚昧无知，任由牧师和政府官员摆布。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər] ['ædvəkeɪt] , [derd] [tuː; tə] [breɪv] [æn; ən][ɔːl] - ['pəʊərf(ə)l] [ɔː'tɑːkrəsi] [ɪn][ðə; ði]

he	became	their	advocate	,	dared	to	brave	an	all	-	powerful	autocracy	in	the
他	成为	他们的	提倡	,	敢于	到	勇敢的	一个	全部	-	强大的	专制	在	这

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [raɪts] .

defense	of	their	rights	.
防御	的	他们的	权利	.

他成为他们的辩护人，敢于对抗权势滔天的专制政权，捍卫他们的权利。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	started	schools	for	them	.
他	开始	学校	为了	他们	.

他为他们创办了学校。

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sɪ'lekt] ['riːdɚz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

He	gave	up	writing	for	the	thousands	of	select	readers	that	he	might
他	给予	向上	写作	为了	这	数千	的	选择	读者	那	他	可能

[raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪtərət] ['pesnts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['læbɔːrz] .

write	for	the	millions	of	illiterate	peasants	and	other	laborers	.
写	为了	这	百万	的	文盲	农民	和	其他	劳工	.

他放弃了为成千上万的特定读者写作，转而为数百万不识字的农民和其他劳动者写作。

[hiː; hi] [roʊt] ['speʃ(ə)l] ['buklits] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [æt; ət]

He	wrote	special	booklets	for	them	,	and	sold	them	at	a	loss	,	at
他	写道	特别的	小册子	为了	他们	,	和	卖	他们	在	一个	损失	,	在

[wʌn] - [hæf] [sent] [ə; eɪ]['kɑːpi] ,

one	-	half	cent	a	copy	,
一	-	一半	中心	一个	复制	,

他专门为他们编写了小册子，并以每本半美分的亏本价格出售。

['stɔːriz] , ['ledʒəndz] , [sim'bɔlikəl] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['mɔːrəl] [pleɪz] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [trækts] , [ɔːl] ['fɪtɪd]

stories	,	legends	,	symbolical	tales	,	moral	plays	and	religious	tracts	,	all	fitted
故事	,	传说	,	象征性的	故事	,	道德	演出	和	宗教	小册子	,	全部	适配

[fɔːr; fər][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] ['steɪʃənz] ,

for	their	minds	and	stations	,
为了	他们的	思想	和	车站	,

故事、传说、象征性故事、道德剧和宗教论著，所有这些都适合他们的思想和地位。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['diːpən] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [raɪt] .

and	intended	to	deepen	in	them	the	law	of	love	and	right	.
和	故意的	到	深化	在	他们	这	法律	的	爱	和	正确的	.

旨在加深他们对爱与正义法则的理解。

[daɪd] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

Died	believing	he	had	failed	.
死亡	相信	他	有	失败的	.

他带着失败的信念死去。

[tuː; tə][hæv; həv] ['sækrifaist] [ænd; ənd] [ri'naunst] [ænd; ənd] [derd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ]

To	have	sacrificed	and	renounced	and	dared	as	much	and	as	long
到	有	牺牲	和	放弃	和	敢于	作为	很多	和	作为	长的

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,

as	he	had	,
作为	他	有	,

他做出了那么多牺牲、放弃了那么多权利、冒了那么多风险，而且坚持了那么久。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] ,

and	,	in	the	end	,	to	find	what	he	found	,
和	,	在	这	结尾	,	到	寻找	什么	他	成立	,

最后，他还是找到了他所发现的东西。

[ɪn][hɪz; ɪz] [θriː] [deɪz] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmizəriz] [ænd; ənd] [ˈautreidʒz] ,

in	his	three	days	observation	of	village	miseries	and	outrages	,
在	他的	三	天	观察	的	村庄	苦难	和	暴行	,

在他三天观察村庄里的苦难和暴行期间，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [stænd] .

was	more	than	his	great	heart	could	stand	.
曾是	更多的	比	他的	伟大的	心	可以	站立	.

这远远超出了他那颗伟大心灵所能承受的范围。

[ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] .

It	broke	.
它	打破	.

它坏了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪti] - [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld] .

He	was	eighty	-	two	years	old	.
他	曾是	八十	-	二	年	老的	.

他享年八十二岁。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [faɪt] .

He	could	no	longer	continue	the	fight	.
他	可以	不	更长	继续	这	斗争	.

他再也无法继续战斗了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ,

He	could	no	longer	look	upon	the	suffering	of	the	unfortunates	,
他	可以	不	更长	看	之上	这	痛苦	的	这	不幸的	,

他再也无法忍受看到不幸者的苦难。

[nɔːr] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [nɔːr] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəgənsiz] [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]

nor	upon	the	wrongs	of	the	world	,	nor	upon	the	extravagances	even	within	his
也不	之上	这	错误	的	这	世界	,	也不	之上	这	奢侈	甚至	之内	他的

[oʊn] [ˈfæməli] .

own	family	.
自己的	家庭	.

既不谴责世间的不公，也不谴责自己家庭内部的奢侈行为。

[hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] - [wɜːrk] [ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [ˈfeɪljər] .

He	regarded	his	whole	life	-	work	a	dismal	failure	.
他	认为	他的	所有的	生活	-	工作	一个	惨淡	失败	.

他认为自己毕生的心血都以惨败告终。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈʌðər] [bɑːm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

He	knew	of	no	other	balm	for	his	bleeding	heart	than	flight	from	the
他	知道	的	不	其他	香脂	为了	他的	出血	心	比	航班	从	这

[wɜːrld] [tuː; tə] [sʌm; səm] [sɪˈkluːdɪd] [spɑːt] ,

world	to	some	secluded	spot	,
世界	到	一些	僻	点	,

他觉得除了逃离尘世，到某个僻静的地方隐居之外，没有别的办法可以抚慰他那颗受伤的心。

[ðer; ðər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhɜːrmɪt] , [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [end] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr]

there	,	as	a	hermit	,	to	await	the	end	,	which	he	knew	was	not	far
那里	,	作为	一个	隐士	,	到	等待	这	结尾	,	哪个	他	知道	曾是	不是	远的

[ˈdɪstənt] .

distant	.
遥远	.

他隐居在那里，等待着末日的到来，他知道末日不会太远。

[ˈtruːli] [pəˈθetɪk] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [ˌferˈwel] [laɪnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :

Truly	pathetic	were	his	farewell	lines	to	his	wife	:
真的	可怜的	是	他的	告别	线条	到	他的	妻子	:

他临别时对妻子说的话真是令人唏嘘：

" [aɪ]['kænɑ:t] [kən'tɪnju:] [lɔ:ŋgər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [i:z] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [waɪl] ['ʌðər]

"	I	cannot	continue	longer	to	live	a	life	of	ease	and	luxury	while	others
"	我	不能	继续	更长	到	居住	一个	生活	的	舒适	和	奢华	尽管	其他的

[stɑ:rv] [ænd; ənd] ['sʌfər] .

starve	and	suffer	.
饿死	和	遭受	.

"我不能再继续过着安逸奢华的生活，而其他人却在挨饿受苦。"

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [oʊld][men] , [aɪ][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][ə'weɪt][maɪ][end][ɪn]['sɑ:lətu:d] .

Like	many	other	old	men	,	I	retire	from	the	world	to	await	my	end	in	solitude	.
喜欢	许多	其他	老的	男人	,	我	退休	从	这	世界	到	等待	我的	结尾	在	孤独	.

像许多其他老人一样，我退出尘世，独自等待生命的终结。

[aɪ][æsk] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [si:k] [maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['soʊdʒɜ:rn] ,

I	ask	that	you	do	not	seek	my	place	of	sojourn	,
我	问	那	你	做	不是	寻找	我的	地方	的	旅居	,

我请求你们不要探寻我的居所。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] .

and	that	you	do	not	come	to	it	if	it	be	discovered	.
和	那	你	做	不是	来	到	它	如果	它	是	发现	.

如果被发现，你就不要去。

[aɪ][beg] [fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gri:f] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [kɔ:z] [ju:; jʊ] . " [-]

I	beg	forgiveness	for	the	grief	that	I	may	cause	you	.	"	[	50	]
我	求	饶恕	为了	这	悲伤	那	我	可能	原因	你	.	"	[	-	]

我恳求您原谅我可能给您带来的悲伤。[50]

[ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪ'fɔ:məz] .

Characteristic	of	great	reformers	.
特征	的	伟大的	改革者	.

这是伟大改革家的典型特征。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [greɪt] [rɪ'fɔ:məz] [ænd; ənd]['lʌvəz][ʌv; əv]

He	was	not	the	first	of	the	world's	great	reformers	and	lovers	of
他	曾是	不是	这	第一的	的	这	世界的	伟大的	改革者	和	恋人	的

[hju:'mænəti][tu:; tə] [lu:z] [hɑ:rt] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] ['spɛlz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

humanity	to	lose	heart	and	to	experience	spells	of	despair	.
人类	到	失去	心	和	到	经验	咒语	的	绝望	.

他并不是世界上第一个失去信心、陷入绝望的伟大改革家和人道主义者。

['moʊzəs][ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə][ænd; ənd]['dʒi:zəs][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd][ðer; ðər]['aʊərz][ʌv; əv]['ægəni] ,

Moses	and	Elijah	and	Jesus	and	others	had	their	hours	of	agony	,
摩西	和	以利亚	和	耶稣	和	其他的	有	他们的	小时	的	痛苦	,

摩西、以利亚、耶稣和其他人都经历过痛苦的时刻。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ðə; ði][end] [maɪt] [kʌm] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	prayed	that	the	end	might	come	,	and	deliver	them	from	their
和	祈祷	那	这	结尾	可能	来	,	和	递送	他们	从	他们的

['hoʊpləs] ['leibəz] .

hopeless	labors	.
绝望	劳动	.

他们祈祷末日快点到来，让他们从绝望的劳作中解脱出来。

[ænd; ənd] ['meni] [hu:] , [laɪk] ['tɔlstɔi] ,

And	many	who	,	like	Tolstoy	,
和	许多	WHO	,	喜欢	托尔斯泰	,

许多人，就像托尔斯泰一样，

[kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌtərli] [feɪld] [lu:md] [lɑ:rdʒ][ɪn]

closed	their	eyes	in	the	belief	that	they	had	utterly	failed	loomed	large	in
关闭	他们的	眼睛	在	这	信仰	那	他们	有	完全地	失败的	迫近	大的	在

['sʌbsɪkwənt] ['eɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['benɪfæktəz] .

subsequent	ages	among	the	greatest	of	the	world's	benefactors	.
随后的	年龄	之中	这	最	的	这	世界的	恩人	.

他们闭上双眼，坚信自己彻底失败，这种信念在后世最伟大的慈善家们心中留下了深刻的印记。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] .

Succeeded	better	than	he	knew	.
成功了	更好的	比	他	知道	.

比他自己意识到的还要成功。

['tɔlstɔi] [hæz; həz][nɑ:t] [feɪld] .

Tolstoy	has	not	failed	.
托尔斯泰	有	不是	失败的	.

托尔斯泰没有失败。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [nu:] .

He	succeeded	better	than	he	knew	.
他	成功了	更好的	比	他	知道	.

他取得的成就比他自己意识到的还要大。

[hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] [deθ] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɔ:ləuəz] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

His	pathetic	death	revealed	the	vast	number	of	followers	he	had	in	his	own
他的	可怜的	死亡	揭晓	这	广阔的	数字	的	追随者	他	有	在	他的	自己的

['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

country	and	in	all	parts	of	the	world	.
国家	和	在	全部	部分	的	这	世界	.

他悲惨的死揭示了他在自己国家和世界各地拥有的庞大追随者群体。

[ænd; ənd][hæd; həd][hi:; hi] [kɛəd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

And	had	he	cared	to	inquire	,	he	might	have	known	it	before	his
和	有	他	关心	到	查询	,	他	可能	有	已知	它	前	他的

[deθ] .

death	.
死亡	.

如果他肯花心思去打听，或许在死前就能知道答案了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɔ:r] [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər]

He	could	have	seen	it	from	the	fact	that	more	books	of	his	were
他	可以	有	已见	它	从	这	事实	那	更多的	图书	的	他的	是

[soʊld][ðæn; ðən][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ['rʌʃ(ə)n] ['ɔ:θəz] [kəm'baɪnd] .

sold	than	of	all	other	Russian	authors	combined	.
卖	比	的	全部	其他	俄语	作者	合并	.

他本可以从自己的书销量比其他所有俄罗斯作家的书销量总和还要多这个事实看出这一点。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][væst] [kraʊdz] [ðæt] ['gæðərd] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

He	could	have	seen	it	in	the	vast	crowds	that	gathered	all	along	the	line	,
他	可以	有	已见	它	在	这	广阔的	人群	那	聚集	全部	沿着	这	线	,

他本可以从沿线聚集的大批人群中看出这一点。

[tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

to	catch	a	glimpse	of	him	,	when	on	his	journey	,	a	few	years	ago	,
到	抓住	一个	一瞥	的	他	,	什么时候	在	他的	旅行	,	一个	很少	年	前	,

几年前，在他旅途中，我曾有幸瞥见他一眼。

[tu:; tə][ðə; ði][kraɪ'mɪə] , [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [helθ] .

to	the	Crimea	,	in	search	of	health	.
到	这	克里米亚	,	在	搜索	的	健康	.

前往克里米亚，寻求健康。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˌdɛpjʊˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθaɪzəz] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn]

He	could	have	seen	it	in	the	deputations	of	sympathizers	that	waited	upon
他	可以	有	已见	它	在	这	代表团	的	同情者	那	等待	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他本可以从前来接见他的同情者代表团身上看出这一点。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [kənˈgrætʃələtɔːri] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈtelɪgræm] [ðæt] [rʌʃt] [ɪn]

and	in	the	streams	of	congratulatory	letters	and	telegrams	that	rushed	in
和	在	这	溪流	的	祝贺	信件	和	电报	那	匆忙	在

[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] — [tɪl] [səˈprest] — [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˌekskəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .

upon	him	—	till	suppressed	—	after	his	excommunication	.
之上	他	—	直到	被抑制	—	后	他的	逐出教会	.

在他被逐出教会之后，如潮水般涌来的祝贺信件和电报——直到被压制为止。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [tɔlˈstɔiən] [səˈsaiətiz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [ʌv; əv]

He	could	have	seen	it	in	the	Tolstoyan	societies	among	the	students	of
他	可以	有	已见	它	在	这	托尔斯泰	社会	之中	这	学生	的

[ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [juːnɪˈvɜː(r)sətiz][ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [ˈbɑːdɪz] .

almost	all	the	Russian	universities	and	among	other	bodies	.
几乎	全部	这	俄语	大学	和	之中	其他	身体	.

他本可以在几乎所有俄罗斯大学的学生中的托尔斯泰社团以及其他团体中看到这一点。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈlændlɔːdz] ,

He	could	have	seen	it	among	the	considerable	number	of	landlords	,
他	可以	有	已见	它	之中	这	大量	数字	的	房东	,

他本可以从众多房东中看到它。

[huː] [meɪd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈefərts] [æt; ət] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

who	made	conscientious	efforts	at	following	his	life	,
WHO	制成	尽责的	努力	在	下列的	他的	生活	,

他曾认真努力地追随他的人生轨迹，

[ænd; ənd][æt; ət] [əˈdɒpt] [hɪz; ɪz][moʊd][ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpesnts] [ænd; ənd][ˈlæbɔːərz] .

and	at	adopting	his	mode	of	dealing	with	peasants	and	laborers	.
和	在	收养	他的	模式	的	处理	和	农民	和	劳工	.

以及他对待农民和工人的方式。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ɔːˈtɑːkrəsi] [rɪˈmuːvd] ,

Were	the	yoke	of	autocracy	removed	,
是	这	轭	的	专制	已移除	,

如果摆脱了专制的枷锁，

[ðer; ðər] [wʊd] [əˈraɪz][ɪn] [ˈrʌʃə] [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv] [tɔlˈstɔiən] [æz; əz][væst][ænd; ənd] [ˈmaɪti] [æz; əz]

there	would	arise	in	Russia	an	army	of	Tolstoyans	as	vast	and	mighty	as
那里	会	出现	在	俄罗斯	一个	军队	的	托尔斯泰主义者	作为	广阔的	和	强大的	作为

[ðə; ði][hoʊst] [wɪtʃ] [ɪˈziːkɪəl] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][draɪ][boʊnz] .

the	host	which	Ezekiel	in	his	vision	saw	in	the	valley	of	dry	bones	.
这	主持人	哪个	以西结	在	他的	想象	锯	在	这	谷	的	干燥	骨头	.

俄罗斯将会出现一支托尔斯泰式的军队，其规模和实力将与以西结在异象中于枯骨谷所见的军队一样庞大而强大。

[rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] [ˈlɑːrdʒli] [tɔlˈstɔiən] .

Religion	of	future	will	be	largely	Tolstoyan	.
宗教	的	未来	将要	是	很大程度上	托尔斯泰	.

未来的宗教将很大程度上是托尔斯泰式的。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [wɪl] [bi:; bi] ['lɑ:rdʒli] [ðæt] [wɪtʃ] ['tɔlstɔi] [lɪvd]

The	religion	of	Russia	of	the	future	will	be	largely	that	which	Tolstoy	lived
这	宗教	的	俄罗斯	的	这	未来	将要	是	很大程度上	那	哪个	托尔斯泰	居住地

[ænd; ənd] [tɔ:t] ,

and	taught	,
和	教授	,

未来俄罗斯的宗教将很大程度上是托尔斯泰生活和教导的那种宗教。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

and	it	will	be	the	religion	of	a	large	part	of	the	rest	of	the	world	.
和	它	将要	是	这	宗教	的	一个	大的	部分	的	这	休息	的	这	世界	.

它将成为世界其他大部分地区人民的宗教。

['taɪmz] ['sɪftɪŋ] ['prɑ:ses] [wɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] [wət'evər] [ɪz] [ʌn'tenəb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['mɔ:rəl]

Time's	sifting	process	will	eliminate	whatever	is	untenable	in	his	system	of	moral
时间	筛分	过程	将要	排除	任何	是	站不住脚的	在	他的	系统	的	道德

[ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['i:koʊ] [-]

and	social	and	eco	[	51	]
和	社会的	和	生态	[	-	]

时间的筛选过程将消除他道德、社会和生态体系中任何站不住脚的东西[51]

['noʊmɪk] [fə'lɑ:səfi] , [wɪtʃ] [spræŋ] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

nomic	philosophy	,	which	sprang	more	from	a	flaming	heart	than	from	a
波涅克	哲学	,	哪个	弹簧	更多的	从	一个	炽盛	心	比	从	一个

[ku:l] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [maɪnd] .

cool	,	calculating	mind	.
凉爽的	,	计算	头脑	.

这种伦理哲学更多地源于一颗炽热的心灵，而不是冷静、精于算计的头脑。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['ni:ðər] [ðə; ði] [taɪm] [nɔ:r] [ðə; ði] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪn'θetɪk]

He	had	neither	the	time	nor	the	inclination	to	work	out	a	synthetic
他	有	两者都不	这	时间	也不	这	倾角	到	工作	出去	一个	合成的

[fə'lɑ:səfi] .

philosophy	.
哲学	.

他既没有时间也没有意愿去构建一套综合哲学体系。

[hi:; hi] [roʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [mu:vd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [hɪm; ɪm] ,

He	wrote	as	the	spirit	moved	him	,	and	whenever	it	moved	him	,
他	写道	作为	这	精神	已搬	他	,	和	每当	它	已搬	他	,

他随心所欲地写作，只要灵感涌现，他就会写。

[ðə; ði] ['ki:noʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] , [æz; əz] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

the	keynote	of	all	his	writing	having	been	,	as	he	said	to	me	,
这	基调	的	全部	他的	写作	拥有	到过	,	作为	他	说	到	我	,

正如他告诉我的那样，他所有作品的主旨是：

" [ðə; ði] ['heɪsənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [men] [wɪl] [dwel] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:ndz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

"	the	hastening	of	the	day	when	men	will	dwell	together	in	the	bonds	of	love	,
"	这	加速	的	这	天	什么时候	男人	将要	住	一起	在	这	债券	的	爱	,

“加速人类在爱的纽带中共同生活的那一天的到来，

[ænd; ənd] [sɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] .

and	sin	and	suffering	will	be	no	more	.
和	罪	和	痛苦	将要	是	不	更多的	.

罪恶和苦难将不复存在。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [tɔl'stɔiən] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]

"	There	are	in	the	Tolstoyan	system	of	religion	the	elements	of	the
"	那里	是	在	这	托尔斯泰	系统	的	宗教	这	元素	的	这

[lɔ:ŋ] - [dri:md] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kri:d] .

long	-	dreamed	of	universal	creed	.
长的	-	梦见	的	普遍的	信条	.

"托尔斯泰的宗教体系中蕴含着人们长期以来梦寐以求的普世信条的要素。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ru:tɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	will	take	time	for	the	rooting	of	it	.
它	将要	拿	时间	为了	这	根	的	它	.

它需要时间才能扎根。

['mɔ:mənizəm][ænd; ənd] ['daʊiˌɪzəm] [sprɪŋ] [ʌp] , [laɪk]['dʒoʊnəz] [gʊrd] , [ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] [æz; əz]

Mormonism	and	Dowieism	spring	up	,	like	Jonah's	gourd	,	and	pass	away	as
摩门教	和	道维主义	春天	向上	,	喜欢	约拿的	葫芦	,	和	经过	离开	作为

['spi:dəli] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

speedily	as	they	came	.
迅速地	作为	他们	来了	.

摩门教和道威教就像约拿的葫芦一样，来得快去得也快。

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [æz; əz]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['rædɪk(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən][eɪdʒ]

A	system	as	rational	and	radical	as	that	of	Tolstoy	requires	an	age
一个	系统	作为	合理的	和	激进的	作为	那	的	托尔斯泰	需要	一个	年龄

[fɔ:r; fər][ˌdʒɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

for	germination	.
为了	发芽	.

像托尔斯泰那样理性而激进的体系，需要时间酝酿。

[bʌt; bət] , [wʌns][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ru:t] , [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ru:t] [fər'evər] ; [wʌns][ˌaɪ 'ti:] ['blɔsəmz] , [ˌaɪ 'ti:]

But	,	once	it	takes	root	,	it	takes	root	forever	;	once	it	blossoms	,	it
但	,	一次	它	需要	根	,	它	需要	根	永远	;	一次	它	花朵	,	它

['blɔsəmz] [fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti] .

blossoms	for	eternity	.
花朵	为了	永恒	.

但是，一旦它生根发芽，便永远扎根；一旦它开花，便永远盛开。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[si:] [hɪz; ɪz] [bʊk] " [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] . " [[ˌtu:'tu:]]

See	his	book	"	My	Confession	.	"	[	2	]
看	他的	书	"	我的	忏悔	.	"	[	2	]

请参阅他的著作《我的忏悔录》。[2]

[si:] [hɪz; ɪz] ['eseɪ] " [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] . " [[θri:]]

See	his	essay	"	Church	and	State	.	"	[	3	]
看	他的	散文	"	教会	和	状态	.	"	[	3	]

参见他的文章《教会与国家》。[3]

[si:] [hɪz; ɪz] ['eseiz] " [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['fʌŋkʃnz] ; " [ænd; ənd] " [ðə; ði]

See	his	essays	"	Man	and	Woman	,	Their	Respective	Functions	;	"	and	"	The
看	他的	散文	"	男人	和	女士	,	他们的	各自	函数	;	"	和	"	这

['mʌðər] ,

Mother	,
母亲	,

参见他的文章《男人和女人，他们各自的功能》；以及《母亲，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] " [wʌt] [tuː; tə][duː] ? " [[fɔːr]]
" and his book " What To Do ? " [4]
" 和 他的 书 " 什么 到 做 ? " [4]

以及他的著作《怎么办？》[4]

[siː] ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz] [bʊk] " [wʌt] [tuː; tə][duː] ?
See also his book " What To Do ?
看 还 他的 书 " 什么 到 做 ?

另见他的著作《怎么办？》

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eseɪ] " [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] . " [[faɪv]]
" and his essay " The Russian Revolution . " [5]
" 和 他的 散文 " 这 俄语 革命 . " [5]

以及他的文章《俄国革命》。[5]

[siː] [hɪz; ɪz] [bʊk] " [wʌt] [tuː; tə][duː] ?
See his book " What To Do ?
看 他的 书 " 什么 到 做 ?

请参阅他的著作《怎么办？》

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eseɪ] " ['mʌni] . " [[sɪks]]
" and his essay " Money . " [6]
" 和 他的 散文 " 钱 . " [6]

以及他的文章《金钱》。[6]

" [ðə; ðɪ] ['sleɪvəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] . " [['sɛvən]]
" The Slavery of Our Times . " [7]
" 这 奴隶制 的 我们的 《时代周刊》 . " [7]

《我们时代的奴役》[7]

" ['kɔsæk] . "
" Cossacks . "
" 哥萨克 . "

“哥萨克人。”

" ['kraɪsts] [ˌkrɪsti'ænəti] . " [[eɪt]]
" Christ's Christianity . " [8]
" 基督的 基督教 . " [8]

“基督的基督教。”[8]

[siː] [hɪz; ɪz] [bʊks] " [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] , "
See his books " My Confession , "
看 他的 图书 " 我的 忏悔 , "

请参阅他的著作《我的忏悔录》

" [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] , " [ænd; ənd]['eilmə(r)] [mɔːdz] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['tɔlstɔi] .
" My Religion , " and Aylmer Maude's The Life of Tolstoy .
" 我的 宗教 , " 和 艾尔默 莫德的 这 生活 的 托尔斯泰 .

《我的宗教》和艾尔默·莫德的《托尔斯泰传》。

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv]['ræbaɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kraʊskɔf] , [diː] . [diː] .
Publications of Rabbi Joseph Krauskopf , D . D .
出版物 的 拉比 约瑟夫 克劳斯科普夫 , D . D .

约瑟夫·克劳斯科普夫博士（Rabbi Joseph Krauskopf, DD）的著作

['poʊstɪdʒ] .
Postage .
邮资 .

邮资。

[ə; eɪ] ['ræbaɪz] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əubə'æməgau] ['pæʃ(ə)n] [pleɪ] . — - ['peɪdʒɪz] , $1 . - $0 .

A	Rabbi's	Impressions	of	the	Oberammergau	Passion	Play	.	—	250	pages	,	$1	.	25	$0	.
一个	拉比的	印象	的	这	奥伯阿默高	热情	玩	.	—	-	页面	,	$1	.	-	$0	.

-

10

-

一位拉比对奥伯阿默高受难剧的印象——250页，1.25美元，0.10美元

[sʌm; səm]['ɪzəmz][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] . — [naɪn] ['diskɔ:siz] , ['faɪnli] [baʊnd] , [wʌn] . - . -

Some	Isms	of	To	-	day	.	—	9	Discourses	,	finely	bound	,	1	.	00	.	08
一些	主义	的	到	-	天	.	—	9	论述	,	精细地	边界	,	1	.	-	.	-

当今的几种主义——9篇论述，精装，1.00.08

[ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][mæn] . — [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [laɪf] .

The	Seven	Ages	of	Man	.	—	A	Practical	Philosophy	of	Life	.
这	七	年龄	的	男人	.	—	一个	实际的	哲学	的	生活	.

人生的七个阶段——一种实用的生活哲学。

[twelv] ['diskɔ:siz] [ɑ:n] ['hevi] ['peɪpər] .

Twelve	Discourses	on	heavy	paper	.
十二	论述	在	重的	纸	.

十二篇论述，印于厚纸之上。

[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] , [wʌn] . - . -

Bound	in	cloth	,	1	.	00	.	10
边界	在	布	,	1	.	-	.	-

精装，1.00.10

[oʊld] [trʊθs] [ɪn] [nu:] [bʊks] . — [eɪt] ['diskɔ:siz] [ɪn] ['pæmflət] [fɔ:rm] , . - . -

Old	Truths	in	New	Books	.	—	Eight	Discourses	in	pamphlet	form	,	.	50	.	05
老的	真相	在	新的	图书	.	—	八	论述	在	小册子	形式	,	.	-	.	-

旧真理新著——八篇讲道集（小册子形式），售价 0.50 0.05 美元

[sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪts] ['mɔrəlz] . — ['sev(ə)n] ['diskɔ:siz] , ['hænsəmli] [baʊnd] , [wʌn] . - . -

Society	and	its	Morals	.	—	Seven	Discourses	,	handsomely	bound	,	1	.	00	.	08
社会	和	它是	德	.	—	七	论述	,	英俊地	边界	,	1	.	-	.	-

社会及其道德——七篇论述，精装本，1.00.08

['predʒədɪs] , [ɪts]['dʒenəsɪs][ænd; ənd]['eksədəs] . — [eɪt] ['diskɔ:siz] , . - . -

Prejudice	,	its	Genesis	and	Exodus	.	—	Eight	Discourses	,	.	50	.	05
偏见	,	它是	创世纪	和	出埃及记	.	—	八	论述	,	.	-	.	-

偏见的起源与消亡——《八篇讲道集》50.05

[maɪ]['vɪzɪt][tu:; tə]['tɔlstɔi] . — [faɪv] ['diskɔ:siz] , . - . -

My	Visit	to	Tolstoy	.	—	Five	Discourses	,	.	35	.	05
我的	访问	到	托尔斯泰	.	—	五	论述	,	.	-	.	-

我拜访托尔斯泰——《五篇讲道集》35.05

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['mænjuəl] . — [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [prerz] , [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

The	Service	Manual	.	—	A	book	of	Prayers	,	Meditations	,
这	服务	手动的	.	—	一个	书	的	祈祷	,	冥想	,

[rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] , [ænd; ənd] [hɪmz] ['difərɪŋ] [i:tʃ] ['sæbəθ] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['hɑ:lədeɪ] .

Responses	,	and	Hymns	differing	each	Sabbath	and	each	Holiday	.
回应	,	和	赞美诗	不同	每个	安息日	和	每个	假期	.

礼拜手册——一本包含祈祷文、默想、应答词和赞美诗的书籍，每个安息日和每个节日的祈祷文、默想词、应答词和赞美诗都各不相同。

[kəm'pli:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] [jɪr] , [ɪn][wʌn] ['vɑ:ljəm] .

Complete	for	the	entire	year	,	in	one	volume	.
完全的	为了	这	全部的	年	,	在	一	体积	.

全年内容，尽在一册。

- ['peɪdʒɪz] .
400 pages .
- 页面 .

400页。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [wʌn] . - . -
Bound in Cloth , 1 . 50 . 12
边界 在 布 , 1 . - . -

精装本，1.50.12

[məˈrɑːkoʊ] , [ˌtuːˈtuː] . - . -
Morocco , 2 . 50 . 12
摩洛哥 , 2 . - . -

摩洛哥，2.50.12

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['hɪmnəl] . — [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,
The Service Hymnal . — Containing the Service for Friday Evening ,
这 服务 赞美诗集 . — 包含 这 服务 为了 星期五 晚上 ,

礼拜赞美诗集——包含星期五晚间礼拜的赞美诗

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [hɪmz]
Sunday Morning and the Sabbath School also the Music for all the Hymns
星期日 早晨 和 这 安息日 学校 还 这 音乐 为了 全部 这 赞美诗
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['mænjuəl] .
of the Service Manual .
的 这 服务 手动的 .

星期日早晨和安息日学校以及礼拜手册中所有赞美诗的音乐。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , . - . -
Bound in Cloth , . 50 . 08
边界 在 布 , . - . -

精装，0.50 0.08

[baʊnd] [ɪn][məˈrɑːkoʊ] , [wʌn] . - . -
Bound in Morocco , 1 . 50 . 08
边界 在 摩洛哥 , 1 . - . -

摩洛哥境内，1.50.08

[ðə; ði] ['mɔːrnərz] ['sɜːrvɪs] . — [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [prerz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,
The Mourner's Service . — A book of Prayers at the house of mourning ,
这 哀悼者的 服务 . — 一个 书 的 祈祷 在 这 房子 的 丧 ,

哀悼者仪式——一本在丧家举行的祈祷书

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌænɪˈvɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] , . - . -
or at the anniversary of the departed , . 25 . 05
或者 在 这 周年纪念日 的 这 已离开 , . - . -

或在逝者周年纪念日，.25 .05

['sʌndeɪ] ['diskɔːsiz] . — [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
Sunday Discourses . — Bound in Cloth , from 1887 to 1910 .
星期日 论述 . — 边界 在 布 , 从 - 到 - .

星期日讲道集——布面精装，1887 年至 1910 年。

[pər] ['vɑːljəm] , [wʌn] . - . -
Per Volume , 1 . 50 . 12
每 体积 , 1 . - . -

每体积，1.50.12

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ]
FOR SALE BY
为了 销售 经过

出售

['ɑːskər]	[klɑːnoʊɝ]	,
OSCAR	**KLONOWER**	**,**
奥斯卡	克洛诺沃	,

奥斯卡·克洛诺沃

[kɛnəsɛθ]	['ɪzrɪəl]	['temp(ə)l]	.
Keneseth	**Israel**	**Temple**	**.**
肯尼斯	以色列	寺庙	.

肯尼斯以色列圣殿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神